

VOCABULARY
OF THE
ENGLISH AND MALAY
LANGUAGES

WITH NOTES

BY
FRANK A. SWETTENHAM, C.M.G.,
H.M.S. RESIDENT, PENANG, MALAY PENINSULA



REVISED EDITION

VOL. I.—ENGLISH MALAY.

SINGAPORE :
PRINTED AT THE GOVERNMENT PRINTING OFFICE.

LONDON :
W. B. WHITTINGHAM & Co., 91, GRACECHURCH STREET, E.C.

1889.

All Rights Reserved.

VOCABULARY OF THE ENGLISH AND MALAY LANGUAGES, WITH NOTES,

BY

F. A. SWETTENHAM.

Opinions of the Press.

These objects appear to us to have been successfully attained. The work is a most scholarly production, which does Mr. SWETTENHAM the highest credit, and must have cost him much time and labour, and it cannot fail to prove a most useful *vade-mecum* to the student and the business man who wishes to obtain an accurate knowledge of the Malay language, its idiom, pronunciation, and written character. When Part II is published, the complete work will enable any one to learn how to speak and write Malay accurately without help or reference to any other work, such as MARSDEN'S Dictionary, now out of print and difficult to get, or CRAWFORD'S Grammar and Dictionary, now also more or less out of date and which does not give the Malay character. —*Singapore Daily Times*, 18th April, 1881.

When we say that the work does credit to his reputation as a Malay scholar and reflects highly on his abilities as an author and an industrious civilian official, we give him but faint praise. There is such small encouragement for a man in the Far East to devote his time to a work of the description referred to above, that we wonder Mr. SWETTENHAM ever attempted to start it. He has, however, done so and deserves every credit for his industry. —*Penang Gazette*, 9th May, 1881.

At a time when so many of our planters are going eastward, the publication of Mr. SWETTENHAM'S book is most opportune, and the second volume, which is to contain the Malay-English Vocabulary, will complete a most excellent work. —*Ceylon Observer*, 7th September, 1881.

As the author very truly remarks in his preface, a work has long been wanted which will enable a new arrival in the Straits Settlements to easily acquire the knowledge of Malay requisite to make himself understood by those natives with whom he is brought in contact. Mr. SWETTENHAM has endeavoured to supply this want in the book just published, and his efforts have resulted in the production of a handy volume which may be relied on. . . . The book deserves to be patronised, and doubtless will be. —*London and China Express*, 3rd June, 1881.

There was certainly room for Mr. SWETTENHAM'S English and Malay Vocabulary and Dialogues, in which his objects have been, amongst other things, to compile a vocabulary which shall contain every word likely to be met with in ordinary reading, writing, or conversation, and "to express in the Romanised Malay, as nearly as possible, the exact pronunciation of the Malay word." This is, perhaps, about as difficult a task as a person can set himself with any language, and, for reasons which will be obvious to all who read Mr. SWETTENHAM'S preface, it must be especially difficult in the case of Malay. Mr. SWETTENHAM has certainly spared no pains to attain his object. It would be interesting to discover how near a careful student of his work could get to the accurate pronunciation of Malay.—*Saturday Review*, 9th July, 1881.

مك حال كتاب توان مويتمهم اين بوله دكاتب گمال درفد لايين ۲ كتاب
يغترمتومت اية مسبب اية بارغسياف ۲ يغاد موكا ددالم فائده علم انگريس
اية ترنتتوله اتس فيكيهران كيت فائت مئورغ مسثن مبواه
مك بسرله گوناپ كتاب دوا لغة اين كشد مكليين يغترمتومت اية اداب
جادي ترماشته گون كشد يغ بالجر بهاس ملايو دمكين جو فد مكليين يغ
هندق مپاليين كدالم ملايو اية مك تياداله كيت فنچچكن لاگي اداب

Jawi Peránakkan, 2 Jémád-Alakhir, 1298.

PREFACE TO THE SECOND EDITION.

—:O:—

In republishing this English-Malay Vocabulary, now for some time out of print, I have endeavoured to correct the errors of orthography and tonal marking which had crept into the first Edition.

At the same time, I have taken the opportunity of adding to the Vocabulary and carrying out certain suggestions made by those who were kind enough to send me their friendly criticisms. In this respect, I am chiefly indebted to the late Mr. WITTI of the British North Borneo Company.

F. A. S.

PERAK,
24th July, 1885.

PREFACE TO THE FIRST EDITION.

The want of a Malay-English and English-Malay Vocabulary, has, I believe, been felt by many besides myself. All who live in the Straits Settlements recognise the necessity of acquiring some knowledge of Malay, and they are divided naturally into two classes—students, who wish to attain to a considerable proficiency, and the great majority who only seek a knowledge of Malay sufficient to enable them to hold a conversation with their clients or their servants.

For the student, there is, though now difficult to procure, MARSDEN'S Dictionary—an excellent work, but its author, having derived most of his information from Malays of Sumatra, gives sometimes a pronunciation, and sometimes a rendering of a Malay word, quite opposed to that in use in the Straits or the Malay Peninsula. Again, to use the best part of MARSDEN'S Dictionary, an acquaintance with the Arabic character is absolutely necessary, and this fact closes the book to all for a time.

The casual learner probably never even attempts to consult a Dictionary which needs a considerable preliminary study to enable him to use it, and, giving up in despair the works which, under the title of Malay Grammars, have at various times appeared to harass. I might fairly say, mislead him—he looks for a book in which he can, without effort, find the English word he seeks and its equivalent in Malay, or *vice versa*.

The wishes of beginners do not, as a rule, soar beyond the modest dimensions of a Vocabulary, and as I believe much instruction may be obtained from such a book, provided it be accurate and complete, I have endeavoured to supply their wants in the present work.

The above explains the *raison d'être* of this book, and a very few words will tell what it offers, and with what special object.

The present volume contains a Vocabulary of over 5,500 English words, with Romanised Malay and Malay equivalents alphabetically arranged, I mean, arranged in accordance with the ordinary sequence of letters in the English alphabet—an arrangement of letters common to European nations and but little altered from the Arabic alphabet.

Some directions for the writing of Malay letters then follow, which may be found useful to those who are brought into near contact with Malays.

Lastly, there are twenty-one short chapters of Dialogues, written at different times during the last four years, but chiefly on journeys in the Native States, given as specimens of Malay as it is spoken by the Malays. A careful study of these sentences will, I believe, with constant intercourse with Malays, do more than any grammatical instructions to give a learner facility in expressing himself in this most ungrammatical but most idiomatic language.

A Vocabulary of Romanised Malay, Malay and English words, which it was my original intention to give with this volume, I have determined to publish separately, chiefly to avoid making the book unwieldy, but also because there may be some who do not care to have both parts of the Vocabulary.

So much for the construction. The objects I have aimed at are these:—

(1.) To compile a Vocabulary which should contain every word likely to be met with in ordinary reading, writing, or conversation; and whilst giving the same word over again under a common synonym, to avoid repeating it several times as the equivalent of several synonymous but rarely used words.

(2) To give the Malay equivalents in the Malay (Arabic) character, accurately spelt, as an assistance to scholars and a means of producing correct writing and spelling in Malay composition; and also by placing the Malay word in the Vernacular alongside the English and Romanised Malay equivalent, to accustom the eye to the appearance and spelling of the word, so that when met with in a Malay writing it becomes easily recognisable, and when introduced into composition it will be accurately spelt.

(3.) But chiefly to express in the Romanised Malay, as nearly as possible, the exact pronunciation of the Malay word. This is a point which I regard as of the utmost importance. The accent with which a language is spoken is, in all cases, a crucial test of excellence. An accurate pronunciation and use of a few words is better than the fluent utterance of many ill-pronounced and ill-arranged sentences.

Some time ago, I was privileged to listen to a discussion on the question of the Malay language by a party including several of the oldest residents of Singapore, and I was surprised to hear it stated, and apparently accepted as undeniable, that a man might have resided twenty years in this Colony and know Malay very well, but it was not to be expected that he would understand the conversation of a couple of Malays who were not talking for his especial benefit. Without attempting to dispute the statement, it was alleged in explanation that the language usually spoken by Europeans in the Colony, and called by courtesy Malay, is rather a mixture of English, Portuguese, Tamil, Hindustani, Chinese, and some others, with a substratum of Malay to work upon, and that even this *patois* is but imperfectly known to those who use it, when any but the commonest words are introduced into a conversation.

That is a very fair statement of the case, but I would add to the indictment, that every Malay, when introduced to a white face, takes it for granted that the stranger's knowledge of Malay is very halting and very imperfect, and will try always, through politeness, to talk down to the standard of his white friends.

So a Malay, when surrounded by his European acquaintances, will speak a dialect which bears the same relation to Malay that "Pidgin English" does to our every day conversation.

But above all, and more than all, the really good Malay words that

are known to and spoken by almost every European after a few months' residence in the Colony are so mispronounced that they become difficult to recognise, and it is this neglect to care for the fine differences of intonation which mark (sometimes the only mark between words of identical spelling but of wholly different meaning) Malay words, that renders it so difficult and almost impossible for a European, accustomed for years to talk to Chinese, Boyanese, Tamils, Javanese, Bugis, and others, in a language as foreign to them as it is to him, to understand a conversation between two pure Malays who have not a familiar acquaintance with the "Vulgar Tongue" of the Straits Settlements.

The Peninsula, until so lately a *terra incognita* to us, is now however becoming the scene of considerable agricultural and other operations worked with the resources and under the guidance of Europeans. We may, therefore, hope that, as a better knowledge of the Malay spoken by Malays becomes necessary, there will arise an increased desire to attain it. As a means to this end, I have given special care to the orthography of the Romanised Malay words in this Vocabulary, and I invite the special attention of those who would use this book to the directions for pronunciation. In such a matter I could not rely on my own authority for the exact pronunciation of many words which are only heard when one is thrown constantly amongst Malays, and which are not likely to be caught by the ear without care, nor retained for any length of time. I, therefore, sought the assistance of one whose authority may, I believe, be accepted with great safety, and the spelling and tonal marks on every word in the Vocabulary were only fixed upon after consultation with him and when his opinion decided me that my own preconceived ideas were right or wrong, as the case might be. I offer the pronunciation of these words on the authority of MAHOMED SYED, the Government Munshi, one of the very few natives remaining in the Colony or the Malay Peninsula, on whom students can rely for a valuable opinion in matters of Malay language or literature.

The object of the Dialogues, I have already explained. The expressions are those of common every day use, translated for the most part from Malay into English. Some of the conversations, such as those with the Cook, Gardener, Syce, &c., are for the help of persons living in the Colony, and would naturally be held with Chinese or Tamils, Javanese and Boyanese. Others, such as the dialogues on a River, in the Jungle, during Disturbances, &c., may prove of use to those whose duties or pleasures take them into the Malay States.

I regret that, owing to the difficulties of printing, this work being set aside when any more pressing business occupied the attention of the Printing Office, and from want of type (every eight or ten successive pages having to be at once printed off without proper comparison and correction), many slight inaccuracies of spelling and tonal marking have crept into the Romanised Malay of these Dialogues. Wherever there is any doubt as to the pronunciation of a word, the Vocabulary should be consulted, and, if there be a difference, abide by the Vocabulary.

The Malay-English, which will form a separate volume, has been prepared to give to those who have no knowledge of the Malay character, or inclination to learn it, a ready means of ascertaining the meaning of any unknown Malay word they may hear in conversation or meet with in manuscript.

It has been my endeavour to ascertain the true meaning of the Malay, and to avoid, as far as possible, the perpetuation of mistaken renderings. I have also refrained from offering a manufactured Malay equivalent for an English word representing a new idea to the Malay mind, unless that equivalent is well understood and recognised by the Malays themselves.

My obligations to MAHOMED SYED will be understood from the statement I have already made. I have had the very greatest assistance from Mr. NORONHA, the Superintendent of the Government Printing Establishment, but my best thanks are due to the Government for permitting the book to be printed in its office whenever there was leisure for such work. Without that permission it is improbable that I should ever have completed a task which, while of great interest to me, has not been concluded without considerable labour. I trust the outcome may prove of some utility.

F. A. S.

SINGAPORE, *28th March, 1881.*

INSTRUCTIONS FOR THE PRONUNCIATION OF MALAY WORDS WRITTEN IN THE ROMAN CHARACTER.

"With regard to the mode of orthography adopted in expressing the words of the language in our characters, two considerations present themselves: the one, that of conveying as nearly as possible their true sound; and the other, of paying the requisite attention to the powers of the several letters made use of in the original. * * * * *

It has been my design to avoid a pertinacious adherence to either mode. I have followed as closely the literal orthography of the original as could be done consistently with a fair expression of the sound, and where these could not be reconciled, I have given a preference to the latter consideration, because it appeared of more importance that the word should be rightly pronounced by those who cannot read the Malayan character, than that the more learned scholar should be gratified by a literal accuracy to him not absolutely necessary. Frequently indeed I have been induced to repeat the spelling with some variation in order to convey a juster idea of the pronunciation."—MARSDEN.

VOWELS.

The Vowels *a, e, i, o, u*, are pronounced as in Italian. The circumflex accent *ˆ* or the short mark *˘* when placed over any of these vowels, will lengthen or shorten it.

These tonal marks do not always represent a long or short vowel in the Malay spelling, but are given to shew the quantities of the various syllables of a word in pronunciation.

Pronounce *á* as the *a* in *soprano*, or the vowel sound in *farm*; example *Bárang, Mábok*.

Pronounce *ā* as the vowel sound in the English word *some*, example *Sampeí, Rangka*.

Pronounce *ǎ* as the vowel sound in the English word *cup*; example *Krǎp, Pǎn á*.

Never give the sound of a in the English word man, to any Malay word.

Pronounce *é* like the sound of *ay* in the English word *lay*; example *Élok, Hémat*.

Pronounce *e* like the sound of *e* in the English word *ten*; example *Hengga, Pákien, Pengsan*.

Pronounce *ě* as short as possible, like the sound of *re* in the English word *retire*; example *Měňang, Těpi*. The sound is so short that many persons have advocated its expression by a simple apostrophe, thus, *M'ňang*, but I prefer the *ě*.

Pronounce *í* long as the *ee* in *sleek*; example *Lihat, Píleh*.

Pronounce *i* as in the preceding without laying quite so much stress upon it, as Bini, Biji. At the end of a word, when followed by a consonant, the sound of the *i* is shorter, like the sound of *i* in the English word *tin*; example Lîlin, Langit, Măsjid.

Pronounce *ĩ* very short, as in the case of the *ě*, only with the sound of *i* in *gill*; example Jîlîd, Lîlah, Fîrdâus. The use of this tone is rare.

Pronounce *ô* as the vowel sound in the English *go*; example Dôsa, Ôrang.

Pronounce *o* as the *o* in English; example Choreng.

The pronunciation of *o* really depends on what follows it. Thus *o* followed by *n* is pronounced like the English *on*, and *o* alone has the sound of *o* in *so*, thus Chonto'. Again, *o* followed by *r* is pronounced like English *or*, thus Undor; whilst *o* before *ng* is pronounced more like the *o* in the Dutch *Jongkheer* than in the English *long*, as Longgêr, Gûnong.

ô is very seldom met with, it should be pronounced with the vowel sound of English *knob*; example Pukôl, Dôsta.

Pronounce *â* like the vowel sound in the English *two*; example Gûnong, Lûka.

Pronounce *u* rather shorter than the above, but with the same sound; as Tâkut, Muntah.

ũ has the vowel sound of the English word *took*; example Mûlia, Dûnia.

The sound is rare in Malay, but met with in Arabic words.

Never pronounce u when met with in a Malay word like the u in but.

In words which have no vowel marks, pronounce all the syllables evenly, laying no marked stress on any; example Kumpulan, Guntingkan, Banding. Generally speaking, in dissyllables the accent is on the first syllable, and in polysyllables on the penultimate.

DIPHTHONGS.

Pronounce *ae*, *ai*, or *ei*, when met with, with the sound given by repeating these vowels one after the other, as above instructed; example Shaër, Smai, Sungei.

au has the sound of *ow* in the English *now*; example Pulau.

CONSONANTS.

As regards Consonants it is only necessary to say that *ng* is always pronounced like *ng* in the English *hang* and never like *ng* in the English *mangle*. This last sound is given in Malay by adding another *g*, thus Tanggong.

The sound given by Malays to what I have expressed by the letters *ang* is difficult to find in any English word. The sound of the first syllable of "hungry" is however near it. Never pronounce *ang* like the same letters in the English *hang*.

g is always hard as in *go*. The soft sound of *g* in the English *gentle* is invariably expressed by *j* in Malay, thus Jînak.

ch is always pronounced like the *ch* in *church*; and *sh* like the same letters in *shine*,—unless where specially instructed to the contrary.

kh should be pronounced like *ch* in *Loch*, but harder, as Khabār.

Whenever a word, or the final syllable of a word of more than one syllable, ends with either *h* or *k*, that word or final syllable must be pronounced very short indeed, whatever the vowel which precedes the *h* or *k*. When the word ends with *h* that letter should be slightly sounded, but when it ends with *k*, the *k* is almost always silent.

Lastly, do not be afraid to pronounce the *r* in Malay words, it is a peculiarity of the people that they lay much stress on the *r* in pronunciation. It is difficult for an Englishman to pick up the practice, but it should be attempted.

In Kēdah, the common people, and indeed the Chiefs, unless talking to strangers, speak with a curious lisp, which avoids the pronunciation of *s*, *r*, or *l*, but whatever may be the local peculiarities of any particular Native State, and they are but few and of slight importance, there is but one language recognised in the Peninsula, and that is Malay, not High Malay (whatever that may mean), or Court Malay, but simply the Malay language proper, and a knowledge of that, if the words be accurately pronounced and used in their true sense, even though the knowledge be but slight, will be as useful in Kēdah as in Pāhang or Trenggānu, in Pērak or Sri Mēnantī, as in Kēlantan or Patani.

TRANSLITERATION.

I have bound myself by no rule in this matter. Indeed to transliterate in Roman letters vowels which do not appear at all in the Malay words would be difficult. I have reproduced the Malay consonants by their equivalents in Roman letters *in every case*. To lay down such a rule with regard to even the vowels which *do* appear in the Malay, would be unwise, for it would only mislead. To say that ي should always be reproduced by *i*, when in Malay it is often pronounced as *e* or as *ei*, or to make it a rule that و shall always be rendered by *u*, when it is often really pronounced *o* and *au*, would be to advocate mispronunciation and misunderstanding, with no countervailing benefit.

منغ, *i.e.*, minng, cannot be transliterated to any intelligible sound, but it is perfectly easy to produce the Malay word, thus Mċnang, having already laid down how ċ and a shall be pronounced.

I have rendered the Malay letter پ by *ava* to distinguish it from يا or في. Let me repeat again, the Romanised Malay words in this Vocabulary are not, and are not intended to be, transliterations of Malay words, but, guided by the instructions already laid down, they are intended to represent the Malay words as pronounced in the Malay language, while the Arabic characters shew the correct spelling in the Malay vernacular.

Hamzah (*).—In Arabic words, where two Alifs would come together, the second is omitted, and Hamzah inserted in its place. In Malay words, the Hamzah is usually found at the end of a word, and gives the vowel which precedes it a short sound very much as though the Hamzah were the final *k*.

MALAY ALPHABET.

The Arabic Alphabet, with the six letters marked with an asterisk (*) added, forms the Malay Alphabet. The letters marked § are only used in words of Arabic origin.

Name.	Isolated.	Final.	Medial.	Initial.	Equivalent.
Alif	ا	ا			A
Ba	ب	ب	ب	ب	B
Ta	ت	ت	ت	ت	T
Tha §	ث	ث	ث	ث	Th (as in "thick")
Jim	ج	ج	ج	ج	J
Cha *	چ	چ	چ	چ	Ch
Ha §	ح	ح	ح	ح	H (strong in back of throat)
Kha §	خ	خ	خ	خ	Kh (stronger than "ch" in "loch")
Dal *	د	د			D
Thal §	ذ	ذ			Th
Ra	ر	ر			R
Za §	ز	ز			Z
Sin	س	س	س	س	S
Shîn §	ش	ش	ش	ش	Sh
Sod §	ص	ص	ص	ص	S (strong)
Thod §	ض	ض	ض	ض	Th (as in "the") or D

MALAY ALPHABET,—*Continued.*

Name.	Isolated.	Final.	Medial.	Initial.	Equivalent.
Ta §			ط	ط'	T (strong)
Tha §			ط	ظ	Th (stronger than Thod)
Ain §	ع	ع	ء	ع	äa or ä
‡ Rhain §	غ	غ	ا	ح	Rh or Hr
Nga *	غ	غ	ا	ح	Ng (pronounced together)
Fa §	ف	ف	ا	ف	F
Pa *	ف	ف	ا	ف	P
Kof	ق	ق	ا	ق	K
Kaf	ك	ك	ك	ك	K
Ga *	گ	گ	گ	گ	G (always hard)
Lam	ل	ل	ل	ل	L
Mim	م	م	م	م	M
Nun	ن	ن	ن	ن	N
Wau	و	و			W, O, U, or AU
Ha	ه	ه	ه ه	ه	H
Ya	ي	ي	ي	ي	Y, I, E, or Ei
Nya *	پ	پ	پ	پ	Nya

‡ Pronounced like the German *r*.

P & G commonly written with one dot instead of three.

GRAMMATICAL NOTES.

FORMATION OF SUBSTANTIVES.

Affixing "an" is a common method of forming a substantive from the radical in Malay, and it may be taken as a rule that the accent will, as in the case of *Jabāt-an*, be moved, the penultimate in the substantive becoming long, thus: *Jābat*, *Jabātan*; *Kāsih*, *Kasihan*; *Pāter*, *Putāran*; *Pichah*, *Pichāhan*. In conversation it often happens that this long penultimate is pronounced short, as *Kasihan* instead of *Kasihan*, which is the really correct form, while *Pichāhan* and not *Pichāhan* is almost universal.

For pronunciation, the safest rule is to put the accent on the first syllable in dissyllables, and on the penultimate in polysyllables, though many exceptions will be met with, such as *Tēlor*, *Mērak*, *Pēning*, *Sēkēder*, *Kabaktian*, *Pipiskan* &c., where nothing but practice will teach accurate pronunciation.

Another perhaps more common way of forming a substantive from the radical is to prefix "Ka," either alone as in *Ka-handak*, inclination, or by far more frequently accompanied by the affix "an," thus: *Pātus*, *Ka-putūs-an* (also pronounced *Kaputusan* or *Kapūtusan*), *Tumboh*, *Ka-tumboh-an* (always pronounced with the accent equally placed throughout, or with a slight stress on the antipenultimate). Here again it will be seen how impossible it is to lay down a hard and fast rule, but when the radical is not itself the substantive, the latter is commonly formed in one of the two ways above described.

"Per" is a particle prefix of constant form used in the formation of derivative substantives, it is sometimes abbreviated, especially in conversation, to "Pě," as *Pě-kerjā-an*.

In the case of *Per-angkap* the initial / of the radical *Tangkap* has been dropped for the sake of euphony.

Āiak-kan, *Per-ānak-kan*, and *Ka-bānyak-kan* are exceptions to the above rules. *Āiak*, *Anak*, and *Bānyak* being the radicals, it might be expected that the substantive, or (as in the case of *Ka-bānyak-kan*) adjective, would, as is usually the case, be formed by affixing "an," and perhaps, in the case of the first two, by prefixing "Per;" but there is no prefix, and "kan" is affixed in preference to "an," apparently for the sake of euphony.

Besides the means of forming substantives described above, another common form is where the radical (of whatever part of speech) takes a prefix of "Pě," "Pēm," "Pěn," "Pěng," or "Pěny," sometimes with the affix "an" added and sometimes without.

A substantive so formed usually denotes an agent or instrument of the meaning conveyed by the radical.

The prefix takes the form of "Pě" when the radical begins with *l*, *m*, or *p* followed by a *consonant*, thus: Pě-lûbang, pitfall; Pěmârah, passionate; Pě-prang-an, war.

When the radical begins with *p* followed by a *vowel*, the substantive is formed by dropping the *p* and prefixing "Pěm," as: Puköl, Pěm-ûkol, a mallet; Pandang, Pěm-andang-an, sight.

If the initial letter of the radical be *t*, the substantive is formed by dropping the *t* and prefixing "Pěn," thus: Tâkut, Pěn-âkut, a coward. Pěng-tâhuan is an exception to this rule.

The prefix takes the form of "Pen" before *ch*, *d*, and *j*, as: Pěn-chûri, a thief; Pěn-dâpat-an, earnings; Pěn-jâja, a pedlar. It appears, however, that when the radical begins with *ch*, the prefix sometimes takes the form "Pěny" and drops the *ch* as more euphonic, thus: Chûchok, Pěny-ûchok.

The prefix takes the form "Pěng" before *vowels*, and before *g* and *h*, as: Pěng-âdu-an, a complaint; Pěng-îring, a suite; Pěng-ûsong, a litter; Pěng-hûlu, a chief; Pěng-gâli, a spade.

When the radical begins with *k*, the prefix also takes the form "Peng," dropping the *k*, thus: Kětam, Pěng-ětam; Kuêt, Pěng-uêt.

If the radical begins with the letter *s*, the substantive is formed by prefixing "Pěny" and dropping the *s*, as: Sâkit, Pěny-âkit, sickness.

FORMATION OF VERBS, &c.

Verbs formed by prefixing the particle "Ber" to the radical, may be used in either the present, imperfect, or perfect tenses, and there is no alteration in the different persons of the verb, the personal pronoun being sufficient to carry the sense, thus: Dia Ber-bangkit, he gets up, he was getting up, or he got up—the context shewing the tense; Kita ber-bangkit, we get up, we were getting up, or we got up. I do not lay this down as a universal rule, but it is usual. It must not, however, be supposed that the prefix "Ber" can be placed before all radicals and used with the above described significations, for instance: Dia berjâlan means he goes, he was going, or he went, according to the context, jâlan being the radical, meaning either a road, or to go, or to walk. But Pergi means also to go, and yet Ber-pergi is most unusual, and Pergi-kan unheard of, whilst jâlan-kan is common and means to cause to go. Jâlan-kan bichâra, to carry on a case; Jâlan-kan perkâra, to keep a matter going.

Sometimes, again, "Ber" intensifies the radical, as: Budi, sense; Ber-budi, full of sense, sensible. Bulu, hair, feathers; Ber-bulu, covered with hair or feathers, hairy, feathered, shaggy. Dârah, blood; Ber-dârah, bloody.

"Kan" is an affix which almost invariably gives to a substantive, adjective, or other part of speech which will admit the addition of this particle, the meaning of a transitive verb, thus: *Jalan*, a road or to walk; *Jalan-kan*, to cause to go on, to carry on. *Kanching*, a bolt; *Kanching-kan*, to fasten. *Mëshhur*, famous; *Mëshhur-kan*, to make known, to publish. *Kuat*, strong; *Kuat-kan*, to make strong to strengthen. *Ampun*, pardon or to pardon; *Ampun-kan*, to pardon. *Atur*, arranged or to arrange; *Atur-kan*, to arrange.

Under the letter *M*, will be found various forms by which the radical, whether it be substantive, adjective, adverb, verb, or other part of speech, is transposed into a transitive or intransitive verb. These forms vary according to the initial letters of the radicals, thus: *Langkah*, a step, becomes *Mě-langkah*; *Bri*, to give, becomes *Měm-bri*; *Tandok*, a horn, becomes *Měn-andok*; *Kail*, to fish, becomes *Měng-ail*; *Apa*, what, *Měng-apa*; *Hârap*, hope, *Měng-hârap*; *Tick*, a drop, *Měn-itek*; *Sěbrang*, across, *Měny-ěbrang*. In the majority of cases, where there is a prefix only, the verb formed is intransitive; but when besides the prefix the particle "kan" is affixed, the verb then formed is always transitive, as *Měn-jêrat-kan*, to snare.

When the radical begins with *l*, *m*, *n*, *nya* (𑊀), or *r*, the prefix which forms the verb is always "Mě," as: *Langkah*, *Mě-langkah*; *Măsok*, *Mě-măsok-kan*; *Nanti*, *Mě-nanti*; *Rûpa*, *Mě-rûpa-kan*; *Nyanyi*, *Mě-nyâyî*.

When the radical begins with the letter *b*, the particle prefix takes the form of "Měm" as "Měm-bâcha," to read.

When the radical begins with the letter *p*, the particle prefix takes the form of "Měm" and drops the *p* for the sake of euphony, as: *Prentuh*, *Měm-rentah*; *Puji*, *Měm-ûji*.

When *t* is the initial letter of the radical, the particle prefix takes the form of "Měn" and drops the *t* for the sake of euphony, as: *Taroh*, *Měn-âroh*.

When the initial letter of the radical is *ch*, *d*, or *j*, the verb is formed by prefixing the particle "Měn" without other alteration, as *Châbut*, *Měn-châbut*; *Dâpat*, *Měn-dâpat*; *Jâdi*, *Měn-jâdi*. *Měny-ûchi-kan* and *Měny-ûngkil* are exceptions to this rule.

Where the radical begins with a *vowel*, *h*, or *g*, the particle prefix takes the form of "Měng" without other alteration, thus: *Âdu*, *Měng-âdu*; *Isap*, *Měng-isap*; *Ubong*, *Měng-ûbong*; *Hêrut*, *Měng-hêrut*; *Ganti*, *Měng-ganti*. The *h* is however sometimes omitted in the words like "Hilang" where it can either be pronounced or not both being equally right.

Where the initial letter of the radical is *k*, the verb is formed by prefixing the particle "Měng" and dropping the *k* for the sake of euphony, as: *Kôsot*, *Měng-ôsot*.

If the radical begins with the letters *tr*, then the particle prefix takes the form "Měn," whilst the *t* is dropped for the sake of euphony, as: *Trang*, *Měn-rang-kan*.

If the radical begins with the letter *s*, the prefix changes the *s* into "Měny" thus Sábong, Měny-ábong, Sěmbah, Měny-ěmbah, Susu, Měny-ūsu-i.

"Ter" تر is a constant particle always met with in composition, and always as a prefix

When placed before a verb, it gives the signification of a past participle, as Ter-bûang, thrown away, Ter-âtur, arranged, Ter-bîlang, counted, &c

When prefixed to an adjective, it adds emphasis and intensifies the meaning, and in conjunction with "Skâli" denotes the superlative degree, thus, Ter-bâlîk, overturned, Ter-bûnoh, murdered, Ter-lampau, excessive, Ter-lěbih skâli, most, Ter-lěbih baik skâli, best

"Sahya" is the word most commonly used by Europeans to express the first personal pronoun, whilst "you" is best rendered politely by "Tûan" The Malays commonly use "Âku" for "I," and "Gûan," "Angkau," or "Awak" (if familiar) for "you" "Angkau," is also often rendered by "Kau," or, in Province Wellesley and Kědah, by "Hang," and is generally used in speaking to servants or the lower classes In Pěrak, "I" and "you" are familiarly rendered by "Těman" and "Mika" In writing, "Běta" or "Kíta" represents "I," and "Sěhâbat-běta" or "Sěhâbat-kíta," "you"

Râjas or persons of rank often speak of themselves as "Kamî," and render "you" by "Kamu" or "Angkau" when talking to inferiors When inferiors address their superiors, and wish to make a point of the distinction, they speak of themselves as "Hamba 'l tûan," your slave, this is common also in writing from an inferior to his superior

"Pâtek" is the commonest form of expressing the pronoun of the first person when used by an inferior to a Râja, or between Râjas when the younger wishes to shew respect to the elder or superior in office

The English definite article "the" has no real equivalent in Malay Bring the child, is translated Bawa anak, Bring that child, Bawa anak itu, Bring a child, Bawa sâtu anak In some cases, 'the' is rendered by "yang," as Bring another, Bawa lain, or Bawa lagi sâtu, Bring the other, Bawa yang lain itu, The latter, Yang kěmdian The former, Yang dulu, and so on

The word "Sudah" is much used by the Malays It will with a verb, always express the past tense Sudah mâti, dead Sudah jâlan, gone, &c When used alone, it will mean, That will do If used interrogatively, as Sudah? or Sudahkah? it has the meaning, Have you done? Is it finished? Is it ready?—according to the context Whilst in such a sentence as Sudahlah kíta ini, it would mean, Now, we are done for

The constant use of "Punya" to indicate the possessive is inelegant and unusual. The best and commonest form of expressing the possessive is by placing the pronoun after the substantive, as Rûmah dia, His *or* her house.

The indiscriminate use of the intensifying particle "Lah" (ﻻ) should be avoided.

The particle "Tah" (ﺕ) is in all respects similar to "Lah," but not nearly so common.

"Sangat,"—very, extremely—is placed either before or after the adjective, but usually the latter. "Těrlâlu" and "Těrlampau" are placed before the adjective, and "Skâli" after it.

"Maka" (ﻣﺎ) is used in writing only, and marks the beginning of a new sentence.

The word "Ânak" is applied to the young of all birds, beasts, or fishes: Ânak gâjah, a young elephant; Ânak anjing, a puppy; Ânak bârong, a young bird; Ânak îkan, a young fish.

Malays speak of so many nights where we say days, thus they would say: "He will be away three nights," meaning three nights and two days.

DAYS OF THE WEEK.

Sunday	Hâri ahad	هاري احد
Monday	Hâri ithnâin	هاري اثنين
Tuesday	Hâri thalâtha *	هاري ثلاث
Wednesday	{ Hâri rabu { Hâri arbâa †	هاري رابو
Thursday	Hâri khamis	هاري خمس
Friday	Hâri jëmâat	هاري جمعت
Saturday	Hâri sabtu .	هاري سبت

Sunday is also called "Hâri minggo" in the Straits Settlements, from the Portuguese "Domingo," and the other days of the week are known as:—Monday, "Hâri sâtu;" Tuesday, "Hâri dûa," and so on. One week, in the same way, is called "Sâtu minggo," but the Malays call it "Sâtu jëmâat" or "Tûjoh hâri"—seven days.

* The Arabic form; the Malay pronunciation "Salâsa" is commoner.

† The Arabic form.

MONTHS OF THE YEAR.

Mūharram	30 days	محرم
Safēr	29 "	صفر
Rābî alâwal	30 "	ربيع الاول
Rābî alākhir	29 "	ربيع الاخر
Jĕmâd alâwal	30 "	جماد الاول
Jĕmâd alākhir	29 "	جماد الاخر
Rājāb	30 "	رجب
Shābān	29 "	شعبان
Ramthān*	30 "	رمضان
Shāwāl	29 "	شوال
Thil kāadah	30 "	ذي القعدة
Thil hājah	{ 29 " and some- times 30 days	ذي الحجة

These months do not correspond to any months in the English calendar, and as there are only 354 days in the Mahomedan year, the position of these Mahomedan months with regard to our calendar is constantly changing.

* Pronounce "th" as in the English word *than*.
The names of the months are all purely Arabic.

NUMBERS.

One	{ Sa' Sâtu Suâtu	ما ساتو موات	١
Two	Dûa	دوا	٢
Three	Tîga	تيج	٣
Four	Ampat	امثة	٤
Five	Lîma	ليم	٥
Six	Anam	الم	٦
Seven	Tûjoh	توجه	٧
Eight	Dilâpan	دلافن	٨
Nine	Sămbîlan	سمبيلن	٩
Ten	Sa'pûloh	مفوله	٠١
Eleven	Sa'blas	مبلس	٠١
Twelve	Dûa blas	دوا بلس	٠٢
Twenty	Dûa pûloh	دوا فوله	٠٢
Twenty-one	Dûa pûloh sâtu	دوا فوله ساتو	٠٣
Thirty	Tîga pûloh	تيج فوله	٠٣
One hundred	Sa'râtus	مرائس	٠٠١
One hundred and one	Sa'râtus sâtu	مرائس ساتو	٠٠١
One hundred and twenty	Sa'râtus dûa pûloh	مرائس دوا فوله	٠٠٢
Two hundred	Dûa râtus	دوا رائس	٠٠٢
One thousand	Sa'rîbu	مريبو	٠٠٠
One thousand one hundred	Sa'rîbu sa'râtus	مريبو مرائس	٠٠٠
Ten thousand	Sa'laksa	ملقسا	٠٠٠
One hundred thousand	Sa'pûloh laksa	مفوله لقسا	٠٠٠
One million	Sa'râtus laksa	مرائس لقسا	٠٠٠
Units	{ Sa Asa	ما اما	
Tens	Pûloh	فوله	
Hundreds	Râtus	رائس	
Thousands	Rîbu	ريبو	
Tens of thousands	Laksa	لقسا	
Hundreds of thousands	Kêti	كتي	
Millions	Juta	جوتا	

NUMBERS,—*Continued.*

In speaking of days of the month, the following are sometimes used:—

Sixteen	Sātu glăp	ساتو گلف
Seventeen	Dûa glăp	دوا گلف
Eighteen	Tîga glăp	تیس گلف
Nineteen	Anpat glăp	امفہ گلف
Twenty	Dûa pûloh	دوا فولہ
Twenty-one	Sa'lêkor	سلیکور
Twenty-two	Dûa lêkor	دوا لیکور

and so on up to

Twenty-seven	Tûjoh lêkor	توجہ لیکو
--------------	-------------	-----------

This form of expressing numbers other than days of the month is very commonly used in Păhang and less frequently in other States.

POINTS OF THE COMPASS.

North	Utâra	اوتارا
South	Sělâtan	میلان
East	Tîmor	تیمور
West	Bârat	بارت
North-East	Tîmor laut	تیمور لاوت
North-West	Bârat laut	بارت لاوت
South-East	Těnggâia	تنگارا
South-West	Bârat dâia	بارت دای

CURRENCY, WEIGHTS, AND MEASURES.

CURRENCY.—SINGAPORE AND MALACCA.

4 duit ($\frac{1}{4}$ -cent)	=	1 sen (1 cent)
2½ sen	=	1 wang (2½ cents)
10 wang	=	1 suku (25 cents)
4 suku	=	1 ringgit (1 dollar)

CURRENCY.—PENANG AND PROVINCE WELLESLEY.

10 duit * (cent)	=	1 kûpang (10 cents)
12½ duit	=	1 tâli (12½ cents)
2 tâli	=	1 suku (25 cents)
4 suku	=	1 ringgit (1 dollar)

* The duit (1 cent) is divided into halves and and quarters—"stengah duit" and "suku duit."

CURRENCY.—PĀHANG.

1 itam tengko	=	4 cents of dollar
2 itam tengko	=	1 kĕnĕri (gold) = 8 cents of dollar
2 kĕnĕri = 2 sâga	=	1 buso = 16 cents
2 buso = 1 suku	=	1 kûpang = 33½ cents
3 kûpang	=	1 ringgit (1 dollar)
4 kûpang	=	1 mas (\$1.33½)
16 mas	=	1 bungkal Pāhang

Copper coin is not current in Pāhang, but gold dust weighed according to the above table. Silver dollars are current, and small tin tokens coined by the Revenue Farmers for circulation in their respective districts.

A VOIR DU POIS WEIGHT.

16 tahl (tael)	=	1 kati * (1½ lb)
100 kati	=	1 pîkul (133½ lb)
3 pîkul	=	1 bhara (400 lb)
40 pîkul	=	1 kôian (5.333½ lb)

* The Malay and Chinese kati differ in weight, the former having the weight of 24 Mexican dollars, and the latter of 22½. They are termed respectively "kati bĕsar" and "kati kĕchil."

GOLDSMITH'S WEIGHT.

12 sâga	=	1 maiam
16 maiam	=	1 bungkal (832 grains Troy)
12 bungkal	=	1 kati

OPIUM WEIGHT.

10 hun	=	1 chi
10 chi	=	1 tahil

MEASURE OF CAPACITY.

4 pau	=	1 chûpak
4 chûpak	=	1 gantang
10 gantang	=	1 pâra
2 pâra	=	1 pîkul
40 pîkul	=	1 kôian

DRY MEASURE.

4 chûpak	=	1 gantang
10 gantang	=	1 naleh
10 naleh	=	1 kuncha
5 kuncha	=	1 kôian

LONG OR CLOTH MEASURE.

2 jěngkal	=	1 hasta
2 hasta	=	1 êla
2 êla	=	1 dĕpa (1 fathom or 6 feet)
20 kâyu (picces)	=	1 kodi (1 score)

LAND MEASURE.

12 inchi (inches)	=	1 kâki (1 foot)
6 kâki	=	1 dĕpa (6 feet)
4 (square) dĕpa	=	1 jĕmba (144 square feet)
100 jĕmba	=	1 pĕnjuru (14,400 square feet)
4 pĕnjuru	=	1 rêlong (1 orlong, or 1½ acres, nearly)

* Eight maiam are equal to the weight of one Mexican dollar. Gold dust is sold by the bungkal; Gold thread by the kati.

ABBREVIATIONS.

Ar.	Arabic.
Ch.	Chinese.
Eng.	English.
Hind.	Hindustani.
Jav.	Javanese.
Pers.	Persian.
Port.	Portuguese.
Sans.	Sanskrit.

When any of these Abbreviations—Ar., Sans., Port., &c.—are placed after a word, it does not necessarily denote that the word is pure Arabic, Sanskrit, or Portuguese, &c., but that the word is derived from one or other of these languages, or is an altered form of an Arabic, Sanskrit, or Portuguese word.

ENGLISH-MALAY
VOCABULARY.

VOCABULARY

ENGLISH-MALAY.

A

A (the article)	{ Sātu	ساتو
	{ Sa	سا
—of long things (spears)	{ Sa'bâtang	مبائع
—of short things (knives)	{ Sa'bilah	مبيله
—of animals, birds fishes	{ Sa'êkor	سيكور
—of large things (ships, houses)	{ Sa'bûah	مبواه
—of cannon, eggs	{ Sa'biji	مبيجي
—of letters and mus- kets	{ Sa'pûchok	مشوچق
—of umbrellas	Sa'kâki	مكاي
—of sheets of paper, kâjangs	{ Sa'bidang	مبيدڠ
—of cloth, sârongs, &c.	{ Sa'hêlê*	مهلي

* Also used of sheets of paper.

Abandoned	{ Terbúang	ترواڠ
Abdomen	{ Tertinggal	ترونگال
Ability	Prut	فروت
Abjure, to	Kapandian	كفندن
Able	Taubat	توبه
	{ Búlih	بوله
	{ Ádā kuása	اد كواس
Abolish, to	{ Hapus	هاپوس
	{ Búang	بواڠ
Aborigines	{ Órang búkit	اورڠ بوكيت
	{ Órang liar	اورڠ لير
	{ Órang sákei	اورڠ ساكي
About	Lěbih kúrang	ليه كورڠ
Above	{ Átas	اتس
Abscess	{ Diátas	داتس
Abscond, to	Bisul	بيسول
	Lari	لاري
Absent	{ Tidak ádā	تيدق اد
	{ Tiada háthěr (Ar.)	تياد حاصر
Abundant	{ Bānyak	بانق
	{ Limpah	لمفه
	{ Māamūr (Ar.)	معمر
Abuse, to	{ Māki	ماكي
	{ Nista	نستا
Accept, to	Trima	تريم
Accident	Takdir (Ar.)	تقدير
Accompany, to	{ Bersāma	برسام
	{ Berkāwan	بركاوان
Accomplice	{ Pěnulong	فمولڠ
	{ Kāwan	كاوان
According to	Sěperti	مفمرت
Account, an	Kira-kira	كيرام
Accountant, an	{ Tùkang mēngira-ngira	توكڠ مفيرام
Accurate	{ Krāni	كرالي
Accuse, to	Bětul	بعتول
	Túdoh	توده
Accustomed	{ Biāsa	بياس
	{ Gálak	غالق
Ache	{ Sākit	ساكيت
	{ Sėnak	منق
Acid	Āsam	اسم

Acknowledge, to	{ Aku	آکھ
	Mêngaku	منگاکو
Acquaint, to	{ Menyatakan	منجاکن
	Maalumkan	ماالمکن
Acquainted, to be	{ Bri tau	بری تارو
Acquit, to	Kenal	کنل
Across	Lepas	لپس
Act, to (do)	Terlintang	ترلنتغ
Do., to (play)	Buat	بوات
Action, act	Bermain mayong	برماين ما يونغ
	Perbuatan	پربواتن
Active	{ Pantas	پنتس
	Rajin	راجين
Add, to	{ Tambah	تنبه
	Übong	اوبغ
Do., to (as in arithmetic)	Jumlahkan	چملهن
Administration	Prentahan	پرنٹانھن
Do., Letters of	Sûrat kuâsa	سورٹ کواس
Admiral	Laksamana	لکسمان
Admit, to (to a place)	Bri masok	بری ماسوک
Adopt, to (a custom)	Mênurut adat	منورٹ عادیٹ
Adopted child	Anak angkat	انک اگھٹ
Adorn, to	Hiâsi	ھیاسی
Adrift	{ Hanyut	هانوت
	Anyut	ایوت
Advice	Nasihat (Ar.)	نصیحت
Do., to ask	Minta nasihat	مینتا نصیحت
Advise, to	Bri nasihat	بری نصیحت
Advocate, to	Tûlong bichâraikan	تولغ بیچارکن
Affair	Hâl	حال
Affairs	Hâl ahuâl	حال احوال
Affection	{ Kasihan	کامیھن
	Perchintân	پرچنتان
Affiance, to	Bertûnang	برتولغ
Affidavit	Sûrat sumpahan	سورٹ سمپانھن
Affirm, to	Mêngatakan	منجاکن
Aforesaid	{ Yang tersebut diâtas	یفتھر منجوت داتس
	ini	این
Afraid	Takut	ٹاکوت
After	Kemudian	کمدین

Afternoon	{ Pétang Berāleh hāri	بعد برالیه هاری
Again	{ Lagi skāli Pūla	لاگی سکالی پولا
Ago	Ōmor (Ar.)	حضر
Agent	Wākil (Ar.)	وکیل
Do., (with complete power)	{ Wākil mūtallak (Ar.)	وکیل مطلق
Agree, to (engage)	Berjanji	برجنجی
Agreement, an	Perjanjian	فرجنجین
Agree, to (be friends)	{ Berdāmei Sa'tuju	بردامی مستوجو
Agreeable	Sēdap	سداف
Aground (of a boat)	Sangkut	مفلکوت
Ague	Dēmam kora	دمم کورا
Ahead	Dihādap	دهاداف
Aim, to	Tuju	توجو
Air	Udāra	اودرا
Ajar	Rēnggang	رنگگنځ
Alas	Adōhi	ادوهی
Albino	{ Balër Sōpak	بالر سوفک
Alike	{ Sa rūpa Sāma	مروپ سام
Do., Just	Sāma jūga	مام جوگ
Alive	{ Hidup Idup	هیدوف ایدوف
All	{ Sēmūa Sēgāla (Sans) Sēkalian	سموا سنگل سکلین
Alley	Lōrong	لورنځ
Allow, to (permit)	Biar	بیو
Allowance (money)	Wang blanja	ونځ بلنجا
Alloy, to	Champur	چمپور
Ally, to	Berstia	برستیا
Do., an	Stiawan	ستیاوان
Almighty	Mahā kuāsa	مها کواکس
Almond	{ Rādam (Pers.) Kētāpang or Los	بادم لوس
Almost	Hampir	همپیر
Alms	Sēdēkah (Ar.)	صدقه

Isone	sa'orang-sahaja	مرد واحد
Alphabet	Aliph-ba-ta	الف با تا
Also	{ Pála	ملا
	{ Jûga	جگا
	{ Jûa	جوا
Alum	Tâwas	لاوس
Always	{ Sêlalu	مدايم
	{ Sentiâsa	مستعياص
Amazed	{ Terchêngang	ترچھنگ
	{ Hêran (Ar., Hairân)	حيران
Ambassador	Utusan	اوٹسن
Amber	Ambêr (Ar.)	عمبر
Ambush, to lie in	Endap	الدف
Amiable	Halus	هالوس
	{ Mânis lûku	ماليس لاکو
Amongst	{ Dâlam	دالم
	{ Antâra	انتارا
Âmok, to	Mêngâmok	مغاموک
Ancestors	{ Nênek moyang	لينيک مويانگ
	{ Dâtoh (or Dato') nênek	داتوہ لينيک
Anchor, an	Sauh	ساوہ
Do., to	Berlâbuh	برلابوہ
Anchorage	Lâbuhan	لابوہن
Ancient	{ Lâma	لام
	{ Zêmân (Ar)	زمان
And	{ Dan	دان
	{ Dêngan	دھنگن
Angel	Mêlaikat	ملايکات
Anger, angry	Mârah	مارہ
Do. (speaking of Râja)	Mêrka	مرک
Angle, to (to fish)	Mêngail	مغايل
Animal, an	{ Binâtang	بناٹانگ
	{ Yang bernyâwa	يغبرياوا
Aniseed	{ Âdas mânis	ادس ماليس
	{ Jintan mânis	جنتن ماليس
Ankle	Mâta kâki	ماعت کاکي
Annoy, to	Ûsikkan	اوسيقکن
Anoint, to	Urut	اوروت
Answer	{ Jawâb (Hind.)	جواب
	{ Bâlas	بالس
	{ Mênnyaut	مهاومت

Ant	Antut	
Antidote	Penawer	
Arvil	Landasan	
Anxiety	Bélisah	
Anxious	Rindu	
	{ Bimbang	
Any	{ Sa'barang	
Appearance	{ Mána mána pun	
	Rûpa	
Appoint, to	{ Létak	
	{ Târoh	
Apostle	{ Mênjâdikan	
Argue, to	Rasûl (Ar.)	
Arise, to	Berbantah	
Arithmetic	Berbangkit	
Ark, the	Elmu kira kira	
Arm, the	Behtra (Ar.)	
Armadillo	Lengan	
Armed	Tenggiling	
Armpit	Bersênjâta	
	Kêtiak	
Army	{ Lashkër (Pers.)	
	{ Ashkër (Ar.)	
Around	Kêliling	
Arrack	Ârak (Ar.)	
Arrange, to	Mêngâtur	
Arrest, to	Tangkap	
Arrive, to	Sampei	
Arrow	Ânak pânah	
Arsenic	Warangan	
Art	Elmu (Ar.)	
Artery	Ûrat darah	
Articles (goods)	Bârang-bârang	
Do. (division of subjects)	Perkara	
Do. (of agreement)	Sûrat perjanjian	
As	Sêperti	
As before	Sa' mûla	
As long as (in length)	Sa'panjang	
Do. (in time)	Sa'lâma	
As much as	Sa'bânyak	

مورد فرجین
مورد
مورد
مورد
مورد
مورد

As quickly as possible	{ Sa'brapa lèma yang buih	سرخاب لکس بوله
As well as you can	{ Sa'brapa baik yang buih	سرخاب بايک بوله
As yet	Sa'lama ini	ساليا اين
Ascend, to (a river)	Mudik	سوديق
Do., to (a hill)	Mëndaki	سنداکي
Ashamed	Málu	مالو
Ashes	Ábu	ابو
Aside	Ásing	اسيخ
Do., to put	Měngásingkan	مغامسيكن
Ask, to	Tanya	تاپ
Ask for, to	Minta	مينتا
Ass, an	Kaldé	كلدي
Assemble, to	Berhimpun	برههفون
Do., to (calling to- gether ryots)	{ Krah	كره
Assist, to	{ Tulong	تولونج
Assistance	Bantu	بنتو
Asthma	Ka'tulungan	كهو لوهون
	Sesak dada	مسيق دادا
	{ Diblakang	دبلاكخ
Astern	{ Dibuntut	دبولتوت
	{ Di'èkor	دالهور
	{ Diburitan	دبوريتان
Astonished	Terchéngang	ترچنگ
Astrology	Elmu nūjūm (Ar.)	علم النجوم
At	Di	د
At first	{ Mula-mula	ملا
	{ Asal	اصل
At last	Ákhir (Ar.)	اخر
At least	Sa'kúrang-kurang	سكوره
At once	{ Skáli *	سكالي
	{ Děngan sěgra *	دهن سگرا
Atone, to	{ Bâlas	بالس
	{ Ganti	گنتي
Attack, to	{ Langgēr	لنگر
	{ Měngamok	مغاموق
Attempt, to	Chûba	چوب

* Bring all at once, "Bawa sěmua skáli." Come at once, "Mâri děngan sěgra."

Attendant	{ Kāwan	كاوان
Attendant, Female	{ Būdak	بودق
Attentive	Dāiang-dāiang	دايغ
Attest, to	Rājin	راجين
Attitude	Mēnāroh tāpak tângan	مناره تافق تانغن
Auction	Sikap	سيكف
Audience (at court)	Lēlong (Port.)	ليلوغ
	Mējēlis	مجليس
Aunt	{ Mak mūda	امق مودا
	{ Mak su	امق سو
Authority	Kuāsa	كواس
Avenge, to	Bālas	بالس
Awake, to	Jāga	جاغ
Do., to cause to	{ Bangun	باغون
	{ Grakkan	غرمكن
Away	Klūar	كلوار
Awhile	Sa'bantēr	سبنتر
Awkward	Hūdoh	هوده
Axe	Kāpak	كافق
Awning	{ Chētri (Hind.)	چتري
	{ Kājang	كاچغ

B

Baba*	Baba (Hind.)	بابا
Baby	Kānak-kānak	كانق
Bachelor	Būjang	بوجغ
Back, the	Blākung	بلاکغ
Bad (not good)	Tidak baik	تيدق بايک
Do. (decomposed)	Būsuk	بوسق
Do. (wicked)	Jāhat	جهت
Bag, a	{ Kārong	كاروغ
	{ Saku (Port.)	ساكو
Do. Money- (Chinese)	Opau (Ch.)	اوفو
Baggage	Bārang-bārang	بارغ
Bail	Jāmin	جامين
Do., to stand	{ Mēnjādi jāmin	منجادي جامين
	{ Mēngāku	مفاکو
Bait (for fish)	Umpan	امفن

* A name used to designate Straits-born males, whether the children of European, Chinese or Eurasian parents, but most commonly used of Straits-born Chinese.

Bake**(9)****Battle**

Bake, to	Panggangkan	مفككن
Baker, a	Tûkang rôti	توكغ رولي
Balance (remainder)	Baki	باقي
Bald (hairless)	Bôtak	بولق
Bale out, to (water)	Mënimba âyer	منسبا اير
Ball	Bola (Eng. & Port.)	بولا
Do. (wicker)*	Râga	راگ
Ballast	Tôlak-bara	تولق بارا
Bamboo	Bûluh	بولوه
Banâna	Pisang	فيسغ
Bank (of a river)	Tëbing	تبغ
Do., Sand-	Tëpi	تشي
Do. (artificial, of earth)	Bëting	بتغ
Barber, a	Bâtas	بالس
Bargain, a	Tûkang chûkor	توكغ چوكر
Do., (to cheapen)	Perjanjian	فرجهين
Bark (of a tree)	Tâwër	تاور
Do. (of a dog)	Kûlit kâyu	كوليت كايو
Barley	Sâlak	مالق
Barrel	Bras-blanda	براس بلندا
Barren (as females)	Tong	توغ
Barrier	Mândûl	مندول
Barter, to	Tâmpân	تمشن
Bashful	Tûkër	توكر
Basin	Mâlu	مالو
Do., a Small	Bâtil	باتيل
Basket	Mangko	مشكو
Bastard	Bâkul	باكول
Do. (born of a concu-	Kranjang	كرلج
bine)	Ânak gampang	انق كمشغ
Bat (vermin)	Ânak gundek	انق گنديق
Bath-house (floating)	Klawër	كلاور
Bath-room	Jamban	جمن
Bathe, to	Tempat mandi	تمشغ مندي
Do., to cf Râjas)	Mandi	مندي
Battle	Sëram	سيرم
	Prang	فرغ
	Pëprangan	ففرانغن

* The only ball used by the Malays is this one, but our word *ball* has in the Settlements been Malayified into "bola," which is generally understood.

Bawl**(10)****Beef**

Bawl , to	Triak	ترياق
Bay (of the sea)	Téluk	تلک
Do. (colour)	Mèrah-kûning	ميره کوليع
Bazaar	Pàsér	فاسر
Beach	Pantei	فنتي
Beads	Mânik-mânik	ماليق ۲
Beak	Pâroh	فاروه
Beam , a	{ Gélèger	گلگر
	{ Bâlak	بالق
Bean	Kâchang	کاچ
Bear , a	Bruang	برواغ
Do., to (support)	{ Tanggong	تنگوغ
	{ Tâhan	تهن
Do., to (on the head)	Junjong	جنجوغ
Do., to (in the arms)	Dûkong	دوکوغ
Do., to (carry)	Pikul	فیکل
Do. children, to	Berânak	برالق
Do. arms, to	Pâkei sênjâta	فاکي سنجات
Do. fruit, to	Berbûah	بربواه
Do. witness, to	Bri saksi	بري مکسي
Beard , a	Jânggut	چنگوغ
Beast	Binâtang	بنائع
Beat , to	Pukól	فوکل
Do., to (with the fist)	{ Palu	فالو
	{ Gôchoh	گوچه
Do., to (with open hand)	Tâmpèr	تمپر
Do., to (in a mortar)	Tumbuk*	تمبوق
Do., to (overcome)	Měnang	منغ
Beautiful	{ Chantek	چنتیک
	{ Môlek	موليق
	{ Sěbėb	سبب
Because	{ Karâna † (Sans.)	کارن
Beckon , to	Lambeï	لمبي
Become , to	Jâdi	جادي
Bed , a	{ Katil	کاتیل
	{ Těmpat tidor	تمت تيدر
Bee	Lěbah	لبه
Beef	Dâging-lěmbu	داغيع لمبو

* Commonly used for "to beat with the fist" also.

† Also pronounced Kerna

Beetle	Kûmbang	كومبڠ
Before	Lêbih dahûlu	لبنه دهلو
Beg, to (ask)	Minta	منعا
Do. alms, to	Minta sêdekah	منعا صدقه
Beggar (religious mendicant)	{ Fakir (Ar.)	فقير
Begin, to	Mulai	ملاي
Beginning, a	{ Âwal (Ar.)	اول
	{ Asal	اصل
Behaviour	Kalâkuan	كلاكوان
Behind	Diblâkang	دبلاكڠ
Being, a Human	Sa'orang mănûsia	سورڠ مانسي
Belch, to	Blâhak	بلاهق
Believe, to (trust)	Perchâya	فرچاي
Do., to (think)	Fikir (Ar.)	فكير
Bell, a	{ Lôcheng *	لوچڠ
	{ Gênta	گنتا
Bellows	Pêngûmbus	پڠمبوس
Belly	Prut	پروم
Belonging	{ Ampunya	امپونڠ
	{ Yang punya	يڠ پونڠ
Below	Dibawah	دباوه
Belt, a	{ Îkat pinggang	ايكت پڠڠ
	{ Tâli pinggang	تالي پڠڠ
Bend, to	Mêlêkong	ملڪوڠ
Benevolent	Mûrah hâti	موره هالي
Bent	Bengkok	بڠكوڠ
Beside	Di sa'blah	دسبله
Besiege, to	Képong	كشوڠ
Besmear, to	Lûmor	لومور
Best	Yang baik skâli	يڠبايڪ سڪالي
Bet, to	Bertâroh	برتاروه
Betel (leaf)	Sirih †	سيره
Do. (nut)	Bûah pinang	بواه پينڠ
Betroth, to	{ Pinang	پينڠ
	{ Tûnang	تونڠ
Betrothed	Sudah bertûnang	سده برتونڠ

* Not Malay, adopted and understood.

† "Sirih" is the leaf of a vine, grown like pepper, and is chewed by the Malays, Siamese, and many other Eastern people. On the leaf is spread a little *chunam* or lime, and tobacco, gambler and pieces of betel-nut are chewed with it.

Better**(12)****Bloody**

Better	Lébih baik	لَبِه بَايَك
Do., to Make	Měmbaiki	مِمبَايِكِي
Between	Antára (Hind.)	النَّارَا
Beware, to	Jaga	جَاگ
Beyond	{ Bálík sána	بَالِق مَان
	{ Di sa'blah	دَسَبَلَه
Bible (Pentateuch)	Taurit	تَوْرِيَت
Do. (Psalms)	Zabûr (Ar.)	زَبُور
Do. (Gospels)	Injil (Ar.)	الْجِيل
Bid, to (offer a price)	Tawër	تَاوَر
Big	Besar	بَسَر
Bill	Sûrat utang	مُورَت هُوْتُغ
Bind, to	{ Íkat	اِيَكَت
	{ Tãmbät	تَمَبِت
Do., to (book)	Jilid *	جِلْد
Bird	Bûrong	بُورُغ
Do. cage	Sangkër	سَنَكُر
Do. nest	Sarang bûrong	سَارُغ بُورُغ
Birth	Peranakan	فِرَانَكَن
Bit, a (piece)	{ Sa'képing	سَكْشِيغ
	{ Sa'krät	سَكْرَت
Do., a (for horse)	Lägam (Hind.)	لَگَم
Bite, to	Gigit	غِيغَت
Bitter	Pähit	فَاهِيَت
Black	Hitam	هِيَتَم
Blacksmith, a	{ Tùkang bësi	تُوَكُغ بَسِي
	{ Pandei bësi	فِنْدِي بَسِي
Blade	Mâta	مَات
Blame, to	Mênchelâkan	مِنْجَلَاكَن
Blaze, to	Bernyâla	بِرْيَالَا
Bleed, to	Klûar darah	كَلُوَار دَارَه
Do., to (surgically)	Krät urat	كُرَت اُوْرَت
Blemish	Châchat	چَاچَت
Blessed	Berkat	بِرَكَت
Blind	Buta	بُتَا
Blood	Dârah	دَارَه
Do., Of noble	Berbangsa	بِرْبَنَسَا
Bloody	Berdârah	بِرْدَارَه

* Arabic, lit. means leather.

Blossom	Bunga	بوڠا
Do. (bud)	Kûtum	کونم
Do. (full blown)	Kembang	کمبرڠ
Blotting-paper	Kertâs kembang	کرتس کمبرڠ
Blow, to (with the mouth)	{ Tiûp	تيوف
Blow-pipe, a	Sumpitan	سومپيتن
Blue	Biru	بيرو
Blunderbuss, a	Pêmûras	فموراس
Blunt	{ Tumpul	تمشول
Boar	{ Kûrang tâjam	کورڠ تاجم
Do., Wild-	Bâbi jantan	بابي جنتن
Board, a (wood)	Bâbi ûtan	بابي هوتن
Do., to (lodge)	Pâpan	فان
Boast, to	Tûmpang	تومٹڠ
Boat	Membêsarkan diri	ممبرکن ديري
Do. (a dug-out)	{ Prau	فراهو
Do. a House-	{ Sampan	سمپن
Do. a Small Fishing	{ Sâgor	ساکور
Boat-hire	{ Jalor	جالور
Body	Ketiap	کتيف
Do., a Dead	Kôlek	کولیک
Do. of an animal	Prau tâmbang	فراهو تمبڠ
Boil, to	{ Badan	بدن
Do. rice, to	{ Tûboh	توبه
Do., a	Maiat (Ar.)	ميت
Bold (brave)	Bangkei	بڠکي
Bolt, a	Rëbus	رېوس
Bone	Mênânak	منالک
Book	Bisul	بيسول
Booty	{ Brâni	براني
Border	{ Gâgah	گآگه
Bore, to	Pënyalak	پنيلک
Do., to (the ears)	Tûlang	تولڠ
Borneo	Kitâb (Ar.)	کتاب
	Rampâsan	رمپاسن
	Tëpi	تفي
	Gêrek	گيریک
	Bertindek	برتندیک
	Brûnei	برولي

Borrow, to	{ Pinjam	فنجم
	{ Minta pinjam	مستاء فنجم
Bosom	Dada	دادا
Both	Kadûanya	كدواپ
Bottle	{ Kâcha	كاچ
	{ Botol* (Eng.)	بوتل
Bottom	Bâwah	باوه
Bottom (anus)	{ Pantât	فنتت
	{ Pûnggong	فونگگونگ
Bough	Dâhan †	داهن
Boundary	{ Prënggan	فرنگن
	{ Sëmpâdan	مسفادن
Bow, (for arrows)	Pânah	فاله
Do., to (the body)	Tunduk	تندوق
Bowl	{ Bâtil	بائيل
	{ Bôkor	بوکر
	{ Pëti	فتي
Box (chest)	{ Këlamdân ‡	کلمدان
Boy	Anak lâki-lâki	الک لاکي
Brace (a couple)	Sa'pâsang	سپاسنگ
Bracelet	Glâng	گلنگ
Brackish	Pâyau	فایو
Brains	Ôtak	اوتک
Branch a (bough)	Dâhan	داهن
Do., to	Châbang	چابنگ
Brand, a (mark)	{ Tanda	تندا
	{ Châp	چف
Brandish, to	Achu	اچو
Brass	Tëmbaga	تمباک
Brave	Brâni	برانی
Bravery	Kabaktian	کبکتین
Brawl, to	Huru-hara	هورو هارا
Bray, to (as an ass)	Triak	تریق
Bread	Rôti	رولی
Bread-fruit	Sûkun	سوکون
Break, to	{ Pichah	پیه
	{ Pâtah	فاته

* In use in the S raita Se rents.

† From *per-hingga-an*.‡ See "Trunk." Probably derived from *Kalam* (Ar.) a pen, and *Dan* (Per.) a box. Only used of small boxes.

Break**(15)****Brittle**

Break down, to	Buntoh	رنتوه
Do. in, to	Pichah māsok	فچه ماسق
Do. to pieces, to	{ Pichah	فچه
Do. off, to	{ Hanchor	هچور
Do. a promise, to	Pûtus	فوتس
Do. in, to (tame)	Munkir	منكر
Do. of day	Jinakkan	چينكان
Breakers (surf)	Dinihâri	ديني هاري
Breakfast	Pichahan ombak	فچاهن اومبق
Breast, the	Mâkan pâgi	ماكن فائي
Breasts	Dada	دادا
Breath	Susu	موسو
Breathe, to	{ Nâfas (Ar)	لفس
Breed, to	{ Nyâwa	باوا
Breeze	Mênâfas	منفس
Do., Land-	{ Piâra	فيار
Do., Sea-	{ Plêhëra	فلهرا
Bribe, a	Angin	اچين
Do., to	Angin dârat	اچين دارت
Do., to Take a	Angin laut	اچين لاوت
Bricks	Suap	مواف
Bride	Bri suap	بري مواف
Bridegroom	Mâkan suap	ماكن مواف
Bridge, a	Bâta	بامت
Do., to	Pêngantin prêm-	فښتين فرمفوان
*Bridle, a	pûan	(پتين)
Bright (shining)	Pêngantin lâki-	فښتين لاکي
Do. (clear)	lâki	(چنتن)
Brim	{ Jembâtan	چمباتن
Brimstone	{ Titi	تيتي
Bring, to	Mêniti	منيتي
Bring up, to	Kâng (Jav.)	کڠ
Brisk	Chahia	چها
Bristles	Trang	ترڠ
Brittle	Bibir	بيبر
	Balêrang	بالهرڠ
	Bawa	باوا
	Bla-plêhëra	بلا فلهرا
	Pantas	فنتس
	Bulu	بولو
	Râpoh	راپوه

Broad	{ Lebër	لیبیر
	{ Luas	لوامس
Broil	Góring	گورینگ
Brooch, a	Krúsang	کرومینگ
Brook	{ Anak âyer	انق ایر
	{ Anak sungei	انق سونگی
Broom	Pěnyâpu	فپافو
Broth	Kuah	کواه
Brother (elder)	Âbang	ابڠ
Do., of Râjas	Kakanda	ککندا
Do., (younger)	Âdik	ادیق
Do., of Râjas	Âdinda	ادلدا
Brother-in-law (by sister)	{ Îpěr	ایپیر
Do. (by wife)	Biras	بیراس
Brow (forehead)	{ Kěning	کنینگ
	{ Dahi	داهی
Do. (of a hill)	Kamunchak bûkit	کمنچی بوکیت
Brown	Îtam mânis	ایتم مالیس
Bruise, to	Pipis	فیشس
Brush, to	{ Sâpu	سافو
	{ Gósok	گومسک
Do. a (for sweeping)	{ Pěnyâpu	فپافو
Brush, a Hair-	{ Sikat kěpâla	سیکات کفال
	{ Brus * (Eng.)	بروس
Brushwood (low)	Sěmak †	سمق
Do. (secondary jungle)	{ Blukěr	بلوکر
Brutal (beastly)	Sěperti binâtang	سپرتی بناتڠ
Bubble (of boiling water)	{ Měndídih	مندیدیه
Buck (male deer)	Rûsa jantan	روما جنتن
Bucket	Timba	تمبا
Buckle	Kanch'ing	کنچینگ
Do. (of a belt)	Pinding	فندیڠ
Bud	Kûtum or (Kuntum)	کوتم (کنتم)
Buffalo	Kěrbau	کربو

* In use in the Straits Settlements.

† See "Thicket."

Buffalo-pool	Kûbang kərbau	کوبڤ کرېو
Buffoon	{ Órang jénaka Plauak Pran	اورڤ جناك فلورق فران
Bug	{ Pijat Kutu búruk	فيچپ كوتو بومق
Build, to	{ Búat Íkat	بوات ايكت
Bull	Lěmbu jantan	لېمو جنتن
Bullet	Pelûru (Port.)	فلورو
Bullock	Lěmbu kěmbiri	لېمو كمبيري
Bump	Běngkak	بشكق
Bunch (of fruit)	{ Tândān Sikat	تندن ميكس
Bundle, a	Bungkus	بوڤكوس
Do., to	Bungkuskan	بوڤكوسكن
Buoy	Boya (Port.)	بوا
Burden, a (difficult matter)	{ Bāban Bākěr	باين باكر
Burn, to	{ Hangus	هانگوس
Burst, to (blow up)	Měletup	ملتوف
Bury, to	Tānam	تالم
Burying-place	Kubor (Ar.)	قبور
Do., (ancient)	Krāmat	كرامت
Bushes	Sěmak	مسق
Business	Pěkerjāān	فكرچان
Busy	{ Sēsak Ta'sěnang	مسق تامسنگ
But	Tětāpi	تنافي
Butcher	{ Khēsai (Hind.) Pěmbantei	خساي فمبنتي
Butt, to (with the head)	Měnandok	مندوق
Butter	Měntěga (Port.)	منتيجا
Do., Clarified	Minyak sapi	ميهيق مافي
Butterfly	{ Kupu-kupu Rāma-rāma	كوفوپا راما
Button	Kanching	كانچيڭ
Buy, to	Bli	بلي
By	Ūlih	اوله

<i>By</i>	(18)	<i>Canoe</i>
By, to put	{ Simpan	سمفن
By and by	Târoh	تاروه
	Sa'bantër lagi	سمبنتر لاي
	C	
Cab	Krêta sêwa	كريت ميوا
Cable	Tâli sauh	تالي ساوه
Cage, a	Sangkër	سفكر
Cake	{ Pêngânan	فغانن
	Juâdah (Pers.)	جواده
Calamity	Mâra bahia	مارا بهيا
Calf	Ânak lëmbu	انق لمبو
Do. (of the leg)	Jantong bêtis	جنتونغ بتيس
Calico	Blâchu minyak	بالچو مييق
Call, to	Panggil	فگگل
Do., to (shout to)	Laung	لاوئغ
Do. in, to	Singguh	سفگه
Calm (sheltered)	Têdoh	تدوه
Do. (pleasant)	Nyâman	پامن
Calumniate, to	{ Bûat fitënah âtas	بوات فتنه اتس
	Aniâyakan	انياياكن
Calumny	{ Fitënah	فتنه
	Aniâya	اياي
Camel	Unta	اونتا
Cameleon	Tênggiling	تنگليلغ
Camp, a	Tëmpat ashkër	تمفت اشكر
Camphor	Kâpor bârus	كافور باروس
Can (able)	Bûlih	بوله
Canal	Pârit	فاريت
Candle	{ Dien	دين
	Lilin	ليلين
Candlestick	{ Kâki dien	كاكي دين
	Kâki lilin	كاكي ليلين
Cane, a	Rôtan	رولن
Do., Malacca	Samambu	سممبو
Do., Walking	Tongkat	توئگكت
Do., Sugar-	Tëbu	تبو
Cannon	Mëriam	مريم
Cannot	Tiädâ bûlih	تياد بوله
Canoe, a	{ Sampan jalor	سمفن جالور
	Kôlek	كوليك

Canvas

(10)

Carriage

Canvas	Kain lâyer	کاین لایر
Cap, a	Kĕpiah (Eng.)	کفیه
Do., to Wear, on one side	{ Pâkei kĕpiah teng-gek	فاکي کفیه افکیق
Capacious	{ Luas	لواس
Capacity (measurement)	{ Lâpang	لافتح
Do. (burden)	{ Sûkatan	سوکاتن
Do. (talents)	{ Mûatan	مواتن
	{ Budi	بودي
	{ Akal (Ar.)	عقل
	{ Bijaksâna	بیجکسان
Cape (promontory)	Tanjong	تنجوع
Capital (resources)	{ Modal	مودل
	{ Pôko	پوکو
Capon, a	Âyam kĕmbiri (kasi.)	ایم کمبیری (کاسی)
Captain (on shore)	Pĕnglima	فعلیم
Do. (of a boat)	Nakhoda (Pers.)	نخودا
Captive, a	Tawânan	نوان
Carbuncle (the stone)	{ Gĕmâla	گمال
Do. (disease)	{ Pĕnyâkit rāja	فهاکیت راج
Carcase, a	Bangkei	بنکي
Cards, Playing	Kertas skōpong	کرتس سکوفنچ
Care (anxiety)	Chinta	چینتا
Do. (diligence)	Usahâ	اومها
Do., to	Fĕdûli (Ar.)	فضولي
Do., to Take	{ Jaga	جاگ
	{ Ingat-ingat	اینگت
Do. of, to Take	{ Mĕnunggu	مننگو
	{ Plĕhĕra	فلپهرا
	{ Âsoh	اموه
Careful	Râjin	راجین
Careless	{ Lalei	لالی
	{ Alpa (Hind.)	الفا
Cargo	Mûatan	مواتن
Çarnal affections	Hawa nafsu (Ar.)	هوا نفسو
Carpenter, a	Tûkang kâyu	توکغ کایو
Carpet	Permidâni (Pers.)	پرمیدانی
Carriage, a (vehicle)	Krêta (Port.)	کریست

Carry, to (<i>see</i> Bear)	{ Tanggong	تنگوڠ
	{ Pikul	پیکل
Carry outside, to	Bawa klûar	باوا کلوآر
Cart, a Bullock-	Krêta lëmbu	کریت لمبو
Do., a Buffalo-	Krêta kërbaù	کریت کربو
Cartridge, a	{ Pëtron	فترون
	{ Gantang-gantang*	گنتڠ ۲
Cartridge-pouch, a	Kerpëi	کرفی
Carve, to (wood or stone)	{ Ukir	اوکیر
Cascade, a	Panchûran âyer	پنچوران آیر
Case (circum-	Hâl	حال
stance)	{ Perkâra (Hind.)	فرکارا
Do. (for trial)	Bichâra (Hind.)	بچارا
Cash	Wang tunai	ونڠ توناي
Cashier, a (shroff)	Tûkang wang	توکڠ وڠ
Cask, a	Tong	تونڠ
Cast anchor, to	{ Berlâbuh	برلا بوه
	{ Bûang sauh	بواڠ ساوه
Cast away, to	{ Champak	چمپک
	{ Bûang	بواڠ
Casting-net, a	Jâla (Hind.)	جالا
Do., to Use a	Mënjâla	منجالا
Castor oil	Minyak jârak	مینیک جارق
Castrated	{ Këmbiri	کمبیری
	{ Kasi	کامی
Cat, a	Kuching	کوچینگ
Catch, to	Tangkap	تنگکپ
Catch hold, to (of a bough with a pole)	{ Kait	کایت
Catching (infectious)	{ Jangkit	جنگیت
Caterpillar	Ulat bulu	اولت بولو
Catty (1½ lb.)	Kati	کالی
Caution, to	Bri ingat	بری ایغت
Caulk, to	Pâkalkan	پاکالکن
Cause, a (reason)	Sëbëb	سبب
Do., to	Bûat	بواست

* Malay made, with bamboo cases.

Cave, a	Gûa	كوا
Cavity, a	Lûbang	لوبغ
Cayenne pepper	{ Lâda china	لادا چين
	{ Châbei	چاى
Cease, to	Berhënti	برهنتي
Cede, to	Sêrahkan	سرهكن
Ceiling	Langit-langit	لاغييت
Celebrated	Mêshhur (Ar.)	مشهور
Cement, to (fasten)	Perkat	پرکت
Centipede, a	Halipan	هالپن
Centre	Tengah	تفه
Ceremony, to Re- ceive with	{ Sambut dêngan	مسموب دغن
	{ hormat	حرمف
Certain	{ Têntu	تنتو
	{ Sungguh	مفكوه
Certificate	Sûrat katrangan	سورت كترانغن
Ceylon	Nêgri Sêlan	نكري سيلان (سيلوڠ)
Chaff (of grain)	Sêkam	مكم
Chagrin	Sûsah hâti	سوسه هائي
Chain	Rantei	رنتي
Chair, a	Krûsi *	كروسي
Chalk	Kâpor blanda	كافور بلندا
Challenge	Âjok berklâhi	اجوق بركلاهي
Chamber	Bilek	بيلق
Chance, a Lucky	Untong	التونغ
Change, to	Ûbah	اوبه
Change for ano- ther of the same kind ;	{ Ganti	گنتي
Succeed, to		
Do., to, (exchange)	Tûkêr	توكر
Do. one's dress, to	Sâlin kain	سالىن كاين
Do. one's house, to	Pindah	فنده
Do., to (move)	Alihkan	اليهكن
Channel (of a stream)	Alor	الور
Do. (passage thro')	{ Trûsan	لروسان
Chapter	{ Fasâl (Ar.)	فصل
	{ Juz (Ar.)	جز

* Arabic "Kursi."

Character (letter)	Harâf * (Ar.)	حرف
Do. (reputation)	Nâma (Pers.)	نام
Charcoal	Ârang	اش
Charge (cost)	{ Herga	هرج
	{ Blanja	بلنجا
Charity	Derma	درم
Charm, a	Tangkal	تنگال
Chart (map)	Peta	فتا
Chase, to	{ Kējër	کهر
	{ Hambat	هambat
Chasm	Chêlah	چله
Chastise, to (correct)	Âjër	اجر
Do., to (punish)	{ Mënyeksa	مېنېکسا
Chatter (talking)	Bising	بيسيخ
Do., to (as the teeth)	{ Gëmêlatak	گملاتق
Cheap	Mûrah	موره
Cheat, to	{ Tipu	تيفو
	{ Kêchoh	کيچوه
Check, to (restrain)	Mênâhan	مناهن
Cheek, the	Pipi	فيشي
Cheerful	{ Sûka chita	سوک چيت
	{ Së nang hâti	سنگ هائي
Cheese	Kêju (Port.)	کيچو
Chequered	Tâpak châtor	تافي چاتور
Chess * (the game)	Main châtor	ماين چاتور
Chest (box)	Pëti	فتي
Do. (breast)	Dada	دادا
Chew, to	Mâmah	مامه
Do., a (quid)	Sëpah	سفه
Chicken	Ânak ayam	الاي ام
Chief	{ Këpala	کفال
	{ Yang bësar	يغ بسر
Chiefly	Astëmua	استميو
Child	Ânak	الاي
Do. (first born)	Ânak sulong	الاي مولغ
Do. (last born)	Ânak bongsu	الاي بشو

* Plural "Huruf."

* King, Râja; Queen, Mantri; Bishop, Gâjah; Knight, Kûda; Castle, Tër; Pawn, Bidak; Check, Sah; Checkmate, Mat.

Child, With (preg- nant)	{ Bunting	بورلینگ
Chín	{ Hâmil (Ar.)	حامل
China	Dagu	داگو
Chintz	{ Benua China	بنوا چین
Chip, a	{ Nègri China	نگری چین
Chisel	Kain chîta	کاین چیپ
Choke, to	Tâtal	تاتل
Cholera	Pâhat	پہات
Choose, to	Chêkek	چکیک
	Pënyâkit hâwër	پہاکیٹ ہاور
	Pileh	پیلہ
Chop, to	{ Krât	کرات
	{ Têtak	تتق
Christ	Chinchang	چینگ
Christian	Nabi Isa	نبی عیسی
Church	Nësôrâni* (Ar.)	نصرانی
Cicala, a	Grêja (Port.)	گرہجا
Cigar	Riang-riang	ریانج
	{ Cherut (Eng.)	چروت
Cinders (glowing)	{ Roko'†	روکو
Do. (ashes)	Bara	بارا
Cinnamon	Hâbu	ہابو
Circle, circular	Kûlit mânis	کولیت مالیس
	Bûlat	بولٹ
Circumcise, to	{ Bersûnat	برسنت
Circumference	{ Berkhatan (Ar.)	برختن
	Lilit	لیلت
Circumstance	{ Pri	پری
	{ Hâl	حال
	{ Perkâra (Hind.)	پرکارا
Citron	Limau kërbaü	لیمو کرپو
City	{ Bandër (Pers.)	بندر
	{ Nċgri	نگری
Civil (polite)	{ Sûpan	سوپن
Claim, to	{ Berbhâsa	بربہاس
Clap, to (the hand)	Tëntut	تنتوت
Clapper, a (of a bell)	Těpok	تفوک
	Ânak locheng ‡	انق لوچینگ

* In the Straits usually means Roman Catholic.

† Properly a Malay cigarette

‡ Not Malay, but understood.

Clasp

(24)

Clout

Clasp, a (of a girdle)	Pěnding	فندیغ
Do., to (embrace)	{ Pěluk	فلوق
	{ Dâkap	داکف
Class (kind)	{ Jěnis	جنیس
	{ Mâcham	ماچم
Clause (article)	Perkâra (Hind.)	فرکارا
Claw, a	Kuku	کوکو
Clay	Tânah liat	تانه لیٹ
Clean, to	{ Chûchi	چوچی
	{ Briseh or Berseh*	برمیہ
Clear (transparent)	{ Jěrneh	جریہ
	{ Trang	ترغ
Do. (evident)	{ Trang	ترغ
Do. (voice)	{ Nyâta	پات
Do., to (a plantation)	{ Nyâring	پاریغ
	{ Měnc̣has	منبس
Cleave, to	Blah	بلہ
Clerk	{ Jûrotûlis	جرو تولیس
	{ Krâni	کرائی
Clever	{ Pandei	فندی
	{ Chěrdek	چردیق
Climate	Udâra	اودرا
Climb, to	{ Pânjât	فنجٹ
	{ Naik	نایق
Clip, to	Guntingkan	گونتیفکن
Cloak (loose covering)	Kain slimut	کاین ملیموت
Clock	Jam (Pers.)	جم
Clod	Gumpal tanah	گمفل تانه
Close	Râpat	رافٹ
Do., to	Tûtup	توٹف
Do., to (cover)	Tûdongkan	تودونکن
Cloth	Kain	کاین
Clothes	Pakien †	فکاین
Cloud	Âwan	اوان
Cloudy (misty)	{ Klam kâbut	کلمکابوت
	{ Rêdup	ردوف
Clout	Kain châwat	کاین چاوت

* Not Malay, but understood.

† Pronounced as here spelt, but properly "Pakâian."

Clove

(25)

Colour

Clove (spice)	Bunga chingkeh	بوغا چنگكه
Clumsy	Menggap	مگگف
Coal	Kurang pantas	كورغ فنتس
Coarse	Arang batu	ارغ بالو
Coast	Kasér	كاسر
Coat	Tēpi laut	تشي لاوت
Coax, to	Pantei	فنتي
Cobweb	Baju	با جو
Cock	Pūjok	فوجق
Do., Game-	{ Sarang labah-là-	{ سارغ لابه
Do., Jungle-	bah	
Cock-crow	Āyam jantan	ايم جنتن
Cocks, to Fight	Āyam sàbong	ايم سابوغ
Do., Weather-	Āyam ūtan	ايم اوتن
Cockroach	Kuko' ayam	كوكوه ايم
Cocoa-nut	Měnyābong	مبايوغ
Do. husk	Tanda angin	تندا اغين
Do. juice, or toddy	Lipas	لپشس
Do. milk	{ Klāpa	{ كلاف
Do. oil	{ Nyor	{ نيور
Do. pulp	Sabut	سابوت
Do. shell	Tuak klāpa	تواق كلاف
Coffee	Āyer klāpa	اير كلاف
Coffin	Minyak klāpa	مبيق كلاف
Coil, to	Santān	منتن
Coin, to (money)	Těmpūrong	تمشورغ
Coincide, to (in opinion)	Kāhūa	كهوا
Cold	Long	لونغ
Do. (of the weather)	Lengkēr	لنگر
Colic	Měnēmpa wang	منمفا وڠ
Collect, to	{ Tūrut	{ توروت
Collection	Sējuk	سجوق
Colour	Dingin	دينين
	Chika	چيكا
	{ Kumpul	{ كمپول
	Měnghimpun	مغمهپون
	Kumpulan	كمپولن
	Himpunan	همپولن
	Wěrna (Sans.)	ورن

Colt	{ Anak kûda jan- tan	الوقودا جنتن
Comb	{ Sisir Sikat	ميسر ميسكت
Combine, to	{ Měnyertâi Muafakât	مهرتاي مواقت
Come, to	{ Mâri Dâtang Sampei Tiba	ماري دالغ سمپي تيا
Do. up, to	Naik	ناي
Do. across, to	Měnyâbrang	مهيرغ
Do. and go, to	Berûlang-ûlang	براولغ
Comet	Bintang berêkor	بنتغ برايکور
Comfort	Kasénangan	کسانغن
Command, to	Sûroh	سوره
Do. (of a Râja)	{ Titah	تيتنه
Commander (mili- tary)	{ Pěnglima	فغليم
Commence, to	Měmulâi	ممولاي
Commencement	{ Âwal Ka-mulaân	اول كمولان
Commerce	Perniâgâan	فرليانان
Commiserate, to	Sâiangkan	مايسكن
Commiseration	{ Kasihan Sâiang	کسيهن مايغ
Commission, to, or a	Pěsan	فسن
Commit murder, to	Bûnoh	بوله
Do. a crime, to	Berdôsa	بردوس
Commodious	Lâpang	لافغ
Common	{ Dina Kabânyakkan	دينا کباپشکن
Do. people	Râiat (Hind.)	رعيت
Commotion	Gěmpěr	گمپر
Communicate, to	{ Bri tau Měngatakan	بري تاو مفتاکن
Commute, to	Tûkěr	توکر
Companion	Kâwan	کاوان
Compare, to	Banding	بندايغ

Compass

(27)

Confirm

Compass, (Mariners')	{ Pādūman	فلومن
Compass, Points of	{ Māta padūman	مامت فلومن
Compasses (dividers)	{ Jangka	جنگا
Compassion	Kasihān	كسيهين
Compel, to	Mēngrāsi	مفرامي
Compete, to	Lāwan	لاون
Complain, to	Mēngādu	مفادو
Complete	{ Gēnap	گنپ
	{ Lēngkap	لنگك
Complexion	Āyer mūka	اير موك
Compliments	Kapūjian	كفورجين
Comply, to	{ Tūrut	توريت
	{ Kabūl (Ar.)	قبول
Compose, to (compile)	{ Kārang	كاره
Comprehend, to	Mēngerti	مفرتي
Compute, to	Berhêtong	برهيتونغ
Conceal, to	Sēmbūnyikan	مسمبونيكين
Conceited	Kāchak	كاچي
Conclude, to	{ Pūtuskan	فوتسكن
(finish)	{ Hābiskan	هابسكن
Concubine	Gundek	گنديق
Condemn, to (sentence)	{ Mēnghukumkan	مفحكمكن
Condescending	{ Mūrah hāti	موره هاتي
(affable)		
Condition (state)	Pri hāl	فريحال
Conduct (behaviour)	{ Kalākuan	كالكوان
	{ Faāl (Ar.)	فيعل
Confections	Manisan	م. ليسن
Conference	{ Mūshwārat (Ar.)	مشواريت
	{ Bichāra (Hind.)	بيچارا
Confess, to	Mēngāku	مفاكو
Confidence	Kaperchayāan	كفرچيان
Confine, to (put in restraint)	{ Pāsongkan	فاسونگكن
Confirm, to	{ Tēntukan	تنتوكن
	{ Tétapkan	تتفكن

Confront

(28)

Convey

Confront, to	Sa'mûkakan	مساوكان
Confuse, to	{ Měngôsot	مفوسوت
	{ Kâchaukan	كاچوكن
Congealed	Bâkû	بكو
Conjure, to (use witchcraft)	} Berhantu	برهنتو
Connect, to (add to)	Měngûbong	مفوبونغ
Conquer, to	Ālahkan	الهاكن
Do., to (win)	Měnang	منغ
Conscious	Sěděr	سددر
Consent, to	(Kabûl (Ar.)	قبول
	(Mengaku	مغاكو
Consider, to (weigh)	Timbang	تمغ
Do., to (heed)	Ingat	اينغت
Conspicuous	Nyâta	نيات
Conspire, to	Pakât	فكت
Constantinople	Istambul	استنبول
Constantly	Santiâsa	سنتناس
Consult, to	Měshwârat (Ar)	مشوارب
Do., to (ask ad- vice)	} Minta nasihat	مستاء نصيحت
Consumption (the disease)	} Bâto' kring	باتو' كربع
Contagious	Berjangkit	برجنگكت
Contain, to (hold)	Muat	موات
Content	Puas	فواس
Continue, (and then)*	{ Kěmdian	كمدين
	{ Lâgi	لاغي
Contract, a	Perjanjian	فرعجن
Do., to Work by	Kerja borong	كرج بوروع
Contradict, to	Bantah	بنتا
Converted (from Islam)	{ Murtad (Ar)	مرتد
Do., (from bad habits)	{ Taubat	توبت
Convey, to	{ Anter	انتر
	{ Bawa	باوا

* Continue, in the sense of go on what next ? is rendered by Kěmdian / Lâgi ? or Lěpas itn ? but if it is wished to say he continued walking, or continued working, as the rendering is Dia jû' pulu Dia kerja pulu or Dia kerja lâgi

Convict, a	{ Bēnduan *	بندوان
Cook, to	{ Ōrang sālāh	اورڭ ساله
Do., a	Māsak	ماسق
Cooking-place	Tūkung māsak	توکڭ ماسق
Copper	Dāpor	دافور
Copy, to (transcribe)	Tēmbāga mērah	تمباگ میره
Do., to (imitate)	Sālin	مالین
Coral	Tūrut	توروت
Coral-reef	Bunga kārang	بوڭها کارڭ
Cord	Kārang	کارڭ
Cork (stopper)	Tāli	تالی
Corn	Pēnyumbat	پهنومبت
Do., (maize)	{ Gandum (Pers.)	گندوم
Corner (outward)	{ Trigu (Port.)	تریگو
Do., (inward)	Jāgong	جاڭوڭ
Corpse	Siku	سیکو
Correct (accurate)	Pēnjuru	پنچورو
Cost	{ Maiat (Ar.)	مایات
Do., Prime	{ Bangkei	بنگی
Costly	Bētūl	بتول
Cotton	Herga	هرگا
Do. (thread)	Pōko'	پوکو
Cough	Mēchal	مهال
Council Chamber	Kāpas	کافس
Counsel, to (advise)	Bēnang	بنڭ
Count, to	Bāto'	باتو
Counterfeit (false)	Rūmah bichāra	رومه بیچارا
Country	Bri nasihat	بری نصیحت
Couple, a	Bilang	بیلمڭ
Court (hall of state)	Lanchong	لنچوڭ
Courtyard	{ Bēnua	بنوا
Courteous	{ Nēgri	نگری
	Sa'pāsang	سپاسڭ
	{ Bālei rong	بالیروڭ
	{ Mōjēlis	مجالیس
	Halāman	هالامن
	{ Lēmāh lēmbut	لمه لمبوت
	{ Sūpan	سوفن

* A Hindustani word, not understood in the Malay States.

Courtesan	{ Jâlang	جالغ
	{ Sundal	مولدال
Cousin, First	Sa'pupu	مشفوفو
Do., Second	Dûa-pupu	دوا فوفو
Cover, to	Tûdongkan	تودونگان
Do., a	Tûdongan	تودونغان
Do., a (for vic- tuals)	} Sâjian	ما جین
Coverlet, a	Kain slimut	کاین سلیموت
Cow, a	Lêmbu bêtina	لمبو بتین
Coward	Pênâkut	فناکوت
Coxcomb	Bawâ sâjak	باوه ما جی
Crab, a	{ Kêtam	کتام
	{ Kêpiting	کفیتینگ
Crack .	Rêtak	رتق
Crackers (fire- works)	{ Mêrchûn	مرچون
	{ Pêtas	فتس
Cradle	{ Buâian	بواين
	{ Endôi	اندوي
Cramp	Kâku	کاکو
Crane (machine)	Putâran	فوتاران
Do., (the bird)	Bûrong undan	بورغ اولدن
Crawl, to	Mêrangkak	مرغکک
Cream	Kêpâla susu	کفلا سوسو
Crease, a	Bêkas lipat	بکس لیفت
Creased	Kêdût	کدوت
Create, to	Jâdikan	جادیکن
Credits (opposed to debts)	} Piûtang	فیوتغ
Creek, a	Ânak âyer	انق ایر
Crescent	Lêngkongan bûlan	لنگونغان بولن
Crevice	Chêlah	چله
Crew (of a boat)	Ânak prau	انق فراهو
Crime	{ Dôsa	دوس
	{ Sâlah	ساله
Croaking of frogs	Suâra kâtak	سوار کاتک
Crocodile, a	Buâia	بواي
Crooked	Bengkok	بشکوه
Cross (crux)	Salib (Ar.)	صليب
Do., to (pass over)	Mênnyêbrang	مپیرغ
Cross-legged	Bersila	برمیلا

Crow, to	Kûko'	کوکو
Do., a (cornix)	Gâgak	گامگی
Crowd, a	Kumpulan	کمپولن
Crowded	Pénoh sēsak	فنه مسق
Crown	{ Mahkôta (Sans.)	مهکوت
	{ Tâj (Pers.)	تاج
Crucify, to	Salibkan	صلیبکن
Cruel	Bingis	بغیس
Crush, to	Tumbuk	تمبوق
Crutches	Tongkat katiak	توخگت کتیق
Cry, to (scream)	Triak	تریق
Do., to (weep)	Ménangis	مناعیس
Do., to (shout)	{ Sûrak	سورق
	{ Laung	لاءوڠ
Cubit, a	Hasta	هستا
Cucumber	Mëntimum	منتیمون
Cultivate	Berkäbun	برکبون
Cunning	{ Chërdek	چردیق
	{ Berâkal	برعقل
Cup	{ Mangko'	مفکو
	{ Châwan	چاون
	{ Changkir	چفگیر
Cure, to (heal)	Sëmboh	سبوه
Curious (strange)	Hëran	هیران
Current (of water)	Ârus	اروس
Curry (eaten with rice)	{ Lauk	لاوق
	{ Gule	گولی
Curse, to	Mëngûtu'	مغولوه
Curtain	Tabir	تابیر
Cushion	Bantal	بنتل
Custard-apple	Bûah srikâya	بواه سری کای
Custom	{ Âdat	عادت
	{ Rësam	رسم
Custom-house	Rûmah chukei	رومه چوکي
Customs (tax)	{ Chukei	چوکي
	{ Hâsil (Ar.)	حاصل
Cut, to	Pôtong	فوتڠ
Do., to (hack)	{ Chinchang	چنچڠ
	{ Tëtak	تق
Do. down, to	Tëbas	تس

Cut in two, to
Do. off, to
Cypher

Blah
Krät
Sîpher *

بله
کرم
میشرف

D

Dagger
Do. (long)
Do. (very short)
Do. (another,
different)

Kris
Kris panjang
Tumbok lâda

کریس
کریس فنجف
تومبق لادا

{ Bâdik

بادیق

Daily

{ Sa'hâri-hâri
{ Tiap-tiap hâri

سهارى ۲
تیف ۲ هاری

Dam, to

{ Ampang
{ Sêkat

امفغ
سکت

Do., a

Ampang

امفغ

Damage (loss)

{ Karûgian

کروگین

Do., to

{ Bêchâna

بچان

Damascened (as
steel)

Rôsak

رومق

Damned, the

{ Berpâmor

برفامور

Damp

{ Îsi nêrâka

ایسی نراک

Dance

Lêmbap

لمبف

{ Târi

تاری

{ Mênâri

مناری

Dancing-girl

{ Bûdak jôget

بودق جوگیت

{ Bidûan

بدوان

Dandle

Tîmang

تیمغ

Danger

Bahia

بهیا

Dangling (hanging
down)

{ Berjuntei

برجنتی

Dare, to (provoke)

Âjok

اجوک

Daring

{ Brâni

برانی

{ Pahlâwan

فهلوان

Dark

Glâp

گلف

Darkness

Klâm-kâbut

کلماکابوت

Darling

{ Kakâsih

کاکاسیه

{ Yang di brâhi

یغدیبراہی

Darn, to

Jêrûmat

جرومات

Dash, to (throw down)

Hêmipas

همپاس

Dash to pieces, to	Hanchor	هينچور
Date	Hâri-bûlan	هارى بولن
Do. (fruit)	Khorma (Ar.)	خرما
Daub, to (smear)	Lûmor	لومر
Daughter	Ânak prëmpuan	الى فرمفوان
Do. in-law	Mënantu prëmpuan	مينتو فرمفوان
Do., Step-	Ânak tiri prëmpuan	الى تيري فرمفوان
David	Daud	داود
Dawn	Dînihâri	ديني هاري
Day	Hâri	هارى
Do., Mid-	† Tëngah hâri	تغه هاري
Do., the last	(Rëmbang	رمنڠ
Do., after to-mor-	Hâri kiâmat	هارى قيامت
row	(Lûsa *	لوسا
Daylight	Siang hâri	سينڠ هاري
Dazzling	Gilang gëmilang	گيلڠ گمليڠ
Dead	(Mâti	ماتي
Do. (of Râjas)	(Hilang	هيلڠ
Deadly	Mangkat	مڠڪت
Deaf	Bisa	بيسا
Deal, to (traffic)	Pekak	فڪڪ
Do., a (much)	Berniâga	برنيآگا
Dear (expensive)	Bânyak	باڻيڠ
Do. (beloved)	Mëhal	مهل
Dearth	Padûka	مدوك
Death	Kûrang	كورڠ
Do. by impaling	Kamâtian	ڪماتين
Debate, to (discuss)	Sula	سولا
Debilitated	Mëmbichâraikan	ميمبچاراڪين
Debt	Kûrang kuat	كورڠ قواڪ
Debtor	Ûtang	اوتڠ
Deceive, to	Yang berûtang	يڠ برهوتڠ
Decide, to	Tipu	تيڤو
	(Pûtuskan	پوتسڪن
	(Sëlësêikan	سلسيڪن
Deck (of a ship)	(Dek †	ديڪ
	(Tingkat	تنگڪت

* See "To-morrow.

† Adopted by all sea-faring Malays

Declare**(34)****Depose**

Declare, to	Měnyatākan	مہیاتکان
Decorate, to	Hĩasi	ہیاسی
Decree	Titah	تیتہ
Deduct, to	{ Pôtong	فوتونگ
	{ Chabut	چاہوت
Deed (action)	Perbûatan	فرہواتن
Deep	Dâlam	دالم
Do. (in colour)	Tua	توا
Deer, Mouse-	Plandok	فلندوق
Do, Hog-	Rûsa bâbi	روسا بابی
Do., Roe-	Kijang	کیجنگ
Do., Sambur	Rûsa	روسا
Defame, to	Buat fitnah diâtas	بوات فتنہ داتس
Defeat, to	Měngâlabkan	مغالہکن
Defend, to	Měnhāhan	منہان
Deficient	Kûrang	کورنگ
Defile, to (make dirty)	Chěmarkan	چہمرکن
Deflower, to	Rûgul	روگل
Deformed (in hand or foot)	{ Châpik	چامپیک
Degrade, to	Měnghinakan	مغہیناکن
Degree	Pangkat	فنگکت
Delay, to	Lambatkan	لمبتکن
Delicious	Sědap skāli	سدف سکالی
Delight	Kasûkāan	کسکاءن
Delighted	{ Sûka chita	سوکا چیپ
	{ Gamar hâti	گمر ہاتی
Delirious	Gila	گیلا
Deliver, to (release)	Lěpas	لفس
Do., to (hand over)	Sěrahkan	سہرہکن
Deluge, the	Bah	اہ
Demand, to	Minta	منتاء
Do., a	Permintaan	فرمنتان
Demolish, to	Runtuh	رنتوہ
Demon	{ Hantu	ہنتو
	{ Jin (Ar.)	جن
Deny	Munkir	منکر
Depart, to	Pergi	فرہی
Do. home, to	Pulang	فولع
Depend upon, to	Bergantung kapâda	برگنتونگ کفد
Depose, to	{ Pěchatkan	پچہٹکن
	{ Bûaug	بواغ

Depth	Dâlam	دالم
Descend	Tûrun	تورن
Descendants	Ânak chuchu	انق چچو
Descent, of high	Bangsawan	بغساوان
Desert, a	Padang belantara	فادغ بلنتارا
Do., to	Tinggalkan	تنگلکن
Desire, to	Handak	هندق
Do., to (long for)	{ Rindu	رندو
	{ Dendam	دلدم
Desires (passions)	Hawa nâisu (Ar.)	هوا نشسو
Despair	Pûtusâsa	فوتوس اس
Destiny	Nasib (Ar.)	نصیبت
Destitute	Bangsât	بغتست
Destroy, to	{ Binâsakan	بناسکن
	{ Rôsakkan	روسکن
Detach, to	Âsingkan	اسینگکن
Detain, to	Mênâhan	منهن
Detest, to	Bênchi	بنچی
Device (contrivance)	{ Hâl	حال
	{ Jâlan	جال
Devil, the	Îblis	ابلیس
Do., a	{ Shaitân (Ar.)	شیطان
	{ Hantu	هنتو
Devour, to	Mâkan	ماکن
Dew	Ambûn	امبون
Dialect	Bhâsa	بهاس
Diamond	Intan	انتن
Diarrhoea	Buang-buang âyer	بواغ ۲ ایر
Dice	{ Buah pâris	بواه فارس
	{ Dadu (Port.)	دادو
Dictation, to Read out	Rinchânakan	رنچانکن
Dictionary	{ Lohrat (Ar.)	لغت
	{ Kâmus	قاموس
Die, to	{ Mâti	ماتی
	{ Hilang	هیلق
Do., to (of Râjas)	Mangkat	مشتکت
Differ, to	Berselisih	برسلیسید
Difference	Betha (Ar.)	بیذا
Difficult	{ Sûsah	سوسه
	{ Pâyah	فایه
Dig, to	Gali	گالی

Dignity	{ Kamŭliään	کملیان
	{ Kabēsáran	کبسان
Diligent	Rájin	راجین
Dim	Kábor	کابور
Dimensions	Ukuran	اوکران
Dine, to	Mákan	ماکن
Do. (of Rájas)	Sántāp	منتف
Dip, to (dye)	Chēlup	چلوف
Direct, to (point out)	Tunjuk	تنجوق
Do. (straight)	{ Trūs	تروس
	{ Lurus	لوروس
Dirt	Kôtor	کوتر
Do. (loose)	Sampah	مشفه
Dirty	Chēmēr	چمر
Disagree	Bersclisih	برمکلیسیه
Disagreeable	Tiádā sēdap	تیاد مدف
Disappear	{ Hilang	هیلانغ
	{ Linyap	لپف
Disapprove	{ Tiádā berkēnan	تیاد برکنن
	{ Tiádā sūka	تیاد موکا
Discharge, to (a person)	{ Lēpaskan	لفسکن
	{ Pēchatkan	فچتکن
Do., to (a gun)	Pāsang	فامشغ
Do., to (a cargo)	Punggah	فوغغه
Disciple	Mūrid (Ar.)	مرید
Disclose a secret, to	Būka rahsia	بوکا رهسیا
Discover a secret, to	Dāpat rahsia	دافت رهسیا
Discreet	Bijak	بیجی
Discuss, to	{ Bichāra (Hind.)	بچارا
Discussion, a	{	
Disease	Pēnyakit	فپاکیت
Diseased	Sakit	مکایت
Disembark, to	{ Tūrun dēripāda	تورن درفد کافل
	{ kápal	
Disengage, to	Mēlēpaskan	ملکسکن
Disgraced	Málu	مالو
Disguise, a	Sāmēr	سامر
Disgusting	Nějis (Ar.)	لجیس
Dish	{ Pinggan	فنگن
	{ Ashân *	امشان

* s and h pronounced separately.

Dish (of metal)	Tâlam	تالم
Do. (of wood)	Dûlang	دولغ
Dislike to	Tiädä berkënan	تياد برکنس
Dismiss, to	{ Pëchatkan	فچتکن
	{ Klûarkan	کلوارکن
Dismount, to	Tûrun	تورن
Disobey, to	{ Inkër	انکر
	{ Mëlâwan	ملاون
Dispute, to	Berbantah	بربنته
Distance	{ Jauh	جاوه
Distant		
Distinct (audible)	Nyâring	پاریغ
Do. (visible)	Nyâta	بات
Distinguish, to (re-	{ Kënal	کنل
cognise)		
Do., to (descry)	Nampak	لمفق
Distress	Sûsah	موسه
Distribute, to	Bhâgikan	بهاگیکن
District, a	Dairah *	دامیره
Distrust	{ Shāk hâti	شاک هانی
	{ Kûrang perchaya	کودغ فرچای
Disturbance, a	Pergâdohan	فرگادوهن
Ditch	Pârit	فاریت
Dive	Mënyëlam	مپلم
Divide, to	Bûat bhâgian	بوات بهائین
Do., to (cut in two)	Blah	بله
Division, a	{ Bhâgian	بهاغین
	{ Sa'krät	سکرمت
	{ Habuan	هبوان
Divorce	{ Tëläk (Ar.)	طلاق
	{ Chërei	چری
Dizzy	Pëning	فنیغ
Do, to	Bûat	بوات
Do not	Jângan	جاغن
Docile (tame)	Jinak	جینق
Doctor, a	{ Dûkun	دوکن
	{ Bomo	بومو
Doe, a	Rûsa bëtina	روما بنتین
Dog, a	Anjing	انجینگ
Dollar	Ringgit	رینگیت

* See "Province."

Done	{ Sudah	سده
Door, a	{ Sudah hâbis	سده هابس
Double	Pintu	فتنو
Doubt	Dûa kâli	دوا کالی
Doubtful	Shâk	شک
Dove, a	Tidak tĕntu	تیدق تنتو
Down (below)	Tĕkûkor	تکوکور
Do., to Go up and	Dibâwah	دباوه
Do., to Go	Naik târun	نایک تورن
Doze, to	Târûn	تورن
Dozen, a	Mĕnganto'	مغنتو
Drag, to	Lōsen* (Eng.)	لومین
Do. a boat, to	Târek	تاریق
Dragon, a	Sōrong	سورونج
Dragon-fly	Nâga	ناک
Drain, a	Bilâlang jarum	بیلالنج جاروم
Drake, a	Pârit	فاریت
Draught-board	Îtek jantan	ایتق جنتن
Draughtsthe (game of)	Pâpan châtor	فانچا تور
Draughts, to Play at	{ Châtor	چا تور
Draw, to (pull)	{ Dăm	دم
Do., to (delineate)	Main châtor	ماین چا تور
Do. out, to	Târek	تاریق
Drawer, a	Tulis	تولیس
Drawn (neither winning)	Chabut	چا بوت
Do. (of a weapon)	Lachi (Eng.)	لاچی
Dream	{ Sri	سری
Dregs of coffee	Terchâbut	ترچا بوت
Dress, to	Mimpi	مپی
Drift, to	Tai kâhûa	تاهی کھوا
Drill (of soldiers)	Pâkei kain	فاکی کاین
Drink, to	Hânyut	هاپوت
Drive, to	{ Bâris	باریس
Drop, a	{ Kawâid (Hind.)	قواعد
	Minum	مینم
	Halau	هالومس
	Titek	تیتق

* Not Malay, adopted and understood in the Settlements.

Drop, to (fall)	Jâtoh	چانه
Do., to Let	Bâgi jâtoh	باغي چانه
Drown, to (sink)	Têngglam	تنگلام
Drug, to	Pukau	فوكو
Drum (Malayan)	{ Gëndang *	گندڻ
	{ Rêbâna (Port.)	ربان
Drunk	Mâbok	ما بوق
Dry	Kring	کریڻ
Do., to	Anginkan	اڻڻڪن
Do. (in the sun)	Jêmorkan	جمرڪن
Do. (near the fire)	Saleikan	ساليڪن
Dry land	Dârat	دارت
Do. season	Musim pânas	موسيم فانس
Duck, a	Îtek	ايتڪ
Due (owing)	Ûtang	اوتڻ
Dumb	Bisu	بيسو
Dunce	Bingong	بيڻوڻ
Dung	Tahi	تاهي
During	Sa'lâma	سلا
Dusk	Kâbus	ڪا بوس
Dust	{ Hâboh	هابوه
	{ Dêbu	دبو
Dutch	Blanda	بلندا
Duty (impost)	Chukei	چوڪي
Do. (ought)	Pâtut	فاتت
Dye	Chêlup	چلوف
Dysentery	Bûang âyer dârah	بو اڻ ايرداره

E

Each	Mâsing-mâsing	ماسينڻ
Eagle	Râja-wali	راج والي
Ear	Telinga	تليڻا
Ear-ring	{ Krâbu	ڪرا بو
	{ Sûbang	سوبڻ
Do. (hanging)	Anting-anting	انتيڻ
Early (in the day)	Pâgi-pâgi	فاڻي
Earnest money	Chêngkram	چنگرام
Do., In	Sungguh-sungguh	سڱوڻو

* See Note to "Tambourine."

Earnings	Pëndâpatan	فندا فتن
Earth	Tânah	تاله
Do., the	{ Bûmi Dûnia	بومي دنيا
Earthen pot (for cooking)	{ Blânga	بلاغ
Earthquake	Gěmpa	گمفا
Ease	Kasēnangan	کسانغان
Easily	{ Mûdah-mûdah Sēnang	موده ۲ سنگ
East	Timor *	تیمور
Eat, to	Mâkan	ماکن
Do., to (of Râjas)	Sântap	منتف
Ebb	Surut	سوروت
Ebony	Kâyu-ârang	کایو ارغ
Echo	{ Bâlas bunyi Rēka	بالس بویی رکا
Eclipse	Gerhâna †	گرهان
Economical	Hēmat	هیمت
Eddy	Pusâran âyer	فوساران ایر
Educate, to (instruct)	Měngâjër	مغا جر
Eel	Blut	بلوت
Efface, to	Měngilangkan	مغیلگن
Effect, to	Bûat	بوات
Effort, to Make an	Chûba	چوب
Egg	Tělor	تلور
Do. shell	Kûlit tělör	کولیت تلور
Egg-plant (brinjal)	Trong	تروغ
Egypt	Mīsër (Ar.)	مصر
Eight	Dilâpan	دلافن
Either	{ Atau Sâlah suâtü	اتو ساله سوات
Elapsed	Lampau	لمشو
Elbow	Siku	میکو
Elder	Lěbih tûa	لبه توا
Do. brother	Âbang	ابغ
Do. sister	Kâkak	کاکي
Elect, to	Pileh	فيله
Elephant, an	Gâjah	گا جه

* See "South," page XXIV.

† Hindustani. Malays say "Di makan rauh."

Elephantiasis	Untut	اولتوت
Eleven	Sa'blas	مېلس
Eloquent	Pandei berchâkap	فندي برچاکف
Else, Anything	Lain âp-âpa	لاين اف
Else, Or	Atau	اتو
Emaciated	Kûrus	کورس
Embark, to (in a boat)	Naik prau	نايك فراهو
Do., to (in a ship)	Naik kâpal	نايك کافل
Embers	Bara	بارا
Emblem, an	Tanda	تندا
Embrace, to	Peluk	فلوک
Embroider	{ Suji	سوچي
	{ Sûlam	مولم
Emerald	Zêmîrûd (Ar.)	زمروء
Emetic	Ûbat muntah	اوبست مولنه
Emigrate, to	Pindah	فنده
Emissary	Sûrohan	سورهن
Emperor (or Empress)	Mahâ-Râja	مها راج
Employ, to	Mêngûpahkan	مشوفهکن
Employment	Pêkerjâân	فکرچان
Empower, to	Bri kuâsa	بري کوامس
Empty	Kôsong	کوسونغ
Enchanted (bewitched)	Di mâkan pôlong	دماکن فولوغ
Enclosed (fenced in)	Berpâgar	برفاگر
Encourage, to	Bri hâti	بري هائي
End (extreme point)	Ûjong	اوجف
Do. (Finis)	Temat	تمت
Do. (conclusion)	{ Kasudahan	کسداهن
	{ Âkhir (Ar.)	اخر
Do. of the world	Hâri kiâmat	هاري کيامت
Endeavour, to	Chûba	چوب
Endure, to	{ Tâhan	تهن
	{ Tertanggong	ترتفنگونغ
Enemy	{ Mûsoh	موسه
	{ Stru	سترو
Engage, to (promise to perform)	{ Berjanji	برجنجي
	{ Mêngâku	مفاکو
Engine	{ Jêntra (Hind.)	جنترا
	{ Pësâwat	فساوت
England	Nêgri Inggris	نگري انگريس
Engrave, to	Ûkir	اوکیر

Enjoy

(42)

Eunuch

Enjoy, to (like)	Sûka (Hind.)	سوكا
Enjoyable	Serônok	سرونوك
Enough	{ Chûkup	چوكف
	{ Sudah	سده
Enquire to	Tânya	تاپ
Enraptured	Ashek (Ar.)	عاشيق
Ensign (flag)	Bandêra *	بنديرا
Entangled	Kôsot	كوسوت
Enter, to	Mâsok	ماسوق
Entertain, to (at a feast)	{ Mênjâmtu	منجامو
Entertainment	Perjâmbuan	فرجموان
Entice, to	Mêmبûjok	ميمبوجق
Entirely	{ Blâka	بلاك
	{ Gënap	گنف
Entrails	Tâli prut	تالي فروت
Entreat, to	{ Minta dëngan	منتاء دغن
	{ sa'sungguhnya	مسسغهپ
Enumerate, to	{ Bilang	بيلخ
	{ Hëtong	هيتونغ
Do., to (as in a census)	{ Banchi	بنچي
Envelope (of letter)	Sârong sûrat	ماروخ سورت
Envoy	Utusan	اوتوسن
Envy	Dëngki	دنگكي
Epidemic (lit. spread)	Mëlârat †	ملاروت
Equal	Sâma	سام
Equip, to	Lëngkap	لنگكف
Erase, to	Bûangkan	بواڭكن
Eruption (in the skin)	Katumbuhan	كتمبوھن
Escape, to	Lari	لاري
Especially	Astêmua	استميووا
Estate (property)	Herta	هرت
Do. (inherited)	Pësâka	فساك
Eternal	Këkal	كل
Ethiopian	Habshi	حبشي
Eunuch	Puntong	فولنتونغ

* Portuguese, adopted and well understood. See "Flag."

† Arabio. "Last year there was an epidemic amongst the buffaloes in Pérak." "Taun "sudah âda pënyâkit kerbau mëlârat di Pérak." To spread simply, as a sore, "Meroiak."

Europe

(43)

Expect

Europe	Êrôpa	ایروپه
Even (in number)	Gênáp	گنپ
Evening	Pêtang	افتع
Event (matter)	Perkâra	فرکار
Ever	Pernah	فرله
Do., For	Sampei kèkal	مسفی ککل
Every	{ Mâsing-mâsing	ما میښ ۲
	{ Tiap-tiap	تیف ۲
Evidence	{ Katrângan	کترانځن
	{ Kanyataân	کپتان
Evident	Nyâta	پات
Evil	Kajahâtan	کجهان
Ewe	Biri-biri-bétina	بیری ۲ بنین
Exact (accurate)	Bétûl	بتول
Exalt, to	Měmbēsarkan	مبسسرن
Examine, to	Preksa	فرکسا
Example (model)	Tělâdan	تلادن
Eo. (sample)	Chonto	چنتو
Exceed, to	Lampau	لمفو
Excellency, His	Tûan yang terutâma	توان یغ ترا تام
Excellent	{ Baik skâli	بایق سکلی
	{ Terutâma	ترا تام
	{ Hânya	هاپ
Except	{ Mělainkan	ملینکن
Do., to	{ Âsingkan	امیښکن
Excessive	{ Terlâlu	ترلالو
	{ Terlampau	ترللمفو
Exchange, to	{ Tukër	توکر
	{ Ganti	گنتی
Exchange money, to	{ Urup	اوروف
	{ Tukër	توکر
Excite, to	Âjok-kan	اجوکن
Exclaim, to	Měngûchap	مځوچف
Excuse, to (pardon)	Măafkan	معافکن
Execute, to (perform)	Bûat	بوات
Exhausted	Lêteh	لتهه
Exile, to	Bûang dêri nĕgri	بواغ دری نگری
Exist, to	Âdă	اد
Expand, to	Kĕmbang	کمبځ
Expect, to	{ Mĕnanti	مننتی
	{ Hârap âkan datang	هارف اکن داغ

Expel, to	{ Halau	هالو
Expend, to	{ Bûang	بوانغ
Expense	Berblanja	بربلنجا
Experienced	Blanja	بلنجا
Expert	Biâsa	بياس
Explain, to	Pandei	فندي
Exports	Trangkan	ترنگكن
Expose to the sun, to	Bârang yang klûar	بارغشخ كلوار
Express, to (squeeze out)	Jëmor*	جمور
Extend, to (a speech or writing)	{ Prah†	فره
Exterminate, to	{ Lanjutkan	لنچوتكن
Extinguish, to	Mënghâbiskan †	مغها بسكن
Extraordinary	Pâdam	فادم
Extravagant	{ Hâirân (Ar.)	حيران
Extremely	{ Terchëngang	ترچغشخ
Eye	Bôros	بوروس
Do., Blinking of the	{ Sângat	مساغت
Do., Pupil of the	{ Terlâlu	ترلالو
Eye-ball	Mâta	مات
Eye-brow	Terklip mâta	تركليپ مات
Eye-lashes	Ânak mâta	النق مات
Eye-lid (upper)	Biji mâta	بيجي مات
Do. (lower)	Këning	كنيشخ
	Bulu mâta	بولو مات
	Klôpak mâta	كلوفق مات
	Bibir mâta	بيبر مات

F

Fable	Cherita	چريت
Face, a	Mûka	موك
Do., to Bring face to	S'mûkakan	سموكاكن
Factory	Gëdong	گدوڭ
Fade, to (as leaves)	Layu	لايو
Do., to (of colours)	Berûbah	براوبه
Fail, to (in business)	Jâtoh	جاتوه
Do., Without	Tiâdâ bûlih tidak	تياد بوله تيدق

* See "Dry."

† Sound the h.

Faint

(45)

Farm

Faint, to (swoon)	Pengsan	فلسن
Fair (handsome)	{ Permi (Pers.)	فرمی
Fair weather	{ Êlok	البلق
Fairy	{ Chuâcha baik	چوآچ بايك
Faith (religious)	{ Dêwa (Sans.)	ديوا
Faithful	{ Pâri	فري
Fall, to *	{ Iman (Ar.)	ايمان
Do., to, with a crash	{ Harâpan	هراپان
Do., to, in drops	{ Kaperchayân	کپرچيان
Do, to (as leaves)	{ Jâtoh	جانه
False	{ Runtoh	رنتوه
Do. (of coin)	{ Rêbah	ره
Falsehood, a	{ Bertitek	برتيقت
Fame (report)	{ Lûroh	لوره
Do. (reputation)	{ Dôsta	دمست
Familiar (accustomed)	{ Bôhong	بهوڭ
Do. (intimate)	{ Lanchong	لنچوڭ
Family (relations)	{ Bôhong	بهوڭ
Do. (household)	{ Khabâr (Ar.)	خبر
Famine	{ Werta	ورمت
Famous	{ Nâma (Pers.)	نام
Fan, a	{ Biâsa	بياس
Do., to	{ Berhandei-handei	برهندي ۲
Far	{ Kaum (Ar.)	قوم
Far as, As	{ Kêlurga (Hind.)	کلورگ
Fare (passage money)	{ Îsi rumah	ايسي رومه
Farewell (said to a person going)	{ Kalâpêran	کلافران
Do. (said to a person remaining)	{ Mêshhur (Ar.)	مشهور
Farm, a	{ Kipas	کيشس
Do. (rented privilege)	{ Kipaskan	کيشکن
	{ Jauh	جاوه
	{ Sa'hengga	مهنگ
	{ Tûmbang	تمبڭ
	{ Salâmat jâlan	سلامت جالن
	{ Salâmat tinggal	سلامت تڭگل
	{ Kâbûn	کبون
	{ Pâjak	پاجق

* See note to "Tumble."

Fashion (mode)	{ Châra	چارا
Do. (form)	{ Âdat	حادث
	Rûpa	روپ
Fast (quick)	{ Lēkas	لکس
	Chēpat	چفت
Do. (abstinence)	{ Dras	درس
Do. (tight)	{ Puâsa	فواس
	Kētat	کتت
Fasten	{ Îkat	ایکت
	Tāmbat	تیمت
Fat	{ Gēmok (<i>adj.</i>)	گموق
	Tēmbun (<i>adj.</i>)	تیمون
	Lemak (<i>subs. and adj.</i>)	لمق
Fate	Nasib (Ar.)	نصیب
Father	Bâpa	باف
Do., Grand-	Nenek	نینق
Do. in-law	{ Mertua	مرتوا
	Mentua	منتوا
Do., Step-	Bâpa-tiri	باف تیری
Fathers, Fore-	Moyang	موینگ
Fathom, a	Depa	دفا
Fatigued	Letch	لتیه
	{ Silap	سیلف
Fault	{ Khilaf (Ar.)	خیلف
	Kasâlahan	کسلاهان
Favour	Kâsih	کامه
Favourite	Kakâsih	ککامه
Fawn, a	Anak rûsa	انق رومہ
Fear	Katukutan	کتاکوتن
Do., to	Takutkan	تاکوتکن
Feast, a	Jâmbuan	جاموان
Do., to (entertain)	{ Khandûri (Ar.)	خندوری
	Menjâmbu	منجامو
Feather	Bulu	بولو
Feathered	Berbulu	بربولو
Features	Pâras	فارس
	{ Letch	لتیه
Feeble	{ Kûrang kuat	کورع قوامت
Feed, to (give to eat)	Bri mâkan	بری ماکن
Do. (nourish)	Plêhêra	فلہرا
Feel, to	Mêrâsa	مراس

Feet	Kâki	کاکي
Feign, to	Bûat-bûat	بوامض
Fell, to (cut down)	{ Têbaskan	تبسکن
	{ Têbangkan	تبشکن
Do., to (knock down)	Bantingkan	بنتیشکن
Fellow, a (match)	Jodo *	چودو
	Kâwan	کاوان
Female	Bêtina	بتین
	Prêmpûan	پر مپوان
Fence, a	Pagar	فاگرس
Do. to	Pagarkan	فاگرسکن
Fern, a	Paku	فاکو
Ferry (<i>lit.</i> , landing place)	{ Bâgan	باغن
Do. boat	Sampan tambang	سمشن تمبغ
Fertile land	Tânah gêmok	تاله گموق
Fester, to	Bernânah	بر ناله
Festival day	Ilâri râia	هارى راي
Fetch	Bawa	باوا
Fetters	Rantei kangkang	رنتي کفکغ
Fever	Dêmam	دمم
Few	Sêdikit	مدیکیت
Fibre	{ Ūrat	اورت
	{ Bënanang	بئش
Fiddle	Biôla (Port.)	بیولا
Field (plain)	Pâdang	فادغ
Fiend	Sêtan (Ar. Shaitân)	شیطان
Fierce	Gârang	گارغ
Fifteen	Lima-blas	لیم بلس
Fifth	Yang kalima	یغکلیم
Fig	Ara	ارا
Fight, to	{ Berprang	بر پرغ
	{ Berklâhi	برکلاهی
Do. with cocks, to	Mënyâbong	مہابوغ
Figure (human shape)	Sikap	میکف
Do. (appearance)	Rûpa (Sans.)	روف
File	Kikir	کیکیر
Fill, to	Îsikan	ایسیکن

* Only used of human beings when they are supposed to be divinely ordained for each other. Sa'jodo, a man's or woman's affinity.

Filly, a	Ânak kûda bêtina	انق كودا بتين
Fin, a	Sirip	ميريف
Final	{ Yang âkhir	يفغ آخر
Find, to	{ Yang kêm dian	يفغ كمدين
Fine, (in texture)	Dâpat	دافت
Do., a	Halus	هالومس
Finger	Dênda	دندا
Do., Fore	Jari	جاري
Do., Fourth	Têlunjuk	تلنچوق
Do., Little	Jari mânis	جاري مانيس
Do., Middle	Jari kalingking	جاري كلنكيف
Finis	Jari hantu	جاري هنتو
Finish, to	Têmat	تمت
Fire, a	Hâbiskan	هابسكن
	Âpi	افي
Do., to (a gun)	{ Pâsang	فامسغ
	Mênimbak	منمبق
	Mêlêupakan	ملتوفكن
	Bêdil	بديل
Do., to Set on	Bûboh âpi	بويه افي
Fire-place	Dâpor	دافور
Fire-fly	Klip-klip	كليف ۲
Fireworks	Bunga âpi	بوغا افي
Firewood	Kayu âpi	كابو افي
Firm	Têgap	تگف
First	Pertâma	فرتام
Do., At	Mula-mula	مولا ۲
Fish, a	Îkan	ايكن
Do., to (with a rod)	{ Mêngail	مغايل
	{ Panching	فنجيف
Do., to (with fly)	Mêpas	مفس
Do., to (with a net)	Mênjâla	منجالا
Fish-hook	Kail	كامل
Fishing line	Tâli kail	تالي كاميل
Do. rod	Joran	جوران
First	Gênggam	گنگم
Fit (suitable)	Pâtut	فالت
Fits (convulsions)	Pitam	فيتم
Five	Lima	ليم
Fix, to (make firm)	Mênâgohkan	منگوهكن
Do., to (determine)	Têntukan	تنتوكن

Flag	{ Panji-panji	فنجي ۲
Flag-staff	{ Bandêra (Port.)	بنديرا
Flame, to	Tiang bandêra	تيغ بنديرا
Flash, to (as lightning)	Bernyala	بريالا
Flat (level)	Berkilat	بركيلت
Do. (smooth)	Râta	رامت
Flatter, to	Pipeh	ميفه
Flavour	Pujikan	فوجيكن
Flaw, a	Râsa	رامس
Flea, a	Chêlah	چله
Fleet (vessels-of-war)	Kutu anjing	كوتو انجيغ
Flesh	{ Kumpulan kâpal	كمپولن كفال
Flint	prang	دائيغ
Float, to	Dâging	باتو آبي
Flock, to	Bâtu Api	تنبول
Flood, a	Timbul	بركاون
Flood tide	Berkâwan	ايره
Floor, a	Ayer bah *	اير فامغ
Flour	Âyer pâsang	لنتي
Flow, to	Lantei	تفوغ
Flower, a	Tépong	عالر
Do., to	Ngâlir	بوغا
Flute, a	Bunga	بربوغا
Fly, a	Berbunga	موليغ
Do., Dragon-, a	Suling	لالت
Do., Fire-, a	Lalat	بيدالغ جاروم
Do., to	Bilâlang jarum	كليش ۲
Foal, a	Klip-klip	لريغ
Foam	Terbang	الق كودا
Fog	Ânak kûda	بوهي
Fold, to	{ Buhi †	بويه
Do., a	{ Buweh	كابوت
Do., a (of hair)	Kâbut	ليفتكن
Follow, to	Lipatkan	لايس
	Lâpis	مفكول
	Sanggul	ايكوت
	{ Îkut	توروت
	{ Tûrut	

* Sound the *h*.† The *h* is silent in this word.

Follower, a	{ Kâwan	کاوان
Folly	{ Karâpatan	کرافتن
Food	Kabôdohan	کبودهن
Fool	Makânan	مکان
Foot	Bôdoh	بوده
Foot	Kâki	کاکي
Do., Sole of the	Tâpak kâki	تافق کاکي
Footmark	{ Bêkas kâki	بکس کاکي
	{ Tâpak kâki	تافق کاکي
For	{ Karanâ (Sans.)	کارن
	{ Âkan	اکن
For ever	{ Sa'lâma-lâma	سلام
Forbid, to	{ Sampei kâkal	سمفي ککل
Forbidden	Lârangkan	لارنگکن
Force (strength)	Harâm (Ar.)	حرام
Do., to	Kakuâtan	ککواتن
Do., By	Mêngràsi	مغراسي
	{ Dêngan kuat	دغن کوات کواس
	{ kuâsa	
Forehead	Dahi	داهي
Foreigner	Ôrang dâgang	اورځ دائغ
Foremost	Yang pertama	يفثر تام
Forenoon	Waktu thûha (Ar.)	وقتو ضحي
Forest *	{ Ūtan	هوتن
	{ Rimba	رمبا
Forepart of a vessel	{ Haluan	هلوان
	{ Mûka	موک
Forfeit, to	Ililang	هیلغ
Forged (counterfeit)	Lanchong	لنچونځ
Forget, to	Lûpa	لوف
Forgive, to	{ Ampunkan	امفونکن
	{ Maâfkan	معافن
Fork, a	{ Gêrfu (Port.)	گرفو
	{ Pênýúchok	فپوچوک
Fork of road	Simpang	سمفځ
Forked	Châbang	چابځ
Form	Rûpa	روف
Former	Yang dûlu	يفدھولو
Formerly	Dûlu kâla	دھولو کالا

* See note to "Thicket."

Forsake**(51)****Frozen**

Forsake, to	Mëninggalkan	منفككن
Forswear, to	Mâkan sumpah	ماكن مومنه
Fort, a	Kôta (Hind.)	كوت
Fortune	Nasib (Ar.)	لصيب
Do., Good	Untong	التونغ
Forty	Nasib yang baik	لصيب يغبايك
Forward (in front)	Âmpat puluh	امفت بوله
Foul	Dâhûlu	دهول
Foundation	Nëjis (Ar.)	لجيس
Founder, to	Pëngâlasan	فقالسن
Fountain, a	Kâram	كارم
Four	Panchutan âyer	فنبوتن اير
Fowl	Âmpat	امفت
Fragile	Âyam	ايم
Frag ant	Râpoh	رافوه
France	Wangi	واغي
Fraud	Nëgri Fransis	نغري فرلسيس
Freckles	Tipu	تيفو
Free (manumitted)	Tai lâlât	تاهي لالت
Freight	Merdhëka (Jav.)	مردهيكا
Frequently	Tâmbangan	تмбаغن
Fresh	Sëlalu	سلالو
Do. (of fish)	Bhâru	بهارو
Do. water	Hidup	هيدوف
Friday	Âyer tâwër	اير تاور
Friend, a	Hâri jëmaat	هاري جمعت
Fright	Sëhâbat	صحابت
Frightened (startled)	Kâwan	كاون
Frivolous	Katâkutan	كتاكوتن
Frog, a	Terkejut	تركهوت
From	Sia-sia	ميام
Front	Kâtak	كالك
Do., In	Kôdok	كودق
Do., to (face)	Dëri	دري
Frontier	Dëripâda	دريد
Frown, to	Hâdapan	هدافن
Frozen	Dihâdap	دهادف
	Mëngâdap	مغادف
	Sëmpâdan	مسمادن
	Krot	كروت
	Bâkû	بكو

Frugal**(52)****Garlic**

Frugal	Hêmat
Fruit, a	Bûah
Do., to	Berbûah
Fry, to	Góring
Full	Pěnoh
Do. to overflowing	Pěnoh sēsak
Full moon	Bûlan pernâma
Fun	(Permainan
Funeral procession	Ājok
Fungus	Perârakkan maiat
Fur	Chěndâwan
Furl, to (a sail)	Kûlit berbulu
Furnace	Gûlong lâyer
Furniture	(Dâpor
Furrow	(Gěnhôr
Further	Perkâkas rûmah
Futurity	Alor
Fye !	Lěbih jauh
	Ākhîrat (Ar.)
	Cheh !

تهيمت
بواه
بربواه
گوریغ
فنه
فنه مسق
بولن فرنام
فرماين
اجوک
فرارکن میت
چنداوان
گولیت بربولو
گولغ لایر
دافور
کنهور
فرکاکس رومه
الور
لبه جاوه
اخرت
چیہ

G

Gag, to	Sambatkan
Gain (profit)	Untong
Do., to (win)	Měnang
Gale, a	Ribut
Gallant (brave)	(Brâni
Gallows	(Pahlâwan
Gamble, to	Kâyû pěnggantong
Game, a	Berjûdi
Gander	Permainan
Gaoler, a	Angsa jantan
Gape, to	Katûa pěnjara
Do., to (yawn)	Ngângā
Garden	Měnguap
Gardener, a	Kābûn
Gargle, to	Tûkang kābûn
Garland, a	Kûmor
Garlic	Kâranġan bûnga
	Bâwang pûteh

سمبتکن
انتوغ
منغ
ریبوت
برانی
فہلادوان
کایو پینگنتوغ
برجودی
فرماين
انگسا جنتن
کتوا پنچارا
شاغ
مشواف
کبون
توکغ کبون
کومر
کراغن برغا
باوغ فوٹہ

<i>Gate</i>	(53)	<i>Glad</i>
Gate, a	Pintu kerbang	فتو کرځ
Gather, to	{ Kutip	کوټیف
Do. together, to	{ Pûngut	فوځت
Gay (in dress)	Himpunkan	همپونکن
Gaze, to	Chantek	چنتیق
Gem, a	Pandang	فندځ
Genealogy	Permâta	فرمات
Generate, to	{ Selasilah	ملسيله
Generous	{ Katûrunan	کتورونن
Genius (ability)	Mênjâdikan	منهادیکن
Gentle	Mûrah hâti	موده هاتي
Do. (tame)	Akal budi	عقل بودي
Gentleman	Lêmah lêmbut	لده لمبوت
Gentlewoman	Jinak	چینق
Gently	{ Tûan *	توان
Do. born	{ Inche	انچی
Genuine	Plan-plâhan †	فرلاهن ۲
Get, to	Bangsâwan	بفساوان
Ghost, a	Bêtûl	بتول
Giant, a	Dâpat	دافط
Giddy	Hantu	هنتو
Gift	Raksâsa (Hind.)	رقساس
Do., (from a Râja)	Pëning	فینق
Gild, to	{ Hûdiah (Ar.)	هدیه
Gills (of a fish)	{ Pëmbrian	فمبرین
Gimlet, a	Angrâhan ‡	انگړهن
Ginger	Sâdor	سادور
Girdle, a	Îsang	ایسځ
Girl, a	Gërdi	گردي
Give, to	Halia	هلیا
Do., to (of a Râja)	{ Pëngikat pinggang	فځیکت فځځ
Glad	{ Tâli pinggang	تالي فځځ
	{ Anak prëmpûan	انق فرمپوان
	{ Brikan	بریکن
	{ Bâgikan	باگیکن
	{ Angrahkan ‡	انگړهن
	{ Kerniâkan	کرلیاکن
	Sûka chita	سوک چیت

* See note to "You."

† The spelling in the Vernacular is "Perlahan."

‡ The *g* in this word is pronounced distinctly from the *n* which precedes it.

● *Glance*

(54)

Good

Glance, to	Měngerling	مغرلینگ
Glass	Kâcha	کاج
Do. (a mirror)	Chermin mûka	چرمین موک
Glean, to	Pûngut	فونگوت
Glitter, to	Gilang	گیلینگ
Glittering	Chahia	چہیا
Globe, the	Bûlat dūnia	بولة دنيا
Glorify, to	{ Mēmûliâkan	{ مملیاکن
Glorious	{ Mēnghormatkan	{ مشهورمتکن
Glory	Mûlia	ملیا
Glossy	Kamûliân	کملیان
Glove, a	Chahia	چہیا
Glow, to (as fire)	Sârong-tângan	سارونگ تاغن
Glue	Bernyala	برنالا
Glutton, a	Perkat	فرکت
Gnaw, to (as a dog)	{ Glôjoh (Port.)	{ گلوچه
Do., to (as a rat)	{ Tama (Ar.)	{ طمع
Go, to	Měnggise	مینگسی
Do. down, to	Měnggrèt	مینگریت
Do. in, to	Pergi	فرگی
Do. up, to	Tûrun	نورن
Goat, a	Mâsok	ماسق
Goblet, a	Naik	نایک
God	Kambing	کمیغ
Do. willing	Châwan †	چاون
Gold	{ Allah* tâala (Ar.)	{ الله تعالی
Do. dust (stream gold)	{ Tûhan*	{ توھن
Do. leaf	Inshâallah (Ar.)	انشاء لله
Do. mine, a	Mas	امس
Gone	Mas urei	امس اورے
Do. (disappeared)	Mas kertas	امس قرطس
Do. (passed)	Lumbong mas	لمبوغ امس
Gong, a	{ Sudah pûlang	{ مدہ فولغ
Good	{ Sudah jâlan	{ مدہ جالن
	Sudah tiādā	مدہ تیاد
	Sudah lâlu	مدہ لالو
	Gong	گونغ
	Baik	بایک

* Sound the ã.

† Châwan has no leg to it: if a vessel has a leg then the Malay will be "Châwan berkaki" or "bâtil berkaki."

Good

(55)

Grandfather

Good, to Make	{ Měmbaikki	ممايكي
	{ Ganti	گنتي
Do. bye	{ Salāmat tinggal *	سلامت تفکل
Do. deal, a	{ Salāmat jalan	سلامت جالن
Do. deeds	Banyak	بايق
	{ Kabaktian	کماکتين
Do. for nothing	{ Kabajikan	کماجیکين
	Tiādā bergūna	تياد برگون
Goods	{ Bārang-bārang	بارغ ۲
	{ Herta benda	هرتس بدا
Goose, a	Angsa	انگسا
Gospel	Injil	الجيل
Govern, to	Mēmrentahkan†	ممرنتهکن
Government	Prentāhan†	فرنتاهن
Governor	{ Yang mēmrentahkan†	يغ ممرنتهکن
	{ Gēbenor ‡	گبنور
Gourd, a	Labu	لابو
Do., an earthenware	Labu tanah	لابو تاله
Gout	Pèrai	فيري
Graceful	Permi (Pers.)	فرمي
Gradually	Plan-plāhan (Perlāhan.)	فرلاهن ۲
Graduated	Berpangkat-pangkat	برفککس ۲
Grain	Biji-bijian	بيجي ۲
Do. (seed)	Bēnih	بييه
Grammar	Nahūn ¶	ناهو
Grand	{ Besar	بسر
	{ Élok	الوق
Grand-child	Chuehu	چوو
Do. Great	Chichit§	چيچيه
Grantee	{ Orang besar	اورغ بسر
	{ Orang káya	اورغ کاي
Grandeur	Kabēsāran	کباساران
Grandfather	{ Datoh (or Dato')	داتو
	{ Nēnek	نينق
Do., Great	Moyang	مويغ

* See "Farewell.

† Sound the *h*.

‡ Adopted and well understood "His Excellency the Governor" "Tān yang teru-tāma gēbenor."

¶ Arabic. There is a strong nasal sound in the second syllable.

§ Great-great-grandchild, *Piet* ; Great-great great grandchild, *Pint*.

Grandmother

(56)

Groan

Grandmother	{ Dato' prēmpuan { Nenek prēmpuan	دابو درمشوان کینق درمشوان
Granite	{ Batu bûkit { Batu ubin	باتو بوکیت باتو اوبین
Grant, to (allow)	Biar	بیر
Grapes	Bûah anggor	بواه انگور
Grapple, to	Pëgang	فگغ
Grasp, to (in the hand)	Gënggam	گنگم
Do., to (in the arms)	Pëluk	فلوک
Grass	Rumput	رمشوت
Do., Long rank	Lâlang	لالغ
Grasshopper	Bilâlang	بیلالغ
Grate, to	Parutkan	فاروتکن
Grateful	Kënanng	کنغ
Grating (lattice work)	Kisi-kisi	کیزی ۲
Grave (serious)	Mûram	مورم
Do., a	Kubor (Ar.)	قبور
Do. cloths	Kâfân (Ar.)	کفن
Gravy	Kuah	کواه
Graze, to (as a horse)	Mâkan rumput	ماکن رمشوت
Grease	Lëmak	لمق
Great	{ Bësar { Mahâ (Sans.)	بسر مها
Green (colour)	Hijau	هیجو
Do. (unripe)	Mûda *	مودا
Greet, to	{ Sambut { Bri salâmat	سمبوت بری سلامه
Do., to (inferior to Râja)	Sëmbahkan	سمبهکن
Grey (of hair)	Ûban †	اوبن
Grief	{ Kasûsahan { Dûka chita	کسوساهن دوک چیتہ
Grievous (oppressive)	Aniâya (Sans.)	انیای
Grin	Kernyih	کرنیه
Grind, to	Kisërkan	کیسرکن
Grindstone, a	Batu kisâran	باتو کیساران
Gristle	Ûrat	اورت
Grit	Pâsir	فاسیر
Groan, to	Mëngrang	مغرغ

* See note to "Unripe."

† Probably from "Ubah" and meaning changed colour.

Grope

(57)

Gutter

Grope, to	Rāba	راب
Groveling (lying on the face)	Tiārap	تيارپ
Ground, the	Tānah	تالہ
Grow, to	Tumbuh	تمبرہ
Do., to (increase)	Tambah	تمبہ
Do., to (become)	Mēnjādi	منجادی
Growl, to	Mēndring	مندریغ
Grudge, a	Dāmdām	دم دم
Gruel	Āyer kanji	ایر کنجی
Grumble, to	Mērūngut	مروغٹ
Guarantee, a	Sūngut	سوغٹ
Guard, to	Chagāran	چگارن
Do., to (protect)	Jāga	جاگ
Do., a	Mēnunggu	مننگو
Do., a Royal	Lindongkan	لندونگان
Guardian, a (as of a minor)	Penunggu	پننگو
Guava fruit	Hulubālang	هلیبالغ
Guess, to	Wakil (Ar.)	وکیل
Guide, to (conduct)	Jambu	جمنو
Do., to (shew the way)	Āgak	اگکی
Guilt	Sangka	مشک
Guilty	Pimpin	فیشن
Gum	Mēnunjuk jalan	مننچی جال
Gums, the	Dōsa	دوس
Gun (a musket)	Kasālahan	کسالہن
Do. (a rifle)	Berdōsa	بردوس
Do. (breech loading)	Sālah	سالہ
Do. (cannon)	Āyer perkat	ایر پرکٹ
Do., Pivot (native)	Gētah	گتہ
Gunpowder	Gusi	گومی
Gunwale	Sēnāpang (Dutch)	سنپانغ
Gutta	Terkul	ترکول
Gutter	Senāpang kōpak	سنپانغ کوفک
	Mēriam	مریم
	Lēla	لیلا
	Ūbat bēdil	اوبہ بدیل
	Rūbing	روبینغ
	Gētah	گتہ
	Panchōran āyer *	پنچوران ایر

* See "Pipe."

H

Habit	Ādat	حادىث
Hack, to	{ Chinchang	چينچانغ
	{ Tétakkan	تيتكان
Hail (congealed rain)	{ Rambun	رمن
	{ Hûjan bâtu	هوچن بائو
Do., to (call to)	{ Sru	سرو
	{ Laung	لاوئڭ
Hair (of the head)	Rambut	رمبوت
Do. (of the body)	Bulu ruma	بولو روما
Do. (of beasts)	Bulu	بولو
Hairless (bald)	Bôtak	بونق
Hair-pin	Chûchok sanggul	چوچى سڭگول
Hairy	Berbulu	بربولو
Half	Tengah	تڭه
Do., One	{ Stengah	ستڭه
	{ Spâroh	سپاره
Do., One and a	Stengah dâa	ستڭه دوا
Hall	{ Bâlei	بالى
	{ Bâlei rong	بالىرونڭ
Halo (of moon)	Kandang bûlan	كندع بولن
Halter (horse)	Kâjai (Hind.)	كجاي
Halve, to	Mêmblahkan	مىمبلان
Hammer, a	Pênûkôl	فنوكل
Do., to	Tukôl	توكل
Hamper, a (basket)	Kranjang	كرانچ
Hand, a	Tângan	تاغن
Handful, a	Sa'gënggam	سڭڭم
Handkerchief, a	Sâpu tângan	سافو تاغن
Handle, a	Ulu	اولو
Do., a (of a vessel)	Tëlinga	تليفا
Do., to (feel)	Râsa	راس
Hang, to (intransitive)	Bergantong	برڭنتونڭ
Do., to (transitive)	Gantongkan	ڭنتونڭكان
Do. down, to	Berjuntei	برجنتى
Do. over, to (off the straight)	{ Sengit	سيفىة
Happen, to	Mënjâdi	منجادي
Happiness	Sëntôsa	سنتوسا

Happy	Sûka chita	سوك چيٽه
Harass, to	{ Měnyûsahkan	مېنْيُوْسَهْكَن
	{ Bising	بېسېڻ
Harbour, a (anchorage)	Lâbuhan	لاَبُوْهَنْ
Do., a (bay)	Teluk	تَلُوْ
Hard	Kras	كِرَاس
Do. (firm)	Tegang	تَنْڠ
Do. over ! (in steering)	Chikar (Hind.)	چِكَار
Harden, to (metal)	Sěpoh	سَفُوْه
Harm	Běnchana	بَنْچَنْ
Harmless (tame)	Jinak	جېنېڪ
Harness, the	Pakien kûda *	پَكَايَنْ كُوْدَا
Harpoon	Serampang	سِرْمَنْڠ
Harrow, a	Sisir tănah	سېسِر تَالَه
Do., to	Měnyisir tănah	مېسِر تَالَه
Haste, With	Děngan sěgra	دَعَنْ سَغْرَا
	{ Kěpiah (Eng.)	كَفِيَه
Hat	{ Tûdong kěpala	تُوْدُوْڠ كَفَلَا
	{ Topi	تُوْفِي
Hatch, to	Měnetas	مَنْتَس
Hatchet, a	{ Kăpak †	كَافِڪ
	{ Bliong †	بَلْيُوْڠ
Hate	Běnchi	بَنْچِي
Have, to	{ Âdā	اَدَا
	{ Berûlih	بِرَاوَلِه
Hay	Rumput kring	رَمْفُوْٽ كْرِیْڠ
Haze	Kabut	كَابُوْٽ
He, Him, She, Her	{ Dia	دِي
	{ Ia	اِي
Head, the	Kěpala	كَفَالَا
Do. (principal)	Âgong	اِڠُوْڠ
Headache	Pěning kěpala	فَنْيَنْڠ كَفَالَا
Headland	Tanjong ‡	تَنْجُوْڠ
Headlong	Lintang pukang	لِيَنْتَنْڠ فُوْكَڠ
Headstrong	Kras kěpala	كِرَاس كَفَالَا
Heal, to	Sěmbohkan	سَمْبُوْهْكَن
Health	Âfiat (Ar.)	حَاْفِيَّه
Do., In	Sěhat (Ar.)	صَحَّة

* See "Clothes."

† "Kăpak" a Chinese axe or hatchet ; "Bliong" the Malay hatchet.

‡ Contracted from "Tănah Ajong."

Heap**(60)****Hesitating**

Heap, a	Tāmbun	تمبون
Do., to	Kumpulkan	كمشكن
Hear, to	Dēngar	دغر
Heart (anatomically)	Jantung	جنتوغ
Do., (usually)	Hāti	هائي
Hearty (sincere)	Sasungguh hāti	مسنگه هائي
Heat	Pānas *	فانس
	Hangat	هاتغه
Heave up, to	Bungkēr	بوغكر
Heaven	Shūrga (Sans.)	شرك
Do. (the sky)	Langit	لاشيه
Heavy	Brāt	برمت
Hedge, a	Pāgar	فاگر
Hedgehog, a	Landak tanah	لندق تانه
Heed, to	Ingat	ايغه
	Fēdūli (Ar.)	فضولي
Heel, a	Tumit	تومية
Do. over, to	Sengit	سيغه
Height	Katinggian	كتنگيين
	Wāris	وارس
Heir	Yang berūlih pēsāka	يغبراوله فساك
Hell	Nērāka (Hind.)	نراك
Helm	Kāmūdi	كمودي
Help, to	Mēnūlong	منولغ
Do., to (especially in war)	Bantu	بنتو
Helter-skelter	Chērei-bērei	چري بري
Hen, a (of fowls)	Āyam bētina	ايم بتين
Her	Dia	دي
Herald, a	Abēntāra	ابنتار
Herd, a	Kāwan	كاون
Herdsman, a	Gēmbāla	غمبال
Here	Sini	سين
	Disini	دمين
Hereditary	Pēsāka	فساك
Heretofore	Salāma ini	سلام اين
Hermit, a	Pertāpian	فرتثامن
Heron, a	Bûrong rūak-rûak	بورغ رواق ۲
Hesitating	Bimbang hāti	بمبغ هائي

* "Pānas" usually of the heat of the sun or atmosphere, "Hangat" artificially heated.

Hiccough	Sêdû	مدو
Hide, to	Sembunyikan	مسيبيكن
Do., to (give refuge to)	Melindongan	ملندونگن
Do., a	Kûlit	كولىة
High	Tinggi	تفگى
Highness (title)	Tûanku	توانكو
	Tunku	تنكو
	Unku	انكو
High Priest	Ulama (Ar.)	علما
High water	Âyer pasang pènoh	اير پاسغ فبوه
Highway	Jalan raia	جالن راى
Do. robbery	Sâmun †	سامون
Highwayman	Penyâmun	فهامون
Hill	Bûkit	بوكية
Do. (rising ground)	Permâtang	فرماتغ
	Changkat	چفكة
Do., Ant-	Bûsut	بوسه
Hilt	Ulu	اولو
Himself, Herself	Dia sèndiri	دى سندىرى
Hinder, to	Tègahkan	تگهكن
	Mènâhan	منهن
Hindermost	Yang diblâkang	يفد بالكنغ مكالى
	skâli	
Hindrance, a	Ka-sêkâtan	كسكالتن
Hint, a	Ishârat (Ar.)	اشارت
Hip, the	Pangkal pahâ	فنگل فها
Hire (of labour)	Ûpah	اوفه
Do. (of a house)	Sêwa	سبوا
Do., to (engage labour)	Mêngûpahkan	مفوفهكن
Do., to work for	Mâkan gâji	ماكن غاجى
His	Dia punya ‡	دى فوف
Hiss, to	Bersiul	برسيول
History	Hikâiat (Ar.)	حكايه
Hit, to	Kênâkan	كناكن
Hither	Kamâri	كمارى
	Kasini	كسين

* Usually used when speaking of or to a Sultan. "Tunku" and "Unku" are used when speaking of or to any one (male or female) of Raja birth. Practically all these words are the same, but there is a marked difference in their use, as in the case of "Tuhan," the Lord, and "Tuan" (the same word) which answers to Mr. or Sir.

† Also applies when committed on a river

‡ The best way to indicate the possessive is to place the pronoun after the substantive as "rumah dia," his (or her) house.

Hitherto	Sampei sêkârang	سمفي سكارڠ
Hoarse	{ Parau	فارو
	{ Gâro'	گارو
Hoe	Changkul *	چفكول
Hog	Bâbi	باي
Do., Wild	Bâbi ûtan	باي هوئن
Hoist, to	{ Angkatkan	اڠكتكن
	{ Bungkêrkan	بوڠكركن
Do. (colours) to	Naikkan	نايكن
Hold (of a ship)	Pétak	فيتق
Do., to	Pëgang	فنگڠ
Do., to (contain)	Mûat	موات
Hole, a	Lûbang	لوڠڠ
Holland	Nëgri Blanda	نڠري بلندا
Hollander	Ôrang Blanda	اورڠ بلندا
Hollow	{ Rongga	روڠگا
	{ Kôsong	كومڠ
Holy	Kûdus (Ar.)	قدس
Homage	Persëmbahan	فرسëباهن
Do., to Pay	Mënyëmbah	مëمëبه
Home (house)	Rûmah	رومه
Do., At	Dirûmah	درومه
Honest	{ Yang bûlih per-	يغبوله فرچاي
	{ chaya	
	{ Umânat (Ar.)	امانت
Honey	Madu	مادو
Honour (dignity)	{ Kamûliâân	كمليان
	{ Kabësâran	كميساران
Do. (respect)	Hormat (Ar.)	حرمات
Hoof, a	Kuku	كوكو
Hook, to	Kaitkan	كايكن
Do., Bill	{ Pârang	فارڠ
	{ Gôlok	گولق
Do., Fish	Mâta kail	مات كاي
Hoop, a	Simpei	سمفي
Hop, to	Jingkek	چفكيق
Hope	Hârap	هارف
Do., to	Mënghârap †	مڠهارف
Hopeless	Pûtusâsa	فوتس امس

* Large, heavy, and used to do the work of a spade.

† Sound the A.

Horison

(63)

Hurt

Horizon	Kaki langit	کاکي لاشيه
Horn, a	Tandok	لندق
Do., to Butt with the	Mēnandok	مندق
Hornet, a	Tabuân	توان
Horoscope	{ Nūjūm (Ar.)	نجم
	{ Faâl (Ar.)	فعل
Horse	Kûda	کودا
Do. (a wooden frame)	Kûda-kûda	کودام
Hospitable	{ Yang gâlak mēnjâ-	بشمالی منجماورغ
	mu ôrang	
Host, a	Tûan rûmah	توان رومه
Hostage, a	Pengaku	فنگاکو
Hot	{ Pânas *	فالس
	{ Hangat	هاغات
Do. (pungent)	Pêdas	فدس
Hound, a	Anjing perbûruan	النجع فربوروان
Hour	Jam (Pers.)	جم
House	Rûmah	رومه
How	Bagimâna	بگیمان
How much	{ Brâpa	براف
	{ Brâpa banyak	براف بابی
Do. (of price)	Brapa herga	براف هرگ
Howl, to	Meraung	مراوغ
Hull, of a vessel	Badan prau	بدان فراهو
Hum, to (as bees)	Berdengong	برد شوغ
Human	Mânûsia (Sans)	مانسی
Humble	Rendah	رنده
Humour (disposition)	Prângei	فراغی
Hump, a	Bongko'	بوشکو
Hundred	Ratus	رائوس
Hungry	Lâpêr	لافر
Hunger	Kalâpêran	کالافران
Hunt, to (game)	Berbûru	بربورو
Hurricane, a	Ribut	ریبوت
Hurry	Gôpoh	گوفه
Hurt (damage)	Benchâna	بنچان
Do. (loss)	Karûgian	کروگین
Do (wound)	Lûka	لوکا

Hurtful	Jāhat	جهت
Husband	{ Lāki	لاكي
	{ Suāmi (Sans.)	سوامي
Hush !	Diam	دیم
Husk	Kûlit	كوليت
Do. of corn	Sēkam	سکم
Do. of the cocoa-nut	Sabut	سابوت
Hut, a	Pondok	فندق
Do. (shed)	Bangsai	بشگل

I

I	{ Sahya	سہیا
	{ Āku	اکو
I (in writing)	{ Bêta	بيت
	{ Kita	کیت
Ice	{ Āyer bākû	ایرکو
	{ Āyer batu	ایراتو
Idea	Fikiran	فیکران
Idiom	{ Rûmah chākap	رومه چاکف
	{ Pri kâta	فری کات
Idiot	Ôrang gila	اورغ غیلا
Idle (lazy)	{ Mâlas	مالس
	{ Sēgan	سگن
Idol	Berhâla	برہال
	{ Jikâlau	جکلو
If	Jika	جک
	{ Kalau	کالو
Ignorant	Bēbal	بیل
Ill (sick)	Sâkit	ساکیت
Illegal	Dôsa	دوس
Do. (forbidden by Mahomedan law)	{ Harâm (Ar.)	حرام
Illness	Pēnyâkit	فباکیت
Illuminate, to (make light)	{ Trangkan	ترشکن
	{ Mēnangkan	منرشن

* "Sahya" is the word most commonly used by Europeans to express the first personal pronoun, whilst "you" is best rendered politely by "Tuan." The Malays commonly use "Aku" for "I" and "Tuan," "Angka" or "Awak" (if familiar) for "you." "Angkau" is also often rendered by "Kau," or, in Province Wellesley, and Kedah, by "Hang," and is generally used in speaking to servants or the lower classes. In Pêrak, "I" and "you" are familiarly rendered by "Tēman" and "Mika." In writing, Bêta or Kita represents "I," and Sēhâbat-bêta or Sēhâbat-kita "you."

Illustrious	Ternâma	ترنام
Image	Têlâdan	تلادن
Do. (appearance)	Rûpa	روپ
Imagine, to	{ Sangka	مفک
Imitate, to	{ Fikir (Ar.)	فکیر
Do., to (mimic)	Tûrut	توربت
	{ Tingkah	تیفکه
	{ Âjok	اجوک
Immediately	{ Sa'bantêr ini	مہنتہر این
	{ Sêkârang ini	سکارنگ این
Immense	Mahâ bêsar	مہابسر
Immodest	{ Tîdâk mâlu	تیدق مالو
	{ Aib	ایب
Immortal	Kêkal	ککل
Impale, to	Sula	سولا
Impatient	Tîdâk sâbêr (Ar.)	تیدق صبر
Impede, to	Sêkatkan	سکتکن
Imperfect	Tiâdâ sêmperna	تیاد سمبرن
Impertinent	Kâsêr	کاسر
Implements	Âlat	الٹ
Impolite	{ Tiâdâ sûpan	تیاد سوفن
	{ Tiâdâ berbhâsa	تیاد برہماس
Import, to	Mêmâsokkan	مہامسکن
Imports	Bârang yang mäsok	بارغیح ماسق
Important	Brät	برٹ
Impose upon, to	Tipu	تیفو
Impossible	Skâli-kâli ta'bûlih	سکالی ۲ تا د بولہ
Impost (tax)	Chukei	چوکے
Impotent	Mâti pûchok	ماتی فوچی
Impower, to	Bri kuâsa kapâda	بری کوامس کفد
Impress, to	Têkan	تکن
Imprison, to	Pênjâraikan	پہجاراکن
Improper	Tiâdâ pätut	تیاد فالت
Improve, to (make better)	{ Mêmbaiki	مہمایکی
Imprudent	Kûrang bijak	کورغ بیجق
Impudent	{ Mûka tēbal	موکا تیل
	{ Tiâdâ mâlu	تیاد مالو
	{ Di	د
In	{ Didâlam	د دالم
	{ Dâlam	دالم

In order to	Sêpaya	مشاي
Incapable	Yang tiädä kuâsa	يفتيداد كواس
Incense (perfume)	{ Stanggi	منتفگی
Incest	{ Kêmnyen	کمین
Inch	{ Sûmbang	سومبغ
	{ Jari	جاری
	{ Inchi *	الچی
Incite, to	Asutkan	اموکن
Inclination	Kahandak	کهندق
Inclose, to (fence in)	Pâgarkan	فاغرکن
Incoherent (in speech)	Mêrêpet	مریغة
Income	Pêndâpatan	فندا فان
Inconstant	Bimbang	بمبغ
Inconvenient	Ta'senang	تاءمنغ
Increase, to	Tambahkan	تمبهن
Incredible	Ta'bûlih perchaya	باڈبوله فرچای
Indebted	Berûtang	براوٹغ
Indeed ?	Bâgitukah ?	بگیتوکه
Indian, an	{ Ôrang Kling †	اورغ کلیخ
	{ Ôrang Hindi	اورغ هندي
Indicate, to	Tunjukkan	تنجشکن
Indigent	Miskin	مسکین
Indignity	Kamâluan	کمالوان
Indigo	Nila (Ar)	نیلا
Indiscreet	Tiädä bijak	تیاد بیجق
Indisposed (averse)	Tiädä mau	تیاد ماو
Individual, an	Sa'orang	سورغ
Individually	Mâsing-mâsing	ماسیخ ۲
Indolent	{ Mâlas	مالس
	{ Sêgan	سگن
Indulge, to (favour)	Mengâsih	مغاسیه
Industrious	{ Râjin	راجین
	{ Usahâ	اوسها
Industry	Usahâ	اوسها
Inexperienced	Ta'biâsa	تاءبیاس
Infant	Kanak-kanak	کنق ۲
Infatuated	Gila-brâhi	گیلا براہی
Infected	Terjangkit	ترجشکیت
Infectious	Berjangkit	برجشکیت

* English Malayified and understood.

† Common, but properly "Ôrang Benggala," "Ôrang Madras," &c., according as they are natives of Bengal, Madras, &c.

Inferior

(67)

Inside

Inferior (of things)	Kûrang baik	کوریج باهک
Do. (in station)	Dibawah	ذباوه
Infernal regions	Nĕrāka (Hind.)	نواک
Infidel	Kāfir (Ar.)	کافر
Infinite (in time)	Kēkal	ککل
Do. (in space)	Tiādā berpringgan	تیاد برپرینگن
Inflict punishment, to	Mēnyeksikan	میشتاکن
Inform, to	Maalumkan	معلومکن
	Mēnyatakan	میشتاکن
	Bri tau	بری تاو
	Achun	اچوم
Information	Khabīr (Ar.)	خبر
Ingenious	Berbūdi	بربودی
	Pandei	فندی
Inhabit, to	Dūdok di	دودق د
	Diam di	دیم د
Inhabitants	Rāiat (Hind.)	رعیت
Inherit, to	Berpēsaka	برفساک
Injure, to	Rōsakkan	رومشکن
	Aniāyakan	الیایاکن
Injustice	Aniāya (Sans.)	الیای
Ink	Dāwat (Ar., Dāuat)	داوت
	Tinta	تنتا
Inkstand	Tēmpat dāwat	تمشت داوت
Inlaid	Bertātah	برتاته
Inland	Di ulu	داولو
	Di dārat	ددارت
Inner, the	Yang didālam	یغددالم
Innocent	Suchi dêripāda	سوجی
	kasalahan	درفد کساله
Innumerable	Tiādā bersālah	تیاد برساله
	Tiādā terbilang	تیاد تربیلغ
Inquire, to	Tānya	تاپ
	Preksa	فرقسا
Insane	Gila	گیلا
Insect (crawling)	Binātang yang mēlāta	بناتغ یغ ملات
	Binātang yang terbang	بناتغ یغ تربغ
Insert, to	Sisipkan	میشتکن
Inside	Didālam	ددالم

Insignia

(68)

Interval

Insignia of royalty	Perkâkas krâjään	فرکاکس کراچاآن
Insipid	Tâwër	تاوړ
Insolent (arrogant)	{ Kâsër	کامسر
	{ Sombong	مومبوڅ
Inspect, to	{ Mëlihat	ملیهات
	{ Mëmreksa	ممرکسا
Instant, an	{ Sâat	ماعت
	{ Sa'kējap	مکچف
	{ Sa'bantër	مبنتر
Instead	Ganti	گنتي
Instigate, to	Mëngâsut	مغا صوت
Institution (custom)	{ Âdat	عادت
	{ Rësam *	رسم
Instruct, to	Mëngâjër	مغاچر
Instruction	Pëngâjëran	فغاچران
Instructor	Guru (Sans.)	گورو
Instrument	Perkâkas	فرکاکس
Insufficient	Tiädâ chukup	تیاد چوکف
Insult, to (abuse)	Mâki	ماکي
Insupportable	Tiädâ tertanggong	تیاد تر تنگوع
Intellect	Akal (Ar.)	عقل
Intelligence (news)	Khabâr (Ar.)	خبر
Intelligent	{ Berbûdi	بربودي
	{ Berâkal	برعقل
Intend, to	Handak	هندق
Intention	Maksûd (Ar.)	مقصود
Intercede, to	Tûlong bichâraikan	تولغ بچاراکن
Interest (of money)	{ Bûnga wang	بوغوا وغ
	{ Ribâ (Ar.)	ربا
Interfere, to	{ Berchampur	برچمشر
	{ Mâsok mûlut	ماسق موله
Internal	Didâlam	د دالم
Interpret, to	Bri herti	بري هر تي
Interpreter	Juru bhâsa	جورو بهاس
Interrogate, to	Preksakan	فرقساکن
Interrupt, to (in discourse)	{ Mâsok mûlut	ماسق مولت
Intersperse	Sëlang-sëli	مسلخ ميلي
Interval	Kasëlangan	کسلانغان

* Rësam is more a local practise; it is a word of very common use in Pérak.

Interview	Pertēmuan	فرتهوان
Intestines	Tâli prut	تالي فروت
Intimate (well acquainted)	{ Kēnal baik baik	کنل بایک
Intimidate, to	Bri tâkut	بری تاکوت
Intoxicated	Mâbok	مابوق
Intricate	Kôsot	کوسوت
Introduce, to (bring in)	Bawa mâsok	باوا ماموق
Intrust, to	Sêrahkan	سرهکن
Inundation	Âyer bah *	ایر به
Invade, to	Langgêr	لنگر
Invariable	Yang tiadâ berûbah	یشتیاد براوبه
Invent, to	Jâdikan	جادیکن
Invisible	Lînyap	لیف
Invite, to	{ Silakan	میلاکن
	{ Panggil	فنگیل
	{ Jêput	چمفوت
Invulnerable	{ Âjak	اجق
	{ Kâbal	کبل
Irksome	Sûsah	سوسه
Iron	Bêsi	بسی
Do., an or to	Istrika † (Hind.)	امستریکا
Ironical	Sindir	مندیر
Irregular	Tiadâ berâtur	تیاد براتور
Irresolute	Bimbang	بمبغ
Is	Âdâ	اد
Island	Pulau	فولو
Issue, to (go out)	{ Klûar	کلوار
	{ Terbit	تریبیت
It	{ Dia	دی
	{ Itu	ایت
Itch	Kudis	کودیس
Itchy	Gâtal	گاتال
Item, an	Perkâra (Hind.)	فرکار
Iterate	Berûlang-ûlang	براولغ ۲
Itself	Dia sêndiri	دی مندیری
Ivory	Gâding	گادیغ

*Sound the h.

† Hindustani, adopted; literally means "wife's work."

J

Jack fruit	{ Chěmpādak *	چمپداق
Jackal	{ Nangka	ننگا
Jacket	Srigāla	سریگال
Jail	Bāju	باجو
Jailor	Pěnjāra (Pers.)	فنجارا
Japan	Kōtōa pēnjāra	کتوا فنجارا
Jar, a	Nēgri Jāpūn	نگری جشون
Java; Javanese	Těmpāian	تمپاین
Jaws	Jāwa	جاوا
Jealous	Rūhang	رهغ
Jeer, to	Chěmbūru	چمبورو
Jerk, to	Měnyindir	مپندیر
Jest, a	Sintakkan	منتقکن
Jesus	Jēnāka	جناک
Jew, a	Nābi Isa	نبی عیسی
Jew's harp, a	Yahūdi	یهودی
Jewel, a	Genggong	گنگوگ
Jeweller	{ Permāta	فرمات
Jingal	{ Rātna (Sans.)	رتن
Job, to work by the	Jōhāri (Pers.)	جوهاری
Jog, to	Lōla	لیلا
Join, to	Kerja bōrong	کرج بورغ
Joint, a (of the limbs)	Gunchang	گونچانگ
Do. (of a reed)	{ Ūbongkan	اوبونگان
Jolt, to	{ Sambongkan	سمبونگان
Journey, a	Sindi	سندی
Joy	Buku	بوکو
Judge, a	Goyang	گویانگ
Judge, to	Perjalānan	فرجالان
Judgment, a	Kasūkān	کسکان
Judicious	Hākīm (Ar.)	حاکم
Jug, a	Mēnghukumkan†	منگکمن
Juggle, to	Hukum (Ar.)	حکم
	Bijak	بیجک
	Buyong‡	بویونگ
	Main silap mātā	ماین سیلف مات

* The "Chěmpādak" is rather smaller than the "Nangka," but the outward appearance of the two fruits, except as regards size, is the same.

† Sound the A.

‡ A "Buyong" is a round vessel of earthenware; the European Jug is called "Gayong" and often in the Straits Settlements "Jug."

Juggler

(71)

Kul

Juggler, a	Pěnyilap mâtâ	مہیلف مام
Juice	{ Âyer	ایر
	{ Mâdu*	مادو
Jump to	Lompat	لمفت
Junior	Lěbih mûda	لیہ مودا
Jungle	{ Ūtan†	اوٹن
	{ Hûtan	هوٹن
Junk	Wōngkang	ونگکھ
Jurisdiction	Prentah	فرنٹہ
Just	Âdil (Ar.)	عادل
Do. now	{ Sat ini	سہ این
	{ Sa'bantěr ini	سبئر این
Do. past	Tadi	تادی
Justify, to	Běnarkan	بنرکن
Justly	Děngan sapâtutnya	دغن سفاتن
Jut out, to	Berûjong	براوچ
Juvenile	Mûda	مودا

K

Keel	Lûnas	لولس
Keep, to	{ Simpan	سمفن
	{ Měnâroh	منارہ
Do. a promise, to	Měnyempeikan janji	مہمپیکن جنجی
Keeper, a	Pěnunggu	پننگو
Keg, a	Tong kěchil	توگ کچیک
Kernel, a	Îsi	ایسی
Kettle, a	{ Kěndi	کندی
	{ Chêrok	چیریک
Key, a	Ânak kunchi	انک کنوی
Kick, to	{ Těndang ‡	تندھ
	{ Sěpak‡	سہپک
Kid	Ânak kambing	انک کمبیگ
Kidnap, to	Lârikan	لاریکن
Kidneys	Bûah pinggang	بواہ فنگکھ
Kill, to	Bûnoh	بولہ

* "Madu" is used when speaking of fruits the juice of which is sweet.

† See note to "Thicket."

‡ "Těndang" with the sole of the foot; "Sěpak" with the top of the foot.

Kill, to (for food with religious forms)	{ Sēmblehkan	مسبليهكن
Do. fowls, to	{ Bantei	بنتي
Killed	Pôtong	فوتونغ
Kind (sort)	Terbûnoh	تربونوه
Do. (affectionate)	{ Jēnis*	جنس
Kindle, to	{ Mâcham†	ماچم
Kindred	Kâsih	کاميه
King	{ Pâsang‡	فامش
Kingdom	{ Mēnyâlanan	مپالاکن
Kiss, a	{ Kaum (Ar.)	قوم
Do., to	{ Kêlurga (Hind.)	کلورگا
Kitchen	Râja	راج
Kite (bird)	Krâjään	کراجاين
Do. (of paper)	{ Chium	چيوم
Kitten	{ Kêchup	کچوف
Knead, to	{ Mēnchium	منچيوم
Knee	{ Mēngêchup	منچچوف
Kneel, to	Dâpor	دافور
Knife	Bûrong lăng	بورونگل
Do., Chopping	Lâyang-lâyang	لايڠ
Do., Small	Ânak kuching	انق کوجيڠ
Knit the brows, to	Râmas	رامس
Knock, to (strike)	Lûtut	لوتت
Do., to (with the fist)	Mêlûtut	ملوتت
Do. down, to	Pisau	فيسو
Knot, a	{ Lâding (in Kêdah)	لاديڠ
Do. (in wood)	{ Gôlok (in Pêrak)	گولق
Know, to (understand)	{ Pârang (elsewhere)	فارڠ
	Pisau wali	فيسوولي
	Krot dahi	کروت داهي
	Pukôl	فوکل
	{ Gôchok	گوچق
	{ Hantam	هنتم
	Banting	بنتيڠ
	Simpul	ممشول
	Buku	بوکو
	{ Mēngerti	مفرتي
	{ Tahu	تاهو

* Arabic "Jins"; Latin "genus."

† Not Malay adopted.

‡ To make and light a fire "Pelkat api."

Know, to (be acquaint- ed with)	{ Kēnal	کمل
Do., I don't	Entah	العه
Knowledge	Pēngtâhuan	فقهوان
Known, Well	Mēshhur (Ar).	مشهور
Do., to Make	{ Bri tahu	بری تاو
	{ Mēnyatâkan	مہتاکن
Knuckle	Buku jari	بوکو جاری
Kris *	Kris	کریس

L

Labour (work)	Pēkerjâan	فکر جان
Do., to	Bēkerja	بکرج
Labourer	{ Ōrang ūpahan	اورغ اوپهن
	{ Ōrang kuli†	اورغ کولی
Lac (100,000)	Sapûloh laksa‡	مشفوله لکسا
Lace	{ Renda (Port.)	ریندا
	{ Pita (Port.)	فیتا
Lad	Bûdak laki-laki	بودق لاکي ۲
Ladder	Tangga	تنگا
Lade, to	Mûatkan	موالکن
Lade, to Un-	Punggah	فوغنگه
Laden, Deeply	Sârat	ساربت
Ladle	{ Sēndok	سندوک
	{ Sudu	مودو
	{ Gâyong	گایوگ
	{ Ma'wan	ماون
Lady	{ Siti	سیتی
	{ Inche	الچی
Lake	{ Tâsek	تامسک
	{ Dânu	دالو
Lamb	Ânak biri-biri	القی بیري ۲
Lame	Tempang	تیمپانگ
Lament, to	Mērâtap	مرائف
Lamp	Pēlita (Pers.)	فلیتا
Lance	Tombak	تومباق

* The ordinary descriptions of the kris—the national weapon—are:—the “kris” or “kris pandak,” the short kris; the “kris panjang,” or long kris; the “bâdik” a straight short stabbing knife; and the “tumbuk lada,” a smaller slightly curved dagger.

† Not Malay, but well understood everywhere.

‡ “Laksa” in Malay means 10,000.

Land	Tānah	تانه
Do. (opposed to water)	Dārat	دارت
Landing place	Bāgan	باغن
Landlord	Tūan tānah	توان تانه
Lane	Lōrong	لورونغ
Language	Bhāsa	بهاس
Lantern	{ Lantēra (Port.) Lanting (Jav.) { Tanglong (Tenglong)	لنتيرا تلونغ
Lap, the	Pangku	پنگو
Do., to hold on the	Mēmangku	ممگو
Do., to	Jilat	جيلة
Lard	{ Lēmak babi { Minyak babi	لمق بابي مبيق بابي
Large	{ Bēsar { Āgam	بسر اغم
Do. (wide)	Luas	لواس
Lash (of a whip)	{ Tāli chābok (Port.) { Tāli chamti*	تالي جابوق تالي چمتي
Last	Yang ākhir (Ar.)	يغاخر
Do. born	Ānak bongsu	انق بفسو
Do. day, the	Hāri kiāmat	هاري قيمه
Do. night	Samālam	مسالم
Do., to	Tāhan	تاهن
Latch, a	{ Kanching { Pēnganching	کنچینگ فچینگ
Late (in time)	Lambat	لمبت
Lately	{ Bhāru { Tadi	بهارو تادي
Latter, the	Yang kēmdian	بع کمدین
Lattice work	Kisi-kisi	کسی ۲
Laugh, to	{ Tertāwa { Gēlak	ترتاوا گلک
Launch, to	Tūrunkan	تورنکن
Law	{ Undang-undang { Ādat †	الندح ۲ عادت
Do., Sentence of the	Hukum (Ar.)	حکم
Lawful	{ Pātut { Halāl (Ar.)	فاة حلال
Lawsuit	Bichāra	بچارا

* Not Malay, adopted.

† Lit., Custom.

Lay, to (place)	{ Târoh	تاروه
Do. a wager, to	{ Bûboh	بویه
Do. by, to	{ Bertâroh	برتاروه
Do. eggs, to	{ Simpan	مسمن
Do. hold, to	{ Âsingkan	امسنگن
Do. waste, to	{ Bertêlor	برتلور
Lazy	{ Pêgang	فنگ
Lead (metal)	{ Paut	فادف
Do. (for sounding)	{ Binâsakan	بنامسکن
Do., to (go with)	{ Mâlas	مالس
Do., to (guide)	{ Sêgan	سگن
Leader, a (guide)	{ Timah itam	تیمه ایتم
Do., a (chief)	{ Prum (Port.)	پروم
Do., a (in battle)	{ Lâdong	لادونگ
Leaf, a	{ Bâtu dûga	باتو دوگ
Do. (of paper)	{ Mêngantêrkan	مشتترکن
Leaky	{ Tunjukkan jâlan	تنتکن جان
Lean (thin)	{ Pandu	فندو
Do., to	{ Pênghûlu	فغول
Do. against, to	{ Pênglima	فغلیم
Leap, to	{ Daun kâyu	داون کایو
Learn, to	{ Sa'hêlê	سهلی
Learn the Korân, to	{ Bôchor	بوچر
Learned	{ Tiris	تیریس
Learning	{ Kûrus	کورس
Least	{ Sengit	سیغیت
Leather	{ Sandêr	سندر
Leave, to	{ Lompat	لمفت
Do. off, to	{ Blâjêr	بالجر
Do. (permission)	{ Mêngâji	مغاچی
Do., to take (inferior to superior)	{ Âlim (Ar.)	عالم
Leech, Horse	{ Pêngâjêran	فغاچران
Do. (small)	{ Pêngtâuan	فغتهوان
	{ Yang kêchil skâli	یغ کچیل سکالی
	{ Kûlit	کولیت
	{ Tinggalkan	تنگلکن
	{ Berhenti	برهنتی
	{ Ithin (Ar.)	اذن
	{ Bermôhun	برموهن
	{ Lintah	لنته
	{ Pâchât	پاچه

Lees of wine	Tai anggor	ٹاہی اگور
Leeward	Dibawah angin	دباوہ انجین
Left (opposed to right)	{ Kiri	کیری
Left-handed		کرج کیری
Leg	Kerja kiri	بتیس
Legend	Bētis	چریتا
Legitimate	Cherita	حلال
Leisure, At	Halâl (Ar.)	منع
Leisurely	Senang	فرلاہن
Lemon, a	Perlâhan	لیمو کافس
Lend, to	Límau kâpas	باگی پنجم
Length	Bâgi pinjam	فنجنگ
Lengthen, to	Panjang	فنجنگن
Leprosy	Panjangkan	کستا
Less in (size)	Kosta	کچیل درفد
Do. (in number or quality)	Kéchil dêripâda	کورغ درفد
Lesson, a (teaching)	{ Kûrang dêripâda	فلاجران
Let, to (permit)		بیرو
Do. go, to	Plâjêran	لفسکن
Do. for hire, to	Biar	بری میوا
Letter (epistle)	Lêpaskan	مردست کیوین
Do. (characters)	Bri sêwa	حروف
Level	Surat kiriman	راست
Liar, a	Huruf * (Ar.)	فمبھوغ
Libel	Râta	فتنه
Liberal	Pembôhong	موره ہائی
Liberate, to	Fitênah (Ar.)	لفسکن
Lick, to	Mûrah hâti	چیلست
Lid, a (cover)	Lêpaskan	تودغن
Do., Eye-	Jilat	کلوفق مات
Lie, a	Tûdongan	بھوغ
Do., to tell a	Klôpak mâta	مبھوغ
Do. down, to	Bôhong	باریغ
Life	Membôhong	پاوا
	Bâring	حیات
	{ Nyâwa	چیوا
Lift, to		اٹکن
Do., to (set on end)	Haiât (Ar.)	مندیکن
	Jiwa	
	Angkatkan	
	Mendirikan	

* Plural. One character, "Haraf."

Light (opposed to dark)	Trang	ترنگ
Do. of day	Siang	میخ
Light (in colour)	Mûda	مودا
Do., to	Pasang	فامش
Do. (not heavy)	Ringan	ریغن
Light-house, a	Rûmah âpi	رومه آبی
Lightning	Kilat	کیلیت
Like (alike)	{ Sâma	مام
	{ Sarûpa	مروپ
	{ Sêperti	مفرت
	{ Sûka	موکا
Do., to	{ Berkënan	برکنن
	{ Mêngâsih	مفامسیه
Likeness, a	Gambûr	گمبر
Likewise	{ Pûla	مول
	{ Jûga	جوب
Lily	Bâkong	باکوڠ
Do., Water	Bâkong âyer	باکوڠ ایر
Do. (lotus)	Trâtei	ترائی
Limb	Anggûta	اڠگوت
Lime (calx)	Kîpor	کافور
Do. (fruit)	{ Limau nipis	لیمو لیشس
	{ Âsum limau	اسم لیمو
Limit (boundary)	Prênggan	پرنگن
Limited (confined)	Sempit	سمشیه
Limpid	Jërneh	جریه
Limping	{ Penchang	پینچ
	{ Tempang	تیمپنچ
Line, a	Bâris	باریس
Do. (cord)	Tâli	تالی
Do., to	Lâpiskan	لا فیسکن
Lining	{ Lâpisan	لا فیس
	{ Âlas	الس
Linger, to	Berlengah	برلیغه
Link, a (of a chain)	Chinchin	چینچن
Lion, a	Singa (Hind.)	میفا
Lip	Bibir	بیر
Liquid	Chaiër	چایر
Liquor	Mnuman	مینومن
List	Daftër (Ar.)	د فتنر
Listen, to	Mëndengar	مندنگر

<i>Litter</i>	(28)	<i>Look</i>
Litter, a (vehicle)	Usongan	اوسونج
Litter (rubbish)	Sampah	سمفه
Little	Kěchil	کچیل
Do. (in quantity)	Sédikit	مدیکیت
Live, to	Hidup	هیدوف
Do., to (dwell)	{ Diam Tinggal	{ دیم تنگل
Livelihood	{ Pěnchârian Kahidupan	{ پنچارین کهیدفن
Lively	Pantas	فنتس
Liver (the organ)	Hâti	هاتی
Living	Bernyâwa	بریاوا
Lizard, (chameleon)	Sâmpah-sûmpah	سومفه
Do., Grass-	Běngkârong	بفکارونج
Do., House-	Chichak	چیچک
Load, to	Mûatkan	موالکن
Do., a	Mûatan	موان
Loadstone	Bâtu brâni	باتو برانی
Loaf of bread, a	Sa'biji rôti	سبجی روتی
Loan	Ûtang	اوتغ
Lobster (cray-fish)	Hûdang gâlah	هودغ گاله
Lock, a	Kunchi	کنچی
Do., to (with a key)	Kunchikan	کنچیکن
Locomotive, a	Krêta âpi	کریتا اپی
Locust	Bilâlang	بیلالغ
Lodge, to	Měnûmpang	منمفغ
Lofty	Tinggi	تفگی
Log, a (small)	Puntong kâyu	فنتونج کایو
Do., a (larger)	Bâtang kâyu	باتغ کایو
Do., a (still larger)	Bâlak	بالق
Loiter, to	Berlengah di jâlan	برلیغه دجالن
Lonesome	Sûnyi	سوی
Long	Panjang	فنجغ
Do. ago	Lâma sudah	لام سده
Do. as, As (in time)	Sa'lâma	سلما
Do. (in length)	Sa'panjang	مشنغ
Do. for, to	Rindukan	رندوکن
Look, to	{ Pandang Tingo'	{ فندغ تیغو
Do., to (see)	Lihat	لیهت
Do., to (descry)	Nampak	نمفک

Look for, to	Mēnchâri	منهاري
Looking-glass	Chermin mûka	چرمين موکا
Loom, a (weaver's)	Jēntra (Hind.)	چنتر
Loose (in particles)	Rēlei	رلي
Do. (undone)	Lûchut	لوچھٹ
Do. (not tight)	Longgēr	لوغگر
Do. (in texture)	Jârang	چارغ
Do., to Let	Lépaskan	لفسکن
Do., to (unfurl)	Bûka	بوکا
Loquacious	Panjang lidah	فنجھ ليدہ
Do., to be	Lanjutkan cherita*	لنچھن چریتا
Lord, the	Tûhan	توھن
Do. (ruler)	Yang dipertûan	يہد پرتوان
Do., My	{ Tûanku †	{ توانکو
	{ Tunku	{ تنکو
Do. a -chief	{ Ōrang bĕsar	{ اورڭ بزر
	{ Ōrang kâya	{ اورڭ کاي
Lose, to	Hilang	ھيلڭ
Do., to (incur loss)	Rûgi	روگي
Lost	Sudah hilang	مدہ ھيلڭ
Loud (of the voice)	Bĕsar	بزر
Do. (shrill)	Nyaring	يارڭ
Louse, a	Kutu	کوٹو
Do., to Crack a	{ Bertindis	{ برتنديس
	{ Bertinas	{ برتينس
-Love	Kâsih	کاميه
Do., to	Mĕngâsih	مغاميه
Do. ardently, to	Brâhi	براھي
Lovely	Ēlok pîras	ايڭ رارس
Lover, a	Pĕngâsih	فغاميه
Low	Rĕndah	رلدہ
Do. (in stature)	Pendek (and Pandak)	فنديق
Do. (in price)	Mûrah	مودہ
Do. (in voice)	Īalus	ھالوس
Do., to (as cattle)	Mĕngwa'	مغوا
Low water	Āyer timpas	اير تپاس
Lower, to	Tûruunkan	تورونکن
Do., to (reduce)	Mĕrĕndahkan	مرلدھکن

* To be garrulous.

† See "Highness."

Loyal	{ Sětía	معي
	{ Kaperchayan	هرچيان
Luck, Good	{ Untong	نتونغ
Do., Bad	{ Nasib yang baik	صيب يڠ بايق
Luggage	Nasib chělāka	صيب چلاك
Lukewarm (tepid)	Bārang bārang	ارڠ
Luminous	Suam	موام
Lump, a	Chahia	چهايا
Lunatic	Gēmpal	نمفل
Lungs, the	Gila	يلا
	Paru-paru	پارو
Lurk, to	{ Bersēmbūnyi	رسمبوني
	{ Endap	ندف
Lust	Hawa nafsu (Ar.)	هوا نشس
Lute, a	Sūling	سولينڠ
Luxuriant foliage	Sūbēr	سوبير
Luxurious	Amān (Ar.)	امان
Lying (recumbent)	Terbāring	لر بارينڠ

M

Mace (spice)	Bunga pāla	بوڠا فالالا
Machine	Jēntra pēsawat	چنترافساوت
Mad	Gila	مگيلا
Magazine (of arms)	Gūdong sinjāta	گدوڠ سينجات
Maggot, a	Ūlat	اولت
Do., a (book)	Gēgat	گگت
Do., a (wood)	Bubo'	بو بو
Magic	Hikāmat (Ar.)	حکمت
Magistrate, a	Tuan mājistret *	توان ماستريت
Magnet, a	Bēsi brāni	بسي براني
Mahomedan	Islām (Ar.)	اسلام
Maid, a (virgin)	Ānak dārah	انق داره
Do., a (female at-	Dāiang-dāiang	داينڠ
tendant)	Būdak prēmputan	بودق فرمفوان
Mail, Coat of	{ Bāju rantei	با جورنتي
	{ Bāju zērah	با جوزيره

* This title is well understood in the Straits, and also many of the Native States.

Maimed	Kûdong	کودغ
Main-mast	Tiang âgong	تبع اگوغ
Maintain, to (support)	Plêherâkan	فلیهراکن
Maintenance	Makânan	مکانن
Maize (Indian corn)	Jâgong	جاموغ
Majesty (title)	Duli	دولي
Do., Your	Tûanku *	توانکو
Majority, The	Yang banyak	بغباپی
Make, to	{ Bûatkan	بوانکن
Do., to (compose)	{ Jâdikan	جادیکن
Maker, a	Kârangkan	کارغانکن
Malady	Tûkang	توکغ
Malay, a	Pënyâkit	فپاکیت
Malayan	Ôrang Malâiu	اورغ ملایو
Male	Malâiu	ملايو
Malice	Jantan	جنتن
Mallet	Dămdăm	دمدم
Man, a	Pëmûkôl	فموکل
Manage, to	Ôrang	اورغ
Do., to (govern)	Mënjâga	منجاگ
Mandate	Mëmrentahkan	ممرنتھکن
Mane	Titah	تیتھ
Mange, the	Bulu têngko'	بولوتنگکو'
Mango (fruit)	Kûrap binâtang	کورف بنائغ
Do., Horse	{ Bûah mangga †	بواه مفا
Mangrove	{ Bûah mêmplam †	بواه ممپلم
Mangusteen	{ Bûah pauh	بواه فاوه
Maniac, a	Bâchang	باچغ
Manifest	Bâkau	باکو
Mankind	Bûah manggis	بواه مفاگیس
Manner (mode)	Ôrang gila	اورغ گیلہ
Do. (behaviour)	{ Nyâta	پات
	{ Trang	ترغ
	Manusia (Sans.)	مالسی
	{ Châra	چارا
	{ Mâcham	ماچم
	Kalâkuan	کلکوان

* See note to "Highness."

† Both these words are probably Sanskrit, and introduced here by the Tamils. "Mang-ga," which in Tamil means "unripe," is in use in Malacca and Singapore and "Memplam," which in Tamil means "ripe," in Penang.

Mantle (loose garment)	{ Kain lēpas	کاین لپس
Manufacture	{ Kain sēlendarang	کاین سلندڠ
Manure	Perbūatan	فربوأتان
Manuscript	Bāja	باچ
Many	Sūrat	سورٹ
Many, How	Bānyak	بايق
Do., As	Brāpa bānyak	براف بايق
Do., So	Sa'bānyak	مبايق
Map, a	Sa'kian	مکين
	Pēta	فتا
Marble	{ Batu puālam	باتو فوالم
	{ Batu mērmēr	باتو مرمر
March, to	Berjālan	برجالن
Mare	Kūda bētina	کودا بتين
Margin	Tēpi	تقي
Mark	{ Tanda	تندا
	{ Bēkas	بکس
Do. (seal)	{ Chāp	چف
	{ Mētrēi	متری
Market	{ Pāsēr	فاسر
	{ Pēkan	فکن
Marriage	{ Kāwin (Pers.)	کھوين
	{ Nikāh (Ar.)	نکاح
Do. portion	Ísi kāwin	ايسي کھوين
Do., to ask in	Meminang	ميمينع
Marriageable	Sampei ōmor	مسفي عمر
Do. (of suitable rank)	{ Kufu	کودو
Married	{ Sudah berkāwin	مدہ برکھوين
	{ Sudah nikāh	مدہ نکاح
	{ Sudah berbini	مدہ بريني
Marrow	Ōtak tūlang	اوٹق تولغ
Marry, to (wed)	{ Berkāwin	برکھوين
	{ Beristri	برامتری
Do., Engaged to	Bertūnang	برٹونع
Marsh, a	Pāya	فای
Marshal, to (set in array)	Mēngātur	مغانور
Marvellous	{ Hēran	حيران
	{ Terchēngang	ترچيغ
	{ Ajāib (Ar.)	عجائب

Masculine	{ Jantan	جنتن
	{ Lâki-lâki	لاکي ۲
Mash, to (mix up)	Champur	چمپور
Do., to (reduce to pulp)	{ Pipiskan	پيشڪن
Mask, a	Topeng	توپنگ
Mason, a Stone	Tûkang batu	توکڻ ٻانو
Massacre	Kabûnohan	کيولوهن
Mast	Tiang	تيڻگ
Do., Fore	Tiang âdap	تيڻگ اڌف
Do., Main	Tiang âgong	تيڻگ اڱوڻ
Do., Mizen	Tiang blâkang	تيڻگ بلاڪڻ
Master	{ Tûan	توان
	{ Inche	انچي
Do. (preceptor)	Tûan guru	توان گورو
Do. (of a vessel)	Nakhoda (Pers.)	ناخودا
Mat, a	Tikêr	تيڪر
Do., Roofing	Kâjang *	کاڄنگ
Match, a (fellow)	Jodo	جودو
Do., a (for a mine)	Sumbu	سمبو
Do., a Lucifer	Târek âpi	تاريق ابي
Mate, a (companion)	Kâwan	کاوان
Do., a (of a vessel)	Maalim (Ar.)	معلم
Do., Check	Mât †	مات
Matted	Sugun hantu	سوگن هنتو
Matter (business)	Hâl (Ar.)	حال
Do. (pus)	Nânah	نالہ
Do, No	Tid'âpa	تيڊق اڌف
Mattress	Tilam	تيلم
Maw, Fish	{ Lûpa-lûpa	لوف ۲
	{ Kêlumpong	کلمپوڻگ
May (can)	Bûlih	بولہ
Me	{ Sahya ‡	مہيا
	{ Âku	اکو
Meadow, a	Pâdang	فادڻگ
Meagre, (thin)	Kûrus	کورس
Meal (from grain)	Têpong	تھوپوڻگ

* A most useful contrivance made of mangkuang leaves, and used for boat coverings, cart coverings, &c. In the jungle it answers the purpose of a tent.

† Possibly connected with the Akkadian "Mit," the Chinese "Mut," the Arabic "Mat" and the Malay "Mati" all meaning "dead."

‡ See "I."

Meal (food)	Makānan	مکان
Mean (ignoble)	{ Hīna	هین
	{ Dīna	دین
Do. (stingy)	Kikir	کیکر
Do., to (intend)	{ Handak	هندق
	{ Hājat (Ar.)	حاجت
Meaning	Herti	هرتی
Means of livelihood	Pēnchārian	پنچارین
Do. (property)	Herta	هرت
Measure, to (of capacity)	Sūkatkan	سوکتن
Do., to (of length)	Ūkur	اوکر
Do., a (of capacity)	Sūkatan	سوکاتن
Do., a (of length)	Ukuran	اوکوران
Meat	Dāging	دامیغ
Mecca (the city)	Mēkah	مکه
Mechanic, a	Tūkang	توکغ
Medal	Bintang	بنتغ
Meddle, to	{ Champur	چمشور
	{ Ganggu	گنگو
Mediator, a	Pēndāmei	پندامی
Medicine	Ūbat	اوبت
Medley	Champur baur	چمشور باور
Meet, to	{ Bertēmu	برتمو
	{ Berjumpa	برجمفا
Do., to (receive with courtesy)	{ Sambutkan	سمبولتن
Meet (fitting)	Pātut	فاتت
Meeting (assembly)	{ Kumpulan	کمشولن
	{ Mējēlis	مچلیس
	{ Dūka chita	دوک چیٹ
Melancholy	{ Mûram	مورم
	{ Mērdū	مردو
Melodious	{ Mandēlikei	مندلیکی
Melon, Water	{ Tambikei	تمبیکي
	{ Hanchorkan	ھنچورکن
Melt, to	{ Lēborkan	لیورکن
Member, a (of the body)	Anggūta	انگگوت
Memorable (famous)	Mēshhur	مشهور
Memorandum	Sûrat peringatan	سورت فرایغلتان

* A meeting of four or more persons.

Memory	Ka-ingatan	کا-ینگاتن
Menace, to (threaten)	Ūgut	اوگوت
Mend, to	Měmbaiki	مبایکي
Mendicant, Religious	Fākīr (Ar.)	فکیر
Menial servant	{ Būdak	بودق
	{ Hamba *	همب
Mention, to	{ Sēbutkan	مبوتکن
	{ Mēnyēbut	مپپوت
Mentioned	Tersēbut	ترمپوت
Merchandise	{ Dagangan	دگاشن
	{ Perniagaan	پرلیگان
Merchant, a	Sodâgēr	سوداغر
Merciful (as the Deity)	Rahmân (Ar.)	رحمن
Mercury (quicksilver)	Raksa	رقسا
Mercy	{ Kāsihan	کسیهن
	{ Rahīm (Ar.)	رحیم
Merely	Schâja	مہاج
Merit	Jâsa	جامس
Merry	Sûka-chita	موک چیت
Message	Pēsîman	فسان
Metal	Lēbôran	لبوران
Metaphor	Umpâma	امقام
Meteor	Chirīt bintang	چیریت بنتغ
Method	Pri hâl	فری حال
Mew, to (as a cat)	Mēngiau	مشیو
Midday	Tēngah hâri	تغه هاری
Middle	Tēngah	تغه
Midnight	Tēngah mâlam	تغه مالم
Midwife	Bidan	بیلن
Might (could)	Bûlih	بوله
Do. (power)	Kuâsa	کواس
Mild (in temper)	{ Lēmbut	لمپوت
	{ Mânis	مانیس
Mildew	Lâpok	لافوک
Mile	Bâtu †	بالو
Milk	Susu	موسو
Do., to	Prah susu	فره موسو
Mill, a	Pēngguling	پنگلیغ

* Lit., Slave.

† Lit., a stone. The English word mile is understood in some places.

Million, a	Sa'rátus laksa	میرائیس لکسا
Mimic, to	{ Ajokkan Achan	آجوککن اچن
Mina (the bird)	Bûrong tîong	بورنغ تیونگ
Mince, to	Chinchang lûmat lûmat	چینچانگ لومت ۲
Mind, the	Akal (Ar.)	عقل
Do., to (heed)	Ingat	ایغت
Do., to (look after)	Jâga	جاگ
Mindful (attentive)	Râjin	راجین
Mine	Sahya punya*	سہیا فوپ
Do., a (excavation)	Lumbong	لومبونگ
Miner, a	Ânak lumibong	انق لومبونگ
Minister of State	Mantri (Sans.)	منتری
Minute, a (of time)	Minit (Eng.)†	مینٹ
Mire	{ Lumpor Sêlût	لمفور سلوت
Mirror	Chermin mûka	چرمین موک
Miscarriage, a (as of a female)	{ Kagûgoran	کگوقوران
Miscellaneous	{ Bâgei-bâgei Jênis-jênis	باگی ۲ جنیس ۲
Mischief	Bênehâna	بنجان
Misconduct	Lâku yang tiädä pâhut	لاکو یفتیاد فانت
Miser, a	Ôrang kikir	اورن کیکر
Misery	Kasukâran	کسوکاران
Misfortune	{ Chêlâka Nasib ta'baik	چلاک نصیب تا'باک
Mislead, to	Mênysatkan	مہستن
Mispronounce, to	Pêlat	فیلہ
Miss, to (fail to hit)	Tiädä këna	تیاد کنا
Mist	Kâbut	کابوت
Mistake	{ Silap Sâlah	سیلف سالہ
Mistress	Inche	الچی
Do., a (concubine)	Këndak	کندق
Mistrust, to	Kûrang perchaya	کورنغ فرچای
Misunderstand, to	{ Sâlah mêngerti Sâlah fêham	سالہ مغرتی سالہ فہم

* See "His."

† Understood in the Straits.

Mix, to	{ Champurkan Kâchokkan Baur	چمفورکن کا چوککن بارو
Moan, to	Mêrâtap	مرائف
Moat, a	Pârit	فاريت
Mob (rabble)	Hina-dîna	هين دين
Mock, to	Mênýindir	مهيندير
Model,	Chonto	چنتو
Moderate (in price)	Tiâdâ brâpa mêhal	تياد براپ مهل
Modern	Bhâru	بهارو
Modest	Santûn	سنتون
Do., (bashful)	Málu	مالو
Moist (damp)	{ Lêngas Lêmbap	لغس لمبف
Do., (wet)	Bâsah	بامه
Molasses	Manisan tēbu	ميسن تبر
Mole (on the skin)	{ Tai lâlat Tanda	تاهي لالت تندا
Molest, to	Ûsik	امسيق
Molten	Hanchor	هانچور
Moment, a	Sa'kējap*	مكجف
Monarch	{ Sultân (Ar.) Bâginda†	سلطان بگند
Monday	{ Yang di pertûan‡ Ilâri ithnâin	يهدفرتوان هاري اثناين
Money	{ Wang Duit	ونغ دويت
Do. (cash)	Wang tunei	ونغ لولي
Monkey	{ Mûnyit § Kra §	مونييت کرا
Do.	{ Brok Lûtung* * Ûngka †† Siâmang ‡‡ Mawa § §	بروق لوتغ اوغکا سيامغ ماوا

* See "Instant."

† "Baginda" is properly only applied to a Râja who obtains his throne by conquest, or who conquers another country.

‡ Contracted into "Yam Tuan."

§ Both these words are used for the common long-tailed monkey.

|| A large monkey with short tail, often trained to gather cocoa-nuts and durians.

* * A black monkey with long tail.

†† The "Wah-wah."

§§ A kind of "Wah-wah,"*

‡‡ Baboon.

Monopoly, a	Pâjak	ما جق
Monsoon (season)	Musim	موسيم
Month	Bûlan	بولن
Do., Last	Bûlan sudah	بولن سده
Do., Next	Bûlan hâdap	بولن هاداف
Do., This	Bûlan ini	بولن اين
Monthly	Bûlan-bûlan	بولن ۲
Monument, a	Alâmat (Ar.)	علامت
Moon, the	Bûlan	بولن
Do., Full	Bûlan pernâma	بولن فرنام
Do., in crescent	Lêngkongan bûlan	لنگوڭن بولن
Do., New	Sa'hâri bûlan	سهار بولن
Moonlight	{ Bûlan trang	بولن ترڭ
	{ Chahia bûlan	چها بولن
Moorhen, a	Puchong	فوچوڭ
Morass, a	Pâya	فای
More	{ Lêbih	ليه
	{ Lâgi	لاڭي
	{ Mêkian	مکين
Moreover	{ Shahâdân (Ar.)	شهادان
	{ Lâgi pun	لاڭي پون
Morning	Pâgi	فای
Morose	Mûka mâsam	موک ماسم
Morrow	Êsok	ایسک
Mortar (for beating grain)	{ Lêsong	اسوڭ
Do. (cement)	Kâpor	کافور
Mortify, to	Mênnyûsahi	مپوساهی
Moses	Musa	موسی
Mosque	Mâsjid (Ar.)	مسجد
Mosquito	Nyâmok	پاموق
Do. net	Klâmbu	کلیمبو
Moss	Lumut	لوموت
Most	Terlêbih skâli	ترليه سکالي
Moth	Gêgat	گگت
Mother	{ Mak	امق
	{ Ibu	ایبو
Mother-in-law	Mertûa prêmputân*	مرتوا فرمپوان
Do., Step	Mak tiri	امق تیری
Mother-o'-pearl	Siput mutiâra	سیفوت متیارا
Motive, a	Sêbêb	سبب

* Also Mênntûa prêmputân.

Motley (pied)	Bläng	بلنگ
Mottled	Berâwan-âwan	براون ۲
Mould	Tânah	تانه
Do. (for casting)	Achüan	اچوان
Mouldy	Lâpok	لا فوک
Mound	Tâmbun tanah	تیمون تانه
Mount, to (ascend)	Naik	ناپک
Mountain	Gûnong	گونگ
Mourn, to (weep)	Mênangis	منانجیس
Mouse	Tikus padi	تیکوس پادی
Do. deer	Plandok	فلندوک
Do. colour	Hablok (Hind.)	هبلوک
Mouth	Mûlut	مولت
Do. of a river	Kuâla	کوال
Mouthful, a	Sa'suap	مسواف
Move, to (transitive)	Kêsutkan	کیسوتکن
Do., to (intransitive)	Bergrak	برگرک
Do., to (remove)	Pindah	فنده
Moveables	Perkâkas	پرکاکس
Much	Banyak	بایق
Do., So	Sékian	سکین
Do., Too	Banyak amat	بایق امف
Do., Very	Terlâlu banyak	ترالو بایق
Mud	{ Lumpor	لمفور
	{ Sêlut	سلوت
Muddy	Lichah	لیه
Muddy water	Âyer kroh	ایر کروه
Mug, a	Këndi	کندی
Mule, a	Barhal* (Ar.)	بغل
Multiply, to (increase)	Bertambah	برتمبه
Do., to (in arith- metic)	{ Puköl	فوکل
	{ Tharab (Ar.)	ضرب
Mumble, to	Rungut	رونگه
Murder, to	Bûnohkan	بونوکن
Murdered	Terbûnoh	تربونو
Murderer	Pembûnoh	پمبونو
Murmur, to	Sûngut	سونگه
Murrain	Sampër	سمپئر
Muscle	Ûrat	اورت

* r and â sounded together.

Muscular	Tégap	تگف
Mushroom (fungus)	Chëndâwan	چنداون
Music	Bunyi-bunyian	بوی این
Musician	Biduan	بدوان
Musket	Sênâpang (Dutch)	سناپانغ
Muslin	Kain khâsa	کاین خاص
Mussel	Siput	میپوت
Mussulman	Ôrang Islâm	اورغ اسلام
Must	Ta'bûlih tidak	تا بوله تیدق
Mustaches	{ Kumis	کومیس
	{ Misei	میسئی
Mustard	Sésâwi	سساوی
Muster, to (assemble)	{ Himpunkan	همپونکن
	{ Krahkan *	کراهکن
Musty	Basi	باسی
Mutilate, to	Měngûdong	مغودوغ
Mutiny	Drahka	درهک
Mutton	Dâging biri-biri	دائیغ بیریری
Muzzle, to	Simpalkan	سمپلکن
My	Sahya punya †	مہیا فوپ
Mystery, a (secret)	Rahsia (Sans.)	رهسیا

N

Nail (of iron)	Paku	فاکوک
Do., to	Pakukan	فاکوکن
Do. (of the finger)	Kuku	کوکو
Naked	Tělanjang	تلنجانج
Name	Nâma (Pers.)	نام
Namely	{ Ia-itu	یا ایت
	{ Iâni (Ar.)	یعنی
Nap (of cloth)	Bulu kain	بولو کاین
Nape of the neck	Těngko'	تنگکو
Narrative	{ Hikâiat (Ar.)	حکایت
	{ Cherita	چریت
Narrow (as cloth)	Bidang sěmpit	بیدج سمفیة
Do. (as a passage)	Sěmpit	سمفیة
Nasty	{ Tidak baik	تیدق بایک
	{ Nějis (Ar.)	نہیس

* Only used when the people are collected by order of the Râja or Chiefs.

† See "His."

Nation (country)	{ Nĕgri (Hind.)	نگری
Do. (race)	{ Bĕnua	بنوا
	Bangsa	بنسا
Native (of people)	{ Ānak nĕgri	النڬری
	{ PerĀnakan	پرانکن
Natural (opposed to manufactured)	{ Perbûatan Tûhan	قریوانی توهن
Nature (disposition)	Tabiat (Ar.)	طبعة
Naughty	Jāhat	جهت
Navel	Pûsat	نومہ
Navigate, to	Mĕlāyerkan kâpal	مدیرکن کفل
Navigation	Elmu plâyĕran	علم فلایران
Navy	Kâpal kâpal prang	کافل ۲ فرغ
Near (in position)	Dĕkat	دکے
Do. (in time, almost)	{ Hampir	ہمیر
	{ Dĕkat	دکے
	{ Kira-kira	کیہا
Do. (about)	{ Āgak	اگی ۲
	{ Lĕbih kûrang	لہہ کورڭ
Neat	Chantek	چنتیک
Necessary	Hârus	ہاروس
Do., House	Jamban	جمن
Necessity	Paksa	فقس
Neck	Lehĕr	لہر
Necklace	Āgo' *	اگو
Need (to want)	{ Hĕjat (Ar.)	حاجہ
	{ Handak	ہندک
Needed (wanting)	Kûrang	کورڭ
Needful	Hârus	ہاروس
Needle	Jarum	جاروم
Needy	Mĭskin	مسکین
Neglect	{ Lalei	لالی
	{ Alpa (Hind.)	الفا
Do., to (forget)	Lupa	لوف
Do., to (leave)	Tĭnggalkan	تنگلکن
Negligent	Lalei	لالی
Negotiate, to	Bichârakan	بہاراکن
Do., to (pass off)	Melâkukan	ملاکوکن
Nĕgro, a	Kafri (Port.)	کافری
Neigh, to	Bertriak	برتریق
Neighbour, a	Ōrang sa'kampong	اورڭ مکمپونڭ
Neither this nor that	{ Inipun tidak itupun	اینفون تیدق
	{ tidak	اینفون تیدق

* If of coral and gold "Merjan."

Nephew	Ānak sudāra	الق مودار
Nerve (sinew)	Ūrat	اورب
Nervous	{ Lātah *	کلی
	{ Gli †	لاله
Nest (of birds, &c.)	Sārang	سارغ
Net, Casting	Jāla (Hind.)	چالا
Do., Drag	Pūkat	فوکة
Do. (for birds or beasts)	{ Jāring	جاریغ
	{ Siding	میدینگ
Never	Ta'pernah	تا'فرله
Do. yet	Būlūm pernah	بلوم فرله
New	Bhāru	بهارو
News	{ Khabār (Ar.)	خبر
	{ Werta	ورب
Newspaper	Kertas khabār	قرطس خبر
Next (following)	Kēmdian	کمدین
Do. day	Ēsok hāri	ایسق هاری
Nibble, to (gnaw)	Krumit-krumit	کرومیه ۲
Nice	Sēdap	مدف
Niece, a	Ānak sudāra prēmpūan	الق سودار فرمفوان
Niggardly	Kikir	کیکر
Night	Mālam	مالم
Do., All through the	Sa'panjang mālam	مشفیغ مالم
Do., Last	{ Sa'mālam	مسالم
	{ Mālam tadi	مالم تادی
Do., Late at	Jauh mālam	جاوه مالم
Do., Mid-	Tēngah mālam	تغه مالم
Do., To-	Mālam sēkārang	مالم سکارغ
Nimble	Pantas	فنتس
Nine	Sāmbilan	مسیبلن
Nip, to (pinch)	{ Pichit ‡	فیچیٹ
	{ Chūbit	چوبیٹ
Nipple (of breast)	Kēpāla susu	کفال مومو
Nitre	Sēndāwa	منداوا
No	Tidak	نیدق
No use	Perchūma	فرچوما
Noble (by birth)	{ Bangsāwan	بغساوان
	{ Berbangsa	بریغسا
Nobody	T'adā siāpa	تا'د میاف

* A curious nervous complaint by which many natives of these parts, especially Boyanese, are affected.

† Also "ticklish."

‡ Also to squeeze the limbs and joints, a treatment sometimes called "shampooing."

Nod	Ânggo' kĕpĕla	اڭگو کفال
Noise	Bunyi	بوی
None	{ Tiādā	تیاد
	{ T'ādā	تاد
Nonsense	Sia-sia	میام
Noon	{ Tĕngah hâri	تغه هاری
	{ Rĕmbang	رمبغ
Noose	Jĕrat	جرت
North	Utāra	اوتار
North star	Bintang kōtūb (Ar.)	بنتغ قطب
North-east	Timor laut	تیمور لاوت
North-west	Bārat laut	بارت لاوت
Northward	Sĕblah utāra	سبله اوتار
Nose	Hidong	هیدوغ
Do., a Running at the	{ Engus	ایغوس
	{ Serdi * (Hind.)	سردی
Nosegay	Kārangān būnga	کاراغن بوغا
Nostril	Lûbang hidong	لوبغ هیدوغ
Not	Bûkan	بوکن
Do., Do	Jāngan	جاغن
Do., Is	{ Tiādā	تیاد
	{ Bûkan	بوکن
Do. yet	Bûlûm	بلوم
Notch (on a blade)	Sumbing	سومینگ
Do. (on a tree)	{ Tako'	تاکو'
	{ Tanda	تندا
Do., to	Tako'	تاکو'
	{ Tanda	تندا
Note (mark)	{ Alāmat (Ar.)	علامت
	{ Mĕshhur (Ar.)	مشهور
Noted (celebrated)	Sātu āpa pun tidak	ساتواف فون تیدق
Nothing	Tiādā bergūna	تیاد برگونا
Do., Good for	Kanyatāan	کپتان
Notice, a	{ Bri tau	بری تاو
Do., to Give	{ Mĕnyatākan	مپتانکن
Notorious	Mĕshhur (Ar.)	مشهور
Novice, a	Bûlûm biāsa lâgi	بلوم بیاس لای
Nourish, to	{ Piāra	پیار
	{ Plĕhĕra	پلیهرا
Now	Sĕkārang	سکارغ
Do. and then	Kādang-kādang	کادغ

*A severe sickness in horses very like glanders.

<i>Now</i>	(94)	<i>Object</i>
Now, Just (of past time)	Tadi	ثادي
Do. (the expletive)	Maka *	مك
Noxious	Jāhat	جهه
Do. (venomous or deadly)	Bisa †	بيسا
Nudge, to	Kuêt	كويست
Numb	Kēbas	كيس
Number, a (in arithmetic)	Angka	اغكا
Do. (many)	Bānyak	بايق
Do., to (count)	Bilang	بيبلغ
Do. (as for a census)	Hêtong	هيتونغ
Numberless	Banchikan	بنچيكن
Numerous	Tiādā terbilang	تياد تربيلغ
	Bānyak	بايق
	Lēbat ‡	لبه
Nun, a (recluse)	Pertâpaan prēmptuan	مرتفان فرمفوان
Nurse, a	Pêngasoh	فغاسوه
Do., a Wet	Pěnyûsui	فېوموي
Do, to (suckle)	Měnyûsui	مېوموي
Nursery (for plants)	Smai	سمي
	Rēdeh	رديه
Nut, a	Bûah yang kras kûlit	بواه يڭ كراس كوليه
Nutshell	Těmpûrong	تمفورڭ
Nutmeg	Bûah pâla	بواه فاله
Nymph (celestial)	Bidadâri (Hind.)	بيداداري

O

Oakum	Pēmâkal	فماكل
Oar, an	Dâiung	دايوع
Oath	Sûmpah	سومفه
Do., to Take an	Bersûmpah	برسومفه
Do., to Administer an	Bri sûmpah	بري سومفه
Oats	Brās blanda	براس بلندا
Obedient	Yang mēnûrut kâta	يڭ منوروت كات
Obeisance	Sěmbah	سمبه
Obey, to	Tûrut	توروت
Do. a mandate, to	Měnjunjong titah	منچنچع تيته
Object (of pursuit)	Pěchârian	فنيچارين
Do., to (dispute)	Mělâwan	ملاوان

* Used in writing only, and marks the beginning of a new sentence

† Often used of snakes and weapons.

‡ Commonly used of heavy rain, "ujan lēbat"

Obligation, to Dis-charge an	{ Bâlas kěrnîa	بالس کرلیا
Oblige, to (compel)	Měngrâsi	مغراسی
Do., to (help)	Měnu'long	منولغ
Obliging	Sûpan	سوفن
Oblique	Sêrong	سیروغ
Oblivion	Kalûpâian	کلوفائن
Obloquy	Fitēnah (Ar.)	فتنه
Obscene	{ Charut	چاروت
	{ Kôtor	کوٹر
Obscure (dark)	{ Klâm	کلم
	{ Glâp	گلف
Observe, to (heed)	Ingatkan	ایغتنک
Do., to (look at)	{ Pandang	فندغ
	{ Tingo'	تیغو'
Obstacle, an	Kasêkâtan	کسکاتان
Obstinate	Kras kēpâla	کراس کفال
Obstruct, to	Měnyēsak	میسی
Obtain, to	{ Berûlih	براوله
	{ Měndâpat	مندافه
Obvious	{ Nyâta	نامت
	{ Trang	ترغ
Occasion	{ Kětika	کتیک
	{ Mâsa	ماس
Occasionally	Kâdang-kâdang	کادغ
Occupation	Pêkerjâan	فکر جان
Occupied (busy)	{ Âdâ kerja	اد کرچ
	{ Tidak sēnang	تیدق سنج
Do. (as a house)	Âdâ ôrang	اد اورغ
Occupier of a house	Tûan rûmah	توان رومه
Occur, to	Měnjâdi	منجادی
Ocean	Laut bēsar	لاوت بسر
Odd (not even)	Ganjil	گنجیل
Odour	Bau	باو
Of (possessive)	Punya *	فوپ
Off, From	Dêri âtas	درالس
Do., to Cut	Krâtkan	کرکن
Do., to Leave	Berhenti	برهنتی
Offence, an	{ Sâlah	ساله
	{ Dôsa	دوس

* See "His."

Offence, to Take	{ Mênâroh sâkit hâti	ناره ساکیت هاتی
	{ Mênâroh dâmdâm	ناره دمدم
Offend, to (do wrong)	{ Bersâlah	رماله
	{ Berdôsa	ردوس
Offended	Sâkit hâti	ساکیت هاتی
	{ Unjukkan	ونچکن
Offer, to	{ Silakan	میلاکن
	{ Sudikan	مودیکن
Offering, an (from inferior to Râja)	{ Persĕmbahan	رمسباهن
Office	{ Ofis *	وفیس
	{ Gĕdong †	لدوغ
Do. (employment)	Pĕkerjâan	کرجان
Officer	Pĕgâwei	کاوپی
Do. (military)	Panglima prang	پنلیم فراغ
Officious	Cherĕwet	چریوے
Offspring (child)	Ânak	نق
	{ Sĕlâlu	سلالو
Often	{ Krâp kâli	کرفکالی
Do., How	Brâpa kâli	براف کالی
Ogle, to	Bermain mâta	برمین مات
Oh !	{ Wah !	واه
	{ Hei !	هی
Oil	Minyak	سپیق
Do., Earth (kero- sine, &c.)	{ Mînyak tânah	سپیق تانه
Do., to	Sâpu mînyak	سافومسپیق
Ointment	Mînyak ūrap	سپیق اورف
Old (aged)	Tûa	لوا
Do. (ancient)	Lâma	لام
Do. times	{ Dûlu kâla	دهولو کالا
	{ Zĕmân dûlu	زمن دهولو
Older, the (of two or more)	{ Yang tûa	یغتوا
	{ Yang lâma	یغلام
Oldest, the	{ Yang tûa skâli	یغتوا سکالی
	{ Yang lâma skâli	یغلام سکالی
Omen, an	Sangka'	مشکا
Omit, to (forget)	Lûpa	لوف

* Adopted in the Straits Settlements.

† Lit., Store-house.

Omnipotent	Kūdērat ‡ (Ar.)	قدرة
On	{ Âtas	انس
Once	{ Diâtas	دانس
	Skâli	مسکالی
One	{ Sâtu	ماتو
	Suâtu	مسوات
	Sa	ما
Do. (of things)	Bârang suâtu	بارغسوات
Do., Any (of person)	Bârang siâpa	برغسیاف
Do. by one	Sâtu sâtu	ماتو
Do., It's all	Sâma jûga	مام جوگ
Do. -eyed	Mâta sa'blah	مات مبله
Onion, an	Bâwang	باوڠ
Only	{ Sêhâja	سهاج
	Hânya	هاپ
	Kēder (Ar.)	قدر
Opaque	{ Sêbam	سبم
	Yang tiâdâ jërneh	یغتبیاد جریله
Open	Terbûka	تربوکا
Do., to	Měmbûka	ممبوکا
Do., to (as a flower)	Kěmbang	کمبېڠ
Do., to (give room)	Lâpangkan	لافکن
Opening, an	Lûbang	لوبڠ
Openly	Děngan trang	دڠن ترڠ
Opinion	{ Fikiran	فیکران
	Sangka	سفاک
Opium	Âfiûn (Ar.)	افیون
Do. (ready for smoking)	{ Chandu	چندو
	Mâdat *	مادت
Opponent	Lâwan	لاون
Oppose, to	Mêlâwan	ملون
Opposite	Bêrhâdâpan	برهدافن
Oppress	Aniâyâkan	انیایاکن
Oppression	Aniâya (Sans.)	انیای
Opulent	Kâya	کای
Or	Atau	اتو
Orange, an	Lîmau mânis	لیمومانیس
Oration	Perkataân	فرکتان

* Madat is inferior in quality to "Chandu," being prepared from the covering which encloses the Opium, whilst "Chandu" is prepared from the drug itself.

Orator	Orang pandei berkâta	اورڤ پندې برکات
Orchard	Dûsun	دوسن
Order, to	{ Měnyûroh Sûrohkan	مهوره سورهکن
Do., (of reigning Râjas)	{ Titahkan	تیهکن
Order, an	Hukum (Ar.)	حکم
Do., an (commission)	Pesan	فسن
Do., an (of a ru- ling Râja)	{ Titah	تیهته
Ordinance (legal enactment)	{ Undang-undang	الذع ۲
Ordinary	Sěperti âdat	مشرت عادت
Ordinance	{ Měriam Lêla *	مریم لیله
Organize, to	Měngâtur	مغانور
Origin	{ Âsal Pangkal	اصل فنگکل
Orlong, an †	Rělong †	رلوع
Ornament, to	Hiâskan	هیاسکن
Ornaments	Perhiâsan	فرهیاسن
Orphan, an	{ Piâtu Ânak yatim (Ar.)	پیاتو النق یتیم
Other	Lain	لاین
Otter, an	{ Anjing âyer Měměrang	النجینگ ایر میرمیرانگ
Ought	{ Pâtut Hârus	فاتت هاروس
Our	Kita punya ‡	کیه فوپ
Out	Dilûar	دلوار
Do. From	Dêri luar	درې لوار
Do., to Cast	Buang	بوانگ
Do., to Cry	Bertriak	برتریاق
Do., to Speak	Châkap kuat	چاکف قواکف
Outcast	Buângan	بوانگان
Outcry	Gěmpěr	گمپیر
Outright	Langsong	لغسوع
Oval	Bujor	بوجور

* Jingal

† Corresponds to the English acre, only is $\frac{1}{2}$ larger, 3 orlongs making 4 acres—4 Depa make 1 Jemba, 100 Jemba make 1 Penjuru, 4 Penjuru 1 Orlong. The Depa is commonly a fathom or 6 feet lineal measure, but in this case it is a square Depa or 36 square feet.

‡ See "H.s."

Oven	Dâpor	دافور
Over (in position)	Diâtas	داتاس
Do. (in quantity)	Lêbih	ليه
Do. (in degree)	Amat	أمت
Do. and over	Berûlang-ûlang	براولغ ۲
Do. All	{ Râta	رات
	{ Sêlûrah	سلوره
Overcast	Klām kâbut	كلماك ابوت
Overcome, to	Mêngalahkan	مغالهن
Overflow, to	Limpah	لشفه
Overgrown (with weeds)	{ Sêmak	سمق
Overhang, to	Chondong	چندونغ
Overladen	Sârat	سارمت
Overlay, to (as with gold)	{ Bersâlut	برمالومت
Do., to (as herrings in a barrel)	{ Bertindeh	برتنديه
Do., to (in regular order)	{ Bersûsun	برموسن
Overlook, to (watch)	{ Jâga (Hind.)	جاگ
	{ Mênunggu	منفگو
Overripe	Rânum	رالوم
Overseer, an	Pênunggu	منفگو
Oversight, an	{ Silap	مسلف
	{ Kalûpaan	كلوفان
Overtake, to	Hambat sampei dâpat	هامة مسفى دافه
Overturn, to	Bâlikkan	باليقن
Overturned	Terbâlik	ترباليق
Owe, to	Berûtang	براولغ
Owl, an	{ Pongkok	فنگکوک
	{ Bûrong hantu	بورغ هنتو
Own (possession)	Punya *	فوپ
Do., to	Mêmpunyai	مملو يائي
Do., to (admit)	Mêngâku	مهاکو
Owner, the	Yang ampunya	يغامشوپ
Oxen	Lêmbu	لمبو
Oyster, an	Tiram	تيرم

Pace, a (step)	Langkah	لنگه
Pacify, to	Pujokkan	فوجشکن
Pack up, to	Bri nasihat	بری نصیحت
Package, a	Kěmaskan	کمسکن
Paddle, a	Bungkus	بوشکوس
Do., to	Pěngâyuh	فنگایوه
Page, a (of a book)	Kâyuhkan	کایوهکن
Pail, a	Mûka kitâb	موک کتاب
Pain	Tong	توغ
Paint	{ Sâkit	ماکیت
Do., to	{ Pědih	فدیه
Do. a picture, to	Chât (Ch.)	چت
Painting, a (picture)	Sâpu chat	مافو چت
	Tulis gamběr	تولیس کمبر
	Gamběr	گمبر
Pair, a	{ Pâsang	فامسغ
	{ Jodo *	جودو
Do. (of horses)	{ Klamin †	کلامین
Palace, a	Jori (Hind.)	جوری
Palanquin	Astâna	امستان
Palate	Krêta plankin (Sans.)	کریب فلنکین
	{ Langit-langit	لاغیت ۲ موله
	{ mûlut	
Pale (wan)	Pûchat	فوچه
Do. (in colour)	Mûda	مودا
Paling	Pâgar	فاگر
Palm (of the hand)	Tâpak tângan	تافی تاغن
Do. (of trees)	Pôko' yang berpělěpah	فوکو یغبرفلفه
Palpitate, to	Berděber	بردبر
Pan (iron)	Kuali	کوالی
Pannier (used on elephants)	{ Rengka	رنگا
Pant, to	Pănat lîlah	فبت لله
	{ Pa'	فا'
Papa	{ Bâpa	باف
	{ Âyah	ایه
	{ Wa'	وا'

* Used only of human beings supposed to be divinely ordained for each other; "Sa'jodo," a man's or woman's affinity.

† "Klamin" a pair, as of birds, generally, "a family" whether of human beings, birds or animals.

Paper	Kertas (Ar.)	قرطاس
Parade (for drill)	{ Bâris	باريس
	{ Kawâid (Hind.)	قواعد
Paradise	Firdâus (Ar.)	فردوس
Paraffin oil	Minyak tâna	ميهي تانه
Paramour	Këndak	كندق
Parapet	Benting	بينتغ
Parasol	Pâyong	فايونغ
Parcel, a	Bungkus	بوتكوس
Do., a (portion)	{ Habuan	هبوان
	{ Bhâgian	بهاگين
Pardon	{ Ampun	امشون
	{ Mâaf (Ar.)	معاف
Do., to	Ampunkan	امشونكن
Perents	{ Ibu bâpa	ايبو باب
	{ Âyah bonda	ايه بندا
Parrot	Bûrong nuri	بورغ نورى
Parry, to	Mênangkis	منكيس
Parsimonious	Kikir	كيكر
Parson, a	Tûan Padri *	توان پدرى
Part, a	Bhâgian †	بهاگين
Do.. to (divide)	Bhâgikan	بهاگين
Do., to (cut in two)	Blahkan	بلكن
Do. from, to	Chêrei	چري
Do. with, to take	Bêserta ‡	بسرت
Partition (of a building)	{ Dinding	دلدنغ
Partner (in trade)	{ Kongsî (Ch.)	كوغسي
	{ Sharikat (Ar.)	شريكة
Pass, to (an examination)	{ Khatam § (Ar.)	ختم
Do. by, to	Lâlu	لالو
Do. through, to	Lantas	لنتس
Do..current, to	Lâku	لاكو
Do , a (between hills)	{ Jâlan chêlah bûkit	جالن چله بوكيه
Passage, a	{ Jâlan	جالن
	{ Lôrong	لورغ

* Well understood to mean a Christian Minister or Priest.

† See "Division."

‡ Contracted from Ber-Serta.

§ "Sudah khatam" properly means "having read the Koran from beginning to end."

Passage a Through	Trúsan	ترومين
Do., to take (in a vessel)	Měnum pang kâpal	میشع کافل
Passion	Mârah	ماره
Passionato	{ Hâti pânas	فانس هائي
	{ Pēmârah	فماره
Past	{ Têlah lâlû	تله لالو
	{ Sudah lēpas	مدده لفس
Paste (for sticking)	Perkat *	فرکته
Pastry	Juâdah tēpong	جواده تشوغ
Patch, a	{ Tâmpal	تمفل
	{ Tâmpong	تمفوغ
Path, a	{ Jâlan	جالن
	{ Lôrong	لورغ
Patient	Sâbēr (Ar.)	صبر
Pattern	Chonto	چنبو
Do. (design)	Chôrak	چورق
Do. (model)	Têlâdan	تلادن
Paved	{ Berubin †	برابرين
	{ Berbâtu	برباتو
Paw (foot)	Kâki	کاکي
Do., Fore	{ Tângan	تاغن
	{ Kâki dēpan	کاکي دفن
Pawn, to	Gâdeikan	گادیکن
Do. (in chess)	Bidak	بيدق
Pay, to	Baiēr	باير
Do. (wages)	{ Gâji	گاجي
	{ Blanja	بلنجا
Payment	Baiēran	بايران
Pea	{ Kâchang ‡	کاچغ
	{ Sâga §	ساگ
Peace (tranquility)	{ Sējahtra	سجهترا
	{ Sēntôsa	سنتوسا
Do., to make (between others)	{ Mëndâmeikan	مندامیکن
Do., to make (become friends)	{ Berdâmei	بردامي

* Malays use boiled rice as paste.

† Common in Singapore, but not understood elsewhere, derived from Pulau Ubin, an island in the old Strait, where granite is procured.

‡ A general term for all seeds in pod.

§ A red bean used in weighing.

Perfume	Bau-bauan	باوان
Perfumed	Wangi	واحي
Perhaps	{ Bârangkâli	بارنگکالي
	{ Mûdah-mudâhan	مدهمدهن
Peril	Bihia	بيها
	{ Kâla (Hind.)	کالا
Period (time)	{ Mâsa	ماس
	{ Waktu (Ar.)	وقتو
Do. (conclusion)	Âkhir (Ar.)	آخر
Perish, to (come to harm)	Binâsa	بناس
	Rôsak	روسی
Do., to (die)	Mâti	مالي
Perjury, to commit	Mâkan sumpah	ماکن مسفه
Permanent	Têtap	تشف
Permission	{ Ithin (Ar.)	اذن
	{ Mõhun	مهن
	{ Biar	بير
Permit, to	{ Bri ithin	بري اذن
	{ Bri mõhun	بري مهن
Perpetual	{ Kêkal	ککل
	{ Sëntiâsa	سنتياس
Perplex, to	{ Kôsotkan (also Kûsutkan)	کوسوتکن
	{ Kâchaukan	کاچوکن
Persecute, to	Aniâyakan	انیاياکن
Persevere, to	{ Tâhan	تهن
	{ Berusâhâ	برامسها
Persian	Farsi (Ar)	فارسي
Person, a	Sa'ôrang	مه ورځ
Personate, to	{ Mërupâkan	مروفاکن
	{ Sâmnër	سامر
Perspiration	Pluh	فلوه
Persuade, to	Pûjokkan	فوجچکن
Perverse	Angkâra (Hind.)	انگکار
Peruse, to	Mëmbâcha	مباج
Pestilence	Sampër	مسفر
Pestle	Alu *	الو
Pet, to be in a	Mërâjok	مراجوک
Petition	Permintâan	فرمنتان

* Mortar "Lesong."

Phantom	Hantu	هنتو
Pheasant, Argus	Bûrong kuang	بورغ کواغ
Philosopher	Pandita (Sans.)	فندیت
Phlegm	Dâhak	داهق
Physic	Ûbat	اوبت
Pick, to (gather)	Pêtek	فتیق
Do., to (choose)	Pileh	فیلہ
Do. up, to	{ Kutip	کوتیپ
	{ Pûngut	فونگوت
Pickle, to	Gâramkan	گارمکن
Pickles	{ Jêrok	جروق
	{ Âchar (Pers.)	اچر
Picture, a	Gambêr	گمبر
Piebald	Blang	بلغ
Piece, a (bit)	{ Sa'kêping	سکشیغ
	{ Sa'krât	سکرت
Do. a (as of cloth, silk)	{ Sa'kâyu	سکایو
Do., to (join)	Ûbongkan	اوبونکن
Pier, a	Jêmbâtan	جیمباتن
Pierce, to	{ Gerek	گیریک
	{ Chûchok	چوچق
Piety	Kabaktian	کیمکتین
Pig, a	Bâbi	بابی
Pig-tail, a (queue)	Tauchang (t. l.)	توچانغ
Pigeon (tame)	Merpâti	مرفاتی
Do. (green)	Punei	فولی
Do. (large)	Pergam	فرگم
Pile, a (heap)	Tâmbun	تیمون
Pilgrim (Mahomedan)	{ Haji * (Ar.)	مجتبی
Pilgrimage, to perform the	{ Naik haji	نایق حجی
Pillage, to	{ Sâmun	سامون
	{ Rampas	رمشس
Pillar, a	Tiang	تیغ
Pillow, a	Bantal	بنتل
Pillow-case, a	Sârong bantal	سارونگ بنتل
Pilot, a	{ Pandu	فندو
	{ Katûloi	کتولوی

* The title of "Haji" is only given after the pilgrimage has been performed.

Pimple, a	{ Jerawat batu *	جراووت باتو
	{ Bisul lada	بيسول لاد
Pin, a	{ Pēniti †	فينيتي
Do., a Hair	{ Jārum pēngalat	جاروم فغلة
Pincers	Chúchok-sanggul	چوچي سگول
	Pēnyēpit	فنيية
Pinch, to	{ Pichitkan	فيچيتكان
	{ Chûbitkan	چوبيتكان
Pine for, to	Rindukan	رندوكن
Pineapple	Ananas (Nânas)	انالس
Pink	Mêrah mûda	ميره مودا
Pious	Bakti (Pers.)	بكتي
Pipe, a (conduit)	{ Panchôran ‡	فنجوران
	{ Salôran ‡	سالوران
Do., a Smoking	Hunchui (Ch.)	هينچوي
Pirate	Prompak	فرومپك
Pit, a	Lûbang	لويغ
Pitch (resin)	{ Dâmēr	دامر
	{ Gâla-gâla	غال
Do., to (as a ship)	Berôleng	براوليغ
Pitcher	Buyong	بويوغ
Pitfall (trap for game)	{ Pêlûbang	فلويغ
Pith	Pûlor	فولر
Pity	Kasihān	كسيهين
Do., to	Sâiangkan	سايعكن
Place	Tempat	تمشت
Do. of, In	Ganti	گنتي
Do., to	{ Bûboh	بوه
	{ Mênâroh	مناروه
Placid (in disposition)	{ Lēmbut	لمبوت
	{ Mânis	مانيس
Plague (pestilence)	Sampēr	سمفر
Do., to (annoy)	Ūsikkan	اوسيككن
Plain, a (open ground)	Pâdang	فادغ
Do. (evident)	{ Nyâta	پاست
	{ Trang	ترغ

* In the face "Jerawat," below the waist "Bisul."

† The English word Malayified.

‡ "Panchôran" is open, as a trough, "Salôran" closed.

Plaintiff	Pěngâdu	فغانو
Do. (accuser)	Pěnúdoh	فبوده
Plait, to	Anyam	ایم
Do., to (fold)	Lîpatkan	لیفتکن
Plan (design)	Upâia	اوپای
Do., to	{ Pākāt *	فکت
	{ Muafākāt	موافکت
Plane, a (tool)	Kětam	کتیم
Planet, a	Nūjūm (Ar.)	نجوم
Plant, to	{ Mēnānam	منام
	{ Tānamkan	تالمنکن
Plants	Tanāman	تنامن
Plantation	{ Kābūn	کبون
	{ Lādang	لادغ
Plaster (for building)	Kāper	کافور
Do. (medicament)	Tāmpal	تمشل
Plate, a	Pinggan	فنگن
Do. (silver)	Bârang bârang pêrak	بارغ ۲ فیرق
Play, to	Bermain-main	برماین ۲
Do., to (on a stringed instru- ment)	{ Gêsek	گیسیق
Do., to (a reed in- strument)	{ Menyup	منیوف
Do., a (a game)	Permainan	فرماین
Do., Theatrical	Main mayong	ماین ما'یوڠ
Player (comedian)	Pran †	فرن
Plead, to (in a Court)	Berbichâra	بریچارا
Pleasant, (to sight)	{ Chantek	چنتیق
	{ Êlok	ایلوق
Do. (to taste)	Sêdap	سدف
Please, to	{ Bri sūka	بری سوک
	{ Měnyūkakan	مپوکاکن
	{ Sūka chita	سوک چییت
Pleased	{ Berkenan	برکنن
	{ Rithâ (Ar.)	رضا
	{ Gimar bâti	گمرهای
Plentiful	{ Bānyak	بایق
	{ Limpah	لمشه
Pliant (flexible)	Lěnto'	لنتو'

Often used in a bad sense, as to compare.

† Usually applied to the actor who plays the part of clown. Malay plays have often but four characters two male and two female; the hero and his friend the clown, the heroine and her old nurse.

Plot	Pākāt	فلس
Plough, a	Těnggāla	تنگال
Do., to	Těnggālakan	تنگالکن
Ploughshare, a	Māta tēnggāla	مات تنگال
Plover, a	Bûrong chorling (chonglei)	بورغ چرلیغ
Pluck feathers, to	Měnychâbut	منچا بوت
Do. fruit, to	Pētek	فتیق
Plug, a	Sumbat	سومبہ
Plump	Gēmok	گموق
Plunder, to	{ Sāmun	سامون
Do., to (at sea)	Rampas	رمپس
Do.,	Mērompak	مرومقی
Plunge in, to	Rampāsan	رمفاسن
Pocket	Terjûn	ترجون
Poem	Kôchek	کوچیق
Poet	{ Shaēr (Ar.)	شعر
Poetry	Pantun	فنتون
Point	Pěngārang shaēr	فغارغ شعر
Do. (of land)	Shaēr	شعر
Do. (dot)	Ūjong	اوجغ
Do. to (a weapon)	Tanjong	تنجوج
Do., to (indicate)	Nākta (Ar.)	نکت
Poison	Tuju	توجو
Do., to Take	Tunjukkan	تنجککن
Poisonous	Rachun	راچون
Poke, to	Mākan rachun	ماکن راچون
Pole, a (for a boat)	Bisa	بیسا
Polecat, a	Chûchok	چوچی
Policeman	Gālah *	گاله
Polish, to	Mûsang	مومش
Polished	Māta-māta	متمات
Polite	Châneikan	چانیکن
Pollute, to	{ Terehânei	ترچانی
Poligamy	Chahia	چہیا
Pomegranate, a	Sûpan	سوفن
	Chēmērkan	چمرکن
	Nějiskan	نہیسکن
	Madu	مادو
	Bûah dēlîma	بواه دلیم

* A pole generally, "Kayu."

Pond, a	Kôlam (Sans.)	كولم
Ponder, to	Fikir (Ar.)	فكر
Pony	Kûda kěchil	كودا كچيل
Pool, a (muddy, used by animals to bathe in)	Kúbang	كوبڠ
Poor (indigent)	Miskin	مسكين
Poppy (of opium)	Bûnga mâdat	بوڠا مادات
Populace	Râiat (Hind.)	رعية
Populous	Ramei	رامى
Porcelain	Bârang pichahan	بارڠ پچاهان
Porch	Sêrambi	سرمبي
Porcupine	Landak	لندق
Porcupine's quills	Duri landak	دورى لندق
Pores	Liang ruma	ليڠ روما
Pork	Dâging bâbi	داڠيڠ بابى
Porpoise	Lumba-lumba	لمبا
Port (harbour)	Lâabuhan	لا بوڠ
Portion (share)	Bhâgian	بهاڠين
Portrait	Gamběr	گمبر
Portuguese Eurasians	Ôrang sērâni *	اورڠ صرالى
Positive (certain)	Těntu	تنتو
	Sungguh	مفكوه
Possess, to	Berûlih	براو له
Possessions	Měmpunyâi	مفپوڠاي
	Herta bēnda	هربت بندا
Possible	Sa' bûlihnya	مبولهن
	Bûlih	بوله
Possibly	Bârangkalî	بارڠكالى
	Mûdah-mudâhan	مدھمداهن
Post, a (of wood, &c.)	Tiang	تيڠ
Do. (office)	Pêkerjâan	فكر جان
	Pêgangan	فگانڠن
Postpone, to	Gantongkan	گنتوڠكن
Do. a case, to Ask to	Minta gantong bichâra	مستا گنتوڠكن بچارا
Pot, a (earthenware)	Priok	پريوك
	Blânga	بلاشا
Do., a Flower	Pasu	فامو

* The name by which they are usually known in the Straits Settlements. Lit., means Christian, but in the Straits Settlements it signifies Roman Catholic.

Potato	Ūbi *	اولي
Potter, a	{ Pěnjūnan	فنجون
Potter's clay	{ Tūkang priok	توکغ فريوک
	Tānah liat	تانه ليت
Pouch	{ Opau (Ch.)	اوپو
	{ Saku (Eng.)	ساكو
Do., (for cartridges)	Kērpei	کرفي
Poultry	Âyam itek	ايم ايتيک
Pounce, to	Sambēr	سمبر
Pound (weight)	Kati †	کاتي
Do. to	Tumbuk	تنبوک
Pounding stick	{ Alu	الو
	{ Antan	انتن
Pour, to	Tūang	توآنگ
Poverty	Kapapāan	کفافان
Powder, Gun-	Ūbat bēdil	اوبت بدیل
Powdered	Lūmat	لومة
Power	Kuāsa	کواس
Powerful	Berkuāsa	برکواس
Do. (physically strong)	{ Kuat	قوات
	{ Gāgah	گاکه
Pox, Small-	{ Pěnyākit ehāchēr‡	فپاکيه چاچر
	{ Katumbuhan	کتیمبوهن
Practice (custom)	Ādat	عادت
Practise, to (learn)	Blājēr	بالاچر
Practised (accus- tomed to)	{ Biāsa	بياس
	{ Pujikan	فوجيکن
Praise, to	{ Puji (Hind.)	فوجي
Prawn	Ūdang	اودغ
Pray, to	Sěmbaiang	سمبيغ
Do., to (that some- thing may be given)	{ Berdōā (Ar.)	بردعا
Do., to (ask for)	Minta	منتا
Prayer, the hour of	{ Waktu sěmbaiang	وقتو سمبيغ

* Applied to root crops generally. The potato is usually "Ūbi Benggala" as most of those used in the Straits come from Bengal.

† The nearest equivalent; weighs 1½ lbs. avoirdupois.

‡ In Pêrak it is called "Staur."

|| Mahomedans should pray five times a day, and time is often marked by these hours of prayer. They are as follows: "Sěmbaiang Suboh" (4½ to 6 A. M.); "Sěmbaiang Thōhoi" or "Lūhor" (12½ to 3 P. M.); "Sěmbaiang Asēr" (from 3½ to 5½ P. M.); "Sěmbaiang Maghrib" (from 6½ to 6¾ P. M.); and lastly "Sěmbaiang Ishar" (from 7½ P. M. to 2 A. M.).

Precede

(111)

Preserve

Precede, to	Mëndûlu	مندولو
Precious	Indah-indah	الدهه ۲
Do. stone	Permâta	فرمات
Precipice, a	Terjal	ترجل
Precise (exact)	Tertib (Ar.)	ترتيب
Predecessor	Yang dûlu dêripâda	يخدهولودرفد
Predict, to (by sorcery)	{ Bertënung	برتئونغ
Preface	Pe mulaan	فرملاء
Prefer, to	Lëbih sùka	لبه سوكا
Do., to (choose)	Pilih	فيله
Pregnant	{ Hamil (Ar.)	حامل
	{ Bunting	بولنتيغ
	{ Ngandong	نغندونغ
Premature	Bângat âmat	باغثة امات
Do. delivery	G'goran	گوگوران
Preparation	Kasiâpan	كسيافن
Prepare, to	{ Sëdiakan	سدياكن
	{ Siapkan	ميسيفكن
	{ Hathërat	حضررت
Presence of, In the	{ Dihâdapan	دهدافن
Do., to Go in- to the	{ Mëngâdap hathërat	مغداف حضررت
Present	Hâthër (Ar.)	حاضر
Do., At	{ Sëkârang	سكارغ
	{ Pâda hari ini	فدهاري اين
	{ Këtika ini	كتيك اين
Do., a	{ Hâdiah (Ar.)	هديه
	{ Pëmbrian	فمبرين
Do., a (from an inferior)	{ Persëmbâhan	فرسمباهن
Do., a (from a superior)	{ Kernia *	كرليا
	{ Angrâhan †	الكرهان
	{ Mëmbri	ممبري
Do., to (give)	{ Kerniâkan	كرلياكن
	{ Angrâhkan †	الكرهكن
	{ Sëmbahkan	مسميكن
Presently	Sa'bantër lagi	مستتر لاغي
Preserve (fruits, &c.)	{ Manîsan	مانيسن
	{ Ilalua (Ar.)	حلوا

* Also used of presents from those of equal rank.

† Pronounce the *n* & *g* separately and not as one letter.

Preserve, to (keep)	Simpan	سمپن
Do., to (protect)	Lindongkan	لندونگان
Press, to	{ T'ekan	تکن
	{ Âpitkan	افیتکن
Do., a (copying, &c.)	{ Âpitan	افیتن
	{ Bûat-bûat	بوامب
Pretend, to	{ Ôlok-ôlok	اولوق
	{ Chantek	چنتیک
Pretty	{ Êlok	ابلوق
	{ Môlek	مولیک
Prevaricate, to	Pûtër bâlik	فوتر بالیک
Prevent, to	Tëgahkan	تگهکن
Previous	Yang dûlu	یغدهولو
Prey, Beast of	Binâtang buas	بنالغ بوام
Price	Herga	هرگ
Prick, to	Chûchok	چوچق
Pride	Sombong	مومبوغ
Priest	Imâm * (Ar.)	امام
Prime cost	Pôko'	فوکو'
Do. Minister	Bëndahâra	بندھرا
Prince	{ Ânak râja	الاق راج
	{ Pëtra	فترا
Do. (heir apparent)	{ Râja Mûda	راج مودا
	{ Tûan pëtri	توان فتری
Princess	{ Râja prëmpûan	راج فرمفوان
Principal (main)	Âgong	اگونغ
Do. (capital sum)	{ Modal	مودل
	{ Pôko'	فوکو'
Print (mark)	{ Bëkas	بکس
	{ Tanda	تندا
Do., to	Châpkan	چفکن
Printed	Terchâp	ترچف
Prison	Pënjâra	فنجارا
Prisoner	Ôrang sâlah	اورغ ساله
Do. of war	Tawânan	توانن

* The "Imâm" leads the prayers in the mosque or elsewhere. The "Khatib" is under the "Imâm;" he is the preacher, and expounds the Korân in the mosque. The "Bilal" is under the "Khatib" and his duty is to call the people to prayers. The "Siak" is under the "Bilal," and has charge of the mosque and performs the minor offices.

Private (apart)	{ Sūnyi	مونی
	{ Āsing	اسینگ
Do. (secret)	{ Bâtin (Ar.)	تابین
	{ Rabsia	رهسیا
Prize, a	Prais *	پرایس
Probably	Bârangkâli	بارنگکالی
Probe, a	Pēnyungkil	پونینگکیل
Proboscis	Bēlâlei	بلالی
Proceed, to (advance)	Jâlan	جالن
Procession	Perârakkan	پرارککن
Proclaim, to	{ Bī tau	بری تاو
	{ Mēnyatâkan	مہنٹاکن
Do., to (a Râja)	Naubatkan †	نوبٹکن
Procure, to	Dâpat	دافت
Prodigal (extrava- gant)	{ Bôros	بوروس
Produce, to (yield)	Bri	بری
Profession (calling)	{ Pôkerjâan	پوکرجان
	{ Jabâtan	جاباتی
Profit	{ Faidah (Ar.)	فایدہ
	{ Untong	الٹونگ
Profligate	Jâhat	جہٹ
Progeny	Ânak chuchu	انق چوچو
Prohibit, to	Lirangkan	لارنگکن
Prolix	Panjang berchâkap	پنچ بوجاکف
Prolong, to (a speech or writing)	{ Lanjutkan	لنچونکن
Promiscuous	{ Tiâdi berpilih	تیاد برپیلہ
	{ Champur baur	چمپور باور
Promise, to	Berjanji	برجنجی
Do., a	Perjanjian	فرجنجنس
Promontory, a	Tanjong	لنجونگ
Prompt	Chēpat	چفٹ
Prone (on the face)	Tiârap	تیارف
Do. (addicted to)	Biâsa	بیاس
Pronounce, to	Sebutkan	سبونکن
Pronunciation	{ Sēbûtan	سبونن
	{ Lafath (Ar.)	لفظ
Proof	Katrangan	کنٹراشن

* Understood in the Straits Settlements only

† "Naubat" is the great drum only used on such occasions as the proclamation, marriage, or death of a Ruler

Prop, a or to	Sékong	سوکونگ
Proper	{ Pátut	فالت
	{ Hârus	هاروس
Property	Herta bēnda	هرت بندا
Prophet, a	Nabî (Ar.)	نبی
Proportion, In	Dēngan sēkēder	دنگن سقدرد
Propose, to (intend)	Handak	هندق
Proprietor	Yang ampunya	یغامقوب
Prosecute, to (complain)	{ Mēngādu	مغادو
	{ Dāua (Ar.)	دعوا
Do., to (accuse)	Tûdohkan	تودهکن
Prosecution, a	Âduan	ادوان
Prosecutor	{ Pēngādu	فغادو
	{ Pēnûdoh	فنبوده
Prosper, to	Beruntong	برالتونج
Prosperity	{ Daulat (Ar.)	دولت
	{ Sējahtra	سجهترا
Prostitute	{ Jālang	جالغ
	{ Sundal* (Hind.)	مولدل
Prostrate one's self, to	{ Sējûd	سجود
Protect, to	Lindongkan	لندونگان
Protection, to Place one's self under the	{ Mēlindong diri	ملندونج دیری
Proud	{ Sombong	سومبونج
	{ Chongkak	چونگکک
Prove, to	{ Trangkan	ترنگکن
	{ Nyatākan	پتاکن
Proved	{ Sah (Ar.)	صح
	{ Sudah trang	سده ترنگ
Proverb, a	Perumpāmāan	فراممان
Provide, to (get ready)	{ Sēdiakan	سدیاکن
	{ Hâthērkan	حاصرکن
Provident (economical)	{ Hēmat	هیمت
Province, a (territory)	{ Dāirah (Ar.)	دایره
	{ Jejāhan	جهان
	{ Tāilok (Ar.)	تعلق
Provisions	Bēkal	بکل
Provoke, to	Ājokkan	اچوککن
Prow	Haluan	هلوان

Prowess	{ Gāgah	گاہ
	{ Kabaktian	کابکتیان
Proxy (representative)	{ Ganti	گنتی
	{ Wakil (Ar.)	واکیل
Prudent	Bijak	بیجک
Prune, to	Chāntas	چانتس
Pry, to	Intei	العی
Psalms, the	Zabûr (Ar.)	زبور
Puberty	Bālir (Ar.)	بالع
Public (notorious)	{ Mëshhur	مشهور
	{ Nyâta	یافت
Publish, to (make known)	{ Mēnyatâkan	میانتکان
Pull, to	Târek	تاریک
Do. out, to	Chabutkan	چابوتکان
Do. up, to	Bantun	بنتون
Pulley, a	Lôrah	لوره
Pulp	Ampas	امپاس
Do., to Reduce to	Pipiskan	پیپسکان
Pulse, the	Nadi (Sans.)	نادی
Pump, a	Bomba (Port.)	بمبا
Pumpkin	Labu manis	لابو مانیس
Pungent (in taste)	Pēdas	پداس
Punish, to	{ Seksâkan	میسکان
	{ Hukumkan	حکمکن
Punishment	Seksa	میسسا
Pupil, a (scholar)	Ânak mürîd	انق مورید
Do. of the eye	Ânak mâta	انق مات
Puppy, a	Ânak anjing	انق الجینگ
Do., a (coxcomb)	Bawa sâjak	باو ما جق
Purchase, to	Mēmbli	میبلی
Pure	Suchi	موچی
Do. (clear)	Jérneh	جرلیه
Do. (unalloyed)	Tiādâ berchampur	تیاد برچمپور
Purpose, a (intention)	{ Kahandak	کهندق
	{ Maksûd (Ar.)	مقصود
	{ Hâjat (Ar.)	حاجت
	{ Niat	نیات
Purse	{ Opau (Ch.)	اوپو
	{ Pundipundi	پندپی
Pursue, to	{ Kējërkan	کهرکن
	{ Hambatkan	هسبکن

Push

(116)

Quick

Push, to	Tôlakkan	تولاککن
Put, to	{ Târoh	تاروه
	{ Bûboh	بویه
Do. down, to	Lêtakkan	لئتاککن
Do. in, to	Mâsokkan	مامسکن
Do. on, to (as clothes)	Pâkei	فاکی
Do. out, to (extinguish)	{ Pâdamkan	فادمکن
Putrid	Bûsuk	بوسق

Q

Quail	Bûrong puyuh	بورخ مویه
Quake, Earth-	Gempa	گمفا
Do., to	Mênggelîter *	مینگلئتر
Quantity	Bânyak	بابق
Quarrel (difference)	Sêlsih	سلئسه
Do., to	Bersêlsih	برسلئسه
Do., to (wrangle)	Berbantah	بربنته
Do., to (fight)	Berklâhi	برکلاهی
Quarrelsome	Pêmâiah	فماره
Quarter, a	Suku	سوکو
Quay	Bâgan	باگن
Queen (consort)	Permisûi (Pers.)	فرمیسوری
Do. (regent)	Râja prêmputan	راج فرمپوتان
Queer	Hêran	حیران
Quell, to (stop)	Brentikan	برنتیکن
Quench, to (extinguish)	{ Pâdamkan	فادمکن
Do. thirst, to	{ Âpuskan dâhga	امومکن دهگ
	{ Puas minum	فواس مینم
Question, a	Suâl	سوال
Do., to	{ Preksâkan	فرکساکن
	{ Tânya	تاپ
Quick	{ Lêkas	لکس
	{ Chêpat	چفت
	{ Bângat	باغت
Do. (swift)	{ Dras †	دراص
	{ Laju	لاجو

* Pronounced "Mênglîtêr."

† "Dras" as a horse; "Laju" as a boat.

Quickly	Dengan sēgra	دشن مگرا
Quicklime	Kāpor tōhor	گافور توهر
Quicksilver	Raksa	دقسا
Quid (of tobacco)	Sēpah	سفه
Quiet	{ Diam	دیم
	{ Sūnyi	موی
Do. (calm)	Tēdoh	تدوه
Do. (at peace)	Sēntōsa	منتوما
Quietly (leisurely)	Perlāhan	فرلاهن
Quill	Bulu	بولو
Do. pen	Kālām bulu	قلم بولو
Quilt (covering)	Kain slīmut	کاین سلیموت
Quit, to	Tinggalkan	تفگالکن
Quite	Skāli *	مکالی
Quiver, to	Mēnglītēr †	مینگلیتر
Do., a	Terkas	ترکس

R

Rabble (mob)	Hīna-dina	هین دین
Race, a (running)	Lumba	لیمبا
Do., a (nation)	Bangsa	بنسا
Radiance	Chahia	چہیا
Radish, a	Lōbak	لوبق
Raft, a	Rākit	راکیت
Rafter, a	Gēlēger	گلگیر
Rag, a	Percha kain	فرچا کاین
Rage	Mārah	ماره
Do. (of Rājas)	Mērka	مرک
Ragged	Rōbak rābek	روبک رابیک
Rail, a Hand-	Kāyu pēmēgang	کایو پمگنگ
Do., to (abuse)	Bermāki-māki	برماکی
Rain,	Hūjan ‡	هوچن
Do., Heavy	Hūjan lēbat	هوچن لبت
Do., to	Hūjan	هوچن
Do., to Be in the	Berūjan	برهوچن
Rainbow	Plangi	فلاخی

* Quite right "Bētāl akāli."

† Written as pronounced.

‡ "Hūjan buba" Scotch mist. "Hūjan rintek" drizzle. "Hūjan rinyei" heavier than "Hūjan rintek." "Hūjan hambat mertua" raining in short showers with dry intervals. "Hūjan tiadā būlih chelek mātā" raining cats and dogs. "Hūjan batu" hail.

Angkat, to (lift)	Angkatkan	آنگکاتکن
Do., to (set up)	Mëndirikan	مندیرونکن
Baisins	{ Anggor kring	آنگکور کونگ
	{ Kismis (Pers.)	کسمیس
Râja, a	Râja	راج
Rake, a	{ Pënggâris	پنگاريس
	{ Sisir	ميسر
Do., to	{ Châkerkan	چاکورکن
	{ Sisirkan	ميسرکن
Ram, a (male sheep)	Biri-biri jantan	بيري ۲ جتن
Do., to	Lantak	لنتق
Rampart	Benting	بنتيق
Ramrod, a	Plantak	فلنتق
Rancid	Bûsuk	بوسق
Random	Ta'katâhuan	تا کتهوان
Rank (row)	Bâris	باريس
Do., (station)	{ Pangkat	فکست
	{ Mertâbat	مرتبست
Do. (in smell)	Hâpak	هافق
Ransack, to	Sëlongker	سلوگر
Ransom, to	Mënëbus	منبس
Rap, to (tap)	Këtokkan	کتوقکن
Rapacious (greedy of gain)	{ Loba (Hind.)	لوب
Rape	{ Rûgul	روگل
Do., to		
Rapid (as a river or horse)	{ Dras	درايس
Do., a (in a stream)	Jëram	جرم
Do., (as a ship)	Laju	لاجو
Rare (precious)	Indah	الده
Rarely (seldom)	Jârang	جارغ
Rash	Dëngan gôpoh	دغن گود
Rat, a	Tikus	تيکوس
Rate (price)	Herga	هرگ
Rather (which would you rather have ?)	{ Yang mâna Tûan sûka ?	يشان توان موک
Ratify, to (confirm)	Tintukan	تنتوکن
Do., to (acknowledge)	{ Mëngaku	مفاکو

Rattan	Rôtan *	رattan
Battle, to	{ Gunchang	گونچانگ
	{ Goyang	گوياڠ
Ravage, to	Binâsakan	بينا سakan
Ravenous (of beasts)	Buas	بوامس
Do. (very hungry)	Kabuloran	كابولوران
Raw (uncooked)	Mantah	منته
Ray, a (of light)	Sinêr	سينير
Do. (the fish)	Îkan pari	ايکن پارى
Raze, to	Runtohkan	رنتوهکن
Razor, a	{ Pisau chûkor	پيسو چوکور
	{ Rampâki	رماڤاکی
Reach, to	{ Jijak †	جيچاک
	{ Sampei	سماپی
Do., a (of a river)	Rantau ‡	رنتو
Do. out the hand, to	Unjukkan tângan	الچکن تاڠن
Read, to	Membâcha	مماچ
Do. the Korân, to	Mêngâji	مفاچي
Ready	{ Sédia	مدی
	{ Siap	مسیف
	{ Achi	اچي
Do, Get	{ Siapkan	مسیفکن
	{ Sêdiakan	مسیاکن
Real	Bêtul	بتول
Really	{ Sungguh	مشکوه
	{ Sah (Ar.)	مح
Reap, to	{ Kêtamkan	کتامکن
	{ Mênûe	منوی
Rear (hinder part)	{ Blâkang	بالاکڠ
	{ Buritan	بوریتن
Do. (of an army)	Tûutupan	توئوتون
Do., to (as a horse)	Mêngerjang	مفرجڠ
Do., to (bring up)	Piâra	پیار
Reason, a (cause)	{ Sêbêb	مسیب
	{ Fasâl (Ar.)	فصل
Do. (understand- ing)	{ Akal (Ar.)	عقل
	{ Budi	بودی

* There are several kinds of Rattan, the "Rôtan sêga bras," the best of all, 2— "Rôtan sêga;" 3— "Sêga âyer;" 4— "Rôtan batu."

† Jijak is only used when measuring or reaching downwards.

‡ Frequently also the reaches of a river are counted by the bends, so many "tanjong," "Rantau" means also district, neighbourhood.

|| "Sickle."

Reasonable	Pâtut	عاقب
Rebel, a	Yang drahka	بغداد
Do., to	Měmbûat drahka	ممنوع درهك
Rebellion	Drahka	دورهك
Rebound, to	Lunjak	لونهك
Rebuke, to	Tīgorkan	تگوركن
Recall, to	Panggil kěmbâlik	فنگل كمبالي
Recant, to	Munkir	منكر
Recede, to	Undor	الندور
Receipt, a	Rĕsĭt *	رميت
Receive, to	Menrima	منريم
Do., to (into the hands, or as a guest)	Sambut	ممنوع
Recent	Yang bhâru	يغمارو
Reckon	Hĭtong	هبتونغ
Do , to (count)	Kĭrakan	كبراكس
Recline, to	Bilang	بيلغ
Recognise, to	Bāring	باريغ
	Chām	حم
	Kĕnal	كل
Recoil, to (intransitive)	Undor	الندور
Recollect, to	Ingat	ايغت
Recompense, a (reward)	Ūpah	اوده
Do., to (make a return)	Mĕmbâlas	ممالس
Reconcile, to	Mĕndāmeikan	مندامبكن
Record, to (in writing)	Tuliskan	توليسكن
Recover, to (from illness)	Sĭmboh	سمبوه
	Āfiat (Ar.)	عافيت
Do. conscious-ness, to	Sĕdĕr	صدر
Do , to (get back)	Dâpat kĕmbâli	دافب كمبالي
Recreation	Permainan	فرماين
Rectify to	Batŭlkan	تتولكن
Recumbent	Terbāring	ترباريغ
Red	Mĕrah	ميره

Redeem, to (from pawn)	} Tēbuskan	تبوسكان
Reduce, to (lessen)	Kûrangkan	كوركان
Do., to (degrade)	Tûrunkan	توركان
Reduced (as a swelling)	} Surut	سوروت
Reed, a	{ Bangsa riong	بنسا ريونغ
	{ Bangsa rĕsam	بنسا رسم
Reef, a (rock)	Kârang	كارغ
Do., to (a sail)	Klătkan	كلتكين
Reel, to (stagger)	Hoyong	هويونغ
Refer to, to (Trans.)	Antĕr kapāda	التر كفا
Refined (as metal)	Tersĕpoh	ترسفوه
Reflect, to (consider)	Fikir (Ar.)	فيكر
Reflection (reflected object)	} Rûpa	روف
Reform, to (in conduct)	} Bertaubat	برتوبت
Do., to (improve)	Mĕmbaiki	مبايكي
Refractory	Dĕgil	دجيل
Refreshed	Sĕgĕr	سگر
Refuge	Tĕmpat lindongan	تمط ليندون
Refund, to	Baiĕr bâlik	باير باليق
Refuse, to	Enggan	اغغن
Regalia	Perkâkas krâjĕan	فرکاکس کراجان
Regard. to (esteem)	Berchĭta	برچيتا
Do. to, With	Fasûl (Ar.)	فصل
Regardless, to be	Tidak fĕdûli (Ar.)	تيدق فدولي
Region (country)	{ Bĕnûa*	بنوا
	{ Nĕgri	نگري
Register, a	Daftĕr (Ar.)	دفتر
Regret	{ Sâiang	سايف
	{ Chinta	چنت
Regular (in order)	Terâtur	تراتور
Regulation	Undang-undang	الدهم
Reign, to	{ Bersĕmĕiam diâtas tăkhĭta	برسميام دالس تعة
	{ krâjĕan	کراجان
Do. (rule)	Mĕmrentahkan	ممرنتهکن

* "Bĕnûa" a continent. The Malays speak of "Bĕnûa China," China; "Bĕnûa Kling," India; "Bĕnûa Siam," Siam; and "Bĕnûa Rum," Ancient Rome or Modern Turkey.

Reins (for driving)	Ras (Hind.)	رامس
Reiterate, to	Berûlang-ûlang	براولغ ۲
Reject, to	Enggan	اغگن
Rejoice, to	Bersûka sûka	برسوک ۲
Relapse, to (of a sick person)	{ Berûlang sâkitnya	براولغ ساکیتن
Relate, to	{ Chitrâkan	چتراکن
	{ Khabârkan	خبرکن
Related	{ Bersênak	برسنق
	{ Bersudâra	برسودرا
Relation, a (connection)	{ Kaum (Ar.)	کوم
	{ Kêlurga	کلورگ
Release, to	Lêpaskan	لپسکن
Reliance (trust)	Harâpan	هراپن
Relief (help)	{ Tûlong	لولغ
	{ Bantu	بنتو
Relieve, to (take the place of)	{ Ganti	گنتی
Religion	Agâma	گما
Religious	Berîman	رایمان
Relish (taste)	Râsa	راس
Do., to (like)	Sûka	سوکا
Reluctant	Sêgan	سگن
Rely upon, to	Harap pâda	هراپ فد
Remain, to	Tinggal	تنگل
Do. to (wait)	Mênanti	مننتی
Remainder (balance)	{ Baki (Ar.)	اکی
	{ Lebih	به
Remark, to (say)	Kâtakan	تاکن
Remarkable	Ilêran	عیران
Remedy (for sickness)	Pênâwêr	پناور
Remember, to	Ingat	ینگت
Remind, to	Bri ingat	بری ینگت
Remit, to (forgive)	Ampunkan	مقولکن
Remittance (payment)	{ Pêmbaiêran	مبیاران
Remnant	Baki (Ar.)	اکی
Do. (of food)	Sisa	مپسا
Remorse	Sêsal	سسل
Remote (in position)	Jauh	چاوه
Do. (in time past)	Lâma sudah	لم مده

Remote (in time to come)	} Lâma lagi	لام لاڳي
Remove, to (change the place)	} Pindahkan	ڦيندهڪن
Do., (take away)	Âlihkan	اليهڪن
Rendezvous	Bawa pergi	باوا ڦري
Renegade	Tempat pertëmuan	ٽمڻت ڦرٽمون
Do., to turn	Órang drahka	اورڻ ڊرهڪ
Renew, to (a bond)	Bêlot	بيلاوت
Renounce, to (disown)	Túkêr sûrat	ٽوڪر سورٽ
Renown	Munkir	منڪر
Rent (hire)	Nâma yang baik	نام يڳبايق
Do., to let for	Sêwa	سيوا
Do., to (hire)	Sêwakan	سيواڪن
Do. a monopoly, to	Sêwa	سيوا
Repair, to (mend)	Pêgang pajak	ڦڳڻ ڦاڳي
Repast	Mêmbaiki	ميمبايڪي
Do. (of Râjas)	Makânan	مڪان
Repay, to	Santâpan	سنتان
Repeat, to (say again)	Baiêr utang	باير هوٽڻ
Repeatedly	} Kâtakan lagi skâli	ڪٽاڪن لاڳي سڪالي
Repel, to (drive back)	} Berûlang kâta	براولڻ ڪاٽ
Repent	Sêlalu	سلالو
Replace, to	Halaukan	هالوڪن
Reply, to	Mênycsal	ميسل
Do., a	Gantikan	گنتيڪن
Report, a (rumour)	} Mênjawab	منجواب
Do., to	} Mênyant	مياوت
Reported, It is	} Jawâb (Hind.)	جواب
Represent, to (complain)	} Sâhut	ساهوت
Representation, a	Khabâr (Ar.)	ڪبر
Reproach, to	Khabârkan	ڪبرڪن
Reprove, to	Âdâ kunun	اد ڪونن
Reptiles	} Mêngâdukan	مڱادوڪن
Repudiate, to (divorce)	Pêngâduan	ڦڱادوان
	Mênchêlâkan	منچهلڪن
	Âjêrkan	اچرڪن
	{ Binâtang yang mëlâta	بنائڻ يڱمالٽ
	{ Bri têlâk * (Ar.)	بري ٽالڪ

* The action of the husband. If he gives "Têlâk Sêtu," or "Têlâk Dua" it is possible to take the *divorcée* back again, but if "Têlâk Tiga" be given the matter is final.

Reputation	Nâma (Pers.)	نام
Request, a	Permintaan	فرمتان
Do, to	Minta	منتا
Require, to (want)	{ Mau	ماو
Do., to (demand)	{ Berkahandak	بوکهندق
Requite, to	Tuntut	تنتوت
Rescue, to	Bâlaskan	بالسکن
Resemble, to	Rampas bâlik	رمفس بالیق
Reserve, to	{ Sâma rūpanya	مام روفاپ
Reside, to	{ Sa'rûpa	مروف
Residence	Simpan	سمفن
Residue	{ Tinggal	تفگل
Resign, to (give up)	{ Dûdok	دودق
Resin	Rûmah	رومه
Resist, to	Yang lebih	یغ لیه
Resolute (determined)	Sêrahkan	مرهکن
Resound, to	Dâmêr batu	دامر باتو
Resource	Mêlawan	ملون
Respect	Dêgil	دگیل
Respectful	Bergaung	برگاوغ
Respecting	Dâia upâia	دای اوفای
Rest (freedom from trouble)	{ Hormat (Ar.)	حرمات
Do. (remainder)	{ Sûpan	موفن
Do., to (repose)	{ Fasîl (Ar.)	فصل
Restless	{ Sêntôsa	منتوما
Restore, to	{ Kasûnangan	کسانگان
Restraining, to	{ Baki (Ar.)	باقی
Result	{ Yang lebih	یغ لیه
Retain, to (keep)	Berbâring	برباریغ
Retaliate, to	Lisah	لیسه
Retire, to	Pûlangkan	فولفکن
Retired (secluded)	{ Mênâhan	منهن
Retort, to	{ Têgahkan	تگهن
	{ Âkhirnya	اخرپ
	{ Kapûutusan	کپوتوسن
	{ Tâhan	تهن
	{ Pêgang	فگن
	Bâlaskan	بالسکن
	Undor	الدور
	Sûnyi	سوی
	Bâlas kâta	بالس کام

Retreat, to	Undor	اندور
Return, to (go back)	{ Bâlik Pûlang	باليق فولغ
Do., to (give back)	Pûlangkan	فولغكن
Do. a favour, to	Bâlaskan	بالسكن
Reveal, to (a secret)	Mëmbûka	ميمبوكا
Revenge, to (requite)	Bûlaskan	بالسكن
Revenue	Hâsil (Ar.)	حاصل
Revere, to	Hormatkan	حرممكن
Reverence	Hormat (Ar.)	حرمس
Reverse, to (completely change)	{ Ūbahkan skâli	اوبهكن مكالي
Do., the (quite different)	{ Lain skâli	لاين مكالي
Revile, to	Bermâki	بماكي
Revive, to (rouse again)	{ Berbangkit pula	بربنگيكة فول
Do., to (recover consciousness)	{ Södër	سدر
Revolt, to	Drabka	درهكا
Revolve, to	Berpûsing	برفوميسغ
Revolution of heavenly bodies	{ Peridaran	فرايداران
Reward (payment)	Ūpah	اوفه
Do., (gift)	Hâdiah	هديه
Rheumatism	Sêngal	مغل
Rhinoceros, a	Bâdak	بادق
Rhyme	Sâjak	ماجي
Rib, a	Tûlang rûsok	تولغ روسوق
Ribbon	Pita (Port.)	فيتا
Rice (in the ear, unhusked)	{ Padi	فادي
Do., (husked)	Bras	براس
Do., (boiled)	Nasi	نامي
Do., (oryza glutinosa)	Nasi pûlut	نامي فولس
Do. nursery, a	{ Smai	سمي
	{ Rêdeh	رديه
Do. field, a (wet)	{ Sâwah	ساوه
	{ Bëndang	بندغ
Do., (dry, hill padi)	{ Lâdang	لادغ
	{ Hûma	هوما

Rich (wealthy)	Kāya	کای
Do. (in taste)	Lēmak	لمق
Riches	Kakāyāan	ککایان
Riddle, a	Nyirujārang	نیرو جارغ
Do., a (conundrum)	Tēkak-tēki	تکق تکق
Ride, to	{ Berkūda	برکودا
	{ Mēnunggang kūda	منو ننگ کودا
Ridge (of a roof)	Tūlang bumbong	تولغ بمبوغ
Rifle, a	Terkūl	ترکول
Right (opposed to left)	{ Kānan	کان
Do., (opposed to wrong)	{ Bēnar	ببر
	{ Bētūl	بتول
Do., (proper)	{ Pātut	فالت
	{ Hārus	هاروس
Do., (true)	Sungguh	مدهگوه
Rigid	{ Tūgang	تنگ
	{ Tēgēr	تگر
Rigorous	Kras	کراس
Rim, a	{ Bibir	ببر
	{ Tēpi	تپی
Rind	Kūlit	کولیت
Ring, a	Chinchin	چنچین
Do., an Ear-	{ Krābu	کرا بو
	{ Sūbang	سوبغ
Ring, a (circle)	Kandang būlat	کندغ بولت
Ringleader, a	Kēpāla	کفال
Ring a bell, to	Goyang lôcheng *	کویغ لوچینگ
Ringworm	Kūrap	کورف
Rinse, to (wash in water)	{ Bāsoh	باموه
Do., to (steep in water)	{ Rēndam	رندم
Riot, a	{ Gēmpēr	گمپر
	{ Pergādohan	پرگادوهن
Ripe	Māsak	ماسق
Do., Over	Rānum	رانوم
Do., Un	{ Mūda	مودا
	{ Būlūm māsak	بلوم ماسق

* If to pull a bell, then "Tārek;" if to strike a gong of wood or metal, then "Pukōl."

Rise, to (get up)	{ Bangkit	اڤكيت
Do., to (ascend)	{ Bangun	اڤاڠون
Do., to (spring away)	Naik	نايڠ
Do. (fly away)	} Lompat	لومپات
Do., to (shoot up as plants)	Terbang	تربڠ
Do., to (in price)	} Tumbuh	تمبوه
Rival (opponent)	Naik herga	نايڠ هرڠ
River	Lâwan	لاون
Do., the mouth of a	{ Sungei	مونيڠ
Do., to ascend a	{ Bitang âyer	باڠغ اير
Do., to descend a	Kuâla	كوال
Rivulet	Mûdik	موديڠ
Road, a	Iilir	هيلير
Do., (highway)	{ Ânak âyer	الڠي اير
Roadstead	{ Ânak sungei	الڠي مونيڠ
Roar, to	Jâlan	جالن
Roast, to	Jâlan raia	جالن راي
Rob, to	Lâbuan	لابوڠ
Do. (at sea)	Bertriak	برترياڠ
Do. (snatch)	Panggang	ڤڠڠڠ
Do. (steal)	{ Rampaskan	رمڤسڪن
Robber, a	{ Sâmunkan	سامونڪن
Do. (pirate)	Mêrompak	ميرمڤڪ
Do. (thief)	Rabut	رابوت
Rocket	Chûri	چوري
Rod (stick)	Pënyâmun	ڤنيامون
Do., fishing	Prompak	ڤرمڤڪ
Roe-deer	{ Pënhûri	ڤنڤوري
Roe (of a fish)	{ Kawër	كاور
Roll up, to	Bâtu	باتو
	Bergôyang	برڠوڠڠ
	Aiun	ايون
	{ Merchûn	مريچون
	{ Ânak tikus	الڠي تيكوس
	Tongkat	تونڠڪت
	Joran	جوران
	Kijang	كيڠڠ
	Têlor ikan	تلور ايڪن
	Gûlong	ڠولونڠ

Roll

(128)

Rubbish

Roll, along, to	Gúling	گولینگ
Do. to (wind)	Lilitkan	لیلیتکن
Do., to (as a ship)	{ Berôleng	براولینگ
	{ Gôlek	گولیک
Roller, a	Pënggiling	فنگگیلینگ
Do., (waves after a storm)	{ Alun	الون
Roof, a	Bumbong	بومبونگ
Do. of the mouth	Langit-langit mûlut	لاکھیٹ ۲ مولٹ
Rook, a (crow)	Bûrong gâgak	بورنگ کاگق
Room, (space)	Tempat	تمط
Do., a	Bilek	بیلک
Roomy	Luas	لوامس
Root, a	Âkër	اکر
Do. (origin)	Âsal (Ar.)	اصل
Do., to take	Berâkër	براکر
Rope	Tâli	تالی
Rose, a	{ Bunga rôs *	بوٹھا رومس
	{ Bunga mawër	بوٹھا ماور
Do. water	Âyer mawër	ایر ماور
Rotation, In	Berganti ganti	برگنتی ۲
Rotten (foul)	Bûsuk	بوسق
Do. (decayed, worn out)	{ Bûrok	بوروق
	{ Kâsër	کاسر
Rough	{ Kâsap	کامش
Round	Kêliling	کلیلینگ
Do. (circular)	{ Bûlat	بولٹ
	{ Buntër	بونٹر
Rouse, to (stir up)	Mëmbangkitkan	مہمبکیٹکن
Do., to (waken)	{ Bangunkan	باھونکن
	{ Grakkan	گرکن
Row (rank)	Bâris	باریس
Do. (disturbance)	Pergâdohan	فرگادوھن
Do., to	Berdâiung	بردا یونگ
Royal	Râja †	راج
Rub, to	Gôsokkan	گوسکن
Rubbish	Sampah	مسفہ

* English Malayified, understood in the Straits Settlements.

† Viz., of Royal birth, "Bangsa Râja."

Ruby, a	{ Batu dëlîma	باتو دلیما
Rudder, a	{ Yäkut (Ar.)	يعقوت
Rude (unmanner-ly)	Kamûdi	كمودی
Ruffian	{ Kasër	کاسر
Ruffle, to	{ Kûrang bhâsa	کورځ بهاس
Ruin, to	Ôrang jâhat	اورځ جهت
Do., to (demolish)	{ Kâchaukan	کاچوکن
Rule (Government)	Rônÿeh	روپیه
Do., to	Binâsakan	بناسکن
Do., a (regulation)	Runtohkan	رنتوهکن
Do., a (measure)	Prentâhan	فرنټاهن
Rumour, a	Mêmrentah	ممبرنته
Run, to	Hukum (Ar.)	حکم
Do. against, to	Ukuran	اوکوران
(charge)	Khabûr (Ar.)	خبر
Do. (collide)	Lari	لاری
Do. away with, to	{ Rêmphoh	رمفوه
Rush, a (plant)	{ Terkam	ترکم
Do., to	Terantok	ترنتوک
Rusty	Mêlârikan	ملاریکن
Do., to become	{ Rantek	رنتیک
Rut, a (wheel track)	{ Kêrchut	کرچوت
	Terkam	ترکم
	Kârat	کارټ
	Berkârat	برکارټ
	Bêkas rôda	بکس رودا

S

Sack, a	{ Kârong	کاروځ
	{ Saku (Port.)	ماکو
	{ Goni (Hind.)	گونی
Sacred	Kûdus (Ar.)	قدوس
Sacrifice, to	{ Kôrbankan	قربانکن
(slaughter)	{ Sêmblehkan*	سمبلهکن
Sad	{ Dûka chita (Hind.)	دوک چیټ
	{ Mûram	مورم
Saddle, a	{ Jin (Hind.)	جن
	{ Plâna	فلن
Safe, safety	{ Salâmat	سلامت
	{ Sêjahtra	سجهترا

* See "Kill." The "b" in "Sêmblehkan" is silent.

Saffron	Kûnyit	کونیت
Sagacious	{ Bijak	بیجق
	{ Ârif (Ar.)	حارف
Sagacity	{ Chêrdek	چرندک
	{ Akal	حقل
	{ Budi	بودی
Sago	Sagu	ساگو
Sail, a	Lâyer	لایر
Do., to	Berlâyer	برلایر
Do., Fore-	Trinket (Port.)	ترنگیت
Do., Main-	Lâyer âgong	لایر اگوڠ
Do., Mizzen-	Lâyer pënyûrong	لایر پیورونگ
Do., Top-	Gawêi (Port.)	گاوی
Sail, halyard	Klât	کلت
Sailor, a	Ânak prau	انق فراهو
Salad oil,	Minyak sêlâda	میڤق سلادا
Salary	Gâji	گاچی
Sale, a	Jûalan	جوالان
Do., (by auction)	Lêlong (Port.)	لیلوڠ
Saline	Masin	ماسین
Saliva	{ Lûdah	لوده
	{ Âyer lior	ایرلیور
Sallow	Pûchat	فوچه
Salt	Gâram	گارم
Saltpetre	Sêndâwa	سنداوا
Salutation, a	Salâm (Ar.)	سلام
Do., (when meet- ing)	{ Salâmat berjumpa *	سلامة برجمفا
	{ Tâbek †	تابق
Salute, to	Bri salâm	بری سلام
Do., to (with guns)	Sambut dëngan mëriam	مسمبو دغن مریم
Salvation	Salâmat didâlam shûrga	سلامة دالم شرگ
Salver, a (of metal)	Tâlam	تالم
Do., a (of wood)	Dûlang	دولڠ
Same, The (alike)	Sâma	سام
Do., It's all the	Sâma jûga	سام جوڠ
Do. as this, The	{ Sâma dëngan ini	سام دغن این
	{ Sa'rûpa ini	سروپ این
Sample	{ Chonto	چنتو
	{ Achûan	اچوان

* See "Farwell."

† Not Malay, but in common use in the Straits Settlements and in some of the Native States.

Sanction, to (approve)	Bĕnarkan	بمرکن
Sand	Pasir	فامیر
Sandbank, a	Bĕting	بتیغ
Sandfly, a	Āgas	اگس
Sandal-wood	Kāyu chĕndāna	کایو چندان
Sandals	Chĕrpu *	چرفو
Do., (wooden)	Trompa	ترومفا
Sap	Gĕtah	گتہ
Sapphire	Bātu nĭlam	باتولیلیم
Sarcasm	Perkatāan sindir	فرکتان سندیر
Sārong (national dress)	Kain sārōng †	کاین ساروڠ
Shash (round the shoulder)	} Kain slendang	کاین سلندڠ
Do., (round the waist)		
Satan	Pĕmblĕt pinggang	فمبلية فڠڠ
Satiated	Iblis	ابلیس
Do., (assuaged)	Kĕnnyang	کنیغ
Satin	Puas	فوامس
Satirical	Kain sĭten ‡	کاین سیتین
Satisfaction (return)	Sindir	سندیر
Do. (content)	Ganti	گنتی
Satisfied	Kasĕnangan	کسناڠن
Do. (with food)	{ Puas hāti Hapus luat	فوامس هائی هافوس لواٹ
Satisfy, to		
Saturday	Kĕnnyang	کنیغ
Sauce	Puaskan hāti	فوامسکن هائی
Saucer, a	Ĥāri sabtu -	هاری سبتہ
Saucy	Kuah	کواہ
Savage	Piring	فیریغ
Do. (untamed)	Nākal	ناکل
Save from, to (danger)	Buas	بوامس
	Lĭar	لیر
	Salāmatkan	سلامتکن

* Leather shoes made in Palembang with a peg to hold the toes are called "Chapel Palembang."

† The "sarong" is either of silk or cotton or a mixture of the two. Of cotton "sarongs," the most valued come from the Celebes and are known as "Kain Sarong Bugis."

Java produces the painted cotton sarongs so much admired by Malays; they are called "Kain Batek."

A commoner sort of cotton sarong is the "Sarong Plekat" of the Coromandel Coast.

Of silk sarongs, some of the finest are the "Kain Mastoli" of Singapore, "Kain Sangkit" (silk and gold thread) of Penang and Borneo, and the sarongs of Palembang, Batu Bara and Mentoh in Sumatra.

On the East coast of the Peninsula, Trengganu, Pahang, and Kelantan produce a large number of silk sarongs, and scarfs.

If the sarong is in one piece, it is called "Sa'lĕrang;" but if it has to be joined in its length, it is called "Berkampoh," and is not so much valued as the "Kain Sa'lĕrang."

If the colours of the fabric are dyed fast, it is called "Malau Kopi;" if the dye is indifferent, "Malau Lechi."

‡ Adopted and understood.

Save, to (reserve)	Simpan	مسمفن
Do., to (protect)	Lindongkan	لندونگان
Saved (from danger)	{ Terlêpas	ترلفس
	{ Salâmat	سلامت
Saving (frugal)	Hêmat	هيمت
Do. (except)	{ Hânya	هاب
	{ Mêlainkan	مليکن
Savoury	Sêdap	مدف
Saw, a	} Gergâji	گرگا جي
Do., to		
Sawdust	{ Hâboh kâyû	هابوہ کاہو
	{ Tali gergâji	تاہي گرگا جي
	{ Kâtakan	کتاکن
Say, to	{ Berkâta	برکات
	{ Bersabda	برسبد
Do., That is to	Ia-itu *	يا ايت
Saying, a	Perkatâân	فرکتان
Scab, a (on healing sore)	} Krûping	کروپيڻ
Scabbard, a		
Scaffolding	Sârong pûdang	سارونڻ فڌڻ
Scald, to	Prâgang	فراڻڻ
Scale (of a fish)	Lûchorkan	لچورکن
Scales (for weighing)	Sîsek	سيسق
Do. (steelyard)	Timbangan	تمباغن
	Dâching	داچيڻ
Scandal	{ Fitênah (Ar.)	فتنه
	{ Ūpat	اوپت
Scar	Parut	فاروت
Scarce	Jârang dâpat	جارڻڻ دافت
Scare, to (frighten)	Mêngâjut	مڻجوت
Scarecrow, a (to frighten birds)	} Pachau	پاچو
Scarf	Kain slendang	کاین سلندڻ
Scarlet	Mêrah tûa	ميره توا
Scatter, to	{ Hambor	همبور
	{ Tâbor †	تابور
Scattered (dispersed)	Chêrei bêrei	چري بري
Scent	Bau-bauan	باو باون
Scented	Wangi	واڻي

* See "Namely."

† Used of sowing seed, feeding fowls, &c.; "Hambor" where more force is used. "Mê-nâbor" is more common than "Tâbor."

Scheme, a (contrivance)	{ Upâia	اوپاي
Do. (intention)	{ Niat	نية
Scholar, a (learner)	{ Maksûd (Ar.)	مقصود
Do. (learned person)	{ Anak mûrid (Ar.)	اللق مرید
	{ Pandita (Sans.)	فنديہ
School	{ Âlim (Ar.)	حالم
	{ Bandersah (Pers.)	بندرمہ
	{ Skôlah *	مکولہ
Schoolboy	{ Bûdak yang blâjër	بودق یغ بلاجر
Do. (in a Malay school)	{ Bûdak skôlah	بودق مکولہ
	{ Bûdak mêngâji	بودق مفاچی
Schoolmaster	Tûan guru	توان گورو
Science	Elmu (Ar.)	علم
Scissors	Gunting	گونتیغ
Do. (for cutting betel-nut)	{ Kêlâti	کلای
	{ Kâchit (Jav.)	کاچیہ
Scold, to	Mârahkan	مارهکن
Scorch, to	Gâringkan	گارینگکن
Score, a (mark)	Gâris	گاريس
Do., a (twenty)	Sa'kodi	سکودی
Do., to (mark)	Gârisikan	گاريسکن
Scorpion, a	Kâlajinking	کال جنکیغ
Scour, to (wash and clean)	{ Bâsoh	باموہ
Scout, a	Kâkap	کاکف
Do., to	Mêngâkap	مفاکف
Scrap, a	{ Sa'krât	سکریف
	{ Sa'kêping	سکفیغ
Scrape, to	{ Gârukan	گاروکن
Do., to (grate)	{ Kûkorkan	کوکورکن
Scraper, a (grater)	Kikiskan	کیکسکن
Scratch, to (claw)	Kûkoran	کوکوران
Scream, to	Châkër	چاکر
	Bertriak	برتریق
Screen, a	{ Têrei †	تیری
	{ Tâbir	تابیر
	{ Âdang-âdang	ادغ ۲

* The English word Malayified and understood in the Straits Settlements.

† "Terei" and "Tabir" are screens of hanging cloth.

Screw, a	{ Pëler îtek	فلير ايتق
Scrub, to	{ Pâku skru *	فاكو سكرو
Scrutinize, to	Gôsok	گوسق
	{ Preksâkan	فرقساکن
Scuffle (affray)	{ Sidik	میدیق
Scum (froth)	Klâhian	کلاهین
Scurf	Buhi	بوھی
Scythe, a	Kâlēmûmor	کلومور
Sea, the	Sâbit	سابیت
Sea-shore	Laut	لاوت
Sea-sick	Pantei	فنتی
	Mâbok laut	مابوق لاوت
Sea-water	{ Âyer laut	ایر لاوت
	{ Âyer masin	ایر ماسین
Sea-weed	Âgër-âgër	اگر
Seal, a (signet)	{ Mètrèi	متری
	{ Châp	چف
Do., to	{ Bûboh mètrèi	بو به متری
	{ Tëkan châp	تکن چف
Sealing-wax	Lak † (Hind.)	لاک
Seam, a	Jaitan	جایتن
Seaman	Ôrang laut	اورڠ لاوت
Search, to	Mëncâri	منچاری
Do., to (examine)	Preksa	فرقسا
Season (of the year)	Musim	موسیم
Seat	Tëmpat dūdok	تئمطه دودق
Do., to Take a,	Dūdok	دودق
Second, the ; Secondly	Yang kadûa	یغکدوا
Second, a	Sâat ‡	ساعت
Secret, a	Rahsia	رهسیا
Secretly	Dëngan sëmبûnyi	دغن سمبویی
Section, a (of a subject)	{ Fasâl (Ar.)	فصل
	{ Salâmat	سلامت
Secure (safe)	{ Sëjahtra	سجهترا
Security (bail)	Jâmin	جامین
Sediment	Tahi	تاهی
Sedition	Drahka	درهک
Seduce, to (lead astray)	{ Mënyësatkan	مهنستکن

* The English word Malayified and understood in the Straits Settlements.

† Sound the K.

‡ Vide "Instant."

Seduce, to (deflower)	Rûgul	روگل
See, to	Lihat *	لیهت
Seed (of grain, &c.)	{ Bênih	بنیه
	{ Biji	بیجی
Do., to Sow	Mênâbor	منابور
Seek, to	Mênchâri	منچاری
Seemingly	{ Râsanya	رامساب
	{ Rûpanya	روفاپ
Seine, a (net)	Pûkat	فوکت
Seize, to (catch)	Mênangkap	منگفک
Do., to (hold)	Pêgangan	فگنگن
Seldom	Jârang	چارغ
Select, to	Pilehkan	فیلهکن
Selected	Yang sudah di pileh	یفسده دیله
Self	{ Diri †	دیری
	{ Sêndiri	سندیری
Selfish	Loba	لوبا
Sell, to	{ Jûal	جوال
	{ Berjûal	بجوال
Semicircle, a	{ Lêngkong ‡	لنگکونگ
	{ Bênto'	بنتو
Send, to	{ Kirimkan	کیریمکن
	{ Mêngantêr	منگنتر
Do. for, to	Panggil	فگگیل
Senior, the	Yang tûa	یغتوا
Sensation, a	Râsanya	رامساب
Sense (of feeling, taste, &c.)	{ Râsa	رامس
Do. (intellect)	Akal (Ar.)	عقل
Senseless (in a swoon)	Pêngsan	فغنسن
Do. (unconscious)	Ta'sêdêr	تا'سدر
Do. (stupid)	{ Bêbal	بیل
	{ Bôdoh	بوده
Sensible	{ Bijak	بیجق
	{ Berbûdi	بربودی
	{ Berâkal	برعقل
Sensual	{ Beringin	برایغین
	{ Bernafsu	برنفسو

* Vide "Look."

† "Diri" is placed before and "sendiri" after the pronoun; thus "I myself" is either "diriku" (diri aku) or "aku sendiri."

‡ Lit., "arch."

Sentence (order)	Hukum (Ar.)	حكم
Do. (phrase)	Aiat	آيات
Sentinel	{ Ōrang jaga { Pēngâwal	اورڳ جاڳ فقاوڻ
Separate, to	Chēreikan	چريڪن
Do., to (divide)	Blahkan	بليڪن
Do., to (set aside)	Âsingkan	امسيڳڪن
Separately	Mâsing-mâsing	ماسيڳ ۲
Sepulchre	Kubor (Ar.)	قبرور
Sequel, the	Âkhîrnya	اخريپ
Serious	Mûram	مورم
Do. (important)	Brât	برت
Servant (with Malays)	Bûdak	بودق
Do., (with Europeans)	{ Ōrang { Ōrang gâji	اورڳ اورڳ گاڳي
Serve, to (work for)	Berkerja dēngan	برڪرج دڻ
Service (assistance)	Katûlongan	ڪتولوڻ
Serviceable	Bergûna	برگون
Set, a (of boxes, dishes, &c.)	{ Sa'sûsun	سومسن
Do., a (of buttons)	Sa'pranggu	سفرڱو
Do., to	{ Bûbohkan { Mēnâroh	بوييڪن مناره
Do., to (as jewels)	{ Kârangkan { Bertâtah	ڪارڱڪن برتانه
Do., to (as the sun)	Tûrun	تورن
Do., a trap, to	Pâsang jêrat	فامڱ جرت
Do. apart, to	Âsingkan	امسيڳڪن
Do. down, to	Lêtakkan	لتيڪن
Do. in order, to	Mēngâtur	مڱا تور
Do. on, to (incite)	Âjokkan	اچوڪن
Do. out, to (start)	Berangkat	براڱڪت
Do. out, to (state)	Chitrâkan	چيتراڪن
Do. up, to (erect)	Mēndirikan	منديريڪن
Settle, to (adjust)	Sêlōseikan	سلسيڪن
Do., to (confirm)	Těntukan	تيتوڪن
Do., to (decide)	Pûtuskan	فوٽسڪن
Seven	Tûjoh	توجه
Several	{ Sêdikit { Dûa tiga	مديڪيت دوا تيگ
Do., kinds	Anîka	انيڪ

Severally	Mâsing-mâsing	مامسيغ ۲
Severe (harsh)	Kras	كرامس
Sew, to	Mênjait	منجاية
Shabby (in dress)	Pakâien búrok	فكايين بورق
Do. (niggardly)	Kikir	كيكير
Shackles	Rantei kangkang	رنتي كنگڠ
Shade	Têdoh	تدوہ
Do. one's self, to	Bernâông	برناونڠ
Shadow, a	Bâiang	بايڠ
Shaft (of weapon, &c.)	Bâtang	باتڠ
Do. (of carriage)	Bom *	بوم
Shaggy	Berbulu	بربولو
Shake, to (Trans.)	Goyangkan	گويگانگن
Do., to (with fear)	Mênggëliter	منگلتر
Do. hands, to	Jâbat tângan	جابه تانڠن
Shaky (loose)	{ Longgêr	لوشگر
	{ Rênggang	رنگڠ
Shall	{ Mau	ماو
	{ Bûlih	بوله
	{ Nanti	ننتي
	{ Tôhor	توهر
Shallow	{ Jangkat	جنگک
	{ Chêtek	چيتيک
Sham, to (feign)	Bûat-bûat	بوامب ۲
Shame	Mâlu	مالو
Shameless	{ Kûrang mâlu	کورڠ مالو
	{ Mûka papan	موکا فاپن
Shape	{ Rûpa	روپ
	{ Sikap	سيکف
	{ Bangun	باشون
Share, a	{ Bhâgian	بهاگين
	{ Habuan	هيوان
Share, to	{ Berbhâgi-bhâgi	بربهاگي ۲
	{ Bhâgikan	بهاگيکن
Shark, a	Îkan yu	ايکن يو
Sharp	Tâjam	تاجم
Do. (acid)	Mâsam	ماسم
Do. (cunning)	Chêrdek	چرديق
Sharpen, to	{ Tâjamkan	تاجمکن
	{ Âsahkan	امسکن

* Not Malay, but understood.

Sharpen, to (point)	Ranchongkan	دلچوڻ ڪرڻ
Shave, to	Chûkor	چوڪر
Shaver, a (barber)	Tûkang chûkor	ٽوڪڻ چوڪر
She	{ Dia	دي
	{ Ia	اي
Shear, to	Měngguntung	منگولتيڻ
Shears	Gunting bêsar	گونگتيڻ بيسر
Sheath	Sârong *	سارونگ
Sheathe, to	Sârongkan	سارونگ ڪرڻ
Shed, a	Bangsai	بڻساي
Do., a (smaller)	Pondok	فندوق
Do. (lean-to)	Sâpor	سافور
Do., to (as leaves)	Mělurolikan	ملورولڪن
Do. tears, to	Měnangis	منانگيس
Sheep	Biri-biri	بيرى ٻي
Sheet, a (covering)	Kain slimut	ڪاين سليموٽ
Do., a (of paper)	Sa'hêlê	ساهلي
Shelf, a	Pâpan gantong	فان گنتوڻ
Shell, a (concha)	Siput	سيفوٽ
Do. (rind)	Kûlit	ڪوليٽ
Do. of a nut	Těmpûrong	ٽمفورونگ
Do., a (for cannon)	Priok âpi	پريڪ اڀي
Shelter, a	{ Těmpat mēlindong	ٽمپت ملندونگ
	{ Těmpat bernâông	ٽمپت برناونگ
	{ Jamba	جمب
Do., a (from sun or wind)	{ Tědoh	ٽدوه
Shelter, to (protect)	Lindongkan†	ليندونگ ڪرڻ
Do., to take	{ Mēlindong diri	ملندونگ ڏيري
	{ Bernâông	برناونگ
Shepherd	Gěmbâla	گمبال
Shew, to	Tunjukkan	ٽنچوڪن
Shield, a	Prisci	پريسِي
Shift, to (change)	Gantikan†	گنٽيڪن
Do., to (move)	{ Alihkan†	اليهڪن
	{ Pindahkan†	فندهڪن
Do., to change clothes)	{ Salin kain	ساليڪن ڪاين

* The Sarong kris" or kris-sheath is of wood and in three parts: a broad cross-piece nearest the hilt called the "Sampir," usually of *Kamuning* or some other ornamental wood; then the "Batang" or straight piece covering the blade, and this part is commonly of *Senna* wood; lastly the "Buntut," or end piece closing the end of the sheath, of ivory, ebony, &c. If "the Sarong" is covered with gold it is called "Trapang."

† All transitive.

Shin-bone	Tûlang kring	تولغ کریغ
Shine, to	Berchahia	برچہیا
Shining	{ Chahia	چہیا
	{ Kilat	کیلت
Ship, a	Kâpal	کافل
Do., a Sailing	Kâpal lâyer	کافل لایر
Do., a (steamer)	{ Kâpal âpi	کافل اپی
	{ Pēnyuap	پیاوف
Do., of war	Kâpal prang	کافل فرغ
Shipwreck, a	Kâpal pichah	کافل فچہ
Shirt, a	Kamêja (Port.)	کمیجا
Do., an Under-	Bânian *	بالین
Shiver, to	Mēnglîter	مغلتر
Shoal, a (sand)	Bêting	بتیش
Do., a (rock)	Kârang	کارغ
Shock, a (concussion)	Gêgak	گگی
	{ Spatu (Port.)	مشاٹو
Shoe, a	{ Kasut	کاسوت
	{ Kaus (Ar)	کاووس
Do., a Horse-	{ Spatu kûda	مشاٹو کودا
	{ Bêsi kûda	بسی کودا
Do, to (a horse)	Pukôl bēsi	فوکل بسی
	{ Pâsang	فامش
Shoot, to (with fire-	{ Bêdil	بدیل
arm)	{ Mēlêtap	ملتوف
	{ Mēnimbak	منمبق
Do., to (with	{ Sumpit	سومپیت
blowpipe)		
Do., to (with a bow)	Berpânah	برفانہ
Do., to (as a plant)	Bertumbuh	برتمبوه
Do., a (from a branch)	Pûchok	فوقچ
Shop, a	Kêdei	کئی
Do., to Keep a	Berkêdei	برکئی
Shore, the (of the	{ Pantei	فنتی
sea)	{ Tēpi laut	تشی لاوت
Do. (land opposed	{ Dârat	دارت
to water)		
Do., a (prop)	Sôkong	سوکوغ
Short	Pendek	فندیق
Short (wanting)	Kûrang	کوریغ

† Gujarati, adopted and understood in the Straits.

Short cut, a	{ Jâlan singkat	جالان مسکوت
Do. (by water)	Jâlan trus	جالان تروس
Shot, a (from a gun)	Trusan	تروسن
Do. (ball, bullet)	Dās	دس
Do., Small	Pēlūru	فیلورو
Shoulder, the	{ Pēnâbur	فنا بور
	Kâchang-kâchang	کا چنگ
Shout, to	Bau	باو
Do., to (call)	{ Bersôrak	برسورک
	Bertriak	برتریاک
Shove, to	Lung	لاوڠ
	{ Tôlak	تولک
Show, a (exhibition)	{ Sôrong	سورونڠ
Shower, a (rain)	Pertunju'an	فرتنچوان
Shred, to	Ūjan *	اوچن
Shrewd	Měngûkor	مغوکور
	{ Chêrdek	چردیک
	Pandei	فندی
Shriek, to	Bertriak	برتریاک
Shrill	Nyâring	پاریڠ
Shrimp, a	Ūdang	اودع
Shrink, to [of people]	Ngri	نغری
Do., [of things]	Kiet	کیات
Shroud, a [for a corpse]	Kâfân (Ar.)	کفن
Do. [rigging]	Těmbêrang	تمبیرنڠ
Shrub, a	Pôko'	فوکو
Shuffle, to [cards]	Chinchang	چینچنڠ
Shun, to	{ Jauhkan diri dêri-	جاوھکن دیری
	pâda	درد
Shut, to	{ Tâtupkan	تواتپکن
	Kâtupkan	کاتوافکن
Do., to (as a flower)	Kěnehup	کدچوف
Shuttle (in weaving)	Tôrak	تورک
Shy	Mâlu	مالو
Sick	Sâkit	ساکیٹ
Do., (of a Raja)	{ Gring	گرینگ
	Uzor (Ar.)	عذر
Do., Dangerously	Sâkit trôk	ساکیٹ تروق
Do., to be (vomit)	Muntah	مولته
Sickness	Pěnyakit	فباکیه

* See "Rain."

Sickle	{ Pēngētam *	فطيم
	{ Sâbit	سابيت
	{ Pēnûē	فوري
Side, a	Sa'blah	مبله
Do., My	Sa'blah sahya	مبله مھيا
Do., a (party)	Pêhak	فيھق
Do., the (edge, border)	} Tēpi	تھي
Do. (of a geome- tric figure)	} Sagi	ماگي
Sides, Both	Sa'blah mēnyāblah	مبله مھبله
Sideways	Sêrong	ميرورھ
Sieve, a	{ Aiakkan †	ايككن
Do. to put thro' a		
Sigh, to	Mēngāloh	مغلوه
Sight	Pemandangan	فمنداغن
Sighted, Dim	Kābor	كابور
Do., Sharp-	Mâta tâjam	مات تاچم
Sign, a (signal)	{ Tanda	تندا
	{ Alâmat (Ar.)	علامت
Do., to	Tāroh tanda tângan	تاروه تندا تاغن
Signature	Tanda tângan	تندا تاغن
Signify, to	Hierti	ھرتي
Signification, the	{ Hiertinya	ھرتين
(meaning)	{ Bhāsanya	بھامن
Silent	Diam	ديم
Do., (still)	Sûnyi	مويي
Silent, Be	Diam	ديم
Silk	Sûtra (Hind.)	سترا
Do., (in the piece)	Kain sûtra	کاین سترا
Silk-thread	Bēnang sûtra	بنھ سترا
Silk-worm, a	Ūlat sûtra	اولت سترا
Do., Cocoon of the	Endong sûtra	ايندوھ سترا

* There are three instruments with which the padi is cut, one the "Pēngētam," a knife edge on a thin piece of board with a bamboo in it to give purchase. This instrument is used by the women with much dexterity, but as only one stalk at a time is cut the work is slow. "Sâbit" is a sickle, and is commonly used by Chinese in reaping. Malay men reap with the "Tue" or "Penuē" (either name is used), a stick about two feet long with a sharp hook at the end like a gaff. With this instrument one "Perdu" or root (about 10 stalks) is cut at a time.

† "Pengaiak" is also used for a "sieve," but though more correct is not so common as "aiakkan."

Silly	Bôdoh	بده
Silver	Pêrak	برق
Similar	{ Sêperti	شرف
	{ Sa'rûpa	بروف
Simple (easy)	Sênang	سغ
Do. [foolish]	{ Bôdoh	رده
	{ Bingong	پغوغ
Simply	Sêhâja	سهاج
Sin	Dôsa	دوس
Since	{ Sa'minjak	سمنجق
	{ Dêripâda waktu	درفد وقت
Since leaving	Sa'pëninggal	سغفل
Do., Long	Lâma sudah	م سده
Sinew, a	Ûrat	ورمت
Sing, to	Mënyânyi	پياپی
Singe, to	{ Hanguskan	ناغوسکن
	{ Gâringkan	نارینگکن
Single (sole)	Tunggal	وئگل
Do. (unmarried)	Bûjang	وجج
Do. out, to	{ Pilehkan	پيلهکن
(choose)		
Singly	Sâtu-sâtu	ساتو
Singular (curious)	Hêran *	حیران
Sink, to	Têngglam	تنگلم
Do., to (of a vessel)	Kâram	کارم
Sip, to	Mêngirup	مشیروف
Sir	Tûan	لوان
Sirop	{ Âyer strup †	یر متروف
	{ Sherbat	شربت
Sister	Sudâra prëmpûan ‡	سودرا فرمشوان
Do., Elder	Kâkak	کاکک
Do., Younger	Âdik prëmpûan	ادیق فرمشوان
Do. in-law	Îpër prëmpûan	ایپر فرمشوان
Sit, to	Dûdok	دودق
Do., to (in a chair)	Dûdok âtas krusi	دودق اتس کرمی
Do., to (squat as	{ Dûdok bersila	دودق برمیلا
Malays)		
Six	Ânam	الم
Size	Bësarnya	بسرپ

* Arabic, properly pronounced "Hairan," See "Extraordinary"

† Well understood by Malays. European sirops are a favorite beverage.

‡ Hardly ever used, the two following words being almost invariably used to express this relationship.

Skate

(143)

Sling

Skate, a (fish)	Īkan pari
Skein, a	Tūkāl
Do., a (small)	Klingking
Skeleton, a	Rangka
Skill	Kapandian
Skin	Kūlit
Do., to	Kūpaskan
Skirt (sârong)	Kain sârong *
Skull, a	Têngkôrak
Sky, the	Langit
Slack	Këndor
Slacken, to	Këndorkan
Slander, to	Bûat fitēnah diâtas
Slanting	Sêrong
Slap, to (in anger)	Tâmpēr
Do., to (pat)	Tēpok
Slash, to (cut)	Chinchangkan
Slate, a (for writing)	{ Pâpan batu
	{ Lauh batu
	{ Bûnoh
Slaughter, to (kill)	{ Mêngâmok †
Do., to (cattle for food)	{ Sēmblehkan
	{ Banteikan
Slave, a	Hamba
Sleek	Tēmbun
Sleep, to	Tidor
Do., to (of Rajas)	Berâdu
Sleepy	Mênganto'
Sleeve of a coat	Tângan bâju
Slender	Ramping
Slice	{ Sa'pôtong
	{ Sa'kēping
Slight, a	Aib (Ar.)
Do., to	{ Aibkan
	{ Tiâdā indahkan
Slily	Churi-churi
Slimy	Lëndêr
Sling, a (for throwing)	Ali-ali
Do., to	Mêngālī

ایکن فاری
توکال
کلینگکینگ
رنگا
کشدین
کولیت
کوفسکن
کاین سارونج
تنگکوراک
لاشیة
کندور
کندورکن
بوامت فتنه داتس
میسروغ
تمپر
تفوق
چینچانگان
فان باتو
لوح باتو
بوله
مقاموق
سمبلهکن
بنتیکان
همب
تمبون
تیدور
برادو
مغنتو'
تاشن باجو
رمشیغ
مفوتغ
مکفیغ
حایب
حایمکن
تیاد الدهکن
چوری
لندیر
الی
مغالی

* See "Sarong."

† To make a furious assault and kill indiscriminately. To make a night attack on a house for revenge or plunder is often spoken of as "Menga.nok rumah."

Slip, to	Gēlinchir	لچر
Do. between, to	Sisipkan	میسکن
Slipper, a	Chēpu	چرو
Slippery	Líchín	چین
Sloth, the	Kongkang	کونگک
Slovenly	Tiādā chērmāt	تیاد چرمت
Slow	Lambat	لمبت
Slowly	Perláhan	فرلاهن
Sluice	Tāli āyer	تالی ایر
Sly	{ Dāia	دای
	{ Chērdēk	چردیک
Smack, to (as the lips)	Kēchap	کچف
Small	Kēchil	کچیل
Small-pox	Pēnyākit chāchēr	فپاکیه چاچر
Smart, to (pain)	Pēdih	فدیه
Do. (finely dressed)	{ Kāchak	کاکچ
Smart in repartee	Pandei mēnjawāb	فندی منجواب
Smash, to	Pichah hanchor	فچه هنچور
Smear, to	Lûmorkan	لومورکن
Smeared	Terlûmor	ترلومر
Smell, a	Bau	باو
Do., to (scent)	Mēnchium	منچيوم
Smelt, to	{ Lēborkan	لبورکن
	{ Pūput	فوفت
Smile, to	Sīnyum	سینوم
Smith, Black-	Tûkang bēsi	توکغ بسی
Do., Gold-	Tûkang mas	توکغ امس
Smoke	Āsap	امسف
Do., to with a pipe	Mēngisap *	مغیسف
Smooth	Líchín	لچین
Smother, to	Lēmaskan	لمسکن
Snail, a (sea)	Ūnam	اولم
Do., a (fresh water)	Klēmboi	کلیمبوی
Do., a (land)	Siput dārat	سپفوت دارت
Snake, a	Ūler	اولر
Do., a Hooded (cobra di capello)	{ Ūler tēdong	اولر تدوغ

* Sanskrit. Native slippers of leather.

† Usually applied to the smoking of opium. To smoke a cigar or pipe, "Isap cherut" "Isap hunchui." Malays smoke cigarettes of tobacco rolled in *nipah* leaf, which are called "Bako'."

Snake (the ophiophagus claps)	Üler tēdong sēlar	اولر تڤدوڠ سڤلر
Snap, to (break)	Pātah	فاته
Snare, a (gin)	Jērat	جرڤت
Do., to	Mēnjēratkan	منڤجرڤتكن
Snarl, to (as a dog)	Mēndring	منڤندريڠ
Snatch, to	Rabut	راڤوت
Sneer, to	Sindir	منڤندير
Sneeze, to	Bersin	برڤسين
Snipe, a	{ Bûrong berkek Tētirok	{ بورڠ برڪيڠ تڤتيروڠ
Snore, to	{ Ngroh Dēngkor	{ غروه دڤڤڤور
Snout	Munchong	منڤچوڠ
Snow	Thalj (Ar.)	ثلج
Snuff	Tēmbākau hīdong	تڤمباڤو هيدوڠ
Do., to (a candle)	Guntingkan	گونڤتڤيڠكن
So (in such a manner)	{ Dimikian Bāgitu	{ دڤمڪين بڤڤيتو
Do., (therefore)	Sēbēb itu	سڤبب ايتو
Do. many	Sa'kian	سڤڪين
Do. and so	Anu	انو
Do. that	Sēpāya	سڤپاي
Soak, to	Rēndam	رڤندڤم
Soap	Sabun * (Port.)	سابون
Soar, to	Mēlāyang	ملايڠ
Sob, to	Sēdû	سڤدو
Sober (temperate)	Yang tīdak mīnum	يڠ تڤدق مڤنم
Society, a	{ Jēmāah (Ar.) Kongsi (Ch.)	{ جماعه كوڤسي
Sofa	Kauchi † (Eng. Couch)	كوچي
Soft	Lēmbut	لڤمبوت
Softly	Perlāhan	ڤرلاهن
Soil (earth)	Tānah	تانه
Do., to	{ Chēmērkan Kōtorkan	{ چڤمركن كوڤتوركن
Sojourn, to (without fixed abode)	Mēnumpang	منڤمڤڠ
Solder	Pitri	ڤتري

* Adopted and understood in most places.

† Adopted. Understood in the Straits Settlements only.

Soldier	{ Ashkēr (Ar.) Soldâdo (Port.) Spahi	عشكر مسلدادو مفاهي
Sole of the foot	Tâpak kâki	تافق كاكى
Solid	Berisi	براسى
Do. (firm)	Tëgap	تگف
Do. (congealed)	Bâkû	بكو
Solitary (single)	Tunggal	توغل
Do., (lonely)	Sûnyi	سوى
Some (a little)	Sëdikit	مدىكىت
Some one	Sa'orang	سوز
Something	Sâtu âpa	ساتو اء
Sometimes	Kâdang-kâdang	كادغ
Son, a	{ Anak jantan Anak laki-laki	النى جنتن النى لاكى
Son-in-law	Mënantu	مننتو
Son, Step-	Ânak tiri	النى تيرى
Song	{ Râgam (Sans.) Lagu	راگم لاگو
Soon (in a moment)	Sa'bantër lâgi	مبنتو لائى
Do., (quickly)	{ Lëkas Dëngan sëgra	لكس دغن سگرا
Soot	Ârang pâra	ارغ فارا
Sooth, to	Pûjokkan	فوجككن
Sorcerer	Pâwang *	فاوڠ
Sore	Sâkit	ساكىت
Do. (smarting)	Pëdih	فدیه
Sorrow	{ Kasûsahan Perchintâan	كسوماهن فرچنتان
Sorry	{ Sûsah hâti Dûka chita (Hind.)	سوسه هاتى دوك چيت
Sort, a	{ Jënis † Mâcham	جنيس ماچم
Do., to (arrange)	Mëngâtur	مفالتور
Do., to (separate)	Âsingkan	امىڠكن
Sorts, different	{ Berbâgei-bâgei Berjënis-jënis	برباگى برجنيس

* "Pawang" is a clever person whose services are called in when it is thought that the practise of a little magic will end in securing the desired result—a "medicine man."

† Arabic Jins; Latin Genus.

Sovereign, a (ruler)	Yang di pertúan	یغد فرتوان
	Yang diâtas takhta	یغد تاس تخت
	krâjāan	کرا جان
	Yang mēmrentahkan	یغ ممرنتهکن
Soul, the	Jiwa	جیوا
Sound, a	Bunyi	بوی
Do., to (intransitive)	Berbunyi	بربوی
Do., to (try the depth)	Bûang prum	بواغ فروم
Do. (in a good order)	Bêtûl	بتول
Sounding-lead	Prum (Port.)	فروم
	Lâdong	لادوغ
	Kuah	کواه
Soup	Sûp *	سوف
Sour (turned)	Basi	بامی
Do. (acid)	Mâsam	ماسم
Source (origin)	Âsal (Ar.)	اصل
Do. (of a stream)	Mâta âyer	مات ایر
South	Selâtan	سلتان
Do., From the	Dêri selâtan	دری سلتان
Do., To the	Ka'selâtan	کسلتان
South-east	Bârat laut	بارت لادوت
South-west	Bârat dâia	بارت دای
Sow, a	Bâbi bêtina	بابی بیتین
Do., to (as grain)	Mênâbor	منابور
Space	Têmpat	تمت
Spacious	Lâpang	لافغ
	Luas	لواش
Spade, a	Penggâli	مفکالی
	Chôp †	چوف
Spain	Nêgri Spanyol	نگری سفاپول
Span, a	Sa'jengkal ‡	سجنگل
Spangle, a (ornament)	Jêmki	جکمی
	Klip-klip	کلیف
Spaniard, a	Orang Spanyol	اورغ سفاپول
Spare, to (give)	Bâgi	باگی
Do., to (let go)	Lêpaskan	لہسکن
Spark, a (of fire)	Bûnga âpi	بوغا آپی

* Understood in the Straits.

† See "Hoe."

‡ Measured from the end of the thumb to the end of the middle finger. Two "Jengkal" make 1 "Hasta," the length from the elbow joint to the end of the middle finger; and "Hasta" make 1 "Depa," or fathom.

Sparkle, to	{ Gĭlang gĕmĭlang	گیلغ گمیلغ
Sparrow, a	{ Berchahia	برچہیا
Spasm	Bûrong pĭpit	بورغ فیثیت
Do. (of the stomach)	Ranggut	رنگگوت
Spatte, to	{ Sĕnak	منق
Spawn	Perchekkan	فرچیککن
	Tĕlor	تلور
Spcak, to	{ Kâta	کات
	Berchâkap	برچاکف
	Bertûtor	برتوتور
Spear, a	{ Lĕmbing	لمبیغ
	Tombak	تومبک
Do., a (of wood)	Sĕligi	سلیگی
Do., a (stab)	Tĭkam	تیکم
Specify, to	Sĕbutkan	سبوتکن
Specimen, a	Chonto	چولنتو
Speckled	Berintek	برنتیک
Spectacles	Chermin mâta	چرمین مات
Speech (language)	Bhâsa	بہاس
Do. (address)	Perkatâân	فرکتان
Speccless	Ta'tau berkâta lâgi	تا'تاو برکاتا لاگی
Speed	{ Lĕkas	لکس
	Dras	دراکس
	Kalâjuan	کالاجوان
Spell, a (charm)	Azimat * (Ar.)	عزیمت
Do., to	Ija	ایجا
Spend, to (money)	Blanjakan	بلنجان
Spendthrift, a	Ôrang bôros	اورغ بوروس
Sphere	Chākĕrwâla	چکروال
Spice	Rĕmpah-rĕmpah †	رہماہ
Spider, a	Lâba-lâba	لاب
Spill, to	Tûmpah	تومفہ
Spilt (in quantities)	Berlĕpak-lĕpak	برکیفی
Spin, to (weave)	Tĕnun	نون
Do., to (make thread or rope)	{ Pintal	پنتل
Do. a top, to	Main gâsing	ماین گامیغ

* Only used in a good sense.

† Commonly means the ground up condiments which form the basis of a curry.

Spine

(149)

Sprout

Spine, the	Tûlang blâkang	تولغ بلاکغ
Spirit, a (evil)	{ Hantu	هنتو
Do., The Holy	{ Jin (Ar.)	جن
Do., (distilled)	Ruh-al-kudus (Ar.)	روح القدس
Spirited (courage- ous)	Ârak (Ar.)	ارقي
Spit, to (Trans.)	{ Brâni	برالي
Spiteful	{ Gâgah	گاکه
Sp'ash, to	Lûdahkan	لودهکن
Spleen, the	Yang mênâroh dâmdâm	يفغ مناره دم
Splendid	Perchekkan	فرچيککن
Splice, to	Limpidu	لمفدو
Split, to	{ Êlok	ايلوق
Spoil, to (injure)	{ Yang mûlia	يفمليا
Sponge, a	Sambongkan	سمبونگان
Spoon, a	Blahkan	بلهکن
Sport, (amusement)	{ Rôsakkan	روسککن
Spot, a (place)	{ Binâsakan	بناماکن
Do., a (blot)	Bûnga kârang	بوشا کارغ
Do., a (imperfec- tion)	Sëndok	مسندوق
Spotted	Permainan	فرماين
Spout, a (conduit)	Têmpat	تمشت
Sprain, a	Sa'titek	ستيتيک
Sprained	{ Châchat	چاچه
Spray (foam)	{ Chêlah	چله
Spread out, to	Berintek	برنتيک
Do., to (as a creeper)	Panchôran	پنچوران
Sprig, a (of a tree)	Sâlah ûrat	ماله اورات
Spring, to	Tergliat	ترگليات
Do., a	Mêrcek	ميرچيک
Sprinkle, to	{ Hamper	همپر
Sprout, to	{ Bêntang	بنتغ
Do., a	Mêlâta	ملات
	Ranting	رنتيغ
	Melompat	ملمشت
	Mâta âyer	مات اير
	{ Percek	فرچيک
	{ Sêram	سیرم
	Tumbuh	تمبوه
	{ Tûnas	تولس
	{ Pûchok	فوجق

Spur, a	{ Pěnguēt Pěnggěrtak	فغوليت فغكرتاك
Do., a Cock's (natural)	{ Sûsoh ayam	موموه ايم
Do., a (artificial)	Taji	تاجي
Spurious	Lanchong	لنچونغ
Spurn, to (kick)	{ Těndang * Sêpak	تندنگ ميسپاك
Spy, a	{ Solo Pěnyôlo	مولو فيولو
Do., to	{ Intei Měnyôlo	التي ميولو
Squabble, to	{ Berbising Berbantah	بربيسيغ بربنته
Squall, a	Bôdong	بودونغ
Squander, to	{ Měmbuang Hâbiskan	مميواغ هابسكن
Square	Âmpat sagi	امفة ساغي
Do., a Public	Mědan †	ميدان
Squat, to (as natives)	Dûdok bersila	دودق برميلا
Squeak, to	Gigir ‡	گيگير
Squeeze, to	{ Měngâpit Prah Pichit	مغاڤيت فره پيچيت
Squint-eyed	Mâta jûling	مات جوليغ
Squirrel, a	Tupei	توفي
Squirt, to	Lonchor	لنچر
Do., a	Bomba (Port.)	بمبا
Stab, to	Měnikam	منيكم
Stable, a (for cattle)	Kandang	كندنگ
Do., a (for horses)	Bangsai kûda	بغسل كودا
Stack, a (pile)	Tâmbun	تيمون
Do., a (of padi)	Jêlâpang	جلافنگ
Staff, a (for walking)	Tongkat	توشكت
Stag, a	Rûsa jantan	روما جنتن
Stage, a (platform)	Balei	بالاي

* See "Kick." It is a curious fact that though "Tendang" is to **kick** with the sole of the foot, and "Sepak" with the top, "Sepak" is always used of animals, though they kick with the sole of the foot.

† Arabic "Maidan."

‡ The uncomfortable feeling caused by hearing a squeaking noise "Silu."

Stagger, to	Hoyong	هو يوغ
Stagnant (not running)	Tenang	تنگ
Stain, a	{ Châchat	چاچا
	{ Choring	چورینگ
Stairs	Tangga	تنگا
Stake, a (of wood)	Kâyû pâgar	کایو فائر
Do., a (in water)	Panchang	پنچانگ
Do., to (bet)	Bertâroh	برتارو
Stale (old)	Lâma	لام
Do. (gone bad)	Bûsuk	بوسوک
Stalk, a (stem)	Bâtaug	باتاغ
Do., a (of leaf, fruit, or flower)	{ Tangkei	تنگی
Stallion, a	Kûda jantan	کودا جنتن
Stammer, to	Gâgap	گاکف
Stamp, to (with foot)	Hênjakkan	هینچکن
Do., to (with a seal)	Têkan chûp	تکن چف
Stand to (as bristles)	Sram	سرم
Do., a (pedestal)	Kâki	کاکي
Do. up, to	Berdiri	بردیبری
Stanza, a	{ Slôka (Hind.)	سلوکا
	{ Sa'rangkap	سرگنگف
Star, a	Bintang	بنتنغ
Do., a Shooting	Chirit bintang	چیریة بنتنغ
Starboard (right hand side)	{ Kânan	کالن
Starch	Kanji (Sans.)	کنچی
Stare, to	Pandang	فندنغ
Start, to (with fear)	Terkējut	ترکھوت
Do., (on a journey)	Jâlan	جالن
Starving	Mâti lâpër	ماتی لاپر
State (condition)	Hâl-ahuâl (Ar.)	حال احوال
Do. (pomp)	Kabêsâran	کبسانان
Do., a (country)	Nêgri (Hind.)	نگری
Do. (government)	Krâjään	کراجان
State, to	{ Kâtakan	کتاکن
	{ Mâalumkan	معلومکن
	{ Sêbutkan	سبوتکن
Stated	Tersêbut	ترسبوت
Statement, a	Perkatâân	فرکاتان

Statement, a (com- plaint)	} Pěngâduan	مهادوان
Station (place)	Těmpat	تمطة
Do., (office)	{ Pěgângan	فنگان
Do., (rank)	{ Pěkerjâan	فكرجان
Do., (Police)	Pangkat	فنگكة
	{ Balei	بالي
Stay, to (wait)	{ Rûmah pâsong	رومه فاموڠ
Do., to (remain)	Měnantî	مندنتي
Steady (firm)	Tinggal	تنگال
Steal, to	Tětap	تستف
Steam	Měrchûri	منچوري
Steamer	Huap	هواف
	{ Kâpal âpi	كافل افي
Steel	{ Pěnyuap	فپواف
Steclyard (for weighing)	Bâja	باج
	{ Dâching	داچيڠ
Steep	Chôram	چورم
Do., to (soak)	Rěndam	رندم
Steer, to	{ Pěgang kāmûdi	فنگڠ كمودي
Steersman	{ Kāmûdikan	كموديكن
	Jermûdi *	جرمودي
Stem, a	{ Bâtang	بانڠ
	{ Tangkei	تنگكي
Stench, a	Bau bûsuk	باؤ بوسك
Step, a (pace)	Sa'langkah	سلنگكه
Do., (of stairs)	Ânak tangga	انك تنگا
Do. by step	Ta'teh	تاتيه
Step-child	Ânak-tiri	انك تيري
Step-father	Bâpa-tiri	باف تيري
Stern (severe)	Kras	كراس
Do. of a ship	Buritan	بوريتن
Stick, a	Kâyû	كاو
Do., a Pointed	Ranjau †	رلجو
Do., a Walking	Tongkat	توڠكت
Do., to (poke)	Chûchok	چوچك
Do. in, to (as a pole)	Châchak	چاچك
Do., to (adhere)	Lêkat	لكت

* Contracted from "Juro kamûdi."

† Small pointed sticks or irons used to plant round a stockade, or in ditches in time of war. They are sometimes poisoned and inflict a serious wound on bare limbs. Caltrops.

Stick, to (meet an obstruction)	} Sangkut	مشكوت
Sticky	Berlindêr	برلندیر
Stiff	{ Tëgang	تگغ
	{ Kras	کراس
Stifle, to	Lëmaskan	لمسکن
Still (quiet)	{ Diam	دیم
	{ Sûnyi	سویی
Do., (yet)	{ Lâgi	لاگی
	{ Jûga	جوگ
Still-born	Kabâbângan	کبابان
Sting (of an insect)	} Sëngat	مغه
Do., to	Kikir	کیکیر
Stingy	Berjanji	برجنجی
Stipulate, to	Bergrak	برگرک
Stir, to (intransitive)		
Do., to (as in cooking)	} Kâchaukan	کاچوکن
Do. up, to	Mëmbangkitkan	مببگیتکن
Stirrup	Rëkâb (Sans.)	رکاب
Stitch, to (sew)	Mënjait (mënjâhit)	منجایت
Stock (stores)	Bârang-bârang	بارغ
Stockade, a	Kubu	کوبو
Stocking	Sârong kâki	ساروغ کاکي
Stocks, the	Pâsong	فاموئ
Do., to put in the	Pâsongkan	فاموئکن
Stomach	Prut	فروت
Stone, a	Bâtu	باتو
Do. (of fruit)	Biji	بیجی
Do, a Precious	Permâta	فرمادت
Stone to death, to	Rëjam	رجم
Stool, a (chair)	Krûsi *	کرومی
Stoop, to	Tunduk	تولدوق
Stop, to	Berhënti †	برهنتی
Do., (get in the way of)	} Âdang	ادغ
	{ Tëgahkan	تگهکن
Do., to (hinder)	{ Mënâhan	منهان
Do., to (forbid)	Lârangkan	لاروئکن

* Arabic "Kursi."

† Usually pronounced "Brenti."

<i>Stop</i>	(154)	<i>Strangle</i>
Stop, a (point in writing)	{ Nākta (Ar.) Titek	نکتہ تیتیک
Stop up, to	{ Tûtupkan Sêkatkan Ampangkan	تفتک سکتکن مفتکن
Do., to (staunch blood)	{ Tâhan dârah	آهن داره
Stopper, a	{ Pěnyumbat Pēmâlam	پومبہ مالم
Store, a (plenty)	Banyak	بہی
Do., to (put away)	{ Simpan Târoh	سمکن روہ
Storehouse	Gêdong (Port.)	دوڭ
Stores	{ Bârang-bârang Âlat	ارڭ لٹ
Do. (provisions for journey)	{ Bêkal	کل
Storm, a	Ribut	ریبوت
Do., to (assault)	Langgēr	لنگر
Storm at, to	Gâdohkan	گادوہکن
Story, a	{ Cherita Kêсах *	چریت صہ
Storey, a (of a house)	Tingkat	تنگتہ
Stout (robust)	Têgap	تگف
Do. (fat)	Gêmok	گموک
Stow, to (cargo, &c.)	Muat	موات
Straight	Lurus	لوروس
Strain, to (clarify)	Tâpiskan	تافیسکن
Strainer, a (filter)	Tapisan	تافیسن
Strait, a (of the sea)	Selat	سلٹ
Do. (difficulty)	Kasukâran	کسوکاران
Straitened circumstances	{ Sêsak	سسق
Strand (sea shore)	Pantei	پنتی
Stranded	Tersangkut	تورمٹکوت
Strange	{ Hêran Terchêngang	حیران تورچہنگ
Stranger, a (foreigner)	{ Ôrang dâgang	اورڭ داڭ
Strangle, to	{ Měngûjutkan Měnjêratkan	مہوچتکن منہجرتکن

Strap, a	Tâli kûlit	تالي كولية
Stratagem, a	{ Êlah Dâia	ايله داي
Straw	Jêrâmi	جرامي
Stray, to (as cattle)	Sêsat	مست
Streaked (as a tiger)	Choreng	چورنڠ
Stream (current)	Ârus	اروس
Do., Channel of a	Alor	الور
Do. (river)	{ Sungei Bâtang âyer	موني بالڠ اير
Do., a Tributary	Ânak âyer	انق اير
Do., Down-	{ Hilir	هيلير
Do., to Go down-		
Do., Up-	Ilulu	اولو
Do., to Go up-	Mûdik	موديك
Street, a	Jâlan	جالن
Strength	Kakuâtan	كثوان
Do. (power)	Kuâsa	كواس
Strengthen, to (a position)	{ Kûkohkan	كوكهكن
Stretch, to	{ Rêntang Târek	رنتڠ تاريك
Do. out, to (the hand)	{ Unjukkan	الچكن
Strew, to	Mênâbor	منابور
Strict (severe)	Kras	كراس
Stride, a	Sa'langkah	سلڠكه
Do. over, to	Mêlangkah	ملڠكه
Strike, to	{ Mêmukôl	مموكل
	Gâsak	گاسك
	{ Palu Gôchok *	فالو گوچی
String	Tâli	تالي
Strip, to (peel)	Kûpaskan	كوپسكن
Do., to (take off)	Tanggalkan	تنگلكن
Do., Easy to	Lêkang	لكڠ
Stripped (naked)	Têlanjang	تلنڠ
Stroke, to	{ Sâpu Gôsok	ساپو گوسك

* "Tumbok" "Gôchok" with the fist. "Tamper" with the palm. "Tetak" with a sword.
 "Tejok" to pat. "Godam" to strike with a rattan or stick.

Stroll, to	Berjâlan-jâlan	جالن ۲
Strong	Kuat	ايت
Do. (as wind)	Kinchang	چنگ
Do. (powerful)	Berkuâsa	ايركواس
Do. (pungent)	Pêdas	دس
Do. (as a current)	Dras	رامس
Do., to Make (fortify)	Kûkohkan	كهمكن
Struggle, to	Mêlâwan	لگون
Strut, to (as a fowl)	Mêngigal	مینگال
Stubble (of padi)	Tunggul jêrâmi	غگول جرامی
Stubborn	{ Kras kêpâla Dêgil	كراس كفال عمیل
Stud, a (button)	Kanching bâju	مچینگ باجو
Studded	Bertâtah	تاته
Student	Ânak mûrid (Ar.)	لقی مرید
Study, to	Blâjêr	لجیر
Stuff (cloth)	Kain	این
Stumble, to	Sârok	ماروق
Stump of a tree	Tunggul	وغگول
Stunned	Pengsan	پنسان
Stunted	Têrinchat	رنچت
Stupid	{ Bêbal Bôdoh Bingong	بیل وده پیغوغ
Stupified	Ta'sêdîr	نامصدر
Stutter, to	Gâgap	گاف
Style (of persons)	Lâku	لاکو
Do. (of a thing)	Châra	چارا
Subject (matter)	{ Perkâra (Hind.) Fasâl (Ar.)	فرکارا فصل
Do. (person)	Râiat (Hind.)	رعیت
Do. to (liable to)	Bûlih kênâ	بوله کنا
Submit, to	Mênundok	مندوق
Subsequent	Yang kêmđian	یغ کمدین
Subsequently	Kêmđian	کمدین
Subside, to	{ Surut Tûrun	موروت تورن
Substance, the (gist)	Ûjong pangkalnya *	اوجغ فکلن
Substitute, to	{ Tûkêr Ganti	توکر گنتی

* Lit, the beginning and end of it.

Substitute, a	Ganti	گنتي
Subtract, to (deduct)	{ Pôtong	فوتق
	{ Chabut	چابوت
	{ Tôlak	تولق
Succeed, to (take the place)	{ Měngganti	مەنگنتي
Succeed, to (answer the purpose)	{ Měnjâdi	مەنجادي
Do., to (prosper)	Beruntong	برانئوڭ
Success	{ Untong	أنئوڭ
	{ Faidah (Ar.)	فايده
Successful	Bertuah	برتواه
Succession	Katûrunan	کتورون
Do, In	Berganti-ganti	برگنتي ۲
Successor	Ganti	گنتي
Such (like)	{ Sěperti	مشرت
	{ Sarûpa	سروف
Do. (so)	Dimikian	دەمکین
Suck, to	Měngisap	مغیسف
Suckle, to	Měnyûsui	مېوسوي
Suddenly	Tiba-tiba	تیب ۲
Sue, to (in court)	Berdäua	بردعوا
Suet	Lěmak	لبق
Suffer, to (be in trouble)	{ Didâlam sūsah	دەدالە مومە
Do., to (endure)	Tanggong	تەگگوڭ
Do., to (permit)	Biar	بیەر
Sufficient	{ Chûkup	چوکف
	{ Sudah	مەدە
Do., That is	Sudah chûkup	مەدە چوکف
Sugar	Gûla	گولا
Do. candy	Gûla batu	گولا باتو
Do. cane	Těbu	تېبو
Suicide	Bûnoh diri	بۆلە دیري
Suit, a (at law)	Bichâra	بچار
Do., a (of clothes)	Persalinan kain	فرمالینن کابن
Suit, to	Sa'tuju dĕngan	مستوجو دڭن
Suitor, a (wooer)	Yang mĕmĭnang	یڭ مېمینڭ
Sulky	{ Râjok	راچوک
	{ Mûka māsam	موکا ماسم
Sulphur	Balêrang	بلېرڭ

Sultan	Sultân (Ar.)	سلطان
Sum (total)	Jẽmlah	جمله
Sumatra	Pulau Percha	نولو فرچ
Summer (dry weather)	{ Musim pânas Kẽmârau	موسيم فالس كمارو
Summit	Kamunchak	كمينچي
Summon, to	Panggil	فنگل
Sun, the	Mâta hâri	متھاري
Do., to Dry in the	Jẽmorkan	جموركن
Sunbeam, a	Sinẽr	مينر
Sunstroke, a	Timpa mâta hâri	تيفا متھاري
Sunday	{ Hâri âhad (Ar.) Hâri minggo *	ھاري احد ھاري منگو
Sundry	{ Bâgei-bâgei Mâcham-mâcham	باگي ماچم
Sunrise	Mâta hâri naik	متھاري نايك
Sunset	Mâta hâri jâtoh	متھاري جاتھ
Supercargo	{ Chin chu † Tûkang pêtak	چينچو توكغ فيتق
Superintend, to	{ Mẽnjâga Mẽnunggu	منجاگ منگو
Superior (better)	Lẽbih baik	لبه بايك
Superlative	‡	
Supernatural	Sakti (Hind.)	مقتي
Superscription (address)	{ Alâmat	علامه
Supple	Lẽnto	لنتو
Supply, to (furnish)	Brikan	بريكن
Support, to (prop)	Sókongkan	سوكونگان
Do., to (en- dure)	{ Tanggong Mẽnâhan	تنگونگ منهان
Suppose, to	{ Fikir (Ar.) Sangka	فيكر منفك
Suppress, to (conceal)	Sẽmbûnyikan	سمبوپيكن
Supreme	Mahâ bẽsar	مهابسر

* Portuguese, adopted and understood in the Settlements.

† Chinese, adopted and understood.

‡ The superlative is formed by prefixing "ter" to the comparative, thus: good "baik," better "lebih baik," best "terlebih baik;" and so "jahat," "lebih jahat," "terlebih jahat," wicked, more wicked, most wicked. The superlative is also formed by prefixing "yang" and adding "skali" as "yang baik sekali," the best.

Sure (certain)	{ Těntu	تنتو
	{ Sah (Ar.)	صح
Do. (trusty)	{ Harâpan	هراپان
	{ Kaperchayāan	کپرچیان
Surety	Yang mēnjāmin	یغ منجامین
Surf	Pichahan ombak	پچهان اومبک
Surface (top)	Âtas	اتس
Surfeited	Kěnnyang	کنیغ
Surgeon	{ Dûkun	دوکون
	{ Bomo	بومو
Surly	Kasēr	کاسر
Surplus	Baki (Ar.)	باقی
Do. (of food)	Sisa	سیسا
Surprise, to (startle)	Kějutkan	کچوتکن
Surprised	Hêran	هیران
Surrender, to	Sêrahkan diri	سرهکن دیری
Surround, to	Kěpongkan	کچوشکن
Suspect, to	Mênâroh shāk	مناره شک
Suspend, to (postpone)	Gantongkan	گنتوشکن
Suspense	Gondah hâti	گنده هاتی
Swagger, to	Měnyombong diri	مپومبونگ دیری
Swallow, a	Bûrong lâiang-lâiang	بورغ لایغ ۲
Do., to	Telan	تلن
Swamp, a	Pâya	فای
Swan, a	Ûndan	اولدن
Swarm, a	{ Sa'kâwan	سکاون
	{ Sa'puak	سپواک
Swear, to (take an oath)	{ Bersûmpah	برسمفه
Do., to (curse)	Měngûtu'	مغوتو'
Sweat	Pluh	فلوه
Do., to (perspire)	Berpluh	برفلوه
Sweep, to	Sâpu	سافو
Sweeper, a (brush)	Pěnyâpu	فپافو
Sweet	Mânis	مالس
Sweet-scented	Wangi	واچی
Sweetheart, a	Kakâsih	ککامیه
Sweetmeats	Manisan	مالیسن
Swell, to	{ Běngkak	بفکک
Swelling, a		

Swift	{ Laju	جو
	{ Dras *	زاس
Swim, to	Bernang	نغ
Do., to (float)	Timbul	چول
Swim, to (as the head)	Pëning	بنغ
Swine	Bâbi	بجي
Swing, to	Buâikan	ايكن
Swoon	Pengsan	سن
Sword	{ Pëdang	نغ
	{ Sundang †	سولنغ
Sycc, a (groom)	Sais	ايس
Syllable, a	Kâlimah (Ar.)	يمه
Symptom	Tanda	دا
Syringe	Bomba (Port.)	با

T

Table, a	Môja (Port.)	بجا
Tack, a (nail)	Paku kěchil	كو كچيل
Do., to (in sailing)	Bêlok	لوق
Tail, a	Êkor	كور
Do., a (queuc)	Tauchang (Ch.)	چغ
Tailor, a	Tûkang jait (jahit)	كغ جاهيت
Take, to	Ambil	سيل
Do., to (accept)	Trima	يم
Do., to (receive)	Sambut	مبوت
Do., to (snatch)	Rabut	بوت
Do. away, to	Bawa pergi	وا فرغي
Do. care, to	Jâga (Hind.)	اگ
Do. heed, to	Ingat	غمت
Do. hold, to	Pëgang	نغ
Do. prisoner, to	Tangkap	كف
Do. up, to (lift)	Angkat	نكة
Do. up and carry away, to	{ Angkut	شكوت
	{ Cherita	بريتا
Tale, a	{ Kissah (Ar.)	صه
Talisman, a	Azimat (Ar.)	زيمه

* See "Quick," "Rapid."

† The "Sundang" is a Malay sword of several forms, straight or wavy, single or tw edged, but in all cases short. The commonest form is very like the ancient Roman sword. The best are made in Sulu, Borneo, and Acheen.

Talk, to	Berchâkap	برچاکف
Talkative	{ Bânyak mûlut	بايق مولة
	{ Plêtêr	فلېتير
Tall	Tinggi	تفگي
Tallow	Lëmak chaiër	لمق چاير
Tamarind, a	Âsam Jâwa	امم جاوا
Tambourine	{ Rëbâna *	ربان
	{ Gëndang *	گندڭ
Tame	Jinak	جينيڭ
Do., to	Mënjinakkan	منجينيڭکن
Tan, to (hides)	Samakkan	سامکن
Tangle, to	Kôsotkan	کوسکن
Tank, a	Kôlam (Sans.)	کولم
Tap, to (pat)	{ Tëpok	تفوق
	{ Këto'	کتو'
Tape	Pita bënëang	فيتا بنڭ
Tapir, the	Tënok	تنوق
Tar	Minyak tar †	ميينق تار
Target, a (mark)	Sasâran	مساران
Tarnished, to Become	Hilang chahia	هيلڭ چاهيا
Task	Pëkerjâän	فکرچاآن
Tassel, a	Jambul	جملول
Taste	{ Râsa	راس
Do., to	{ Tawër	تاور
Tasteless (insipid)	Daiûskan	دایوسکن
Taunt, to	{ Hâsil (Ar.)	حاصل
Tax, a (impost)	{ Chukei	چوکي
Do., to	{ Chukeikan	چوکيکن
Taxed, to Be	{ Këna hâsil	کنا حاصل
	{ Këna chukei	کنا چوکي
Tea (the leaf)	Daun teh	داون تيه
Do. (ready for drinking)	{ Âyer teh ‡	اير تيه
Teach, to	Ajërkan	اجرکن
Teacher, a	Guru	گورو
Teak	Kâyû jati	کايو جاتي
Teal, a	Bûrong blibis	بورڭ بليبس
Tear, to	Kôiakkan	کوياککن

* The "Rëbâna" has only one face; the "Gëndang" two or one.

† Understood in the Straits Settlements only.

‡ Teh " is pronounced as if spelt "Te." In the Peninsula often called "Ayer hangat."

Tears	Ayer m ^á ta	اير مات
Do., to Shed	Měnangis	منانجيس
Tease, to	Měngûsik	منغومسيق
Telegram, a	Perkhabăran k ^á wat	فرخبران كاوت
Telegraph, to	{ Pukôl k ^á wat	فوكل كاوت
Telescope	{ Pukôl telegrap *	فوكل تيليگراف
	Trôpong	تروپونج
	{ Khabărk ^{an}	خابركي
Tell, to (relate)	{ Bri tau	بري تاو
	{ Sěbutkan	مبوتكن
	{ Achum	اچوم
Temper (disposition)	{ Tabiat (Ar.)	طبعيت
Do., to (metals)	{ Prangei	فراشي
Tempest, a	Sěpohkan	سفوهكن
Temple, a (Mahomedan)	Ribut	ريبوت
	{ Măsjid (Ar.)	مسجد
Tempt, to	Chûba	چوب
Ten	Sa'pûloh	مشوله
Tenant, a	Yang měnyêwa	يغ مپيوا
Tend, to (guard)	Jăga (Hind.)	جاگ
Tender (not hard)	Lěmbut	لمبوت
Do., to (make an offer)	{ Tăwěr	تاور
Tent, a	Khēmah (Ar.)	خيمه
Tepid	Suam	سوام
Term? For what (time)	Brăpa lăma?	براف لام
Terms? On what	Băgimăna perjanjian?	بگيمان فرجنجين
Terminate, to	Berhěntikan	برهنتيكن
Terrified	Tăkut	تاكوت
	{ Tănah †	تاله
Territory	{ Nėgri (Hind.)	نگري
Terror	Katăkutan	كتاكوتن
Tesselated	Tăpak chător	تافق چاتور
Testament (will)	Wasiat (Ar.)	وصيت
Do., Old	Taurit ‡	توريت
	{ Bri saksi	بري مسخي
Testify, to	{ Bersaksi	برمسخي
Than	Dêripăda	درفد

* Understood in the Straits.

† "Tănah Pěrak " The territory of Pěrak; 'Tănah Malăka " Malacca territory.

‡ See "Bible."

Thank, to	Trima kâsih *	تریم کامیہ
That, Those	Itu	ایست
Do., In order	Sěpâya	مشای
Do. is to say,	{ Ia-itu	یا ایست
(viz.)	{ Iâni	یعنی
Do. which	Yang	یغ
Thatch	Âtap	الف
The	†	
Theatre	Panggong wâyang	فغغوغ وایغ
Theft	Kachûrian	کچورین
Their	Dia punya ‡	دی فوپ
Then (at that time)	{ Ta'kâla itu §	تنتل ایہ
	{ Waktu itu	وقت ایہ
	{ Kětika itu	کتیک ایہ
Do. (next)	Kěmdian	کمدین
Thence	Dêri situ	دری میتو
There	{ Disitu	دسیتو
	{ Disâna	دسان
Therefore	{ Sěběb itu	سبب ایست
	{ Karâna itu	کارت ایہ
	{ Âkan fasul itu	اکن فصل ایست
Thereupon	{ Sětlah	متله
	{ Sětlah sudah itu	متله مدہ ایست
These	Ini	این
They	{ Dia	دی
	{ Dia ôrang	دی اورغ
	{ Marika itu	مریک ایست
Thick	Těbal	تہلی
Do. (in consistency)	Kěntal	کتتل
Thicket, a	{ Blûkěr	بلوکر
	{ Sěmak	سماک

* Lit., "Receive my kind regards," an expression adopted from Europeans as the equivalent of "thank you," but until lately unknown to Malays. Amongst Malays in the Peninsula a common expression is "minta mǎaf" which means "Pardon me for receiving a favour for which I can make no adequate return." Also used in the sense of the ordinary English "Pardon me."

† Has no real equivalent in Malay. Bring the child, is translated "Bâwa anak;" Bring that child, "Bâwa anak itu;" Bring a child "Bâwa satu anak." In some cases "the" is rendered by "yang," as, Bring another "Bâwa lain," or "Bâwa lagi satu," Bring the other "Bâwa yang lain itu." The latter "Yang kěmdian;" The former "Yang dâlu," and so on.

‡ See "His." Their land "Tânah dia" or "Tânah dia ôrang" or "Tânah marika."

§ Contracted from "Tětakâla," and that from "Těntu kâla."

|| Primeval jungle is "Utan rimba" or "Utan besar;" secondary growth when it has reached a good height "Blûker" or "Utan blûker;" and low bushes "Sěmak" or "Utan kěchil."

Thief, a	{ Pěncĥûri	فینچوری
	{ Kawěr	کاور
Thigh, the	{ Pauh	فاوه
	{ Pahâ	فها
Thimble, a	Sârong jari	سارونج جاري
Thin (not thick)	Nĭpis	نیشس
Do. (lean)	Kûrus	کوروس
Thing, a (article)	{ Bârang	بارنچ
	{ Běnda	بندا
Do., a (affair)	Perkâra (Hind.)	فرکارا
Do., a (imple- ment)	{ Âlat	الت
	{ Perkâkas	فرکاکس
Do., a (vessel)	Bėkas	بکس
Things (effects, luggage)	{ Bârang-bârang	بارنچ
Do. (property)	Herta bėnda	هربت بندا
Think, to	{ Fikir (Ar.)	فیکر
	{ Sangka	مشک
	{ Kĭra	کیرا
Third	Ka'tiga	کتیگ
Thirdly	Fasâl yang ka'tiga	فصل یغتتیگ
Thirsty	{ Haus	هاوس
	{ Dĭhga	دهگ
Do., Blood-	Bingis	بغیس
This	Ini	این
Thorn, a	Duri	دوری
Thorough	Râta *	رات
Thou	Angkau	اڭکو
Thought	{ Fikiran	فیکران
	{ Sangka	مشک
Thoughtful	Râjin	راجین
Thoughtless	{ Lalei	لالی
	{ Alpa	الفا
Thousand,	Ribu	رسو
Do., A	Sa'ribu	سریبو
Do., Ten	Sa'laksa	سلکسا
Thrash, to	Puköl ‡	فوکل
Do. grain, to	Měngirĭt §	مڭیریست

* Make a thorough search, "Měncĥari râta râta."

† See "You."

‡ See "Strike."

§ Trodden by the feet.

Thread	Běngang	بئڭ
Threaten, to	{ Bri takut	بري تاكوت
Three	{ Ūgut	اوگوت
Do. quarters	Tiga	تېڭ
Do. times	Tiga suku	تېڭ سوکو
Threshold	Tiga kālī	تېڭ کالي
	{ Běndul pintu	بندول فنتو
	{ Děrnī pintu	درلي فنتو
Thrifty	Hēmat	هيمت
Throat (inside)	Rěngkong	رئڭکونڭ
Do. (neck)	Leher	ليهر
Throb, to	Berděber	بردبر
Throne	Singghas'ina (Sans.)	سنگهسان
Throng, a	Kumpulan orang	کمپولن اورڭ
Through (penetrated)	{ Těmbus	تمبوس
	{ Lantas	لنتس
Do. (by means of)	{ Ūlih	اوله
	{ Ūlih sěbčh	اوله سبب
Throw, to	{ Lempěr	لئمپر
	{ Lotěr	لوتر
Do. away, to	{ Būangkan	بواڭکن
Do. down, to	{ Champakkan	چئمپکن
Thrust, to (insert between)	Rūbohkan	روبوکن
	{ Sisipkan	سيسفکن
Do., to (stab)	{ Tikam	تیکم
Do., to (push)	{ Chūchokkan	چوچکن
Thumb, the	Tōlakkan	تولاککن
Thunder	Ibu jari	ایبو چاری
Thursday	Gūroh	گوره
	Īlārī khāmis (Ar.)	هارې ټمس
Thus	{ Bagini	بگین
	{ Dimikian	د مکین
Thy	*	
Tick (vermin)	{ Kutu lěmbu	کوٹو لمبو
	{ Sěngkěnet	سئنگکنيټ
Tickle, to (Trans.)	{ Glikan	گلیکن
	{ Chūchokkan	چوچکن
Ticklish	{ Gli	کلي
	{ Latah†	لانه

* See "Your.

† Usually applied to persons affected by a curious nervous complaint which impels them to do whatever they are told however ridiculous or painful to themselves.

Tide (current)	Ârus	اروس
Do., Falling	Âyer surut	اير سوروت
Do., Rising	Âyer pāsang *	اير فامڠ
Do., Slack	Âyer tēnang	اير تنڠ
Tides, the	Pāsang surut	فامڠ سوروت
Tidings	Khabār (Ar.)	خبر
Tidy, to make	{ Měmbětulkan	مببتولكن
	{ Âturkan	اتوركن
Tie, to	Īkat	ايكت
Do., to (as in a cloth)	Simpulkan	سمفولكن
Do up, to (as a boat or animal)	{ Tāmbatkan	تمبتكن
Tier, a	Tingkat	تنگكت
	{ Harimau	هريمو
Tiger, a	{ Rimau	ريمو
	{ Māchan (Jav.)	ماچن
Tight	Kētat	كتة
Do. (close together)	Rāpat	رافمت
Tile, a	Gēnting	گنتيڠ
	{ Hengga	هنگ
Till (until)	{ Hengga sampei	هنگ سمفي
	{ Sampei	سمفي
Do. the soil, to	Měnggāli tanah	مفگالي تانه
Timber	Kāyu	كاو
	{ Waktu (Ar.)	وقت
Time	{ Māsa	ماس
	{ Kāla (Hind.)	كالا
Do. after time	{ Krāp kāli (Hind.)	كرف كالي
	{ Sēlālu	سلالو
Do., At the	{ Ta'kāla (tětakāla)	تنكل
	{ Kētika	كتيك
Do., Olden	{ Zēmān dāhūlu	زمان دهول
	{ Dāhūlu kāla	دهول كال
Times	Kāli	كالي
Timid	Tākut	تاكوت
Tin	Timah †	تيمه
Do. ore	Biji timah ‡	بيجي تيمه
Do. sheeting	Timah pūtih	تيمه فوته

* Top of high water "Pāsang pēnch." Dead low water "Surut timpas."

† A tin mine "Lumbong timah." The tin-bearing stratum "Kārang." To excavate this tin-bearing earth "Angkat kārang." To smelt tin "Masak," or "Puput timah."

‡ Pronounced "Bijeh" in this sense only.

Tinsel	Prada (Port.)	فراڊ
Tip	Ūjong	اوجڻ
Tiptoe, on	Berjengke'	برجنگي
Tipsy	Mabok	مابوق
Tired	{ Letch	لتيه
	{ Pānat	فنت
Title	Gelāran	گلاران
Do., to Give a	Gelārkan	گلرکن
T'o	Pada*	فد
To (where there is motion)	{ Ka *	ڪ
Toad	Katak puru	ڪاٽق فورو
Toast	Rōti panggang	روٽي فشگڻ
Tobacco	Tembākau	تمباڪو
To-day	{ Sa'hāri ini	سهارى اين
	{ Ini hāri	اين هاري
Toddy (palm juice)	Tuak	تواق
Toe	Jari kākī	جاري ڪاڪي
Do., Great	Ibu kākī	ايبو ڪاڪي
Together	{ Sāma sāma	سام ۲
	{ Sēta	سوت
Toil, to	Kerjakan	ڪر جاکن
Token, a	{ Tanda	تندا
	{ Alāmat (Ar.)	علامت
Tolerable	Lēbih kurang	له ڪورڻ
Toll, a (impost)	Chukei	چوڪي
Tomb, a	Kubor (Ar.)	قبور
To-morrow	{ Êsok †	ايسوق
	{ Bēsok	بيسوق
Tone (sound)	Bunyi	بوي
Tongs	Pōnyēpit	پنيپيت
Tongue (the member)	Lidah	ليده
Too (also)	Juga	جوڳ
Do. (excessive)	{ Amat	امت
	{ Terlampau	ترلفشو
Tool	Perkâkas	پرڪاڪس
Tooth	Gigi	گيگي
Do., Eye	Gigi târing	گيگي تاريڻ
Do., Front	Gigi sri	گيگي سري

* Give to him "Bagi pada dia" Go to Singapore "Pergi ke Singapura."

† The day after to-morrow "Lusa;" Two days after to-morrow "Tulat;" Three days after to-morrow "Tungging;" Four days after to-morrow "Berulat;" Five days after to-morrow, Six days hence, "Tai anjing."

Tooth, Grinder	Gérham *	گرهم
Do., to File the	Měrpang gigi	مرفغ گيگي
Toothache	Sakit gigi	ماکيت کيگي
Tooth-brush	Pēsûgi	فسوگي
Tooth-pick	Pěnyungkil gigi	پيونغکيل گيگي
Top, the	{ Kěpâla	کفال
	{ Âtas	اٹس
Do. (of a hill)	{ Kamunchak	کمنچک
	{ Pûchok	فوچک
Do. (roof of a house)	Bumbong	بمبونگ
Do., a (cover)	Tudongan	تودورغن
Topaz, a (the stone)	Manikam kûning	مانکام کونيغ
Topmast	Tiang pêngâpoh	تيغ پغاڤه
	{ Dâmēr	دامر
Torch, a	{ Pěnyûloh	فبولوه
	{ Jâmong	جامونگ
Torment, to (tease)	Ūsikkan	اوسیککن
Tortoise, a	Kura-kura	کورام
Torture	Sangsâra †	مغسارا
Toss, to	Lămbong	لمبونگ
Do. (as a bull)	Jûlang	جولغ
Total, the	Jěmlah	چمله
Do., to	Jěmlahkan	چملهکن
Totally	Blâka	بلاک
Totter, to	Bergôyang	برگوياغ
Touch, to	{ Měnjâbat	منجابات
	{ Měnjâmah	منجامه
Do. of gold, to try the	Ujikan	اوجيکن
Touch-stone, a	Bātu uji	باتو اوجي
Touching (close)	{ Râpat	رافت
	{ Berâpit	براڤيت
Tough	Liat	ليٹ
Tow	Pěmâkal	فماکل
Do., to	Tunda	توددا
Towards (in the direction of)	{ Sa'blah ‡	مبله
	{ Ka ‡	ک
Towel, a	Tuâla § (Port.)	توالا
Town, a	Bandër (Pers.)	بندر

* Sound the "h".

† To stone to death "Rĕjam." Death by impaling "Sula."

‡ "Dia mari sa'blah sahya" He is coming towards me. "Haluannya tuju ka'Singapura"

The prow was pointed towards Singapore.

§ Well understood in the Straits Settlements.

Toy, a	Bârang permainan	بارغ فرماين
Track, a (foot-mark)	Bêkas kâki	بکس کاکي
Do., to	Mênûrut bêkas kâki	منوربت بکس کاکي
Tract of land, a	{ Rantau	رنتو
	{ Jêjâhan	ججاهن
Trace, a (harness)	Jut (Hind.)	جوت
Do., to (draw)	Tûrut	توره
Trade	Perniagâan	فرليگان
Do., to	Berniâga	برليگ
Trader, a	Sodâgër	موداگر
Tradition, a	Cherita	چريه
Traduce, to	Mêngûpat	مغوفه
Train (suite, fol-	{ Karâpatan	کرافتن
lowers)	{ Pengiring	فغيريغ
Training	Plâjêran	فلاجران
Traitor, a	Ôrang drahka	اورغ درهک
Trample, to	{ Pijakkan	پيجکن
	{ Îrekkan	ايریکن
Do., to (in anger)	Hênjakkan	هنيجکن
Trance, In a	Pengsan	ففسن
Tranquil (calm)	Têdoh	تدوه
Do. (quiet, re-	{ Sûnyi	سوي
tired)	{ Nyâman	يامن
Tranquility (rest	{ Ka'sênangan	کسانان
and quiet)	{ Sêntôsa	سنتوما
Transaction	Perkâra (Hind.)	فرکارا
Transcribe, to (copy)	Sâlin	مالين
Transfer, to	Sêrahkan kapâda	سرهکن کفد
Transfix, to (stab)	Tikamkan	تيکمن
Transformed	Mênjêlma *	منجلم
Transgress, to	Inkêr	انکر
Translate,	{ Sâlin ka'dâlam	مالين کدالم
	{ bhâsa	بهاس
	{ Terjêmahkan	ترجمهکن
Transparent (clear)	Jêrneh	جړنه
Transplant, to	Pindahkan	فندلهکن
Transport, to (banish)	Bûangkan	بواشکن
Transpose, to	Tûkêr	توکړ
Transverse	Terlintang	ترلنتغ

* As by the doctrine of Pythagoras.

Trap, a (generally)	{ Perangkap	فرعكف
Do., a (for vermin)	{ Jēbak	جبق
Do., a (for birds)	{ Sērkap	سرکف
Do., a (for beasts)	Pēlûbang	فلوبڠ
Do., a (for fish)	{ Bubu	بوڤو
	{ Lōkah	لوکھ
	{ Sērkap	سرکف
Trash (spoken)	Sia-sia	ميام
Do. (quite worthless)	Tai angin	تاهي اغين
Travel, to	{ Berjālan	برجالن
	{ Berangkat	براعکف
Tray, a (metal)	Tālam	تالم
Do., a (wood)	Dûlang	دولڠ
Treacle	Manisan tēbu	مانيسن تېو
Tread, to	Pījak	فېچق
Treason	Drakka	درهک
Treasure (money)	Wang	واڠ
Treasurer, a	Bēndahāra	بندھرا
Treasury	Khazānah (Ar.)	خزانه
Treat ill, to	B'at ta'baik dēngan	بوات تا' بايقي دغن
Do. well, to	{ B'uat baik dēngan	بوات بايقي دغن
	{ Mēnghormatkan	مغھرمٹکن
Treaty	{ Perjanjian	فرجنيين
	{ Triti * (Eng.)	تريٽي
Tree	{ Pōko' kayu	فوکو' کايو
	{ Pōhun kayu	فوهن کايو
Tremble, to	Mēnglīter †	مغلتر
Trench, a	P'ārit	فاریت
Trial, a (experiment)	Kachûbaän	کچوبان
Do., a (judicial)	Bichāra	بچارا
Triangle, a	Tiga sagi	تېگ سائي
Tribe (party)	Pēhak	فېھق
Do. (race)	Bangsa	بنسا
Tributary to	{ Tailok (Ar.)	تعلق
	{ Dibawah	دباوه
Tribute	Ufti ‡ (Hind.)	افتی
Trick, a	Dāia	دای
Do., to	Kēchoh	کچوه

* Very generally understood.

† See "Quake."

‡ The usual tribute, with Malays, paid by a subject State to a Suzerain is a golden flow.
— "Bunga mas" or gold and silver flowers "Bunga mas dan perak."

Trickle, to	Mêlêleh	مليله
Do., to (by drops)	Mênitek	منيتق
Trifling (unimportant)	Tidak mêngâpa	تيديق مغاف
Trigger (of gun)	Pichu *	فيچو
Trim, to (clip)	Mêrêpang	مرفع
Trinkets (jewellery)	Bârang-bârang mas	بارغ امس
Trip, to (stumble)	Sârok	ساروق
Tripod, to (used to place pots on when cooking)	Tungku	توشكو
Troop, a (company)	Pâsok	فاموق
Trouble (affliction)	Sûsah	موسه
	Kasûsahan	كسوساهن
	Dûka	دوك
Do. (difficulty)	Kasukâran	كسوكاران
Do., to	Mênÿûsahkan	مپوسهكن
Trowsers	Sêluar	سلوار
True	Bênar	بنر
	Sah (Ar.)	صح
	Sungguh	مشكوه
Do. (genuine)	Bêtûl	بتول
Do. (certain)	Tênîu	تننو
	Sah (Ar.)	صح
Do. (quite so)	Bênar	بنر
	Bêtûl	بتول
Truly	Sungguh	مشكوه
Trumpet, a	Nêfiri (Pers.)	لشيرى
Trunk, a (box)	Pêti (Hind.)	فتى
	Kâlamdân †	قلمدان
Do. of a tree, a	Bâtang	بائع
Do. of an elephant, a	Bêlâlei	بلالي
Trust, to	Perchaya	مراچاي
	Hârap kapâda	هارف كدف
Trust-property	Wâkaf ‡ (Ar.)	وقف
Trusty	Harâpan	هراپن
	Kaperchayaän	كفرچيان

* Not Ma'ay, adopted and understood.

† Only used of small boxes, probably derived from "Kalam" (Arabic) a pen, and "dan" (Persian) a box: thus the whole word would mean "writing box or case."

‡ "Wakaf" is property devoted to religious or charitable uses. Such property is usually placed in the hands of trustees for administration. The gift is in most cases accompanied by a document stating the purposes for which the property is given.

Truth	{ Bĕnar	بەر
Try, to	{ Yang bĕnar	بەنەر
Do., to (judicially)	Chûba	چوب
Tub, a	Bichâraikan	بچاراکن
Tube, a	Tong	توڭ
	{ Trôpong	تروپوڭ
	{ Lâras	لارەس
Tuck up, to	{ Singsingkan *	مەسینگکن
	{ Sêlakkan *	مەسلەکن
Tuesday	Hâri salâsa <i>or</i> thalâsa (Ar.)	هاری ثلاث
Tukan, a (hornbill)	Bûrong ěnggang	بورڭ اغڭڭ
Tumble, to	{ Jâtoh †	جاته
	{ Tumbang	تومبڭ
Tumour, a	Busong	بوسوڭ
Tumult, a	Gĕmpĕr	گمپر
Tune, a	Râgam (Sans.)	راگم
Turban, a	Sĕrban (Ar.)	میربان
Turbid	Kroh	کروه
Turk, a	Ôrang Tūrki	اورڭ ترکی
Turmeric	Kûnyit	کونییت
Turn, to (become)	Mĕnjâdi	مەنجدی
Do., to (change of religion)	{ Mâsok	ماسوکی
Do., to (return)	{ Bâlik	بالیک
	{ Pûlang	فولڭ
Do., to (as a mill)	Pûtĕrkan	فوئرکن
Do., to (roll over)	Gûling	گولیڭ
Do., to (as the tide)	Berâleh	برالیه
Do. out, to	{ Pĕchatkan	پچتکن
	{ Bûangkan	بواڭکن
Do. over, to (Trans.)	Bâlikkan ‡	بالیککن
Do. round, to (Trans.)	Pûsingkan ‡	فوسینگکن
Do. the head, to	Pâlingkan	فالینگکن
Turtle, a (sea)	{ Pĕnyu	پپو
	{ Kâtong	کاتوڭ
Do., a (river)	Tuntong	تنتوڭ
Turtle-dove, a	Tĕkûkor	تکوکر
Tusk (of the boar)	Siông	میوڭ
Do. (of elephant)	Gâding	گادیڭ

* "Singsingkan" to turn up, as the sleeves or trousers. "Selakkan" to lift up, as the sârung.

† To tumble—of persons "Jatoh" or "Rebah;" of trees "Jatoh" or "Tumbang;" of houses "Ruboh" or "Jatoh." To cause to tumble—of houses or anything constructed "Runtuhkan" or "Rubuhkan;" of persons "Jatohkan" or "Rebahkan."

Twelve	Dûablas	دوا بلس
Twenty	Dûa pûloh	دوا فوله
Twice	Dûa kâli	دوا کالی
Twig, a	Ranting	رانتینگ
Twilight	{ Sinja kâla (Hind.)	منجا کال
	{ Rëmbang rëmbang sinja	رمنب ۲ منجا
Twine (string)	Tâli	تالی
Do., to (twist)	Pintal	فنتل
Do. round, (to	{ Blit	بلیت
wind)	{ Lilit	لیلیه
Twinkle, to (as a	{ Gilang gëmilang	گیلغ گمیلغ
star)	{ Berchahia	برچهای
Do., to (as the eye)	Kôjip	کجف
Twinkling, a (instant)	Sa'kējap *	مکجف
Twins	Këmbër	کمبر
Two	Dûa	دوا
Tyrant, a	Yang aniâyakan ôrang	یغ ایایاکن اورغ

U

Udder, an	Susu	مومو
Ugly	Hûdoh	هوده
Ulcer, an	Puru	فورو
Umbrella, an	Pâyong	فایوڭ
Umpire, an	Ôrang têngah	اورغ تغه
Unable	{ Tiädä bûlih	تیاد بوله
	{ Iiädä berkuâsa	تیاد برکواس
	{ Ta'lârat	تا'لاربت
Unanimous	{ Sa'pîkât	مشفت
	{ Bûlat	بولت
Unarmed	Tiädä bersënjâta	تیاد برمنجات
Unawares	Tiädä sa'tahu	تیاد متاهو
Unbaked	Mantah	منته
Unbecoming	Tidak pätut	تیدیق فالت
Unbeliever, an (o- ther than Ma- homedan)	{ Kâfir (Ar.)	کافر
Unceasing	Ta'berhënti	تا' برهنتی
Uncertain	Ta'tëntu	تا' تنتو
Do. (irresolute)	Bimbang	بمنبغ

* Clearly the same word as the preceding one, but the difference in pronunciation of the last syllable is marked,

Uncivil	{ Kûrang hormat	کورخ حرمه
	{ Kâsēr	کاسر
Uncivilised	Liar	لیار
Uncle	{ Bâpa sudâra	باف سودرا
	{ Pa'su	فا'سو
Uncommon (rare)	Indah	الده
Do. (seldom)	Jârang	جارخ
Uncover, to	Bûka	بوکا
Uncultivated land	{ Tânah kôsong	تانه کومخ
	{ Tânah rang *	تانه رخ
Under (less than)	Kûrang dêripâda	کورخ درفد
Undermost	Yang dibâwah skali	یغدباوه سکالی
Underneath	Dibâwah	دباوه
Understand, to	{ Mêngerti	مغرتی
	{ Fêham (Ar.)	فهم
Undertake, to	Měnanggong	مننگوخ
Underwood	Sěmak	سمق
Do. (secondary jungle)	{ Blukěr	بلوکر
Undo, to	Bûka	بوکا
Undoubted	{ Těntu	تننو
	{ Sah (Ar.)	صح
Undress (distinguished from uniform)	{ Kain prěman †	کاین فرمین
Do., to	{ Bûka kain	بوکا کاین
	{ Tělanjangkan	تلنچکان
Uneasy (troubled)	{ Mũshkil (Ar.)	مشکل
	{ Sũsah	مومه
Unemployed	Ti'îdă bėkerja (berkerja)	تیاد بکرج
Unequal	Ti'îdă sâma	تیاد سام
Uneven (odd)	Ganjil	گنجیل
Unexpectedly	Tiba-tiba	تیپام
Unfair	Ti'îdă pătut	تیاد فانت
Unfold, to (unfurl)	Bûka	بوکا
Unfrequented	Sũnyi	سویی
Unhappy	Sũsah hâti	مومه هاتی
Unhealthy (of places)	{ Těmpat pěnyâkit	تمفت پهاکیت
	{ 'Ti'îdă amân (Ar.)	تیاد امن

* Cultivated land, "Tânah rap."

† English "free man" Malayified; well understood in the Straits Settlements.

Uniform (alike)	Sa'rûpa	مزروف
Uninhabited	{ Kôsong	کومسغ
	{ Sûnyi	سوی
Unite, to (join)	Sâtukan	ماتوکن
Universe, the	{ Âlam (Ar.)	عالم
	{ Bumi dan langit	بومی دان لاغیت
Unjust	{ Tiädä bêtûl	تیاد بتول
	{ Tiädä âdil (Ar.)	تیاد عادل
Unlade, to	Punggah	فوغغه
Unlawful	Harâm * (Ar.)	حرام
Unless	Mêlainkan	ملینکن
Unlucky	Nasib chêlâka	نصیب چلاک
Unmarried	Bûjang	بوجغ
Unmerciful	Bingis	بغیس
Unnecessary, It is	Tiädä mêngâpa	تیاد مغاف
Unripe	Mûda †	مودا
Unsheath, to	Chabutkan	چا بوتکن
Unsteady (shaky)	{ Bergôyang	برگوئغ
	{ Tidak têtap	تیدی تئف
Untangle, to (un- tie)	{ Ureikan	اوریکن
	{ Bûka	بوکا
	{ Hengga	هغگ
Until	{ Sampei	ممپی
	{ Pada	فد
Untold (countless)	Tiädä terbilang	تیاد تربیلغ
Untrue	{ Bôhong	بوھغ
	{ Dôsta	دومتا
Unusual	Jârang	جارغ
Unwilling	Ta'mau	تا ماو
Unwise	{ Kûrang akal	کورغ عقل
	{ Bôdoh	بوده
Unworthy	Tiädä berfaidah	تیاد برمایده
Up (above)	Âtas	اتس
Do. and down	Naik turun	نایک تورن
Do., to Bring	{ Bla	بالا
	{ Plêhëra	فلپهرا
Do., to Go	Naik	نایک
Do. to Climb	Panjät	فنجت

* Forbidden by Mahommedan law.

† Speaking of fruits, unripe is "Muda;" the next stage "Tua;" ripe "Masak;" over-ripe "Banum."

Up, to Get	{ Bangun	باغون
Do., to Set	{ Bangkit	بشکیت
Do., to Pull (as a weed)	{ Dirikan	دیریکن
Do., to Stand	{ Mēnchâbut	منچا بوت
Do., to Wake	Berdiri	بردیری
Do. country (interior)	Jâga (Hind.)	جاک
Do. to	{ Hulu	هولو
Upon	Sampei	سمپی
Upper, the	Diâtas	داتس
Upright (straight up)	Yang diâtas	یغداتس
Do. (morally)	Terdiri	تردیری
Upside down	Betul	بتول
Do., to Turn a thing	{ Tertiarap	ترتیارف
Upwards	{ Terbâlik	تربالیک
Urge, to	Bâlikkan	بالیککن
Urine	Ka'âtas	کاتس
Us	Âjokkan	اجوککن
Usage	Âyer kēnching	ایرکینچینگ
Use	Kita *	کیت
Do., to	Âdat	عادت
Used to	Gûna	گون
Useful	Pâkei	فاکی
Useless	{ Biâsa	بیاس
Uselessly	{ Lâzim (Ar.)	لازم
Usual	Bergûna	برگون
Usually (often)	Tiâdâ bergûna	تیاد برگون
Utensil, a	Perchûma	فرچوم
Utter, to (articulate)	Âdat	عادت
Utterly	Sêlâlu	مہالو
	{ Âlat	الت
	{ Perkâkas	فرکاکس
	{ Bêkas	بکس
	Mêngûchap	مغوچف
	{ Hâbis †	هابس
	{ Skâli	سکالی

* See "We."

† Utterly burnt down "Habis terbakar;" utterly useless "Ta'berguna skali."

V

Vacant	Kôsong	کوسغ
Vacation (leave of absence)	{ Chuti (Hind.)	چوٹی
Vagabond, a	Ôrang bangsat	اورغ بڠسٹ
Vain	Kâchak	کاچی
Do., In	{ Perchûma	فرچوما
	{ Sia-sia	سیا سیا
Valiant	Brâni	برانی
Valley, a	Lembah	لمبه
Valuable	Berherga	برهرگ
Value	Herga	هرگ
Do., to	Nileikan	لیلیکن
Vanish, to	{ Hilang di mâta	هیلغ د مات
	{ Linyap	لیف
Vanquish, to	Âlahkan	الہکن
Vapour	Huap	هواف
Variable (in disposition)	{ Ta'tentu lâkunya	تا' تنتو لاکوپ
Variance, to be at	Bersêlisih	برسلیسیه
Variegated	{ Tâpak châtor *	تافق چاتور
	{ Berâwan-âwan *	بروان ۲
Various	{ Berbâgei-bâgei	برباگی ۲
	{ Berjênis-jênis	برجنس ۲
Varnish	Sampanng †	سمفغ
Vary, to (alter)	Ûbahkan	اوبهکن
Vase, a	{ Châwan ‡	چاون
	{ Bâtil	بائیل
Veal	Dâging anak lembu	داگیغ انق لمبو
Vegetables	Saior	مایور
Veil, a	{ Kain tûdong kěpâla §	کاین تودغ کفال
	{ Mergo'	مرکو
Vein, a	Ûrat darah	اورت داره
Veined (as wood)	Ûrat bersêlangsêli	اورت برسغ ملی
Velvet	{ Bêldû ¶ (Port.)	بلدو
	{ Bêluri	بلوری

* As a chess-board or anything the pattern of which is in squares or straight lines.
 "Berâwan-âwan" mottled, marbled, &c.

† Malay varnish. Chinese and English varnish are known by the English name.

‡ See "Goblet."

§ Wound round the head and face, partly concealing the features.

|| The veil worn by women who have performed the pilgrimage and which leaves only the eyes visible.

¶ Understood in the Straits.

Venerate, to (as a child a parent)	} Hormatkan	حرمتمکن
Venereal disease	Pěnyâkit kârang	فہاکیف کارغ
Venison	Dâging rûsa	داگیغ روسا
Venom	} Bîsa	بیسا
Venomous		
Venture, to	Chûba	چوب
Verandah	Sĕrambi	سرمبی
Verge, the (edge)	Tĕpi	تفی
Verify, to (examine)	Preksâkan	فرقساکن
Verily	Nĕschaya (Hind.)	نسچای
Vernacular, Malay	Jawi	جاوی
Verse	Shaĕr (Ar.)	شعر
	{ Terlâlu *	ترلاو
Very	{ Terlampau *	ترلشو
	{ Sângat *	ماغت
	{ Skâli *	مکالی
Vessel, a	Bĕkas	بکس
Do., a (ship)	Kâpal	کافل
Veteran, a	Ôrang tûa	اورغ توا
Vex, to	Mĕnyûsahkan	مپوسهکن
Do., to (tease)	Ûsikkan	اومیق
Vexatious	{ Sûsah	موسه
	{ Mâlang †	مالغ
Vibrate, to	{ Bergĕnter	برگنتر
	{ Bergĕgak	برگگی
Vice	Kajâhâtan	کجهاتن
Vicious	Jâhat	جهت
Viceroy	{ Ganti Râja	گنتی راج
	{ Wakil mĕtalak (Ar.)	وکیل مطلق
Victorious	{ Yang mĕnang	بغ منغ
	{ Hrazi (Ar.)	حرازی
Victuals	{ Mâkan minum	ماکن مینم
	{ Âiapan	ایافن
Videlicet (viz.)	{ Ia-itu	بایس
	{ Iâni (Ar.)	یعنی
View, to (look at)	Pandang	فندغ
Vigilant	Râjin mĕnjâga	راجین منجاگ

* "Terlâlu," and "Terlampau" are placed before the adjective, and "Skâli" after it
 "Sângat" is placed either before or after the adjective, but usually the latter.

† "Mâlang" is a strong word in its true meaning, but is often used in a lighter sense
 where we should say "vexatious."

Vigorous	Kuat	قوات
Vile (wicked)	Jāhat	جهت
Do. (filthy)	Nějīs (Ar.)	لجيس
Village, a	{ Kampong	کمبرڠ
	{ Pëkan *	فکن
Villain, a	Ōrang jāhat	اورڠ جهت
Vindicate, to	{ Bënarkan	بنرکن
	{ Mënrankan	منرکن
Vindictive	Yang mënâroh dămdăm	يڠ مناره دم
Vine (grape)	Pôko' anggor	فوکو اشگور
Do. (creeping plant)	Pôko' mëlâta	فوکو ملات
Vinegar	Chûka	چوک
Violate, to (ravish)	Rûgul	روگل
Violence	Kakrâsan	ککراسن
Violin	Biôla (Port.)	بيولا
Do. (Malay)	Rëbab	ربب
Virgin, a	{ Anak dârah	انق دارة
	{ Anak ôrang	انق اورڠ
Visible	Bûlih nampak	بوله نمفق
Do. (plain)	Nyâta	پات
Visit, to	Mëlâwat	ملات
Visit, to (call in at)	Singgah	مستگه
Vizier	{ Perdana mantri (Sans.)	فردان منتري
	{ Wazîr al âtham (Ar.)	وزير العظم
Voice	Suâra	سوار
Void (empty)	Kôsong	کوسنگ
Do., to	Bêrak	بيرق
Volcano	Gûnong berâpi	گونڠ برافي
Volume (of a book)	{ Jilid †	جلد
	{ Këpâla	کفال
Voluntarily	{ Dëngan sūka	دغن سوك
	{ Sëhâja ‡	سهاج
Vomit, to	Muntah	مونته
Vouch for, to	Mëngaku	مڠاکو
Vow, to	Sûmpah	سومشه
Vowel marks	Bâris	باريس
Do. (upper)	{ Fâtūhah (Ar.)	فتحه
	{ Bâris diâtas	باريس دالتس

* Properly a place where things are bought and sold, and therefore usually applied to a small town.

† Arabic, lit means leather.

‡ "Tiādâ ôrang panggil, sêhaja sahya dâtang." No one called me, I come of my own accord.

Vowel (lower)	{ Kěsrah (Ar.)	کسره
	{ Bâris dibâwah	باریس دباوه
Do. (in front)	{ Thēmah * (Ar.)	ضمه
	{ Bâris didāpan	باریس ددافن
Voyage	Plâyëran	فلایران
Vulgar (of low degree)	{ Ôrang hina	اورغ هین
	{ Ôrang kabanyakkan	اوزغ کبابکن
Vulnerable	Tiādā kēbal	تیاد کبل
Vulture, a	Bûrong nāsēr (Ar.)	بورغ نصر

W

Wade, to	Merandok	مرندوق
Waddle, to	{ Berjâlan terkēndek- kēndek	برجالن ترکندیق ۲
Wag the tail, to	Goyang êkor †	گویغ ایکور
Wage war, to	Berprang	برفرغ
Wager (stake)	Pertârohan	فرتاروهن
Wages	Gâji	گاجی
Do. (hire)	Ûpah	اوفه
Do. (allowance)	Blanja	بلنجا
Waggon, Bullock	Krêta lēmbu	کریٹ لمبو
Waist, the	Pinggang	فینگگ
Wait, to	{ Mēnanti	مننتی
	{ Tunggu	توغگو
Do, to Lie in	Ēndap	الدف
Wake, to (transitive)	Grakkan	گرککن
Do., to (intransitive)	Jâga (Hind.)	جاک
Walk, a	Perjalânan	فرجالن
Do., to	Berjâlan	برجالن
Wall, a	{ Tembok	تمبوق
	{ Dinding batu	دندیغ باتو
	{ Kôta (Hind.)	کوت
Wallow, to	Berkûbang	برکوبغ
Wan	Pûchat	فوچت
Wand, a	Tongkat lambei	توگکت لمبی
Wane, to (of the moon)	{ Bûlan mēngûrang	بولن مغورغ

* Pronounces *th* as in "the."

† To switch the tail to keep off flies, "Kibas" or "Kēbas."

Want, to (require)	{ Mau	ماو
Do., to (pine for)	{ Handak	هندق
Wanting	Rindu	رندو
War	Kûrang	کورغ
	{ Prang	فرغ
Do., to Make	{ Pěprangan	فپراغن
Ward off, to (parry)	Berprang	برفرغ
Warder, a	Měnangkis	منفکيس
Wardrobe, a	Pěnunggu	فنگگو
Warehouse, a	Almâri * (Port.)	الماری
	Gědong	گدوڭ
Wares	{ Bârang-bârang	بارغ
	{ Dagângan	دکاغن
Warm (of natural heat)	{ Pânas	فالس
Do. (artificial heat)	{ Hangat	هاغت
Do., Luke-	Suam	موام
Warn, to	Měngingatkan	منفگنتکن
Warped (become bent)	{ Mělèkok	ملکوک
	{ Mělěngkong	ملفکوک
Warrant, a (of court)	Wâreu †	وارین
Wart, a	Mâta ikan	مات ایکن
Was	Âdă ‡	اد
Wash, to	Bâsohkan	باسوهکن
Do., to (bathe)	Mandikan	مندیکن
Do., to (clean)	Chûchikan	چوچیکن
Washerman, a	{ Ōrang mēnyûchi	اورغ مپوچی کاین
	{ kain	
	{ Dhôbi (Hind.)	دهوبی
Wasp, a	{ Krawei §	کراوی
	{ Tâbuan	تبوان
Waste, to (throw away)	{ Hâbiskan	هابسکن
	{ Champakkan	چمفککن
Do., to (destroy)	{ Rôsakkan	رومفکن
	{ Binâsakan	بناماکن
Watch, a	Jam (Pers.)	جم

* Well understood in the Straits.

† English adopted, but well understood throughout the Settlements.

‡ I was there "sahya pun âdă disitu." Very often there is no equivalent for "was" in Malay, "was he mad?" "Gilakah dia?" No, he was only drunk, "Tidak, dia mabok schâja.

§ "Krawei" have their nests in the ground, "Tâbuan" in the trees.

Watch, to	{ Měnjāga Měnunggu Měngāwal	منجاگ مننگو مغاؤل
Watchful, Be	Jāga baik baik	جاگ بايک
Watchman, a	{ Ōrang jāga Pěngāwal	اورغ جاگ فغاؤل
Watchword	Sěmbōian	سمبوين
Water	Āyer	اير
Do., to (as plants)	Seram	ميرم
Do., Brackish	Āyer pāyau	اير فايو
Do., Fresh	Āyer tāwēr	اير تاوور
Do., High	Pāsang pēnoh	فامغ فنوه
Do., Low	Surut timpas	موردت تمشس
Do., Salt	Āyer masin	اير ماسين
Water-bucket	Timba	تمبا
Water-carrier	Tûkang āyer	توکخ اير
Water-fall	Āyer terjûn	اير ترجون
Water-lily	Trātei	ترائي
Water-melon	Mandēlikei	مندليکين
Water-pot	Buyong *	بويوڭ
Water-spout	Pûting bliong	فوئيڭ بليوڭ
Water-tub	Tong āyer	توڭ اير
Water-worm	Kāpang	کافڭ
Watery	Chaiēr	چاير
Wattled	Pāgar sāsak	فاڭر سامق
Wave, a	{ Ombak Glumbang	اومبک گلبنڭ
Do., to	Lambeikan	لمبيکن
Wavering	Bimbang	ببنڭ
Wavy (undulating)	Berombak-ombak	بر اومبک ۲
Wax	Lilin	ليلين
Do. ear	Tahi tēlinga	تاهي تليڭا
Do., Sealing	Lak † (Hind.)	لاک
Way, a (road, method)	{ Jālan	جالن
Do., High	Jālan rāia	جالن راي
Do., In this (thus)	Bāgini	بگيني
Waylay, to (lie in wait for)	{ Ēndap	اندڦ

* See "Jug."

† Sound the A.

<i>Waylay</i>	(183)	<i>Weights</i>
Waylay, to (rob)	Sâmun	ما مومن
Wayward	Tâ'tentu halnya	تا'نتو حاله
We	{ Kita Kami *	کیت کامی
Weak (feeble)	{ Uzor (Ar.) Lĕmah	عزور لمه
Wealth	Kakâyaän	ککایان
Wealthy	Kâya	کای
Wean, to	Chĕrei susu	چری سوسو
Weapon, a	Sĕnjâta	سنبجات
Wear, to	Pakei	فاکی
Wearing apparel	Pakâien	فکاین
Weary	{ Pănat Lĕteh	فنت لنته
Weather	Musim	موسیم
Do., Fine	Chuâcha baik	چواچ بایک
Weather-cock	{ Tanda angin Angin-angin	تندا انجین انجین ۲
Weave, to	Tĕnun	تنون
Web, a	Kain di pâpan gulong	کاین دفاپن گولغ
Do., Spider's	Sârang lâba-lâba	سارغ لآب ۲
Wedding, a	{ Kâwin † (Pers.) Nikâh (Ar.)	کھوین نیکح
Wedge, a	Baji	باجی
Wednesday	Hâri rabu	هارې رابو
Week, a	{ Sâtu minggo ‡ Sâtu jĕmăat (Ar.)	ساتو منگو ساتو جمات
Weep, to	Mĕnangis	منانگیس
Weevil, a	Bubo' §	بو بو'
Weigh, to	Timbang	تمبغ
Do. anchor, to	Bungkĕr sauh	بوئکھر ساوه
Weight	Brăt	برمت
Weights (for scales)	{ Bâtu timbangan Kati ¶ Paun (Eng.)	باتو تمباغن کاتی پاون

* Usually used by a Malay ruler when speaking of himself. The word is also commonly used to express "we" in ordinary conversation.

† See "Marry."

‡ Adopted from the Portuguese, and well understood, but the Malays usually speak of "Tujuh hari," seven days, and so on for other periods of time.

§ See "Maggot."

|| What weight is it? "Brapa brătnya."

¶ If the article is weighed by catties (kati) the weighs are "Satu kati," "Stengah kati" and so on, but if weighed by avoirdupois then the English word is adopted and the weights are "Satu Paun" (1 lb.) &c.

Weights

(184)

When

Weights (for steelyard)	{ Batu dâching	بالو داچینگ
	{ Ânak dâching	انق داچینگ
Welcome	{ Salâmat dâtang	سلامت دانغ
	{ Sila (<i>lit.</i> Invite)	میلا
Do., to	{ Bri salâmat	بری سلامت
	{ Silakan	میلاکن
Do., to (receive)	Sambut	مسموبه
Welfare	Kabĕjikan	کبجیکن
Well, a	{ Prigi	فریگی
	{ Têlâga (Hind.)	تلگ
Do. (in health)	{ Sêhat (Ar.)	صیحت
	{ Baik	بایک
Do. (good)	Baik	بایک
Well-bred	{ Bangsa baik	بغسا بایک
	{ Ânak baik	انق بایک
Do. (polite)	Sûpan	سوفن
Well-done	{ Êlok	ایلوق
	{ Bâgus	بائوس
Went	*	
West	Bârat †	بارت
Do., North-	Bârat laut	بارت لاوله
Do., South-	Bârat dâia	بارت دای
Wet	Bâsah	بامده
Do. through	Linchun	لنچون
Whale, a	Îkan paus	ایکن فاوس
Wharf, a	Jĕmbâtan	جیمباتن
What	Âpa	اف
Do. for? (why)	Âpa sĕbĕb ?	اف سبب
What's his name, Mr.	Tûan anu	توان اتو
Whatever	Bârang âpa	بارغ اف
Wheat	{ Gandum (Per.)	گندوم
	{ Trigu (Port.)	تریگو
Wheel, a	Rôda (Sans.)	رودا
	{ Bila	بیلا
When	{ Âpabila	افبیل
	{ Âpakâla	افکال
	{ Mânakâla	مانکال
	{ Ta'kâla	تیکل
Do., At the time	{ Waktu (Ar.)	وقتو
	{ Kĕtika	کتیک

*Vide "Go." He went last Night, " Sa'mâlam dia jâlan."

† For "Westerly" &c, see "South."

Whence	Dêri mâna	دري مان
	{ Dimâna *	د مان
Where	{ Mâna	مان
	{ Ka'mâna	کمان
Do., Every-	Râta-râta	راست ۲
Wherever	{ Mâna-mâna	مان ۲
	{ Bârang dimâna	بار محمد مان
Whet, to (sharpen)	Mêngâsah	مغامه
Do., to (burnish)	Chaneikan	چالیکن
Whether	Jikâlau †	جکلو
Whetstone	Bâtu pêngâsah	باتو فغامه
Whey	Âyer dâdech	ایر دادیه
Which	Yang	یغ
Which? (interrogatively)	{ Yang mâna?	یغمان
Whichever	Bârang mâna	بار محمد مان
	{ Samintâra ‡	سمینتارا
Whilst	{ Waktu (Ar.)	وقتو
	{ Sa'lâma	سلما
	{ Saminjak	سمنجک
Whine (of a dog)	Bertriak	برتریق
Whip, a	{ Châbok (Port.)	چابوق
	{ Chamti §	چمتی
Do., to	Puköl dêngan châbok	فوکل دغن چابوق
Whirl, to	Pûsing	فومسیغ
Do., to (of water)	Pûsër	فومسر
Whirlpool, a	Pusâran âyer	فومساران ایر
Whirlwind, a	Angin pûting bliong	اغن فولیغ بلیوغ
Whiskers	Tâli tûdong	تالی تودغ
Whisper, to	Bisek	بیسیق
Whistle, to	Bersiol	برسیول
White	Pûteh	فوته
Whitewash	Âyer kâpor	ایر کاپور
Whither	Ka'mâna	کمان
Whiz, to	Berdêngong	بردغوغ
Who	Yang	یغ
Who? (interrogatively)	Siâpa?	میاف
Whoever	Bârang siâpa	بار محمد سیاف

* Where did you meet him? "Dimâna kau berjumpa dia? Where are you going? " Tuan handak ka'mâna?" Where there is motion, use "ka'mâna."

† Vide "If."

‡ "Selang satu hari," Every other day. "Selang tiga hari," Every third day, &c.

§ Not Malay, adopted.

Whole	{ Sēmûa	سموا
	{ Blāka	بلاك
Do. (total)	Jēm lah	جمله
Whose	Siāpa punya *	مياپ فوپ
	{ Auat †	اوت
Why	{ Apa sēbēb	اف ميب
	{ Apa fasāl	اف فضل
	{ Mēngāpa	مغاف
Wick, a	Sumbu	مسمبو
Wicked	Jāhat	جهت
Wickedness	Kajāhātan	كجهاتن
Wicker work (of rattan)	{ Rōtan ‡	روتن
Wide (spacious)	Luas	لواس
Do. (broad)	Lebēr	ليبر
Do. apart	Jārang	جارغ
Widen, to	{ Lebērkan	ليبركن
	{ Lāpangkan	لافكن
Widow, a	Janda	جندا
Widower, a	Būjang	بوجغ
Width	Lebērnya	ليبرپ
	{ Bini	بيني
Wife	{ Istri (Hind.)	امستري
	{ Prēm pūan	فرمفوان
Wig, a	Chēmāra	چمارا
Wild	Ūtan §	اوتن
Do. (untamed)	Liar	لير
	{ Ōrang ūtan	اورغ اوتن
	{ Sākei	ساكي
Do. tribes	{ Sēmang	سمغ
	{ Ōrang būkit	اورغ بوكيت
	{ Jakun	جاكون
	{ Hudei	هودي
Do. cattle	{ Slādang	سلادغ
	{ Sapi	سافي
Wily	Chērdek	چردكي

* See "Hs."

† Contracted from "Apa buat."

‡ A cane chair "Krusi rōtan."

|| Adopted from Hindustani

§ See "Thicket." A wild man "ōrang ūtan"; a wild fruit "būah ūtan"

Wilful	{ Kras kĕpĕla	كرامس كفال
	{ Sĕngĕja	سنگاج
Will, a (testament)	Wasiat (Ar.)	وصيت
Do. (mean to)	Mau *	ماو
Do. (future)	{ Bŭlih	بوله
	{ Nanti	لنتي
Willing	Sŭka	سوك
Win, to	Mĕnang	منغ
Wind	Angin	اڠين
Do., a Storm of	Ribut	ريبوت
Do., to (as string)	{ Lengkerkan †	لنگكرن
	{ Lilitkan	ليليتك
Do., to (roll up)	Gŭlong	گولڠ
Do. up a clock, to	Kunchikan	كنچيكن
Windlass, a	Putĕran	فوتاران
Window	Tingkap	تيفك
Do. (venetian)	Jindĕla (Port.)	جنديل
Windpipe, the	Rĕngkong	رڠكوڠ
Wine	Anggor (Pers.)	اڠگور
Wing (of a bird)	Saiap	سايف
Wiuk, a	{ Kĕjip	كچف
	{ Ishĕrat mĕta	ايشارة مات
Do., to	{ Bii ishĕrat mĕta	بري ايشارة مات
	{ Kĕjipkan mĕta	كچيفكن مات
Winner, the	Yang mĕnang	يڠ منغ
Winnow, to	Mĕngĕrei	منغري
Winter (cold season)	Musim dingin	موسيم دڠين
Wipe, to	Sĕpukan	سافوك
Wire	{ Kĕwat	كاوت
	{ Dawei	داوي
Wisdom	{ Akal (Ar.)	عقل
	{ Pĕngtĕhuan	فڠتھوان
Do. (learning)	Elmu (Ar.)	علمو
	{ Bijaksĕna	بيجكسان
Wise	{ Pandei	فندي
	{ Berĕkal	برعقل
Do. (learned)	Ālim ‡ (Ar.)	عالم

* I don't care I *will* do it. "Sahya ta'feluli, sahya mau juga buri." Will you go? "Bulihkah Tuan pe gi?" In a moment I will go "Sa'banter lagi nan. isahya pergi." Are you willing? "Sukah?" All are willing. "Semua orang suka."

† "Lengkerkan" to coil rope; "Lilitkan" to wrap string on a stick or reel.

‡ When a man is spoken of as "Ālim" it is usually understood that he is learned in matters of religion and doctrine.

Wish, a (desire)	Kahandak	كهندق
Do., to (want)	{ Handak	هندق
	{ Mau	ماو
Wit	{ Sûka	سوكا
	{ Akal (Ar.)	عقل
With	{ Dëngan *	دغن
	{ Sâma	سام
	{ Sërta	سرت
Withdraw, to (retire)	Bâlik	باليق
Do., to (give way)	{ Undor	اندور
Withered	Layu	لايو
Within	Didâlam	دداالم
Without (outside)	Dilûar	دلوار
Do. (not with)	Dëngan tiadă	دغن تباد
Withstand, to	Mënâhan	مناهن
Witness, a	Saksi	مسقي
Do. to Bear	Bri saksi	بري مسقي
Witty	{ Pandei berchâkap	فندي بوجاكف
	{ Bijak	بيجق
Woman	Prëmpûan	فرمپوان
Do. (female)	Bëtina	بتين
Wonderful	{ Hëran	حيران
	{ Terchëngang	ترچëng
	{ Ajâib (Ar.)	عجائب
Won't (will not)	Tidak mau	تيدق ماو
Wood (timber)	Kâyû	كاو
Wool	Bulu biri-biri	بولو بيرى ۲
Woolly-haired	Rambut krinting	رمبوب كرنتيغ
Word, a	Perkatâan	فركتان
Do., One	Sa'pâtah perkatâan †	سفاته فركتان
Work	{ Kerja	كرج
Workmanship	{ Pëkerjâan	مكرجان
	{ Perbûatan	فربوان
Work, to	Bekerja (Berkerja)	بكرج
Workman, a (artizan)	Tûkang	توكع
World, the	Dûnia	ديا
Do., the (the globe)	Bûmi	بومي

* With a knife, "Dëngan pisau" He came with me, "Dia datang bersama dëngan sêh-ya." Pérak and all its provinces, "Nëri Pérak sërta dëngan sêkâhan taloknya."

† In conversation it is usual to omit "Perkatâan" the context preventing mis-
standing

Worn (shabby)	Bûrok	بورق
Do. (used)	Sudah pâkei	مده فاکي
Worse (more wicked)	Lěbih jāhat	لبه جاهت
Do. (not so good as)	{ Kûrang baik dêri- pâda { Lěbih bûrok	کورغ بایک دردد لبه بورق
Worship, to	{ Mēmûji { Sěmbah kapâda	مموحي ممبه كشد
Worthy (good)	Baik	بایق
Would	*	
Wound, a	Lûka	لوكا
Do., to	Mělukakan	ملوكاكن
Do., to Receive a	Kěna lûka	كنا لوكا
Wounded	Sudah lûka	مده لوكا
Wrangle, to	{ Bertēnker { Bermāki-māki	برتنگر برماكي ۲
Wrap, to	Bābat	بابت
Wrap up, to	{ Balutkan † { Bungkuskan	بالوتكن بگكوسن
Wrath	Mārah ‡	ماره
Wreak vengeance, to	Bālas gûna	بالس گون
Wreath, a (of flowers)	Karāngan bûnga	كاراغن بوغا
Do., to (twine)	Kārang	كارغ
Wreck, a Ship-	Pichahan kâpal	فچهن كامل
Wrecked	Sudah pichah	مده فچه
Wrestle, to	Bergômul	برگومل
Wretch !	Chělâka !	چلاك
Wretched (distressed)	Sûsah hâti	موسه هاتي
Wriggle, to (as a snake)	{ Měnjûlor { Měnjālěr	منچولر منچالر
Wring, to (as linen)	Prahkan	فرهكن
Wrinkle, a	Krot	كروت
Wrist, the	{ Perglangan { Buku tângan { Tûlis	فرنگلغن بوكو تاغن توليس
Write, to	{ Měnûlis { Měnyûrat	منوليس مپورمت
Writer, a (scribe)	Jûrotûlis	جروتوليس

* See "Will" I would do it, but, "Saya suka membunuh, tã apı" I would have killed him, but he ran away, "Sahya mau bunuh dia, tãtapi dia lari."

† "Balutkan" to wrap up as furniture. "Bungkuskan" to make up a parcel or bundle.

‡ See "Anger."

Writing, a	Sûrat	صورة
Writhe, to	{ Mēnghêrut *	مشهوروت
Written	{ Mēnggliat	مشگلیت
	Tertûlis	ترتولیس
Wrong	{ Sâlah	سالة
	{ Tidak bêtûl	تیدیق بتول
	{ Silap	مسیلف
Do., a (sin, crime)	{ Dôsa	دومس
	{ Sâlah	سالة
Do. another, to	AniĀyakan	انیایکان
Wry	Hêrut	هیروت

Y

Yam, a	{ Ūbi Âcheh	اوبی اچیه
	{ Ūbi gâdong	اوبی گادوغ
Yard, a (the measure)	{ Satu ċla † (Port.)	سانو ایلا
	{ Stēngah dċpa	مستغه دفا
	{ Tiga kâki	تیبگ کاکي
Do., a Court-	Halâman	هالامن
Yarn (thread)	Bċnang	بنخ
Yawn, to	Mċnguap	میغواف
Year, a	Taun ‡ (tâhun)	تاهون تاون
Do., Once a	Sa'taun skâli	مستاهون سکالی
Yearly	Tiap tiap taun	تیفم تاهون
Yearn for, to	Merindukan	مریندوکن
Yeast	Ragi §	راگی
Yell, to	Bertriak	برتریق
Yellow	Kûning	کولیش
Do. Light-	Pċrang	فیرغ
Yelp, to (as a dog)	Bertriak	برتریق
Yes	Ya	یا
Yesterday	Kċlmârin	کلمارین
Do., The day before	{ Kċlmârin dulu	کلمارین دولو

* Sound the "h"

† A lopted and understood, but the Malays usually measure with this table:—2 Jengkal make 1 Has'n, 4 Hasta make 1 Depa (a fathom or 6 feet).

‡ The Malays have adopted the Muhomedan year of 12 months.

§ "Tuak" from the cocoa-nut tree supplies the place of yeast here.

|| Last night, "Sa'mal im." "Kċlmâru" is also used to express any indefinite time past.
—"Some time ago."

Yet	•	
Yet, Not	Bŭlŭm	بلوم
Yield, to (submit)	{ Tunduk Sĕrahkan diri	توندوق سرھکن ديري
Yoke (of bullocks, &c.)	{ Ko'	كو
Yolk of an egg	Mĕrah tĕlor	ميره تلور
Yonder	{ Disĕna Disitu	دسان دميتن
Yore, Of	Dŭlu kĕla	دهولو کالا
	Tŭan†	توان
	Angkau	انگکاو
	Hang	هنگ
	Kau	کو
You	Kamu	کامو
	Mu	مو
	Āwak	اوق
	Mika	ميکا
	Sĕhĕbat bĕta	صھابت بيت
	Sĕhĕbat kita	صھابت کيت
Young	Mŭda ‡	مودا
Your	{ Angkau punya § Tŭan punya	انگکاو فوپ توان فوپ
Youth	Mŭdanya	موداب
Do., a	{ Bŭdak Ōrang mŭda	بودق اورغ مودا

Z

Zealous	Rĕjin	راجين
Zebra, a	Kŭda blĕng	کودا بلع
Zig-zag	Sĭku kluang	ميکو کلوآغ
Zinc	Timah sari	تيمه ساري
Zodiac, Signs of the	Bintang dŭablas	بنتغ دوا بلس

* No word in Malay properly expresses the English "yet," thus—Has he come yet? is rendered "Sudah tibakah bŭlum?" Lit., Has he arrived or not yet? In other senses "Yet" may be rendered by "But;" thus—Yet it does not matter, "Tetapi tid'apa itu"

† See "I" Rajas or persons of rank often speak of themselves as "Kami," and render "You" by "Kamu" or "Angkau" when talking to inferiors. "Awak" is used when the person addressed is on familiar terms with the spokesman. When inferiors address their superiors, and wish to make a point of the distinction, they speak of themselves as "Hamba Tuan," your slave; this is common also in writing from an inferior to his superior. "Hung" is the first syllable of "Angkau" and is common in Kĕdah and Province Wellesley. "Kau" is the second syllable of "Angkau" and is common in Sĕlĕngor and elsewhere. "Teman"—I, and "Mika"—you, are common in Pĕrak, used by persons of equal rank on familiar terms. "Bĕta"—I, and "Sĕhĕbat bĕta"—you, are used in writing.

‡ The youngest child of a family "Anak bongsu."

§ See "His."

¶ From this name of the zebra it has become common to call all wild horses "Bleng."

RINHÂNA.

SPECIMENS OF COMPLIMENTS, &c., TO BE USED IN WRITING MALAY LETTERS.

I.

From a High Official to an independent Malay Ruler.

Compliments.

ورقة الاخلاص وتخفة الجناس يثربيت درفد فواد الزكية
بغ فوته لاكي هنج برنيه يفتياد بر كسداهن سلاهي اد فرايداران چشكروال
يايت متهازي دان بولن درفد بيت توان انوم يغ منجادي انوم ددالم نگري
انوم بارغندواصلكن اوله توهن مورو سكلين عالم افاله كيراپ دائغ كهداث
وجه مجلس فدوك صحابت بيه راج انو سلطان انوم يغاد مبرنته فد ماس
ابن ددالم نگري انوم مرة سگل دائره تعلق ججهنپ يغملي احوال مك
اداله بيت معلومكن

Concluding paragraph, with date.

مك ثياداله اف ۲ لاین هاپ بر بايق ۲ قابي بيت كشد صحابت بيت
اينله دم معلومكن

تر موردت فد هاريبولن تاهن

II.

*From an independent Malay Ruler to a High Officer of Government.**Compliments.*

سورت تولى اخلاص كاسيد ساىخ يفتياد بر كفتوسن دان
 بر كسدادن سلاگي اد چغكر وال ياءيت متهاري دان بولن درفد
 بيت انوم يغ ممرننه كراجان نكري انوم بارغدواصلكن توهن سروسكابين
 عالم افاله جوا كيراپ دانغ كه دادن وجه مجلس صحابه بيت توان انوم
 يعاد برانوم اتوممرننه نكري انوم دغن مگل تعلق ججهنمپ لائي دغن
 عليل جهسان كه مشهور كفوجين سمفي كمان ۲ سورت ماسخت فندي فد
 ملاكوكن بر كاميهن ۲ دان بر تولغن ۲ فد سكلين صحابه هندي تولن قريپ دان
 بعيد كمدين درفد ايت بارغ تاهو صحابه بيت

Concluding paragraph.

اينله بيت تعرفكن سورت دغن بايق ۲ تابق بيت كفد صحابه بيت
 فريوات سورت اين فد هاريبول هاري اداي تمت

III.

***From a Malay to a European or Chinese Merchant,
or vice versa.***

(The concluding paragraphs in I or II may be adopted in all cases.)

تابع دغن بگيتو بايق سرت داير يغي دغن بهراف حرمت
 ملي يغتريبيت درفد هاتي يغ فوته لاگي هتخ جرنيه يغتيايد مناره
 لالي دان لوف سلاگي اد فرايداران عالم اين درفد بيه انوم يغاد
 فد ماس اين ددالم نگري انوم جهاون انوم بارغدمشفيكن اوله توهن سرو
 عالم مكلين افاله كيراپ داغ كهدان مجلس صحابه بيت توان اتو باب
 انوم يغاد مگخ فكريان انوم ددالم نگري اتو كمفوخ انوم يغ عارف بختسان
 سرت فندي مغل هاتي هندي صحابه تمباون بوديمان لاگي هالوس مانيس
 دان مغرتي جالن برصهانه درفد رفيق اتو بعيد وبعده الكلام المذكور احول
 مك اداله

IV.

***A European to a Malay or vice versa. Short Compliments
where no great formality is wanted.***

ورقة المحبة يغداير يغي دغن بهراف حرمت ملي يغتيايد
 بروكسدان سلاگي اد روح في الجسد درفد بيه انوم معلومكن فد صحابه
 بيت انوم يغاد براستراحة الخير ددالم نگري انوم ددالم عافيت دان
 سمجرتراپ وبعده احوال مك اداله بيت معلومكن

V.

A Subject to a Malay Raja.

دولت توانکو شاه عالم نخل الله في العالم امفون توانکو بریبوم
 امفون فاتك هيب ديدق فالن بن فالن مرفعن سمبه معلومكن فد كباوه
 تافق چرفو دل (بگند) يغدفتوان سلطان الوراج بسر يغاد بومسايم داتس
 نخت كراجان نكري انوم سرت سگل دائره نلق رنتوپ دارالمعمور دان
 مشهور يغمهامي امفون توانکو بریبوم امفون فاتك معلومكن سمبه افون
 اينله فاتك معلومكن سمبه سرت هارف امفون معاف درفد دولت
 معادت علي الدوام

دسمبهكن سورة فد هاريبولن تاهن

VI.

*From persons of equal rank being on familiar terms and
 not using much formality.*

سام ستار اتو يغملي دشن رشكسن

سلم الله تعالي علي الدوام مادامد اليل واليام برکت
 محمد سيدالنام درفد فالن كفد فالن يغملي

سلم تعظيم والتكريم يث دايريشي دشن بهراف حرمت دعا
 يث مليح دان عمل يث صالح درفد فالن داتغ كهداث مجلس فالن يغملي
 احوال مك اداله

VII.

The Heading or Crown of Letters.

- | | |
|--|---|
| (1.) The writing is true. | (4.) When the letter contains a promise or agreement. |
| (2.) The meaning is clear. | (5.) Asking for consideration. |
| (3.) In cases of invitation or petition. | (6.) In letters of congratulation. |

مهلكوت سورت ٢ كفال سورت ٢

- | | |
|---------------------|----------------------|
| (4) قوله الحق | (1) المستحقه |
| (5) يا غفور الرحيم | (2) نور الشمس والقمر |
| (6) يا رقيب الدرجات | (3) يا قاضي الحاجات |

VIII.

Addresses of Letters.

علامت سورت کیریمن

علامت

I ورقت المحبة این داتخ کهدافن وجه المبارک انو ۲ دالم
نگري انو ۲ یغماملې دغن مجهتران

علامت

2 ورقت این داتخ مغادف فد کباوه
دغن سجهتران

علامت

3 داتخ کهدافن مجلس فلان فلان یغمالي

علامت

4 بارخدسه فیکن اوله توهن سرو عالم سکلین کهدافن وجه
مجلس صاهت بیت فلان ۲ دنگري ججهان انو یغمالي

IX.

Specimen of a Malay Poem.

ساعر رفيق کراچان

وملاي دشغن نام يثع بهگيا

مسکلين کاتب ميبوامت منجا	* *	بر شرح قلم اکوله راج
مگل دولة ملالو فوجا	* *	جاماکو بايق تباد ترايجا
مغافاله قلم مغاکو ديرې	* *	دعوامت منجاوب ممبل برمرې
دمالکه سورمت بوله فگارې	* *	جک تباد اکو برلاري
جک تباد اداپ بيت	* *	قرطاس فول منجاواب کامت
کدوامو ايه تياداله پات	* *	دمالکه بوله قلم ملالت
کمدین دعواة قرطاس ممبنتو	* *	اولپ قلم يغامه تنتو
تياداله جادي فکرجان ايتو	* *	جک برچري ماله موامت
قلم دعوامت قرطاس بردکه	* *	ئيگ فرکارا اينله برکه
موامت رنچان دافه دايکت	* *	کالو کنيگ سده مفتة
بايق جهة اتو يثع فليق	* *	کراچان دنيا مريکاله ميلق
خطالستام جوباله تعلیق	* *	سده چونتيغ تباد اکي بالي

(TRANSLATION.)

The Courtiers—(The Pen, Ink, and Paper.)

The Pen declared : “ I am the Râja ; all writers set great store by me ; my merit is so great that it cannot be estimated ; all Governments laud my valuable services.”

The Ink answered, and said : “ Why do you, Pen, boast of yourself, if I did not run after you, nothing you do would ever be seen.”

Then the Paper “ Were it not for me you would have nothing to run upon, and neither of you would ever be visible.”

The Author. the Pen is first without doubt, the Ink and Paper are his assistants But if any one of the trio be left out, the labour of the others is vain These three—the Pen, Ink, and Paper—are blessings when acting together; if they are of one mind, they will produce something of value. The earth is their inheritance, both the good and the evil of it; what is written cannot be recalled. If you believe it not, search and you will find this maxim is proved in all the books that have been written in past ages.

PART II.



**ENGLISH-MALAY
DIALOGUES.**

CONTENTS.

	<i>Page.</i>
I.—THE WEATHER,.....	3-7
II.—TIME,.....	7-12
III.—THE ROAD,... ..	12-17
IV.—CONVERSATIONS WITH A COOK,.....	17-22
V.—CONVERSATIONS WITH A BOY,.....	22-24
VI.—CONVERSATIONS WITH A SYCE,.....	24-28
VII.—CONVERSATIONS WITH A GARDENER,.....	28-29
VIII.—TABLE TALK,.....	29-31
IX.—CONVERSATIONS WITH A WASHERMAN,...	31-34
X.—CONVERSATIONS WITH A TAILOR,.....	34-36
XI.—CONVERSATIONS WITH A SHOEMAKER,....	36-38
XII.—CONVERSATIONS WITH A JOINER, &C.,....	38-41
XIII.—IN THE BAZAAR,....	41-43
XIV.—ON A RIVER,.....	43-52
XV.—IN THE JUNGLE,.....	52-55
XVI.—AT SEA,.....	55-58
XVII.—SHOOTING,.....	58-62
XVIII.—DURING DISTURBANCES,.....	63-67
XIX.—CONVERSATIONS WITH A RÂJA,.....	67-70
XX.—CONVERSATIONS WITH A SICK MAN,.....	71-75
XXI.—OPENING A PLANTATION,.....	75-81

English-Malay Dialogues.



I.—THE WEATHER.

How hot it is to-day.

Banyak pānas ini hāri.

The sun is very hot.

Māta hāri terlālu pānas.

It is unbearable.

Ta'būlih tāhan.

Is it always as hot as this ?

Āpa, sēlālu pānas băgīnikah ?

Yes, it is usually much about
the same.

Yah, Tūan lēbih kūrang bă-
gīni jūga.

I never felt it so hot before ;
it is certainly hotter than
Singapore.

Ta'pernah sahya rāsa pānas
băgīni, tēntu lēbih pānas
dēripāda Singapūra.

I think it is warmer in Pe-
nang.

Sahya fikir, lēbih pānas di
Pūlau Pinang.

Yes in the town, but not on
the hill.

Yah, di bandēr, tētāpi di bū-
kit tīdak.

It is cool on the hill.

Sējuk di būkit.

The top of the hill is very cold.

Kamunchak būkit itu sāngat
sējuk.

In my country it is so cold in
the winter season that the
water in the rivers and
ponds freezes.

Didālam nēgri sahya, waktu
musim dingin, sējuk skali
hingga sampei āyer sun-
gei dan āyer kōlam mēn-
jadi bākū.

Ah, that never occurs here.	Ta'pernah bāgġtu disini.
Do you like the warm weather?	Tūan sūkakah pānas ?
Yes, I like it.	Yah, sahya, sūka jūga.
No, I don't like it at all.	Tidak, sahya ta'sūka skāli.
Malays can't endure the cold.	Ōrang ōrang Malāiu ta'tāhan sējuk.
When it is very cold they catch fever.	Kalau sējuk sāngat nanti dia ōrang kēna dēmam.
That is unpleasant.	Itu sūsah.
Do you think it will be fine to- morrow or wet ?	Āpa Tūan fikir; pānaskah esok atau hūjan ?
I think it will be wet to-morrow.	Bārangkāli hūjan esok .
It looks as if it were going to rain.	Nampak sēperti na' hūjan.
Yes, it is looking very black.	Yah, nampak glāp sāngat.
I think it is only wind.	Bārangkāli tahi hūjan sēhāja.
If the wind comes first we shan't have much rain.	Kalau angin tūrun dūlu, t'adā brāpa hūjan.
I hope not.	Sahya hārap bāgġtu.
There is no snow in these countries.	Tiādā thalj didālam nēgri nēgri dibāwah angin ini.
No, never, Sir.	Ta'pernah, Tūan.
Have you ever seen snow ?	Ādākah pernah Tūan lihat thalj itu ?
No, but I hear there is snow in China sometimes.	T'adā, Tūan, tētāpi sahya dēngar adā jūga kādang kādang thalj didālam nēgri China.

Yes, that's true.

Here all days are alike, you
can't tell January from June.

No, that's true, but the nights
are always cool.

Yes, for there is always a lit-
tle breeze at night.

I prefer this climate to that
of Europe.

It is pleasantest when it rains.
If it rains a little, not if it
rains much.

If there is a very little rain,
though, it is pleasant.

I can't go if it rains to-morrow.

I'll go if it is fine.

I'll go whether it rains or not.

That's right, Sir.

Those clouds look very dark.

If the wind rises those clouds
will disappear.

Come at daylight to-morrow.

I can't come at day dawn, but
I'll come early in the day.

Yah, sungguh bagitu.

Distni tiap tiap hari sa'rupa,
ta'bûlih tau bulan January
deripada bulan June.

Sungguh, têtapi málamnya
sêjuk jûga.

Yah, karâna málam hari sêla-
lu adă sêdikit angin.

Sahya sûka udara sini deri-
pada udara Eurôpa.

Kalau hûjan bhâru sêdap skâli.

Yah, kalau hûjan sêdikit, kalau
banyak tidak.

Kalau hûjan sêdikit pun baik
jûga.

Kalau hûjan êsok sahya ta'-
bûlih pergi.

Kalau chuâcha baik, bûlih
sahya jâlan.

Hûjan ta'hûjan pun, têntu
sahya jâlan jûga.

Itulah bêtûl, Tuan.

Âwan âwan itu rûpa glâp
sangat.

Kalau tûrun angin habislah
âwan âwan itu.

Datang pagi pagi êsok.

Dimihari ta'bûlih, têtapi pagi
nanti sahya datang.

If it's evening it will be no longer any use.	Kalau pětang, ta'berguna lagi
I'll try my best.	Nanti sahya chûba dëngan sa'bûlihnya.
How bright the moon is to-night.	Trang sâali bûlan mâlam ini.
What o'clock did it rise ?	Puköl brâpa naik ?
I don't know, but it won't set till morning.	Sahya ta'tau, tětâpi pâgi pâgi bhâru dia jâtoh.
If there is no moon the stars are all brighter.	Kalau t'adâ bûlan, bintang sëmua lëbih trang lagi.
We had better go when there is no moon.	Pâtut kita jâlan waktu bûlan glâp.
The earth moves round the sun and the moon round the earth.	Ini bumi jâlan këliling mâta hâri, dan bûlan jâlan këliling bumi.
The sun is a very long way from the earth.	Mâta hâri jauh skâli dêripada bumi ini.
The wind is very strong.	Angin kinchang skâli.
The wind is rising.	Angin handak tûrun.
The wind is falling.	Angin handak mâti.
The land breeze is cool, the sea breeze hot, moreover it gives rise to sickness.	Angin dêrat sējuk, angin laut pânas, lagi mëmbangkitkan pënyakit.
I fear we are going to have a storm.	Sahya tâkut bârangkali nanti tûrun ribut.
Did you hear the thunder ?	Âdakah dëngar gûroh itu ?
No, I only saw the lightning.	Tidak, sahya nampak kilat sêhâja.

You had better shut all the windows and pull down the chics.
 Lebih baik tutup jindêla dan
 tûrunkan chic sêmua.
 chics.

II.—TIME.

What o'clock is it ?

About ten.

Have you a watch ?

How can I have a watch in
 the jungle ?

It looks like noon.

If you can see the sun it is
 not difficult to know what
 o'clock it is.

How ?

At day dawn the sun rises
 till the middle of the day,
i. e., 12 o'clock noon; from
 that time it falls till *lohor*,
i. e., 2 p. m.; from there
 it continues falling till *asar*,
i. e., 4 p. m.; and finally
 sets at 6 p. m.

Puköl brâpa sêkârang ?

Lêbih kûrang puköl sa'pûloh.

Âdakah Tûan mênâroh jam ?

Mâna bûlih mênâroh jam da-
 lam ûtan ?

Nampak sêperti rêmBang.

Kalau bûlih nampak mâta hâri
 tîdak sûsah handak tau
 puköl brâpa.

Bâgimana ?

Pâgi pâgi mâta hâri naik
 sampei têngah hâri, ia itu
 puköl dûablas ; dêripada
 waktu itu mâta hâri jâtoh
 sampei lôhor, ia itu puköl
 dûa ; dêri situ jâtoh lagi
 sampei sêmbâiang âsêr, ia
 itu kira kira puköl âmpat
 pêtang ; kêmudian mâta hâri
 mâsok kêmâlik pada jam
 puköl ânam pêtang.

What o'clock will you be ready? Puköl brâpa Tûan nanti sědta?

I am ready now.

Sěkârang sahya sědta.

If you will return in two hours' time we can go.

Kalau Tûan bâlik dâlam dua jam lagi bûlih kita jalan.

Two hours more will make it very late.

Dua jam lagi jadi lambat sângat.

I can't help it. I can't get the things ready sooner.

Âpa bûlih buat, sahya tiadâ bûlih siapkan barang barang lebih dulu dêripâda itu.

In that case say no more about it, I will be back in two hours' time.

Kalau bāgitu jangan Tûan sebutkan dua kali, dâlam dua jam nanti sahya bâlik kamâri.

What did he say?

Âpa kâta dia?

He said he would come tomorrow morning, and if not in the morning he will be here by the middle of the day without fail.

Kâta dia nanti dia datang êsok pagi pagi, kalau tidak pagi tentu tengah hari dia adâ disini.

What o'clock will you come?

Puköl brâpa nanti Tûan datang?

Nearly two o'clock.

Děkat puköl dua.

About three o'clock—at four o'clock exactly.

Lěbih kurang puköl tiga—puköl âmpat bětul.

Half past three o'clock in the afternoon [in the night (i. e., 3½ a. m.)].

Puköl tiga stěngah, pětang [mâlam].

It is past one o'clock.

Sudah puköl satu lalu.

This morning.

To-night.

Last night.

Yesterday morning.

Yesterday during the day.

The day before yesterday or
some days or months ago.

To-morrow, some days or
months hence.

He will come without fail the
day after to-morrow morning.

He must be here in the next
three days.

He can't arrive by that time.

He must come.

Why did you not come?

I dawdled on the road and so
I arrived late.

As soon as you receive this
letter come at once.

Tell him I can't wait any
longer.

He says he will come at once.

Ini pagi or pagi tadi.

Malam sekarang.

Sa'malam.

Sa'malam pagi.

Kelmârin, siang hari.

Kelmârin dâhulu [or Kelmâ-
rin.]

Êsok.

Ta'bûlih tidak nanti dia da-
tang lûsa pagi.

Dia mau adâ disini dalam tiga
hari lagi.

Dia ta'bûlih sampei pada
waktu itu

Ta'bûlih tidak dia mau datang.

{ Mêngapa Tûan ta'datang?
Mêngapa angkau tidak da-
tang?

Sahya [hamba Tûan, pâtek]
lengah dijalan jadi lambat
sampei.

Têtkala sampei sûrat ini da-
tanglah skali.

Khabarkan pada dia [pada
Tûan itu] sahya tiadâ bûlih
mênanti lagi.

Kata dia [Tûan itu] nanti dia
datang dengan segera.

In that case I will wait a quarter of an hour longer.	Kalau bāgitu bûlih sahya mē nanti lâgi suku jam.
When did it occur?	Bila mēnjâdi itu?
About a month ago.	Lēbih kûrang sa'bûlan dōlu.
Are you sure?	Těntukah?
Quite sure.	Těntu.
Can you recollect what o'clock it was?	Bûlihkah ingat pukōl brāpa itu
How can I tell, I don't wear a watch.	Bāgimāna bûlih tau, sahya tida mēnâroh jam.
Was it morning or afternoon?	Pāgikah pětangkah?
I can't well recollect, Sir, but I think it was late at night.	Sahya tida brāpa ingat, Tuar tětâpi pāda fikiran sahy sudah jauh mālām.
Can you be sure?	Těntukah?
Yes; no, I can't be sure, I think so.	Těntu; sahya ta'bûlih tēnt tětâpi sahya fikir bāgitu.
Will you swear to it?	Brānikah (bûlihkah) sumpah?
Yes.	Brāni (bûlih) Tûan.
Very well, from the day you met him till to-day how long is it?	Baiklah, dēripāda hāri angka berjumpa dēngan dīa, sampe hāri ini brāpa lāmānya?
About a week.	Bārangkali sātu minggu.
It is eight days.	Ādā lāpan hāri lāmānya.
Did you meet him the next day also?	Ēsok hāri itu, ādākah angka berjumpa dēngan dīa?
I don't know.	Ēntah! sahya ta'tau.

- Try your best to recollect, that day you met him, did he say he had met MAT the previous day, or two days before, or a month before? Chûba ingat baik baik, hâri angkau berjumpa dengen dia, adakah dia kata dia berjumpa dengen MAT sa' malam d'hûlu, atau dua hâri d'hûlu, atau sa'bûlan d'hûlu?
- I think it was on that day also. What, the very day that you met him, on that day also he had met MAT? Barangkali itu hâri jûga. Âpa, hâri angkau berjumpa dengen dia, hâri itu jûga ia berjumpa dengen MAT?
- He said so. Did he meet MAT before he spoke to you, or afterwards? Dia kata bāgitu. Âpa, dia berjumpa dengen MAT itu d'hûlu dëripada berchâkap dengen angkau atau kěmdian?
- I think he saw MAT first. That was what I asked you. Barangkali MAT d'hûlu. Itulah yang sahya tanya pada angkau.
- After you left her, how long do you think it was before she died? Kěmdian dëripada angkau tinggalkan dia, brâpa lama, angkau fikir, bhâru dia mâti?
- About an hour and a half. Barangkali stengah dua jam (satu jam stengah) bāgitu.
- I can't tell. Ta'tau sahya.
- Speak truly. Châkap bětûl bětûl.
- Truly, Sir. Bětûl, Tûan.
- Ever since I came here I have been looking for you. Sa'minjak sahya datang kamâri sahya châri sama Tûan.
- How long have you been here? Brâpa lama Tûan disini?

Not very long.

T'adã brâpa lama.

Oh! I beg your pardon had I known it was Mr.— I should have come at once.

Oh! minta määf, kalau sahya tau Tûan— tëntu sahya datang lëkas.

Never mind.

Tidak äpa (Tid'äpa).

Another time when you come I shall not fail to be ready waiting for you.

Lain kälí Tûan datang tëntu sahya sědîa měnantî.

When can I see you again?

Bila bûlih sahya jumpa Tûan lagi?

To-night after dinner.

Mâlam sěkârang, lěpas mâkan.

If you will come to-night at twenty minutes past ten, we can settle that matter.

Kalau Tûan bûlih datang mâlam sěkârang, jam puköl sa'pûloh dúa pûloh minit, bûlih kîta sělăsěi perkâra itu.

Very well, I will come.

Baik, bûlih sahya datang.

Come sooner than that.

Mâri lěbih d'hûlu děrîpâda itu.

I will come later.

Sahya nanti datang kěm-dîan.

Did you see what o'clock he ' went out ?

Ādăkah lihat puköl brâpa dîa klûar?

Two A. M. on Thursday.

Puköl dúa mâlam rabu.

I thought so. Certainly it was he who did it.

Sahya fikir bâgîtu. Tëntu dîa yang bûat.

III.—THE ROAD.

Which is the way to—— ?

Mâna jâlan pergi ka—— ?

This is it.

Inilah dîa.

- Is this the right way to——? Bětülkah jâlan ini pergi ka—?
 No, you have missed your way. Tîdak, Tûan sudah sîlap jâlan.
 Where is the right road? Mâna jâlan yang bětül?
 Go back by the road you have Pûlang bâlik jâlan tadi kēder
 just come for a mile or so, sâtu bātu, kēmdian ikut
 and then turn to your right kânan [kiri].
 [left.]
- How far is it from here? Brâpa jauh dēri sîni?
 About three miles; you can Lēbih kûrang tiga bātu; bâ-
 reach it in about an hour if rangkâli sâtu jam bûlih
 you go fast, if you dawdle sampei, kalau jâlan dras,
 it will take you an hour and kalau lengah dijâlan tēngah
 a half dúa jam bhâru sampei.
- In that case I'll start at once Kalau bāgîtu sahya jâlanlah.
 Where does this road lead to? Jâlan ini pergi ka'mâna?
 To Bukit Tîmah Ka'Bûkit Tîmah.
 Is it a good road? Jâlan baikkah?
 Yes, it is good Baik jûga.
 No, Sir, you can't go by that Tîdak, Tûan, ta'bûlih pergi ikut
 road. jâlan itu.
 Why? Âuat?—Âpa fasâl?—Âpa sēbēb?
 —Kēnâpa?—Mēngâpa?
- That road is very bad, it is very Jâlannya ta'baik skâli, bānyak
 muddy and there are many sēlût, lâgi lûbang bānyak.
 holes in it.
- Can a carriage go on it? Bûlihhkah krēta ~~lalu~~ disîtu?
 No, Sir. Ta'bûlih, Tûan.
 How are we to go then? Bāgimâna kita jâlan kalau
 bāgîtu?

- There is another road; you must go back a short way and then go to your right. Can you show us that road?
- You must excuse me for I am engaged, but this child will shew you that road.
- Thank you.
- Let us go.
- Is this the right road?
- No, Sir, that road goes to Seletar.
- Where do you want to go to?
- To Bukit Timah. Is not this the right road?
- No, it is further than this.
- That man said this was the road.
- No, Sir, you mistook him.
- No, I understood perfectly what he said.
- Ah! now, this is the right road.
- Which is the road to Mr.—'s?
- Mr. who?
- I don't know that gentleman.
- Do you know Mr.—'s house?
- It is on a high hill [low hill].
- Âdă lain jălan, mau bălik sėdikit d'hulu, kėmdian ikut jălan kănan.
- Bŭlihkah Tŭan [angkau] tunjuk-juhkan jălan itu?
- Minta măaf, Tŭan, sahya âdă kerja sėdikit, tėtapi bŭdak ini bŭlih tunjuk-jukkan jălan itu.
- Trima kăsih.
- Mări kita jălan.
- Inikah jălan bėtŭl tĭdak?
- Bŭkan, Tŭan, jălan itu pergi ka'Sėlitar.
- Tŭan na' pergi ka'măna?
- Ka'Bŭkit Timah. Bŭkankah ini jălannya?
- Tĭdak, jauh lâgi dėripada ini.
- Kăta ôrang itu inilah dĭa.
- Tĭdak, Tŭan, Tŭan sălăh fėham.
- Tĭdak, sahya herti baik baik perkataannya.
- Ah! inilah bhăru jălan bėtŭl.
- Măna jălan pergi ka'rŭmah Tŭan——?
- Tŭan măna?
- Sahya tĭdak kėnal Tŭan itu.
- Âdăkah tau rŭmah Tŭan——?
- Rŭmahnya diătas bŭkit tinggi [bŭkit rėndah].

- Perhaps your horse can't go up that hill for it is very steep. Bârangkali Tûan punya kûda ta'bûlih naik bûkit itu, karâna chôram sângat.
- If the horse can't get up I will walk. Kalau kûda ta'bûlih naik sahya bûlih jâlan kâki.
- In that case there is a path, but it is somewhat overgrown. Âdă sâtu lôrong kěchil, tětăpi sěmak sědikit.
- I don't mind. Sahya ta'fědûli.
- You can see the beginning of it (the path) from here, close by that betel-nut tree. Dêri sini bûlih nampak hûjongnya, děkat pôko' pîngang itu.
- Did you see a gentleman pass by this road? Âdăkah nampak sâtu Tûan lălu ikut jâlan ini?
- Coming from which direction? Dâtang dêrimâna?
- Going from here [going from there]. Jâlan dêri sini [jâlan dêri sâna].
- Was he walking or on horseback or in carriage? Dîa jâlan kâkikah, naik kûdakah, atau didâlam krêta?
- He was walking carrying a gun. Dîa jâlan kâki mēmikul sěnăpang.
- Yes, I saw him. Yah, âdă sahya lihat.
- He went that way two hours ago. Dîa lălu sěblăh sâna, âdă dŭa jam sudah.
- If he comes back, tell him I have gone on slowly. Kalau bâlik Tûan itu, khabărkan păda dîa, sahya sudah jâlan d'hûlu plan-plăhan.
- Can you do that? Bûlihkah, Tûan, bûat itu?
- Certainly, Sir. Bûlih, Tûan.

Where has he gone?	Dimâna dia pergi?
I don't know the name of the place.	Sahya tidak tau nama tempat itu.
Is this the road to the gardens?	Inikah jalan pergi ka'kâban bûnga?
Does not the road fork?	Jalan t'adâ bersimpangkah?
No.	T'adâ.
Yes, there are two forks, the first to the right, the second to the left.	Âdâ dua simpangnya, yang pertama ka'kânan, yang kadua ka'kiri.
You can't mistake the road.	Ta'bûlih sîlap jalan.
The road is very muddy.	Jalan banyak lumpor.
It is a dry road.	Jalannya kring.
The road is a little wet.	Âdâ jûga lichah di jalannya têtâpi t'adâ banyak.
The road is very dusty.	Banyak abu di jalan.
In the dry weather it is always like that.	Musim pânas sêlalu bâgîtu.
If it is windy it is most disagreeable, for one's eyes and mouth become filled with dust.	Kalau angin sûsah skâli, jadi mâta dan mûlut pênoh dêngan abu.
The Singapore dust is the worst of all for it is red, and once it has fallen on anything you can't get rid of it.	Âbu Singapûra chêlâka skâli, sêbêb âbunya mêrah, skâli lêkat ta'bûlih diklûarkan lagi.
All the roads in Singapore are good.	Jalan jalan di Singapûra sêmua baik.

That is true, but there are many hills which makes it hard for the horses always ascending and descending.	Bětül, Tûan, tětâpi bûkitnya bānyak, jādīsûsahskālípada kûda, naik tûrun sělálu.
In the Malay Peninsula you very seldom meet with high roads, there are only jungle paths.	Dâlam tânah Malaïu jârang skâli berjumpa jâlan bësar, jâlan ûtan sêmûa.
In Lârut there is a railroad. A railroad is very straight, this road is very crooked.	Di Lârut âdă jâlan krêta âpi. Jâlan krêta âpi trus skâli, jâlan ini bengkok.
Go in front.	Jâlan d'hûlu.
Go behind.	Jâlan diblâkang.
Turn and go back.	Pûsing bâlik.
Let us go back.	Bâliklah kita.
If we find the road well and good, if not we will return	Kalau dâpat jâlan kita pergi, kalau tidak kita bâlik.
Come here.	Mâri sîni.
Go and tell him I'm waiting and then come back at once.	Pergi kâta sahya nanti, kêm-dïan angkau bâlik ka'mâri dëngan sëgra.
That will do.	Sudah.

IV.—CONVERSATIONS WITH A COOK.

Have something to eat ready to-morrow morning.	Pâgi pâgi êsok siapkan mâkan sëdikit.
--	---------------------------------------

- What do you want to eat, Sir? **Âpă Tûan mau mâkan?**
 How many people will there be to supply? **Brâpa ôrang mau mâkan?**
 We who are in the house now (the household) and two gentlemen besides. **Kita yang adă dirûmah sêkâ-rang, dan lâgi dâa Tûan.**
 You can get ready tea, coffee, toast, eggs, and fruit. **Angkau (lu) bûlih sêdiakan âyer cha, kâhûa, rôti panggang, têlor, dêngan bûah bûah.**
 What kind of fruit would you like? **Âpa mâcham bûah Tûan sôka?**
 Mangosteen, durians, rambutans, pulasam, pineapples, oranges, whatever you can get. **Bûah manggis, bûah durien, bûah rambûtan, bûah pulasam, bûah nânas, bûah lima-mau, mâna mâna yang bûlih dâpat.**
 The coffee is finished. **Kâhûa sudah hâbis.**
 Very well, you can buy more. **Baik bûlih bli lâgi.**
 What is the price of coffee a catty just now? **Kâhûa brâpa herga sâtu kâti sêkârang.**
 Twenty cents, Sir. **Dâa pûloh sen, Tûan.**
 Very well, buy five catties. **Baik, bûlih bli lima kâti.**
 I have no time to go to the bazaar, Sir. **Sahya t'adă sêmpat mau pergi păsêr, Tûan.**
 Never mind, send your "help." **Tid'apă sûroh kuki kêchil pergi.**
 He is ill, Sir. **Dia sâkit, Tûan.**
 Very well, send some one else, whoever there is. **Baik, sûroh lain ôrang, bârang siâpa yang adă.**
 There is no one else, Sir. **Tidak adă lain ôrang, Tûan.**

- Look for a man, some one must go for those things.** Angkau châri orang, ta'bûlih tîdak sâtu orang mau pergi ambil bârang itu.
- Won't to-morrow do?** Êsok ta'bûlih, Tûân?
- No, to-day he must go.** Tîdak, ini hâri jûga dia mau pergi.
- Then I must go myself.** Kalau bâgîtu sahya mau pergi sëndiri.
- As you like.** Sûka hâti angkau.
- What are you going to give us to eat (for dinner) to-night.** Âpa mau bâgi mâkan kita mâlam sêkârang.
- Soup, fried fish, prawn cutlets, roast mutton, and boiled fowls, curry and rice, cheese, and pudding.** Soup, ikan gôring, hûdang cutlet, kambing panggang, ayam rêbus, curry nasi, kêju dan pudding.
- What kind of curry?** Âpa mâcham curry?
- Malay, dry, Indian, brinjal curry.** Curry Malâiu, curry kring, curry Bênggâla, curry trong.
- I want dinner at 7 o'clock exactly, can you have it ready by that time?** Sahya mau mâkan pukôl tûjoh bêtûl, bûlihkah sêdîa mâkan pâda waktu itu?
- Three people will dine here.** Tiga orang mau mâkan disini.
- What, three in all?** Âpa, tiga sêmûa?
- No, three besides ourselves, that will make seven in all.** Tîdak, tiga orang lain dêripâda kita jâdi tûjoh sêmûa.
- I want to ask for some more money, Sir.** Sahya mau minta blanja sêdikit lagi, Tûân.
- What, is the money finished?** Âpa, duit sudah hâbiskah?

Bring it here.

Bawa ka'mâri.

Where are the onions?

Bawang dimana?

They are in a basket in the kitchen.

Ada dalam bakul di dapur.

Go and fetch them.

Pergi bawa itu.

Do you know how to make ice-cream?

Adakah angkau tau membuat ice-cream?

No, Sir, I don't.

Tidak, Tuan, sahya ta'tau.

Yes, I know a little about it.

Bûlih juga sikit sikit.

D'ont cook it too much.

Jangan terlampau masaknya.

Under-done.

Kurang masak.

How many ducks did you buy just now?

Brapa ekor itek angkau bli tadi?

Three.

Tiga ekor.

Will that be enough?

Chukupkah?

If it is not enough more can be bought.

Kalau ta'chukup bûlih dibeli lagi.

Go and catch a fowl.

Pergilah tangkap ayam sa'ekor.

Three have been killed.

Tiga ekor sudah pôotong (sẽmleh).

Is the ice cream ready?

Ice-cream sediaanakah?

Bring it here, I want to taste it

Bawa sini sahya mau rasa.

It does not taste nice.

Ta'sedap rasanya.

It tastes very nice.

Sedap skali rasanya.

The whole dinner last night was badly cooked; unless you do better, I shall get another cook

Sa'gënap barang angkau bagi kita makan samalam, t'ada bêtul masaknya, kalau angkau ta'bûlih buat lebih baik daripada itu, nanti sahya chari lain kuki.

- You must make better soup, or I shall cut your account.** Angkau mau buat soup yang baik, kalau tidak nanti sahya potong kira kira angkau.
- Mind you don't get an old fowl; and pluck it properly, don't put it in hot water to remove the feathers.** Jangan angkau bawa ayam tua; lagi handak cha-butkan bulunya dengan patut, jangan chelor ayam itu.
-

V.—CONVERSATIONS WITH A BOY.

- Where is my boy?** { Dimana sahya punya boy?
{ Dimana boy sahya?
- He is here, Sir.** Adã sini, Tuan.
- He is outside.** Adã diluar, Tuan.
- Call him.** Panggil dia.
- Are my clothes ready?** Kain sudah sediakah?
- To-night I shall dine out at the house of Mr.—, put my evening clothes in a port-manteau (box).** Malam sekarang sahya mau makan diluar, di rumah Tuan anu, taroh kain pakei malam didalam peti.
- Do you want to wear black clothes or white?** Tuan mau pakei hitamkah atau putih?
- White coat and trousers, black waistcoat.** Baju dan seluar putih, waistcoat hitam.
- Put up enough clothes to last me three days.** Taroh kain cukup bulih pakei tiga hari.

Will you take your clothes, or must I take them? Tûan mau bawa ini kainkah, atau sahya mau bawa?

You take them. Angkau bawa.

What o'clock must I start? Puköl brâpa sahya jâlan?

You must reach Mr.—'s house at 6 o'clock exactly. Angkau mau sampei di rûmah
Tûan anu puköl ânam bêtûl.

After dinner [breakfast] you can go home. Lëpas mâkan angkau bûlih pûlang.

These trousers are not fit to wear, they are torn; give them to the tailor and tell him to mend them. Sëlûar ini ta'bûlih pâkei, sudah kôiak, bâgi pâda tûkang jait, sûroh dia mêmberul-kannya.

Where are the shoes I wore yesterday? Mâna kasut sahya pâkei samâlam.

They are dirty, I have not cleaned them yet. Sudah kôtor bûlûm di chûchi lagi.

Will you have tiffin in the office? Tûan mau mâkan tiffin di ofiskah?

Yes, every day you must bring tiffin to the office at noon, I shall want to eat it at 12.30 exactly. Yah, sa'hâri hâri angkau bawa tiffin di ofis puköl dûablas, sahya mau mâkan puköl dûablas stëngah bêtûl.

Do you want to work with me? Angkau mau kerja sâma sah-yakah?

If you like me, Sir. Kalau Tûan sûka.
As a boy? Jâdi boykah?

CONVERSATIONS WITH A BOY.

Where did you work before?	Dimana angkau kerja d'hulu?
Have you a character?	Ādakah sūrat?
When you left Mr.— what did you do?	Sudah lepas kerja dĕngan Tūan anu āpa angkau būat?
What wages have you received hitherto?	Brāpa gāji angkau trīma sa'lāma ini?
I can't give you more wages than \$7 a month.	Sahya ta'būlih bāgi gāji lĕbih dĕripāda tūjoh ringgit sa'būlan.
Will you give me food too?	Mākan diātas Tūankah?
No, you must find your own food.	Tidak, angkau mĕnchāri mākan sĕndiri.
Can you talk English?	Būlihkah chākap Inggris?
Is there a gharry near here?	Ādakah krĕta dĕkat sīni?
If you order me I will look for one.	Kalau Tūan sūroh sahya būlih chāri sātu.
I don't want one now, but I want a gharry to be at the house at 8 o'clock to-night.	Sĕkārang sahya ta'mau, tĕtāpi pukōl dilāpan mālam sĕkārang, sahya mau krĕta dirūmah ini.

VI.—CONVERSATIONS WITH A SYCE.

Do you want to engage as a syce?	Angkau chāri kerja saiskah?
Are you well acquainted with a syce's duties?	Angkau pandei kerja kūdakah?

I have two horses—a pair—
you must groom one of
them, you must occasion-
ally drive them if I wish it,
and you must help to look
after the harness.

I will buy the horses' food,
and every day you must
ask the boy for it, and he
will give you sufficient for
a day's feed.

How much do you give one
horse for a day's food,
Sir?

Every day you must give one
horse three feeds, at one
feed two chupaks of paddy,
one chupak of gram and
half a chupak of bran

I want the carriage at 10.30
a. m. to-morrow to go to
Singapore.

The pair?

No, a single horse.

The black horse, the chesnut,
the piebald, the mouse-
coloured.

Hold the horse.

Sahya Adă dōa kōda—jori—
angkau mau jaga sātu, lagi
mau jadi coachman kadang
kadang kalau sahya mau,
dan lagi mau tulong chūchi
pākien kōda.

Makan kōda sahya bŭlih bli,
dan sa'hāri hāri angkau
minta sama boy, dia bŭlih
bāgi chūkup makan sa'hāri.

Brāpa Tūan bāgi sātu kōda
sa'hāri makan?

Tiap tiap hāri angkau mau
bāgi pāda kōda tiga kali
makan, skāli makan dōa
chūpak padi, sātu chūpak
kāchang, dan stengah
chūpak busi.

Sahya mau krēta ēsok pāgi
pukōl sapŭloh stengah, nā'
pergi ka'Singapŭra.

Kōda jorikah?

Tidak, kōda tunggal.

Kōda hitam, kōda mērah, kōda
blāng, kōda hablok.

Pēgang kōda ini.



CONVERSATIONS WITH A SYCE.

- | | |
|--|--|
| The bit is rusty, why don't you clean it better? | Lăgam sudah kârat, apa fasâi angkau tidak chûchi lěbih baik? |
| Rub it well and then put some salad oil on it. | Gôsok baik baik kěmdian târoh mînyak sělada sě-dikit. |
| The left rein is twisted, straighten it. | Ras kiri sudah kôsot, bětûlkan. |
| The traces are not fastened yet, why can't you be more careful? If the horse ran away now we should be smashed to pieces. | Jut bûlûm ikat lâgi, apa sěběb angkau ta'bûlih lihat baik baik, kalau kûda lâri sěka-rang nanti jěhannam kita. |
| Let go the horse. | Lěpas kûda. |
| Let go his head. | Lěpas kěpălanya. |
| Get up behind. | Naik diblăkang. |
| Where is the whip? | Mâna chăbok? |
| It is left behind, Sir. | Sudah tinggal, Tûan. |
| Be quick go and fetch it. | Lěkas pergi měngambilnya. |
| Go on, I can't wait any longer. | Jălan, sahya ta'bûlih měnanti lâgi. |
| Go slowly. | Jălan plan-plăhan. |
| Go faster. | Lěkas lâgi. |
| Whip him (or them) a little. | Pukôl sědikit. |
| You can't whip him, Sir, he will be vicious. | Ta'bûlih pukôl, Tûan, nanti dia jăhat. |
| Catch hold of the wheel and turn it. | Pěgang rôda pûsingkan. |

- Put down that harness and
come here and hold the
horse. Lětak pākien itu, mări sını
pëgang kûda.
- What are you doing? Don't
hold the horse like that. Âpa angkau bûat, jângan pë-
gang kûda băgıtu.
- How am I to hold him, Sir? Băgimâna mau pëgang, Tûan?
- Hold him with both hands
close to the bit. Pëgang dëkat lăgamnya dúa
dúa tângan skâli.
- He will bite, Sir. Nanti dĩa gıgit, Tûan.
- He can't bite. Ta'bûlih dĩa gıgit.
- Does this horse kick? Kûda ini mën्यêpakkah?
- No, Sir, he is very good, he
has no vice. Tîdak, Tûan, dĩa bānyak baik,
tiādă jăhat sātupun.
- Get ready the carriage, I want
to go out for a drive. Siâpkan krêta sahya mau
mâkan angin sêdikit.
- The horse is ill, Sir, he can't
be used. Kûda sâkit, Tûan, ta'bûlih
pâkei.
- What is the matter with him? Âpa kûrang dĩa?
- He has glanders. Sâkit serdi, Tûan.
- Call Mr.—, and ask him to
give you medicine. Pânggil Tûan anu, minta dĩa
băgi ûbat.
- The horse has a cold, he will
be well in two or three days. Kûda sudah sâkit bâto', dúa
tîga hâri bûlih baik.
- I hope so, but you must look
well after him. Sahya hârap băgıtu têtâpi
angkau mau bla dĩa baik
baik.
- In how many days more will
he be ready for use? Brâpa hâri lâgi bhâru bûlih
pâkei?

- Don't give him too much grass to eat, once a day is enough. Jāngan bāgi dīa mākān rumput terlālu bānyak, skāli mākān sa'hāri chūkup.
- I want the horse with saddle at the office at 4 o'clock to-morrow afternoon. Sahya mau kūda pākei tunggang pukōl āmpat pētang ēsok, angkau būlih bawa ka'ofis.
- There is a sore on his back, Sir, you can't put the saddle on him. Blākangnya sudah lūka, ta'būlih pākei jin, Tūan.

VII.—CONVERSATIONS WITH A GARDENER

- The gardener is waiting, Sir. Tūgang kābūn ādā nanti, Tūan.
- To-night there are some people dining here, get a good many flowers and arrange them on the dinner table. Mālam sēkārang ādā ōrang mākan disini, chūba chāri būnga bānyak bānyak sēdikit, mēngāturkan diātas mēja mākān.
- What kind of flowers would like? Būnga māna mākham Tūan sūka?
- Whatever you can get will do. Apa yang ādā jādilah.
- Go to the gardens and ask the gardener, he will give you some; take a basket to put them in. Pergi ka'būkit būnga minta pada Tūan yang jāga disitu, dīa būlih bāgi; bawa bākul sāma, būlih di'isinya.
- There are no red flowers, Sir. Būnga mērah t'ādā, Tūan
- Never mind, get some pretty leaves. Tid'apa chāri daun daun kāyu, māna māna yang ēlok.

The garden is like a jungle.	Kăbûn ini sěperti ûtan rôpanya.
I think you are lazy.	Sahya fikir angkau mĕlas.
I have no implements, Sir,	Perkâkas t'adă, Tûan, mâna
how can I work properly?	bûlih kerja bětûl?
What tools do you want?	Âpa perkâkas angkau mau?
I will give you money and you	Nanti sahya bâgi duit angkau
can buy what is wanted.	bûlih bli âp'apa yang kû-
	rang.
You had better buy about	Baik angkau bli bârang dúa
twenty flower pots, and put	pûloh pasu mĕsokkan bûnga
the flowers into them.	didĕlamnya.
This road is very bad, mend	Jĕlan ini ta'baik skĕli, chûba
it.	bětûlkan.
Break some stones small and	Hanchorkan bĕtu târoh dijĕlan,
put them on the road, and	kĕmdĕan bûboh pĕsir diĕtas-
then lay sand on the top.	nya.
The grass in the garden is	Rumput di kăbûn sudah naik
very high, cut it shorter.	terlĕlu tinggi, chûba pôotong
	pendek lâgi.
That is not enough, it must	Tadă chûkup, mau pendek dêri-
be shorter than that.	pĕda itu.

 VIII.—TABLE TALK.

Get dinner ready, boy.	Siĕapkan mâkan, boy.
Bring dinner (<i>lit.</i> the food).	Bawa makĕnan.
Dinner is ready, Sir.	Mĕkan sudah sĕdĕa (siĕp),
	Tûan.

What are you going to give us to eat to-day?	Âpa angkau mau bagi makan kita ini hari?
Change this plate.	Tûkêr ini pinggan.
This knife is not clean, bring another.	Pisau ini t'adã chûchi, bawa lain sâtu.
This meat is not done enough, take it away and have it more cooked.	Dâging ini kûrang mäsak, bawa klûar sûroh mäsak lagi.
This table cloth is very small, why did you not put on another one?	Kain mēja ini kěchil sângat, apa fäsäl angkau t'adã târoh lain sâtu?
Bring another chair for this gentleman.	Bawa lagi sâtu krûsi bagi Tûan ini.
These potatoes are bad, where did you get them?	Ûbi ini sudah bûsok dimâna angkau dâpatnya?
Pour wine into all the glasses, when you see a glass is empty fill it up again.	Tûang anggor ka'dâlam glass sêmûa, bila angkau lihat glass sudah kôsông, pěnohkannya lagi.
This wine is not cold enough, bring some ice.	Anggor ini kûrang sějuk bawa âyer bâtu.
Why do you not come before? I have called you three or four times.	Âpa sěběb angkau t'adã dâtang lěbih d'hûlu, sudah sahya panggil tîga âmpat kâli.
If I call you answer at once, don't forget another time.	Kalau sahya panggil, angkau lěkas jawâb,—lain kâli jângan angkau lupa.

- Where are all the other boys. Dimāna-lain-lain boy sēmua.
 Order them to wait here Sûroh dîa orang nanti di-
 and wait at table whilst we sîni jaga mēja waktu kîta
 eat. mâkan.
- When did you roast this coffee? Bila angkau gôring kâhûa ini?
 I think some time ago. Sahya fikir lâma sudah.
- You ought to roast every day Sa'hâri hâri pâtut angkau gô-
 enough coffee for the day. ring chûkup kâhûa sa'hâri
 mâkan.
- Who broke this glass? I shall Siâpa pichahkan glass ini?
 cut your wages. Nanti sahya pôotong gâji
 angkau.
-

IX.—CONVERSATIONS WITH A WASHERMAN.

- Tell the washerman to come Sûroh dhôbi mâri êsok.
 to-morrow.
- Get all the dirty clothes ready early in the morning, I Siâpkan kain kôtor sēmua pagi
 want to give them to the pagi, sahya mau bagi pâda
 washerman. dhôbi.
- When the dhobi comes tell Bila dhôbi sampei bri tau pâda
 me. sahya.
- Count the clothes and look Bilang kain sēmua, preksa baik
 carefully to see whether baik kalau bêtûl tîdak.
 they are correct.

They are all correct, Sir.

Sēmua bětül, Tûan.

They are not right, Sir; there is one pocket handkerchief short, two bajus missing, and there is a pillow-case which does not belong to you; he has changed yours for one belonging to some one else.

T'ädä bětül, Tûan, sâputangan kûrang sâtu, baju kûrang dúa, dan sârang bantal sâtu bûkan Tûan punya; sudah tûkër dëngan ôrang punya.

You tell the dhobi I won't pay his wages till he brings all the things which are now missing; he can take away this pillow-case and bring me back my own.

Angkau kâta pâda dhôbi sahya ta'bûlih baiër gâjinya hengga sampei di bawa kain sēmua yang kûrang sêkârang ini; sârong bantal ini dia bûlih bawa pûlang, bawa bâlik sahya punya.

Dhobi, why have you not washed these clothes properly, they look very bad? The clothes are much torn, and there is hardly any starch in them.

Dhôbi, âpa fasäl angkau t'ädä chûchi bětül ini kain, ta'baik skâli rûpanya? Sudah bân-yak kôiak, lâgi kûrang kanji.

Take back these clothes, clean them again, and put plenty of starch in them.

Bawa bâlik kain ini, chûchi lâgi skâli, dan târoh chûkupanji.

If you wash my clothes how much must I pay you?

Kalau angkau chûchi kain sahya, brâpa angkau minta ûpahnya?

Three dollars for a hundred, Tiga ringgit sa'râtus, Tûan.
Sir.

But I want to pay you by the month, not by the number of articles. Têtâpi sahya mau baiër bûlan bûlan, bûkan bilangan kain.

In that case you can pay me three dollars a month. Kalau bāgîtu, Tûan bûlih baiër sama sahya tiga ringgit sa' bûlan.

Very well, you can come to my house with clean clothes and receive the dirty ones every Monday. Baiklah, angkau bûlih mări di rûmah sahya mēmbawa kain chûchi, dan mēnrîma kain kôtor, tiap tiap hâri îthnâin.

I want these two things to-morrow afternoon without fail. Kain yang dûa hêlê ini sahya mau pêtang êsok, ta'bûlih tîdak.

If it is fine I will bring them, Sir, but if wet I can't. Kalau pânas bûlih sahya bawa, Tûan, kalau hûjan ta'bûlih.

If you will try you can bring them whether it is fine or not. Kalau angkau chûba, tēntu bûlih bawa, baik pânas baik tîdak.

This waistcoat is not properly folded, it is quite crooked. Waistcoat ini t'adâ bêtûl lipat-nya bānyak kēdût.

Don't put starch in these trowsers, I like them *soft*, but iron them well. Sêlûar ini jângan târoh kanji, sahya sûka lēmbut, t'âpi istrîka baik baik.

This garment is spoilt, your iron has been so hot it has burnt it, I shall cut your wages one dollar. Kain ini sudah rôsak, angkau pâkei istrîka terlâlu hangat sudah hangus ini kain, sahya nanti pôtung gâji angkan sâtu ringgit.

The dhobi wants his wages, Dhôbi minta gâjinya, Tuan.
Sir.

It is not yet a full month. Bûlûm chûkup bûlannya lagi.
Very well, here are his wages, Baik, inilah gâjinya tiga ringgit
three dollars—less fifty cents —kûrang lima pûloh sen,
I have deducted. sudah sahya pôotong.

X.—CONVERSATIONS WITH A TAILOR.

I want to see the tailor, tell him to come to my house the day after to-morrow morning at seven o'clock. Sahya mau tûkang jait, sûroh dia mâri ka'rûmah sahya lûsa pâgi pukôl tûjoh bêtûl.

I want you to make me a coat. Have you brought any patterns of cloth? Sahya mau sûroh bûat sâtu coat. Âdakah angkau bawa chonto kain kain?

Not white stuff, thick cloth I want. Bûkan kain pûteh, kain tēbal sahya mau.

Have you any other patterns? Âdakah chonto lain dêripâda ini?

I have in my house, Sir, but I have not brought them. Di rûmah adă, Tuan, têtâpi t'adă sahya bawa.

You can get many other different kinds of cloth at the godowns, Sir. Tuan bûlih dâpat bānyak lain lain mâcham kain di gēdong.

Never mind, I will give you the cloth. How many yards will be sufficient to make a pair of trowsers? Tid'apa sahya bûlih bāgi kain. Brāpa ēla chûkup mēmbuat sêlûar sâtu pasang?

- Take this, if it is not sufficient
I can buy some more.
- This cloth is very thick, bring
some thinner.
- There is none thinner, Sir.
- This cloth is very dark, I should
like one a little lighter col-
oured; try and find one.
- It will be difficult to get, Sir,
but I will search.
- If I provide the cloth, how
much must I pay for stitch-
ing one pair of trousers?
- That is very dear, I think it is
more than a fair amount.
- In how many days can you
finish these trousers?
- Try and bring them to-morrow
afternoon, I very much want
them by that day, if you
work hard you can cer-
tainly finish them.
- I will try, Sir.
- How much a dozen are white
trousers, you buying the
stuff?
- I want one and a half dozen.
- Ambil ini, kalau tidak chûkup
bûlih sahya bli lagi.
- Kainini tēbalsangat, bawa yang
nîpis lagi.
- Tidak ada yang nîpis lagi, Tuan.
- Kainini terlalu hitam, sahya sûka
pûteh sêdikit dêripada ini;
chûba chàrikan satu.
- Susah dapat, Tuan, têtapi
bûlih sahya chàrikan.
- Kalau sahya mēmbri kainnya
brapa sahya mau baiērûpah
mējait sêlûar satu pasang?
- Mēhal sangat itu, sahya fikir
lēbih dêripada pātut
- Dalam brapa hari bûlih sudah-
kan sêlûar ini?
- Chûba bawa pētang êsok, sah-
ya berkāhandak sangat
pada hari itu, kalau kerja
baik baik tentu bûlih dihā-
biskannya.
- Nanti sahya chûba, Tuan.
- Sêlûar pûteh brapa herga satu
lôsen, kain angkau bli sên-
diri?
- Sahya mau stēngah dua lôsen.

<p>This coat is far too big, and the sleeves one is long and one short; take it home and make it right.</p>	<p>Coatini terlâluběsar, lagi tâng-annya sâtu panjang sâtu pendek; bawa pûlang bêtûl-kannya.</p>
---	--

XI.—CONVERSATION WITH A SHOEMAKER.

<p>These shoes are worn out, I can't wear them any longer.</p>	<p>Kâsut ini sudah bûrok sahya ta'bûlih pâkei lagi</p>
<p>Is there a shoemaker here?</p>	<p>Âdăkah tûkang kâsut disîni?</p>
<p>If there is a good workman call him, I want to order him to make mesomeshoes.</p>	<p>Kalau âdă tûkang yang baik panggil dîa, sahya mau sû-roh dîa bûat kâsut.</p>
<p>I know how to make shoes, Sir, but I am not clever at making boots.</p>	<p>Kâsut sahya tau bûat, Tûan, 'tâpi boot sahya kûrang pandei.</p>
<p>Make one pair of shoes first and let me see if they are good or not, afterwards, if they are good, I can get more.</p>	<p>Bûat sâtu păsang kâsut dăhû-lu, nanti sahya lihat kalau baik atau tîdak, kěmdian kalau baik bûlih sahya am-bil lagi.</p>
<p>Have you brought patterns of leather for making shoes?</p>	<p>Âdăkah angkau bawa chonto kûlit kâsut?</p>
<p>This leather is not good, it is very thin.</p>	<p>Kûlit ini ta'baik, nîpis skali.</p>

- I want patent leather. Kûlit kîlat sahya mau.
- Try and make a pair of boots, Chûba bûat sa'pâsang boot,
I will give you a pattern. sahya bûlih bâgi chonto.
- These shoes I can't wear, they Kâsut ini ta'bûlih pâkei, pen-
are too short and too nar- dek sângat, lâgi sěmpit,
row, I can't get my foot in- kâki sahya ta'bûlih māsok
to them. ka'dâlamnya.
- Make another pair larger than Chûba bûat lâgi sâtu pâsang
these, and longer. bėsar sědikit dēripada ini,
lâgi panjang.
- The leather is very hard. Kûlit ini kras skâli. Âdâkah
Have you any other that lain yang lěmbut lagi?
- Can you make long boots to Bûlihkah angkau bûat boot
wear for riding if I give panjang, pâkei naik kûda,
you a pattern? kalau sahya bâgi chontonya.
- I want white shoes with laces Sahya mau kâsut pûteh, tâli-
like these. nya sěperti ini.
- Without laces, with india rub- Tîadâ dēngan tâlinya, dēngan
ber on the sides. gětah di sěblah mēnyablah-
nya.
- That red leather I don't like, it Kûlit mērah itu sahya ta'sûka,
is not nice, and it soon wears ta'elok, lâgi lēkas rōsak.
out. I will wait till you get Sahya bûlih nanti sampei
some European leather. angkau dâpat kûlit Eurôpa.
- Make the soles thick [thin]. Tâpaknya bûat tēbal [nîpis]
sědikit.

The heels are too high [too Tumitnya tinggi sângat [rën-
low]. dah sângat].

XII.—CONVERSATIONS WITH A JOINER AND CARRIAGE-MAKER.

- | | |
|--|--|
| Call a carpenter. | Panggil sâtu tûkang kâyu. |
| This table is injured, the foot
is broken, mend it. | Mêja ini sudah rôsak, kâkinya
sudah pâtah, chûba mêm-
bêtûlkannya. |
| Can you make chairs like
this ? | Bûlihkah tûkang bûat krûsi sê-
perti ini ? |
| At how much each ? | Brâpa sâtu ? |
| If you make me a dozen can
you lower the price ? | Kalau angkau bûat sâtu lôsen
sâma sahya, bûlihkah kû-
rang herganya. |
| Can you get wood like this
in Singapore ? | Bûlihkah dâpat kâyu sêperti
ini di Singapûra ? |
| Any tough wood will do. | Sa'bârang kâyu yang liat jâ-
dilah. |
| Make it of a good wood like
Merbau. | Bûat dêngan kâyu yang baik
sêperti Mërbau. |
| Don't use red wood. | Kâyu mërâh jângan pâkei. |
| You must varnish it. | Târoh varnish jûga. [Malay
varnish is called Sampang,
but it is too expensive for
furniture and Chinese var-
nish is used for that.] |

This table's leg is a little too long. Kâki mēja ini panjang sědikit.

Cut it and make it the same length as the others. Chûba pôotong, bûat sâma panjang děngan lain kâki.

I can't do it here, Sir, I have not brought tools, I will go home now and return with the necessary tools. Sahya ta'bûlih bûat disini, Tûan, sahya t'adă bawaperkâkas, nanti sahya pûlang d'hûlu měngambil perkâkas yang chûkup.

Very well, but come back at once, for this work must be finished to-day. Baiklah, tětâpi lěkas bâlik, kerja ini mau dihâbiskan pâda hâri ini jûga.

You had better plane the top of the table, it is dirty and not quite level. Mēja ini baik kětamkan sědikit, âtasnya sudah kôtor, lagi t'adă râta.

Look this has come open, try and stick it together again. Tĩngo' sudah rěnggang, chûba râpatkan bâlik.

Can you do that? Bûlihkah bûat itu?

Will it be easy or difficult? Sěngankah, sûsah?

I want a kitchen table, not made of expensive wood, 5 feet long, $2\frac{1}{2}$ feet wide, and about 3 feet high, what is the price of a table like that? Sahya mau mēja sâtu pâkei di dâpor, jângan kâyu měhal měhal, panjang lima kâki, leběr dua kâki stěngah, tinggi bârang tiga kâki, brâpa herganya?

- The varnish on the chairs you brought yesterday was not dry, so it came off; take them home with you and put on another coat of varnish, and when they are properly dry, bring them back. Krûsi krûsi angkau bawa samâ-lam, varnishnya bûlûm kring lagi, jadi sudah lë-kang; bawa pûlang krûsi itu, târoh varnish lagi skâli, bila sudah kring baik, bawa bâlik.
- My carriage has been broken, you had better go and see it and then come and tell me for how much you will put it in order. Krêta sahya sudah pichah, lëbih baik pergi lihat, këm-dïan mâri kâta pâda sahya brâpa herga angkau bûlih bêtûlkannya.
- Two or three spokes of the wheel must be renewed, the right shaft is broken and the paint is off in two or three places. Dûa tîga kâyu rôda mau di tûkër, lagi baum kânan sudah pâtah, dan chat dûa tîga tẽmpat sudah klûar.
- Don't be long over the work, I want to use the carriage soon. Jângan lengah mẽmbûat kerja itu, sahya mau pâkei krêta lëkas.
- Can you make me a new carriage, a four-wheeled buggy like that used by Mr.—? Bûlihkah bûat krêta bhârusâma sahya, buggy ampat rôda sẽperti yang dipâkei ûlih Tûan anu ?
- If you make a new carriage in how many days can you finish it ? Kalau bûat krêta bhâru brâpa hâri bûlih hâbis ?

<p>Make the hood of the best black leather, lined with dark blue cloth; the cushions of dark blue leather to match the cloth; paint the carriage black with blue lines and put on three coats of varnish.</p>	<p>Kopnya búat dĕngan kŭlit ítam yang baik skáli, alas dĕngan kain biru ítam di dâlamnya, tĭlamnya búat dĕngan kŭlit biru ítam sâma wĕrna sĕperti kain tadi, krĕta sĕmŭa târoh chat ítam dĕngan bâris biru, dan sâpu varnish tĭga káli diâtasnya.</p>
---	---

XIII.—IN THE BAZAR.

<p>What do you sell here ? I want to buy some sarongs, Javanese, can I get them here ? These are not good, have you any better ones ? That is very dear. Shew me some cheaper ones.</p>	<p>Âpa angkau jŭal disĭni ? Sahya mau bli kain sârong, bâtek búatan Jáwa, búlihkah dâpat disĭni ? Ini kŭrang baik, âdâkah yang baik dĕripâda ini ? Itu bânyak mĕhal. Chŭba tunjuk yang mŭrah sĕdikit.</p>
<p>Have you any silk ? Chinese silk, for making bajus. I have none, Sir. You can get it in the Macao shops.</p>	<p>Âdâkah kain sĕtra ? Sĕtra Chĭna, búat bâju. Disĭni t'âdă, Tŭan. Dâlam kĕdei Makau búlih dâpat.</p>

- Can I buy things in the pawn-shops ? Bûlihkah sahya bli bârang bârang didâlam pâjak gâdei?
- In the pawnshops you can't, Didâlam pâjak gâdei ta'bûlih, Sir, but in the old clothes Tûan, têtâpi didâlam kêdei shops you can. pâjak kain bûrok bûlih jûga dâpat.
- Where can I get Buggis cloth? Kain Bûgis dimâna sahya bûlih bli.
- At present you can't get any, Sêkârang ta'bûlih dâpat, Tûan, Sir, but in the Buggis season you can buy them in têtâpi dâlam musim Bûgis the Buggis people's boats bûlih bli di prau ôrang ôrang Bûgis, atau di Kampong Glam tēpi laut.
- Where is the cleverest goldsmith here ? Mâna tûkang mas yang pandei skâli disîni ?
- Probably the Javanese in Kampong Glam. The Chinese workmen are clever, but we distrust them a little. Bârangkâli ôrang Jâwa di Kampong Glam. Tûkang Chîna pun pandei jûga, têtâpi kita kûrang perchaya sêdikit.
- Is not this the shop of a Javanese named AHMED, a jeweller ? Bûkankah ini kêdei sa'ôrang Jâwa bernâma AHMED, tûkang mas [jôhâri] ?
- Yes Sir, formerly he lived here, Bêtûl, Tûan, dâhûlu âdâ dia tinggal disîni, sêkârang sudah dia pindah ka'Singapura.
- but now he has removed to Singapore.

Can you give me some one to go with me, and shew me the way ? Bûlihkah bagi sâtu ôrang pergi sâma sahya mënunjukkan rûmahnya ?

There is no one who knows his house except myself, and I can't leave my shop. T'adã siâpa yang tau rûmahnya lain dêripâda sahya, hâl sahya tiãdã bûlih mëninggalkan kědei.

XIV.—ON A RIVER.

What is the name of this river ? Âpa nâma sungei ini ?

Where is its mouth ? Dimâna kuâlanya ?

This is the mouth. Inilah kuâlanya.

I want to go up the river, can I get a boat here ? Sahya mau mûdik, bûlihkah dâpat prau disîni ?

What sort of boat do you want ? Âpa mâcham prau Tûan mau ?

A sampan, a house-boat, a dug-out. Sampan, kětiap, prau sâgor.

Which is the best ? Mâna yang baik ?

If you want to go fast up the river, a small dug-out is the best. Kalau mau mûdik dras (chěpat chěpat *or* bângat) sâgor kěchil yang baik ?

If you want to go up in comfort, it is better to use a "house-boat." Kalau mau mûdik sěnang baik pâkei kětiap.

Can you go up the river with a fixed kajang ? Bûlihkah mûdik berkâjang mâti ?

- Only as far as Kuâla Lâbu, Sampei Kuâla Lâbu sêhâja
 you must take down the Tûan, disîtu mau bûka kâ-
 kajang there. jang.
- Why? Âuat? Mêngâpa? Kênâpa?
- Because the river, from the Sêbêb sungei ini dêri Kuâla
 mouth of the Lâbu towards Lâbu ka'ulu banyak sêmak.
 the source, is much over-
 grown.
- That is very unpleasant. Banyak sûsah itu.
- Yes, but you can use an um- Yah, têtâpi bûlih berpâyong.
 brella.
- That too is a trouble, but Sûsah jûga, têtâpi kâjang -'t-
 with or without a kajang I kâjang pun sahya mau mû-
 must go up the river to-day. dik hâri ini jûga.
- The tide is now falling, it is Sêkârang âyer surut, lëbih baik
 better to wait for the flood nanti âyer pâsang bhâru bû-
 tide and then you can go lih mûdik sênanng.
- up the river easily.
- I can't wait. Hire `one boat Ta'bûlih nanti, sêwakan prau
 and sufficient men. sa'bûah dan chârikan ôranga
 nya chûkup.
- A steersman, and how many Jermûdi sâtu, lagi ânak prau
 boatmen do you want? brâpa ôrang Tûan mau?
- Four boatmen, that will be five Ânak prau âmpat ôrang, jadi
 in all. lima sêmûanya.
- How much wages will you Brâpa Tûan mau bâgi gâjinya?
 give?

- Whatever is fair. Whatever is the custom here. Brâpa pátut. Brâpa yang ádat disîni.
- It is the custom here to pay the hire of the boat to the owner, and he settles with the steersman. Kalau ádat disîni di báierkan sêwa kapâda Tûan prau, dan día búlih sêlêseikan dêngan jermûdi.
- The boatmen are paid twenty-five cents (a quarter of a dollar) a day. Anak prau itu di báierkannya sa'sûku sa'hâri.
- What, must I give the boatmen their food too? Âpa sahya mau bâgi mâkannya jûga pada anak prau itu?
- No, Sir, they will find their own food. Tidak, Tûan, mâkannya sên-dîri.
- How large a house-boat do you want,—one that will carry a koyan? Brâpa bêsar kêtîap Tûan mau pâkei,—yang múat sa'kô-iankah?
- I don't know if it carries a koyan. Can two people sleep under the kajang with comfort? Sahya ta'tau kalau múat sa'kôian. Búlihkah dûa ôrang tidor dibâwah kâjang dêngan sênanng?
- Oh very easily, Sir, if a boat of a koyan capacity and carrying no cargo, many people can sit comfortably in it. Oh bânayak sênanng, Tûan, kalau prau múat sa'kôian tí-dak bawa bârang bârang, bânayak ôrang búlih dúdok dêngan sênanng.
- I have but few things, load them in the boat quickly. Bârang bârang sahya sêdikit sêhâja, múat dâlam prau lêkas lêkas.

Are you ready?

Ready, Sir.

Then shove off.

The water is deep, here you
must row (*lit.* use oars).

Row hard.

When we get past the in-
fluence of the tide we can
pole.

If I only go up the river and
return another way, what
will be the charge for the
boat?

The same, Sir.

Oh that is not fair, for you
can load up the river, and
get another hire coming
down stream.

The price of bringing things
from the interior down the
river is very cheap, Sir,
but I will lower the hire
a little if you don't return.

We had better fix it before-
hand.

Sěđiakah? Sudah siapkah?

Sěđia, Tûan.

Kalau bāgîtu tōlak.

Âyernya dâlam disîni, mau pâ-
kei dâiung.

Berdâiunglah kuat kuat.

Kâyuh kuat kuat.

Paut.

Bila berâleh surut bûlih kita
bergâlah.

Kalau sahya mûdik sěhâja, bâ-
lik ikut lain jâlan, brâpa
sêwa prau itu?

Bāgîtu jûga Tûan.

Oh ta'pâtut bāgîtu, angkau bû-
lih mûat dihulu dan ambil
sêwa hîlir kěmbâlik.

Mûrah skâli, Tûan, měmbawa
bârang hîlir dêri hulu, tětâ-
pi bûlih sahya kûrangkan
sêwa sěđikit jika Tûan tidak
bâlik.

Lěbih baik kita janji (těntukan)
dâhûlu.

- Very well, Sir, let it be twenty-two dollars. Baik, Tûan, biarlah dua puluh dua ringgit. (Dua lêkor.)
- When do you want to start? Bila Tûan mau jalan?
- The day after to-morrow, first thing in the morning. Lûsa pâgi pâgi.
- Get ready sufficient oars and poles, let nothing be wanting. Siapkan dâiung dan gâlah chûkup chûkup, jangan kurang satu apa pun.
- Will you give me a little money in advance to buy food, rattans, and other things? Bûlihkah Tûan bâgi sikit duit d'hûlu, handak mêmblî barang makânan dêngan rôtan dan lain lainnya.
- How much do you want? Brâpa angkau mau?
- About five dollars will be enough, Sir. Bârang lima ringgit chûkup, Tûan.
- Very well, come to my house the day after to-morrow morning, and take my luggage to the boat. Baiklah; lûsa pâgi mâri ka'rûmah sahya mêngambil barang bârang bawa tûrun ka' prau.
- Fill a box with earth and bring it in the boat, in order that we may cook rice in the boat. Îsi satu pëti dêngan tânah, bawa bersâma ka'dâlam prau, bûlih kita bertânak dâlam prau.
- Take hold of your poles, all of you. Pëgang gâlah sëmûa ôrang.
- The pole won't reach the bottom. Gâlah ta'sampeî (jîjak), Tûan.

- Try again; does it reach or not? Chûba lâgi skâli; sampei tidak?
- It reaches. Sampei, Tûan.
- Pole away, we are going down stream. Tikam gâlah, kita ânyut.
- When we get to the point (*lit.* promontory) you must pole very hard indeed, because the current is so strong there. Bila sampei di tanjong itu m. gâlah kuat kuat, sêbêb âr dras skâli disîtu.
- When we get into the bend (*lit.* bay) it is easier. Bila sampei di tĕluk sĕnai sĕdikit.
- Call in! Call in! Singgah! Singgah!
- People on shore are hailing us to call in. Ôrang ôrang di dârat âdă ung kita, sûroh singgah.
- The bank is very high there, go alongside that sandy place up stream. Tĕbing tinggi sângat disîtu, i pat pantei pâsir di ulu itu
- You can get ashore, Sir, there is a landing-stage, a bathing-house. Bûlih jûga naik, Tûan, â jĕmbâtan, âdă jamban.
- The water is very shallow, the boat can't get along. Âyer tĕhor skâli, prau ta lĕpas.
- Yes it can. Lĕpas jûga.
- It is shallow (*lit.* dry) here, back down stream. Kring disîni, undor kĕmbâlil
- Now it is deeper, pole again. Sĕkârang dâlam sĕdikit, be gâlahlah.

- Is the water fresh or salt? Âyer tâwërkah atau masin?
 It is brackish. Pâyau, Tûan.
 Look out for an open place, Châri sâtu tẽmpat yang trang
 and we will stop there, and sědikit, singgah disitu kita
 cook our rice (*i. e.*, have bertanak.
 breakfast or dinner).
 This is a fine place. Inilah tẽmpat baik.
 Go alongside the shore. Râpat ka'tẽpi.
 Stick in a pole, tie up the Châchak gâlah, tãmbat prau,
 boat to it, and let every bertanaklah sěmûa ôrang
 one cook his rice quickly. lěkas lěkas.
 When we (or you) have fin- Sudah hâbis mâkan jâlanlah
 ished eating we will go on. kita.
 The boat has stuck. Prau sudah sangkut.
 It is on a snag, on the sand, Di kâyukah, di pâsirkah, di
 on the mud? lumporkah?
 If we have stuck on a stick Kalau sangkut di kâyû mau
 you must go back, if it's on undor, kalau di pâsir sô-
 the sand shove her, and rong prau, bârangkali bûlih
 you'll perhaps get her off. lěpas.
 Balance properly, the boat has Timbang bẽtul bẽtul, prau
 a list to that side. sengit ka'sâna.
 This house-boat rocks very Kẽtjap ini gôlek sângat.
 badly.
 This boat is very steady. Prau ini tẽtap skâli.

- Catch hold of that bough with the pole, and hold her with a pole from the stern. [To prevent being carried down by a strong current.]
 The bow is free, she is fast amidships, astern, by the rudder.
 Look out in the bows!
 How far is it by river from Banděr Termâsa [Langat] to Rěkoh?
 We can reach it with one day's rowing and six days' poling.
 Five more bends of the river, Sir, and you will reach it.
 Owing to heavy rains the river is very high.
 Three days ago there was a great "fresh."
 Fix a pole in the middle of the river, we will pass the night here; fire-wood we can get easily, and the jungle is more open.
 There are a great many mosquitoes, put some leaves on the fire, and make smoke.
- Kait dâhan itu dĕngan gĕlah tâhan baik baik di buritan prau.
 Haluan sudah lĕpas, kĕna di tĕngah, di ĕkor, kĕna kĕmûdi.
 Jĕga di haluan.
 Brĕpa jauh dĕripĕda Banděr Termâsa mûdik ka'Rĕkoh?
 Sĕtu hĕri berdĕiung ĕnam hĕri bergĕlah, bûlih sampei.
 Lĕma tanjong lâgi sampeilah, Tĕan.
 Sĕbĕb hûjan terlampau lĕbat jĕdi surgei sudah bĕsar.
 Tĕga hĕri dĕlu ĕdĕ bah bĕsar.
 Chĕchak gĕlah di tĕngah, di sĕni bûlih kĕta bermĕlam; kĕyu ĕpi sĕnang dĕpat, lâgi ũtan ĕdĕ trang sĕdikit.
 Nyĕmok terlampau bĕanyak, târoh daun kĕyu diĕtas ĕpi, biar ĕsap sĕdikit.

- Wake up every one before day-
light to-morrow, cook whilst
it is still dark, and then
we can start again. Bangunkan sĕmĕua ōrang dini-
hâri ěsok, glăp glăp ber-
tĕnak, kĕmdĭan bŭlih kĭta
berjĕlan pŭla.
- When the boat is going down
stream you use paddles
only. Bila prau hĭlir pĕkei pĕngĕyuh
sĕhĕja.
- Look out for that snag ahead,
if you strike it the boat
will swing broadside to the
stream, and perhaps we
shall be swamped. Jĕga tunggul diĕdap, kalau
kĕna sĕkĕrang nanti terlin-
tang prau, bĕrangkali kĕ-
ram kĭta.
- All the things will sink. Nanti tĕngglam bĕrang bĕrang
sĕmĕua.
- But we shall float, and can
swim to shore. Tĕtĕpi kĭta nanti timbul dan
bŭlih bernang ka'darat.
- Do people fish with a rod
here? Ōrang sĭni biĕsa mĕngailkah?
- One or two fly-fish, but many
net. Ādĕ satu dŭa yang mĕpas,
tĕtĕpi bĕnyak yang mĕn-
jĕla?
- What sort of fish do you get
in this river? Āpa mĕcham ĩkan dĕpat dĕlam
sungei ini?
- Kaloĕ, sĕbĕrau, tĕngah, and
many others. ĩkan kaloĕ Ādĕ, ĩkan sĕbĕrau,
ĩkan tĕngah, dan bĕnyak
lain lain mĕcham.
- The kaloĕ is the best to eat. ĩkan kaloĕ yang sĕdap skĕli
mĕkan.

- In that case it is better to pass the night in the jungle. Kalau bāgítu lěbih baik bermâlam dâlam ûtan.
- You can do that, but it is unpleasant to pass a night in the jungle. Bûlih, Tûan, tětâpi sûsah jûga bermâlam dâlam ûtan.
- Why? Âuat ?
- There are many mosquitoes, and in big jungle you may meet tigers. Nyâmok bānyak, lâgi dâlam rimba bësar bârangkâli jumpa rîmau.
- If you make a big fire the tigers dare not come near. Kalau bûat âpi bësar těntu rîmau ta'brâni dĕkat.
- Perhaps. Bârangkâli, Tûan.
- Bring two or three kâjangs, also mats, pillows and mosquito curtains, and we can sleep in comfort. Bawa kâjang dûa tîga bîdang, lâgi tîkĕr bantal dĕngan kâlambu, bûlih kîta tîdor sĕnang sĕdikit.
- Perhaps the grass will be wet, you had better bring a waterproof sheet. Bârangkâli rumput bâsah, lĕbih baik Tûan bawa kain gĕtah jûga.
- Don't bring many things, it is very difficult to carry them in the jungle. Jângan bawa bârang bānyak, sûsah skâli mĕmîkul bârang dâlam rimba.
- There is not much big jungle, it is principally secondary growth. Rimba sĕdikit, Tûan, blukĕr yang bānyak.
- The secondary growth is worse because of the heat. Blukĕr yang terlĕbih sûsah sĕbĕb pânas.
- If there are great trees they will shelter us from the sun. Kalau pôko' kâyu bësar bësar bûlih kîta berlindung diri dĕripâda pânas.

- Our feet will be sure to be hurt, because of the roots on the path. Kâki kita tĕntu nanti sâkit, sĕbĕb jĭjak bĕnyak akĕr di jĕlan.
- Mind the thorns, if they catch your coat they will tear it to a certainty. Jĕga duri, Tĕan, kalau kĕna kain bĕju tĕntu di kĕ-iakkan.
- Are there many leeches here? Âdĕkah bĕnyak pĕchĕt disĭni?
- If it is a wet day many, but not in the dry season Kalau hĕri hĕjan bĕnyak, kalau musim pĕnas tĭdak.
- Leeches are annoying, but the horse-leeches are worse. Pĕchĕt pun sĕsah, tĕtĕpi lintah terlĕbih jĕhat. Kalau lĕkat dĕa tĭga ĕkor lintah itu, bĕrangkĕli di mĭnum dĕrah dĕkat sĕtu chĕpak.
- Never mind, when they are satisfied they drop off. Tĭd'ĕpa, sudah kĕnnyang dĭa jĕtoh jĕga.
- What is that noise? Āpa itu bunyi?
- A tree falling, Sir. Kĕyu rĕbah, Tĕan.
- This afternoon you can stop at a *sakei* (wild people) clearing. Pĕtang sĕkĕrang bĕlih kita brenti di lĕdang sĕkei.
- There are two or three families of Jambi people who have cut down the jungle and made a clearing. Âdĕ dĕa tĭga klamin ĕrang Jambi bhĕru mĕnĕbaskan ũtan bĕat lĕdang.
- What are they going to plant? Āpa dĭa mau tĕnam?
- Hill paddy, Sir. Padi hĕma, Tĕan.

Which is best, hill paddy or Mâna baik, padi hûmakah padi
 wet paddy? bëndangkah (sâwahkah)?
 The wet paddy is best and Padi sâwah yang baik, Tûan,
 gives the largest crop. lâgi bânyak dâpat.

XVI.—AT SEA.

Where is our ship ?	Dimâna kâpal kita ?
At the anchorage. At the mouth of the river.	Di lâbuhan, Tûan. Di kuâla.
If there is no wind we can't sail this evening.	Kalau t'âdă angin ta'dâpat berlâyer (blâyer) ini mâlam.
I think we shall have a breeze.	Sahya fikir angin nanti tûrun.
If the wind's astern it will be grand, if it's a headwind it will be troublesome.	Kalau angin dèri blâkang yăhum, kalau di mûka sûsah.
If the wind's on the beam we can tack.	Kalau dèri sěblah bûlih kita bêlok.
Don't sail when there is no moon, you can't see.	Jângan berlâyer bûlan glăp, ta'bûlih nampak.
At what o'clock will the moon rise ?	Pukôl brâpa bûlan naik ?
Far in the night, about 1 A.M.	Jauh mâlam, Tûan, bârang- kâli pukôl sâtu.
In that case go down to the sea-shore at midnight and wait for me.	Kalau băgîtu tûrun ka'pantei pukôl dûablas, nanti sahya dâtang.

Get a good man to steer.

Châri sâtu ôrang pandei 'pë-
gang kămûdi.

It is difficult to find (such a
one), but if the night is
clear, we can coast along
the shore, there are no
rocks or reefs.

Sûsah mënchâri, Tûan, têtâpi
kalau mâlam trang, bûlih
kita ikut pantei, batu dan
kârang t'adă.

Weigh the anchor.

Bungkër sauh.

Hoist all the sails.

Bûka lâyer sêmua.

The main-sail will be enough
at first.

Lâyer âgong sêhâja jâdilah
dûlu.

Lower the jib.

Tûrunkan jib.

The sail halyard is twisted,
go up the mast and make
it right.

Klăt sudah kôsot, pănjât tî-
ang bêtûlkannya.

Starboard the helm, I see
broken water ahead, there
must be rocks there.

Kîri kămûdi, sahîya nampak
âyer berôlak diâdap, tëntu
adă batu.

The boat won't answer the
helm (*lit.*, the rudder won't
bite).

Kămûdi ta'mâkan, Tûan.

Hard a starboard!

Kîri chîkar!

Put the helm amidships, we
are drifting.

Bêtûlkan kămûdi, kita undor.

How is the tide now?

Bâgimâna ârus sêkârang?

Is the tide rising or falling?

Âyer pângkah surut?

It is the top of high water.

Pâng pênoh.

It is dead low water.

Surut timpas.

- he flood has just begun. Âyer bûnga pângang.
 n the first day of the new Sâtu hâri bûlan âyer pângang
 moon there is a great rise bêsar.
 and fall of tide.
- can't see the shore any long- Dârat ta'nampak lagi, lëbih
 er, we had better get in- baik râpat ka'pantei sêdî-
 shore a little. kit.
- Ve can't, Sir, the shore is Ta'bûlih, Tûan, pantei sudah
 close, you can't see it be- dëkat, ta'bûlih nampak di
 cause of the heavy rain. bûat ûlih hûjan lëbat ini.
- f you see Jugra hill, steer Kalau nampak bûkit Jëgra tu-
 straight for it, and you will julah bëtûl bëtûl, bûlih dâ-
 enter the Langat river. pat Kuâla Langat.
- hrow the lead. Bûang prum (lâdong).
 ow much water is there? Brâpa âyer?
 t is deep, the lead does not Âyer dâlam jûga, ta'jîjak
 reach the bottom. prum.
- hrow it again. Bûang skâli lagi.
 Deep four. Âmpat bëtûl.
- t is shallow here, be careful Tõhor sîni jâga baik baik,
 or we shall get on a sand- nanti kita këna bëting.
 bank.
- Ve have passed the sand- Sudah lëpas bëting.
 bank.
- ast anchor; put out the fires. Lâbuh sauh; pâdam âpi.
 One man go on watch, Sâtu ôrang jâga kâpal, lain
 and the others can all go ôrang sëmûa bûlih tîdor. -
 to sleep.

The boat rolls so it is difficult to sleep.	Kâpal gôlek (ôleng) sângat, sûsah mau tîdor.
I want to start at 5 A. M. Is there sufficient coal?	Puköl lima pâgi sahya mau jalan lagi. Ârang adă chû-kupkah ?
There is no more coal, but there is plenty of mangrove wood.	Ârang t'adă lagi, têtâpi kayu bâkau banyak.
Get as much fresh water as you can carry, if you use salt water it will injure the machinery (boiler).	Ambil âyer tâwër brâpa yang bâlih mûat, kalau pâkei âyer masin nanti rôsak pësawat (prîoknya).

XVII.—SHOOTING.

I want to go shooting.	Sahya mau pergi mënimbak.
What do you want to shoot?	Âpa Tûan mau timbak ?
I want to shoot birds.	Mau mënimbak bûrong.
What sort of birds?	Âpa mâcham bûrong ?
Snipe, quail, teal, goose-teal, wild-geese, whatever kinds there are.	Bûrong berkek, puyuh, bûrong blîbis, îtek âyer, undan, âp' âpa mâcham yang adă.
In Pahang there are lots of peacock, but here there are none.	Di Păhang bûrong mërak banyak, disini tidak adă.
Argus pheasants are the most difficult to get.	Bûrong kuang yang sûsah skâli mëndâpat.

- They perch on the tops of trees in big jungle; if any one approaches they fly away.
- Do you use a breech-loader? Yes, a double-barrelled breech-loader.
- Bring the cartridges loaded with small shot.
- There are no more, they are all finished, only No. 5 are left.
- For pigeon No. 5's are capital.
- Bring two or three ball cartridges, perhaps we shall see a wild pig or a crocodile.
- This way, Sir, two or three birds have settled in the grass there, at the edge of the swamp.
- There they are.
- Are they hit?
- Yes, Sir. No, Sir.
- Go and fetch it (them).
- It is only slightly hit, not dead, and has dived.
- Dia hinggap di atas pokok di dalam rimba besar besar; kalau orang sudah dekat dia terbang.
- Tuan pakei senâpang kôpak? Yah, senâpang kôpak dua matanya.
- Bawa petron yang isi penâbor halus itu.
- Tidak ada lagi, Tuan, sudah habis semua tinggal number lima sêhaja.
- Kalau menimbak punei eloklah number lima.
- Bawa petron peluru dua tiga, barangkali berjumpa babi hutan atau buaya.
- Sekolah sini, Tuan, ada dua tiga ekor hinggap di rumput sana, tepi paya.
- Itu dia.
- Kenakah tidak?
- Kena Tuan. Ta'kena, Tuan.
- Pergilah mengambilnya.
- Kena sedikit, Tuan, belum mati lagi, sudah dia menyelam.

- Teal are very clever at hiding themselves, unless they are killed outright they are very difficult to find. Pandei skali sěmbanyi būrong blibis itu, mėlainkan māti langsung sūsah mēnchāri dīa.
- There are plenty of birds, but the swamp is deep, you must use a boat. Būrong bānyak, Tūan, tětāpi pāya dālam, mau pākei prau.
- The grass (or rushes) has grown long, it will be difficult in a boat. Rumpit sudah panjang, sūsah berprau.
- We can go along slowly. You can't row, you must pole. Būlih jūga kita berjālan plan-plāhan. Berdāiung ta'būlih, mau bergālah.
- You sit in the middle of the boat, at the bow, I will pole from the stern. Tūan dūdok di tēngah prau, di haluan, sahya nanti bergālah dēri blākang.
- This swamp is very extensive, what do you call it? Luas skali pāya ini, āpa nāma tēmpatnya?
- The dry rice fields.' Bēndang kring, Tūan.
- The bird is down, it's hit in the wing, and will run, chase it quickly. Būrong sudah jātoh, kēna sāiapnya, nanti dīa lāri, hambat lēkas.
- I have got it. It was hit in the breast and killed outright. Dāpat, Tūan, kēna di dada māti langsung.
- All those that are not killed cut their throats and we Madomedans can eat them. Māna māna yang būlūm māti lagi sěmblehkan dīa, būlih kita ōrang Islām mākannya.

- Their flesh is very rich. Lĕmak skāli dagingnya.
- The snipe is the most delicious of all. Bŭrong berkek yang sĕdap dĕripāda sĕmĕua.
- Do you like hunting deer? Tĕuan sĕuka berbĕuru rĕusakah?
- If there are dogs I like it. Kalau ādā anjing sĕuka jĕga.
- The Pahang Rājas are clever at hunting with dogs. Rāja Rāja Pāhang yang pandei berbĕuru.
- What sort of dogs do they use? Āpa bangsa anjing dĕa pākei?
- The dogs of the wild tribes. Anjing ōrang sākei.
- Seek a wild man who is clever at tracking wild beasts, and we will go and shoot them. Chāri ōrang sākei yang pandei mĕngĕkut binātang liar, bĕlih kĕta pergi mĕnimbak.
- There is a clever one here, Sir. Ādā sĕatu ōrang pāwang disĕni, Tĕuan.
- What sort of big game can you get? Āpa mācham binātang bĕlih dāpat?
- Elephants, rhinoceros, wild cattle, tapir, samba deer, roe deer, mouse deer, and others. Gājah, bādak, slādang, tĕnok, rĕsa, kijang, plandok, dan lain lainnya.
- If I could get one slādang I should be delighted. Kalau bĕlih dāpat slādang sĕatu ĕkor gāmarlah hāti sahya.
- If we are fortunate we can get one. Kalau untong kĕta bĕlih jĕga dāpat, Tĕuan.
- I hope so. Sahya hārap bāgĕtu.

- Don't bring many people, one or two only. You must walk very quietly and must not talk. Jangan bawa orang banyak, satu dua sêhâja. Tûan jâlan plâhan skâli dan ta'bûlih châkap châkap.
- What sort of place do they like? Tempat mâna yang dîa sûka?
- A bamboo jungle near a hot spring, that is the place those beasts like best. Utan bûluh dêkat dêngan âyer hangat, itulah yang sûka sângat binâtang itu.
- Can you get near them? Bûlihkah dêkat dêngan dîa?
- Yes, a clever tracker can. Bûlih jûga kalau orang pandei mêngikut binâtang.
- A male has large long horns. Kalau jantan tandoknya bêsar panjang.
- The female has horns also, but smaller. Bêtina pun bertandok jûga têtapi kêchil lagi.
- The skin is black with short hair, the feet small with red hair on the legs. Kûlitnya îtam, bulu pendek, kâkinya kêchil, bulu bêtis-nya mêrah.
- The beast is very fierce, if it attacks us we must take care. Gârang skâli binâtang itu, kalau di langgêr kita mau jâga baik baik.
- It tosses you with its horns. Dîa terkam dêngan tandoknya.
- If you wound without killing it probably it is dangerous, but if you miss it would run away. Kalau lûka ta'mâti bârangkâli gârang, kalau ta'kêna lâri-lah dîa.
-

- ave you heard the news? Âdăkah, Tûan, dĕngar khabăr?
 People say there is a great Kâta ôrang sudah jâdi per-
 disturbance at Ulu Pêrak. gâdohan bĕsar di Ulu Pêrak.
 is so stated. Âdă kunun băgĭtu. [itu?
 How did the disturbances occur? Âpa sĕbĕb mĕnjâdi pergâdohan
 the origin of it was this, Sir. Âsalnya, Tûan, băgĭni.
 here is a man in that dis- Âdă sâtu ôrang dâlam dăirah
 trict who is its Pĕngĥûlu, itu mĕnjâdi Pĕngĥûlunya,
 but the new Yam Tûan tĕtâpi Yam Tûan bhâru ini
 (Sultan) did not like him, tidak sûka âkan dĭa, dipĕ-
 so he dismissed him, and chatkan dĭa gĕlarkan lain
 nominated another man to ôrang mĕngganti dĭa jâdi
 succeed him as Pĕngĥûlu. Pĕngĥûlu disĭtu. Sĕbĕb itu
 Therefor the new Pĕngĥûlu berklâhilah Pĕngĥûlu bhâru
 fought with the old Pĕngĥûlu. dĕngan Pĕngĥûlu lâma.
 Has any one been killed or Âdăkah yang mâti lûka?
 wounded? [sâtu dĭa.
 Not yet, Sir. Yes, one or two. Bŭlûm lâgi, Tûan. Âdă jûga
 On whose side were they killed? Sĕblah mâna yang mâti itu?
 On the side of the new Pĕng- Sĕblah Pĕngĥûlu bhâru, Tûan.
 ĥûlu. About 20 of his Âdă bârang dĭa pŭloh
 men were walking through ôrang dĭa, berjâlan dâlam
 the jungle when they came ūtan, jumpa sâtu kubu mŭ-
 on a stockade of the en- soh, berklâhilah disĭtu.
 emy, and fought. Those Yang dâlam kubu itu âdă
 in the stockade had plenty bersĕnâpang bânyak, yang
 of muskets, the others had lain dĭa tĭga pŭchok sĕ-
 only two or three. hâja.

- The new Pěnghûlu's men fled, pursued by the enemy, and three of the new Pěnghûlu's men were killed, the rest of their party ran into the jungle at hazard in different directions.
- Even yet it is not known where they are.
- Who has fetched the bodies of the three men who were killed ?
- They are left in the jungle, no one has courage enough to fetch them.
- In that case the new Pěnghûlu must be very much ashamed, the corpses of his friends being abandoned.
- In the reckoning of Malays he must be ashamed indeed.
- Where is the enemy?
- Their whereabouts are not certain.
- Then we had better go and scout.
- Undorlah ôrang sěblah Pěnghûlu bhâru itu, dihambat ûlih mûsohnya, mâti tiga ôrang sěblah Pěnghûlu bhâru, yang lain lain kâwannya lâri dâlam ûtan lin tang pûkang chěrei běrei.
- Pada hâri ini pun ta'tentu těmpatnya.
- Siapa měngambil maiat tiga ôrang yang mâti itu ?
- Tinggal dâlam ûtan, tiadâ ôrang brâni měngambilnya
- Kalau bāgîtu mâlu bēnar Pěnghûlu bhâru itu, maiat kâwannya tertinggal.
- Pada kira ôrang Mălâiu mâlu skâli, Tûan.
- Dimâna mûsoh sěkârang ?
- Ta'tentu těmpatnya, Tûan.
- Kalau bāgîtu lěbih baik kita pergi měngâkap.

e can send the head of the scouts with two men.

ery well, to-night it will be moonlight, order them to go and ascertain the whereabouts of the enemy, where are his stockades, and how many, how many men he has, how many guns, and of what kind.

he head of the scouts has returned. The enemy is at Papan, they have made that position strong. They have three leaders. There are two stockades, one on the right, and one on the left of the road, and a fort on the top of the hill behind the stockades. They have about 150 men, no cannon but three swivel guns in the fort.

ery well, we will take the fort by assault from the rear, and it will then be easy to capture the stockades.

Bûlih antër pënglîma kâkap dëngan dua ôrang.

Baik, mâlam sêkârang bulan trang, sûroh dia ôrang jâlan mënchâri tēmpat mûsoh, dimâna kubunya, brâpa bûah kubu, brâpa ôrang mûsoh, brâpa mēriamnya, dan âpa âpa mâchamnya. .

Pënglîma kâkap sudah bâlik, Tûan. Mûsoh âdâ di Papan, sudah dia berkûkoh disitu. Pënglîmanya tiga, ôrang kubunya dua, sēblah kânan sâtu, sēblah kiri sâtu, dëngan kôta sâtu diâtas bûkit, diblâkang kubu yang dua itu. Ôrangnya stëngah dua râtus lëbih kûrang, mēriam tîdak âdâ, tētâpi lëla âdâ tiga pûchok didâlam kôta itu.

Baik, kalau bâgîtu kita mâsok mēngâmok kôtanya dêri blâkang, kēmdian mûdah mēngambil kubunya.

- When the fort is taken there will be no difficulty about the stockades. Kalau sudah di ambil kôtanya kûbu ta'sûsah lâgi.
- Attack in earnest, don't hesitate, and above all don't give way. Lantak bêtûl bêtûl, jângan ôlok-ôlok, skâli-kâli jângan undor.
- When you are close to the fort, and can see the enemy inside, fire one volley, and then attack them with the kris. Sudah dĕkat kôta, bûlih nam-pak mùsoh didâlam, pâsang sĕnâpang sâtu dâs, kĕm-dĭan mĕngâmok dĕngan kris sĕhâja.
- The fort is surrounded by a palisade, besides there is a ditch, and *ranjaus*.* Kôtanya sudah terpâgar kĕli-ling, lâgi âdă pârit dan ranjau.
- Never mind, we can scout and find the gate of the fort, and enter there. Tîd'âpa bûlih kĭta mĕngâkap châri pintu kôta, disĭtulah măsok.
- There are sure to be two gates, and the back one is the best to enter by; the enemy will run away by the front gate, and our men can watch there, and resist them. Tĕntu dŭa pintunya, pintu blâkang baik măsok, nanti mùsoh lâri dĕripâda pintu âdap, bûlih ôrang kĭta jâga disĭtu mĕnâhan dĭa.
- Get ready gunpowder, and bullets enough to load 40 cartridges for each man. Sĕdiakan ũbat dĕngan pĕlŭru chŭkup ĩsikan âmpat pŭloh pĕtron pada sâtu . sâtu ôrang.

* Pointed and sometimes poisoned sticks stuck in the ground to wound the feet.

- If it rains cover the cartridges properly. Kalau datang hujan tûdongkan pëtron baik baik.
- Every man has a bullet pouch, his cartridges cannot get wet. Masing masing ada kerpei, Tûan, pëtronnya ta'bûlih bâsah.
- Who fired a musket just now? Siapa yang mëlëtupkan sënëpang tadi ?
- The enemy. Mûsoh, Tûan.
- Listen. Dëngar baik baik.
- They fired three shots, that is certainly the enemy's signal. Dilëtupkan tiga däs, tëntulah alâmat mûsoh itu.
- Do you wear a shield ? Tûan pâkei priseikah ?
- No, it's no use to wear a shield, if the enemy fire with blunderbusses one bullet will perhaps hit. Tîdak, ta'gûna berprisei, kalau mûsoh bédil dëngan pëmûras, bârangkali këna pëlôru sâtu.
- If you are hit, it is fate. Kalau awak këna, nasîblah.

XIX.—CONVERSATIONS WITH A RÂJA.

- Is the Râja (or Tunku) in ? Tunku ada dalamkah ?
- Yes, Sir, but the Râja (or His Highness) is asleep and not yet awake. Âdä, Tûan, têtäpi Tunku beradu, bûlûm jâga lagi.
- At what o'clock will he wake ? Puköl brapa Tunku nanti jâga ?

The Rāja will wake at noon, Těngah hāri nānti Tunku jāga,
 and after he has bathed sudah dīa sēram bŭlih Tŭan
 you can see him. berjumpa děngan dīa.

The Rāja invites you to enter. Tunku sīla māsok Inche'

I am glad to meet Your Salāmat berjumpa Tunku,
 Highness, I hope you are sahya hārap Tunku ādā
 well—in good health. baik—badan sēhat.

Quite well, thank you, Sir. Sēhat jŭga, trīmakāsīh, Tŭan.
 Who is this Rāja, I don't Siāpa ini Tunku, sahya bŭlŭm
 know him? kēnal lagi?

My younger brother, Tunku Ādik sahya, Tŭan, Tunku
 NGAH. NGAH.

When are you going back to Bīla Tunku mau berangkat
 the Ulu? bālik ka'ulu?

It is not yet fixed. I must Bŭlŭm těntu lagi, Tŭan, pākāt
 consult first with my brother here. dŭlu děngan ādik sahya ini.

If you return to the Ulu shall Kalau Tunku bālik ka'ulu ber-
 you go in boats, or on praukah, bergājahkah, ber-
 elephants, or shall you jālankah?
 walk?

'alking is difficult, because there is much up and down hill; elephants too would go with difficulty in this wet weather. People just arrived from the interior tell me the water in the road will take you up to your knees, so I think I shall go by the river.

Malay speaking:] Your Highness's elder brother, Rāja LONG, ordered me to come into your presence and tell you that he is at Kubang Buāia, and to-morrow he will arrive here and visit Your Highness.

y well, you return and tell my elder brother that I am ready awaiting him.

ask leave (to go).

, go.

hat Tunku LONG who is going to arrive to-morrow Your Highness's elder brother?

Jalan kaki sūsah, sēbēb mēn-dāki mēnūrun bānyak; lagi gājah pun sūsah berjālan musim hūjan ini. Ōrang bhāru sampei dēri hulu kĀta pāda sahya āyer di jālan itu singgan (sa'heng-ga) lūtut, sēbēb itu sahya fikir baik ikut sungei.

Kakanda Unku LONG sūroh pātek mēngādap bri tau kapāda Tūanku kakanda ādā di Kūbang Buāia, ēsok nanti dĀa sampei ka'māri mēngādap Tūanku.

Baik, kamu bālik mēngātakan pāda kakanda, ādinda ādā sēdĀa mēnantikan dĀa.

Pātek mōhun.

Yah, jālanlah.

Tunku LONG yang handak sampei ēsok diakah mēn-jādi ābang kapāda Tunku?

Not my real elder brother, my half brother, the same father.

Perhaps you have no brothers or sisters by the same father or mother as yourself?

Yes, I have an elder sister who is married to Rāja MAHMUD, and a young brother who is not yet grown up, he is learning to read the Korān.

He has not yet read it through (passed).

Not yet. He has read twenty-eight chapters, there are two chapters still to read.

If on the fasting month the Korān is being read aloud amongst those assembled in the Hall of the Palace, and one cannot read it makes one very much ashamed.

The children of the higher classes are obliged to read the Korān through.

Bukan ābang bētal, satu bāpa.

Bārangkali tīdak ādā adik kak yang satu bāpa satu mak, dēngan Tunku?

Ādā jūga, Tūan, kakak satu yang sūdah nikāh pada Rāja MAHMUD, dan adik jantan satu yang bŭlŭm bēsar lagi, tēngah mēngāji dīa.

Bŭlŭm khatam lagi.

Bŭlŭm lagi, Tūan. Dŭa pŭloh lāpan juz sudah dibācha, ādā dŭa juz yang bŭlŭm bācha lagi.

Kalau bŭlan puāsa, bācha Korān tēngah mējēlis, kēmdian kita ta'tau mēmbācha, mālu skāli.

Kalau ānak ōrang baik baik ta'bŭlih tīdak mau khatam Korān.

XX.—CONVERSATIONS WITH A SICK MAN. 71

The Datoh Bandar asks you to excuse him, he can't come to-day, because he is sick.

Toh Bandër minta määf, Tûan, dia ta'bûlih dátang hâri ini, dia ádá sâkit.

What is the matter with him? Âpa sâkitnya?

[I don't know, you had better go yourself, and see him. He is dangerously ill, and if he is not attended to [*lit.* "medicined"] perhaps he will die.

Ta'tau, Tûan, lëbih baik Tûan pergi mëlîhat sëndiri. Sâkitnya sudah trok, kalau tidak di ûbatkan, bârang-kâli dia mâti.

I am very sorry to hear you [speaking to a Datoh] are ill. Where do you feel the pain?

Sahya bânjak sûsah mëndëngar Dâtoh ádá sâkit. Di-mâna Dâtoh râsa sâkit itu?

I have a pain in my head—in my stomach—in my foot—in my breast.

Sâkit këpâla, Tûan. Sâkit prut. Sâkit kâki. Sâkit dada.

What does the pain feel like? It is burning like fire.

Âpa mâcham râsa sâkit itu? Râsa hangus, Tûan, sêperti api.

I have difficulty in breathing. Show me your tongue. Are your bowels as usual?

Sûsah mënâpas, Tûan. Tunjukkan lidah. Dâtoh ka'-sungei sëlâlu, atau sêperti ádatkah?

Or how many days have you been sick like this?

Brâpa hâri Dâtoh ádá sâkit bâgîni?

For a long time, but I am two or three days sick and then better again, the attacks are irregular.

Lâma, Tûan, tětâpi dúa tiga hâri sâkit, kěmdian baik sědikit pûla, ta'těntu hâlnya.

Can you stand up, Datoh?

Bûlihkah Dâtoh berdiri?

Yes, I can, but it pains me it is only by lying down that I can get a little ease.

Bûlih jûga, Tûan, tětâpi bawa sâkit, bâring sěhâja yang sěnang sědikit.

Try and get up now.

Chûba bangkit sěkârang.

I can't I have not the strength.

Ta'bûlih, Tûan, t'adâ kuat.

Can you sleep at nights?

Mâlam mâlam bûlihkah Dâtoh tîdor?

Yes, but whilst I am asleep I perspire greatly.

Bûlih, Tûan, tětâpi waktu tîdor badan sahya klûar pluh sěhâja.

In that case you have fever.

Kalau bāgîtu Dâtoh adâ dēmam.

I think so, because I can't eat, and I always feel as if I must vomit.

Sahya fikir bāgîtu, Tûan, sěběb mâkan ta'bûlih, râsa sěperti mau muntah sělâlu.

My body is hot now, but just before you came it was quite cold.

Badan sahya pânas sěkârang, tadi bûlûm Tûan ka'mâri sějuk skâli.

Let me feel your pulse.

Mâri chûba sahya râsa nadi Dâtoh.

Do you smoke opium, Datoh?
A little.

Dâtoh mēngisapkah?
Sikit sikit, Tûan.

- How many times a day do you smoke? Brâpa kâli sa'hâri Dâtoḥ mêng-isap?
- In the morning once, in the evening once. Pâgi skâli. Mâlam skâli.
- You had better not smoke again at present. Lěbih baik jângan mêngisap dûlu.
- We will talk about it to-morrow. Nanti êsok bûlih kita chàkap fasâl itu.
- I am going home now, and I will send you some medicine. Sahya mau bâlik ka'rûmah sěkarang, bûlih sahya antěr ûbat kapâda Dâtoḥ.
- What sort of medicine? Âpa mâcham ûbat, Tûan?
- The medicine will be in a bottle, you must drink it three times a day; measure it with a large spoon, and drink a spoonful at a time. Êbat itu dâlam bâlang, Dâtoḥ mau mînum tîga kâli sa'hâri; sũkat děngan sěndok běsar, sâtu sěndok skâli mînum.
- When you have drunk it all, send the bottle back to me, and I will re-fill it. Bila sudah hâbis, antěr bâlik bâlangnya pâda sahya, bûlih sahya isikan lâgi.
- I am better to-day. Ini hâri âdâ baik sědikít.
- Are you well? Badan âdâ sěhatkah?
- Not yet quite well. Bûlûm sěhat skâli.
- I can't walk yet. Bûlûm bûlih berjâlan lâgi.
- I can't move. Sahya ta'bûlih bergrak.
- Try and move your foot. Chûba bergrakkan kâki.
- I can't, the bone is broken. Ta'bûlih, Tûan, tûlangnya sudah pâtah.

What bone?

Tulang mâna.

The bone here

Tulang disini, Tuan

Yes, the bone is broken, I will pull your foot a little, and then put a piece of wood on either side, and bind it with a bandage.

Yah, sungguh tulang sudah patah, nanti sahya tarek kaki sèdikit, kěmdian taroh dua kěping kayu sěblah měnyěblah, bŭlih balut děnggan kain.

For two days I have had fever and ague.

Dua hari ini, sahya adă dēmam kora.

Last night I had a very bad cough

Samalam sahya bătok kuat skali.

My child has got the small-pox Has he (she) been vaccinated?

Anak sahya kěna cháchěr. Sudahkah tanam cháchěr (kěna chungkil) atau bŭlŭm

Malays are afraid of vaccination; sometimes after being vaccinated the children die.

Orang Mălăiu tákut měnănan cháchěr; kadang kadang sudah di tanam anaknya mati langsung.

Cholera is the worst of all. Few who get it ever recover.

Pěnyăkit hăwěr yang jăha skali; sudah kěna jărang yang salamat.

There is no cure.

T'adă ŭbatnya.

What is the matter with you?

Āpa kŭrang angkau?

I have been wounded.

Sudah lŭka, Tuan.

How were you wounded, cut or shot?

Lŭka kěna āpa, pisaukah, bědil?

I was stabbed with a spear.

Kěna lěmbing, Tuan.

- It had better be washed, and then sewn up; if no dirt gets into it it will soon get well. Lěbih baik bāsoh dēngan āyer, kēmdīan būlih dijait; kalau t'ādā kēna 'kōtor ap'-apa lēkas baik.
- If the bullet is still in I will extract it. Kalau pělûru ādā lagi didālam sahya būlih chabutkan.
- How will you extract it? Bāgimāna būlih di chabutkannya.
- With this steel instrument, when you have got hold of the ball you simply pull, and out it comes. Dēngan bārang bēsi ini, sudah pēgāng pělûru itu tāreḡ sēhāja, nanti di klUAR.

XXI.—OPENING A PLANTATION.

- I want to open a plantation and plant coffee and other things, can you get me one hundred coolies? Sahya mau būka kābún tānam káhúa dan sa'bāgeinya, būlihkah angkau chāri ôrang kuli bārang sa'rātus ôrang?
- Where are you going to open the plantation? Dimāna Tūan mau būka kābún itu?
- In the interior of Pērak. Di hulu Pērak.
- Do you want Chinese coolies or Javanese? Tūan mau kuli Chīnakah atau ôrang Jáwa?
- Eighty Javanese and twenty Chinese. Ôrang Jáwa lâpan pūloh ôrang, Chīna dua pūloh.

- How much wages per man will you give? Brâpa Tûan mau bâgi gâji sâtu ôrang?
- To the Javanese six dollars a month, finding their own food. The Chinese the same. Pada ôrang Jâwa ânam ringgit sa'bûlan, mâkan diâtas dia. Chîna bâgîtu jûga.
- I can get them, but they will be sure to ask for an advance. Bûlih sahya dâpat, Tûan, tễ tâpi dia ôrang tễntu mau minta chêngkram d'hûlu.
- Very well, I will give ten dollars advance to each man, but their headman must give security for the others, if not they will abscond and I shall lose my money for nothing. Baiklah, bûlih sahya bri sa'pûloh ringgit sa'ôrang, tễ tâpi sâtu ôrang kěpâlanya mau tanggong diâtas lain lain, kalau tîdak nanti dia ôrang lâri sêmûa, hilang ringgit sahya perchûma.
- If there are one hundred men and you give them an advance of ten dollars each, the security required will be one thousand dollars. Kalau sa'râtus ôrang bri chêngkram sa'pûloh ringgit sa'ôrang, jâdi mau minta jâmin sa'rîbu ringgit.
- That's right. Yah, bêtûl.
- Look out for two men with property to be the securities. Chârikan dua ôrang yang âdă herta bûlih mễnjâminnya.
- What sort of work shall you give these coolies? Âpa mâcham kerja Tûan mau bri kapâda kuli kuli ini?

- Cutting jungle, making roads and drains, digging the land, planting trees, and so on. Kerja mēnēbas ūtan, būat jâlan dan pârit, changkulkan tânah, tânam pôko' pôko' dan sa'bâgeinya.
- Have you built a house there yet ? Sudahkah Tûan būat rûmah disitu atau bŭlûm ?
- I have agreed with a Malay-man there, who will call together the sakeis and clear the jungle. Sudah sahya janji dēngan ôrang Mălâiu disitu, dia mau panggil sâkei mēnēbaskan ūtan.
- What agreement did you make with him. Mâcham mâna Tûan janji dēngan dia ?
- He agreed to work on contract. He will clear a space of one hundred fathoms square for one hundred dollars. Dia janji kerja bôrong. Dia bŭlih tēbaskan sa'râtus dēpa panjang dan lebërnya sa'râtus, dēngan herga sa'râtus ringgit.
- Cut down and burn ? Mēnēbas dan mēm̃bâkěr ?
- Yes. Yah, bâgîtu.
- That is cheap. That is dear. Mûrah jûga. Mēhal itu.
- Where can the coolies get the rice for their food ? Bras mâkan kuli dimâna bŭlih bli ?
- Once a week they can send two or three men down to the village to buy rice and carry it home. Tûjoh hâri skâli dia ôrang bŭlih antěr dŭa tîga ôrang tûrun ka'pěkan, mēm̃bli bras dŭkong bâlik.
- It is a long way, Sir. Bânyak jauh, Tûan.

- It is not very far. If they can't get back the same day, they can sleep a night in the village, and return the next day. Tidak brâpa jauh. Kalau hâri itu ta'bûlih bâlik bûlih tîdor sâtu mâlam di pêkan, bâlik êsok.
- It is very difficult to carry things through the jungle. Dûkong bârang dâlam ûtan banyakan sûsah.
- When a path has been made we can use a buffalo to bring the things. Afterwards we will make a cart road. Bila sudah di bûat lôrong bûlih pâkei kêrbau mêmbara bârang bârang. Kêmudian bûlih bûat jâlan krêta.
- Clear a place and make a hut only. To-morrow clear four or five fathoms of jungle and set up a shed for the coolies. Chûchikan sâtu tẽmpat bûat pondok sêhâja. Nanti êsok bûlih mẽnẽbaskan ûtan âmpat lima dẽpa, dirikan sâtu bangsal kuli.
- Look for a good place and near to water. Chârikan tẽmpat yang baik, lagi dẽkat dẽngan âyer.
- If there is not a stream, two wells must be dug, one for drinking water only, and one to be used for bathing. Kalau sungei t'adã mau gâlikan prigi dûa, sâtu mẽnẽgambil âyer mînum, sâtu bûlih mandi.
- When the shed and wells are finished, I will select a place to sow the seeds. Bila sudah hâbis bangsal dan prigi, sahya bûlih pilẽh sâtu tẽmpat mẽnânam bẽnih.

When the seeds have been planted, make a shelter for them of leaves, and if there is no rain they must be watered every day.

Bila sudah t^anam b^enih itu, b^uat jamba d^engan daun k^ay^u, dan kalau t'^ad^a h^ujan s^a'h^ari h^ari mau s^eram ^ayer.

How many times a day must they be watered?

Br^apa k^ali s^atu h^ari mau s^eram T^uan?

Only once, in the afternoon about 5 P. M.

Sk^ali s^eh^aja, pada p^etang h^ari, jam puk^ul lima b^agⁱtu.

Have the seed sprouted?

Sudahkah tumbuh b^enih itu?

Yes. No, they won't do.

Sudah, T^uan. T'^ad^a j^adi, T^uan. B^enih sudah m^ati.

When planting cocoa seeds great care must be used, and the seeds must be put in the ground quite straight, or the tree will come up crooked.

Kalau b^enih k^ah^ua susu, waktu t^anam mau j^aga, baik baik, handak m^asokkan b^enihnya di d^alam t^anah b^et^ul sk^ali, kalau tⁱdak p^oko'nya nanti bengkok.

The coffee seeds have become large (plants), when we get a wet day they must be planted out in the plantation.

B^enih k^ah^ua itu sudah b^esar, bila d^atang h^ujan mau t^anamkan di d^alam k^ab^un.

Take great care when you are pulling them up not to injure the root.

J^aga baik baik bila di chabut, j^angan r^osakkan ak^ernya.

If the tap root is injured the tree will die.

Kalau ak^er trus b^umi itu r^osak, m^atilah p^oko'nya.

- Many of the tools are out of order. There are not enough changkols and axes, more must be bought. Perkâkas bânyak sudah rôsa^l Changkul dan blông ad^l kûrang, mau bli lagi.
- Give the tools that are out of order to the blacksmith and tell him to put them to rights. Perkâkas yang sudah rôsa^l itu bri pâda tûkang bê^l sûroh dia mêmbaiki.
- Whatever is wanting you can buy and put to my account. Âpa yang kûrang bûlih b. târoh sahya punya kîra^l Sahya minta chuti, Tûan, d^l hâri.
- I want two days' leave, Sir. Bûat âpa ?
- What for ? Kêpâla sâkit, Tûan, sah^l mau châri ûbat.
- My head is bad, I want to get medicine. Sahya bûlih bâgi ûbat.
- I will give you medicine. Ta'bûlih, Tûan. Sahya t^l herti ûbat ôrang pûte^l sahya mau châri bor^l (dûkun) Mălâiu.
- No, thank you, Sir. I don't understand the white man's medicine, I want to find a Malay doctor. Pârit pârit sêmûa mau dâlam-kan lagi, kalau tûrun hûjan lëbat ta'bergûna mâcha n^l ini.
- All the ditches must be deepened, if we have heavy rain ditches like these are no good. Tânah kras, Tûan.
- The ground is hard. Bûat jâlan dêri sîni ka'prëng-gan kâbûn sahya.
- Make a road from here to the boundary of my plantation. Lebërnya sa'dëpa chûkupal^l.
- Six feet will be wide enough.

Whenever you come to a Mâna mâna jumpa sungei
stream you must make a mau bâat titi kâyu.
wooden bridge.

A bridge of jungle wood, not Titi kâyu ûtan, bûkan papan,
planks, round wood (trees). kâyu bûlat.

Put earth on the top, so that Bûboh tânah diâtasnya sêpâ-
a horse may pass. ya kûda bûlih lâlû.

F I N I S .

